

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2002 — 3340

[C — 2002/15070]

26 SEPTEMBER 2001. — Wet houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister van Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,
O. DELEUZE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—
Nota's

(1) *Zitting 2000-2001.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 6 juni 2001, nr. 2-775/1. — Verslag namens de commissie, nr. 2-775/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 21 juni 2001. — Stemming, vergadering van 21 juni 2001.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Document. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1315/1. — Verslag namens de commissie, nr. 50-1315/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1315/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 12 juli 2001. — Stemming, vergadering van 12 juli 2001.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaams Gewest van 22 februari 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 23 maart 2002), Decreet van het Waalse Gewest van 21 maart 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 3 april 2002), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 juli 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 9 november 2001).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2002 — 3340

[C — 2002/15070]

26 SEPTEMBRE 2001. — Loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et les Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et les Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

La Ministre de l'Environnement,
Mme M. AELVOET

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,
O. DELEUZE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—
Notes

(1) *Session 2000-2001.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 6 juin 2001, n° 2-775/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 2-775/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 21 juin 2001. — Vote, séance du 21 juin 2001.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1315/1. — Rapport, n° 50-1315/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1315/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 12 juillet 2001. — Vote, séance du 12 juillet 2001.

(2) Voir aussi le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 22 février 2002 (*Moniteur belge* du 23 mars 2002), le Décret de la Région wallonne du 21 mars 2002 (*Moniteur belge* du 3 avril 2002), l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2001 (*Moniteur belge* du 9 novembre 2001).

PROTOCOL VAN KYOTO
BIJ HET RAAMVERDRAG VAN DE VERENIGDE NATIES
INZAKE KLIMAATVERANDERING

DE PARTIJEN BIJ DIT PROTOCOL,

Partij zijnde bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, hierna te noemen « het Verdrag »,

Strevende naar verwezenlijking van het uiteindelijke doel van het Verdrag als genoemd in artikel 2 van het Verdrag,

Herinnerende aan de bepalingen van het Verdrag,

Geleid door artikel 3 van het Verdrag,

Ingevolge het mandaat van Berlijn dat bij besluit 1/CP.1 van de Conferentie van de Partijen bij het Verdrag tijdens haar eerste zitting werd aangenomen,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Protocol zijn de begripsomschrijvingen van artikel 1 van het Verdrag van toepassing. Daarnaast wordt verstaan onder :

1. « Conferentie van de Partijen » : de Conferentie van de Partijen bij het Verdrag.

2. « Verdrag » : het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, op 9 mei 1992 te New York aangenomen.

3. « Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering » : de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering die in 1988 door de Wereld Meteorologische Organisatie en het Milieuprogramma van de Verenigde Naties gezamenlijk werd ingesteld.

4. « Protocol van Montreal » : het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, op 16 september 1987 te Montreal aangenomen en naderhand aangepast en gewijzigd.

5. « Aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen » : Partijen die aanwezig zijn en voor- of tegenstemmen.

6. « Partij » : een Partij bij dit Protocol, tenzij uit de context anderszins blijkt.

7. « In Bijlage I opgenomen Partij » : een Partij die is opgenomen in Bijlage I bij het Verdrag, eventueel als gewijzigd, of een Partij die een kennisgeving heeft gedaan ingevolge artikel 4, tweede lid, letter g, van het Verdrag.

Artikel 2

1. Elke in Bijlage I opgenomen Partij dient, voor de nakoming van haar gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie uit hoofde van artikel 3, met het oog op de bevordering van duurzame ontwikkeling :

a) in overeenstemming met haar nationale omstandigheden beleid en maatregelen uit te voeren en/of verder uit te werken, zoals :

i) verhoging van de energie-efficiëntie in relevante sectoren van de nationale economie;

ii) bescherming en uitbreiding van putten en reservoirs van broeikasgassen die niet worden beheerst krachtens het Protocol van Montreal, rekening houdend met haar verplichtingen ingevolge relevante internationale milieuverdragen; bevordering van praktijken van duurzaam bosbeheer; bebossing en herbebossing;

iii) bevordering van duurzame vormen van landbouw in het licht van overwegingen op het gebied van klimaatverandering;

iv) onderzoek naar, en bevordering, ontwikkeling en verhoging van het gebruik van nieuwe en duurzame vormen van energie, van technologieën voor koolstofdioxide-vastlegging en van geavanceerde en innovatieve milieuvriendelijke technologieën;

v) voortschrijdende reductie of geleidelijke eliminatie van markt-onvolkomenheden, fiscale stimulansen, vrijstellingen van heffingen en accijnzen, en subsidies in alle broeikasgasuitstotende sectoren die tegen het doel van het Verdrag ingaan, en toepassing van marktinstrumenten;

vi) stimulering van passende hervormingen in relevante sectoren, gericht op het bevorderen van beleid en maatregelen waarmee de emissies van niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen worden beperkt of gereduceerd;

vii) maatregelen om de emissies van niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen in de transportsector te beperken en/of te reduceren;

PROTOCOLE DE KYOTO
A LA CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES
SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

LES PARTIES AU PRESENT PROTOCOLE,

Etant Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (ci-après dénommée la « Convention »),

Soucieuses d'atteindre l'objectif ultime de la Convention tel qu'il est énoncé à l'article 2 de celle-ci,

Rappelant les dispositions de la Convention,

Guidées par l'article 3 de la Convention,

Agissant en application du Mandat de Berlin adopté par la Conférence des Parties à la Convention à sa première session dans la décision 1/CP.1,

Sont convenues de ce qui suit :

Article 1^{er}

Aux fins du présent Protocole, les définitions énoncées à l'article premier de la Convention sont applicables. En outre :

1. On entend par « Conférence des Parties » la Conférence des Parties à la Convention.

2. On entend par « Convention » la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, adoptée à New York le 9 mai 1992.

3. On entend par « Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat » le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat créé conjointement par l'Organisation météorologique mondiale et le Programme des Nations Unies pour l'environnement en 1988.

4. On entend par « Protocole de Montréal » le Protocole de Montréal de 1987 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adopté à Montréal le 16 septembre 1987, tel qu'il a été adapté et modifié ultérieurement.

5. On entend par « Parties présentes et votantes » les Parties présentes qui expriment un vote affirmatif ou négatif.

6. On entend par « Partie », sauf indication contraire du contexte, une Partie au présent Protocole.

7. On entend par « Partie visée à l'annexe I » toute Partie figurant à l'annexe I de la Convention, compte tenu des modifications susceptibles d'être apportées à ladite annexe, ou toute Partie qui a fait une notification conformément à l'alinéa g) du paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention.

Article 2

1. Chacune des Parties visées à l'annexe I, pour s'acquitter de ses engagements chiffrés en matière de limitation et de réduction prévus à l'article 3, de façon à promouvoir le développement durable :

a) Applique et/ou élabore plus avant des politiques et des mesures, en fonction de sa situation nationale, par exemple les suivantes :

i) Accroissement de l'efficacité énergétique dans les secteurs pertinents de l'économie nationale;

ii) Protection et renforcement des puits et des réservoirs des gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal, compte tenu de ses engagements au titre des accords internationaux pertinents relatifs à l'environnement; promotion de méthodes durables de gestion forestière, de boisement et de reboisement;

iii) Promotion de formes d'agriculture durables tenant compte des considérations relatives aux changements climatiques;

iv) Recherche, promotion, mise en valeur et utilisation accrue de sources d'énergie renouvelables, de technologies de piégeage du dioxyde de carbone et de technologies écologiquement rationnelles et innovantes;

v) Réduction progressive ou suppression graduelle des imperfections du marché, des incitations fiscales, des exonérations d'impôt et de droits et des subventions qui vont à l'encontre de l'objectif de la Convention, dans tous les secteurs émettant des gaz à effet de serre et application d'instruments du marché;

vi) Encouragement de réformes appropriées dans les secteurs pertinents en vue de promouvoir les politiques et mesures ayant pour effet de limiter ou de réduire les émissions de gaz à effet de serre qui ne sont pas réglementés par le Protocole de Montréal;

vii) Adoption de mesures visant à limiter ou à réduire les émissions de gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal dans le secteur des transports;

viii) beperking en/of reductie van methaanemissies door middel van herwinning en gebruik bij het afvalbeheer, evenals bij de productie, het transport en de distributie van energie;

b) samen te werken met andere Partijen om de individuele en gecombineerde doeltreffendheid te verbeteren van hun uit hoofde van dit artikel aangenomen beleid en maatregelen, ingevolge artikel 4, tweede lid, letter e, onder i, van het Verdrag. Met dat doel nemen deze Partijen stappen om hun ervaringen te delen en informatie uit te wisselen over dergelijk beleid en dergelijke maatregelen, met inbegrip van het ontwikkelen van manieren om de vergelijkbaarheid, transparantie en doeltreffendheid daarvan te verbeteren. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, dient, tijdens haar eerste zitting of zo snel mogelijk daarna, te overwegen op welke manieren die samenwerking kan worden vergemakkelijkt, rekening houdend met alle relevante informatie.

2. De in Bijlage I opgenomen Partijen streven naar beperking of reductie van emissies van niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen uit de in de lucht- en zeevaart gebruikte bunkerbrandstoffen, waarbij zij werken via respectievelijk de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie en de Internationale Maritieme Organisatie.

3. De in Bijlage I opgenomen Partijen streven ernaar beleid en maatregelen ingevolge dit artikel zodanig uit te voeren dat nadelige gevolgen tot een minimum worden beperkt, met inbegrip van de nadelige gevolgen van klimaatverandering, gevolgen voor de internationale handel, en sociale, economische en milieueffecten voor andere Partijen, met name Partijen die ontwikkelingslanden zijn en in het bijzonder die welke zijn genoemd in artikel 4, achtste en negende lid, van het Verdrag, rekening houdend met artikel 3 van het Verdrag. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, kan, indien van toepassing, verdere maatregelen treffen om de uitvoering van het in dit lid bepaalde te bevorderen.

4. Indien de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, besluit dat het nuttig is in het eerste lid, letter a, genoemd beleid en maatregelen te coördineren, zal zij, rekening houdend met de verschillende nationale omstandigheden en mogelijke gevolgen, wijzen en middelen bestuderen om de coördinatie van dit beleid en deze maatregelen uit te werken.

Artikel 3

1. De in Bijlage I opgenomen Partijen zorgen er ieder voor zich of gezamenlijk voor dat hun gezamenlijke antropogene in koolstofdioxide-equivalenten uitgedrukte emissies van de in Bijlage A genoemde broeikasgassen de hun toegewezen hoeveelheden, berekend aan de hand van hun gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie als genoemd in Bijlage B en overeenkomstig het in dit artikel bepaalde, niet overschrijden, met het oog op de reductie van hun totale emissie van die gassen in de verbintenisperiode 2008 tot 2012 met ten minste 5 % ten opzichte van de niveaus van 1990.

2. Elke in Bijlage I opgenomen Partij dient in 2005 aantoonbare vorderingen te hebben gemaakt bij de nakoming van haar verplichtingen ingevolge dit Protocol.

3. De netto-veranderingen in de broeikasgasemissies per bron en de verwijderingen per put die voortvloeien uit rechtstreeks door de mens ontplooide activiteiten op het gebied van veranderingen in het landgebruik en bosbouw, beperkt tot bebossing, herbebossing en ontbossing sinds 1990, gemeten als verifieerbare veranderingen in koolstofvoorraden in elke verbintenisperiode, worden gebruikt om te voldoen aan de verplichtingen uit hoofde van dit artikel van elke in Bijlage I opgenomen Partij. Over de broeikasgasemissies per bron en de verwijderingen per put die verband houden met die activiteiten wordt op transparante en verifieerbare wijze verslag uitgebracht en dit wordt overeenkomstig de artikelen 7 en 8 getoetst.

4. Voorafgaand aan de eerste zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, verschaft elke in Bijlage I opgenomen Partij het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies ter bestudering gegevens waarmee haar niveau van koolstofvoorraden in 1990 kan worden vastgesteld en een raming kan worden gemaakt van de wijzigingen in haar koolstofvoorraden gedurende de daaropvolgende jaren. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, neemt tijdens haar eerste zitting of zo snel mogelijk daarna een besluit over de modaliteiten, regelingen en richtlijnen ten aanzien van hoe en welke aanvullende menselijke activiteiten die verband houden met veranderingen in de broeikasgasemissies per bron en de verwijderingen per put in de categorieën landbouwgronden, veranderingen in landgebruik en bosbouw moeten worden opgeteld bij, of afgetrokken van, de aan de in Bijlage I opgenomen Partijen toegewezen hoeveelheden, rekening

viii) Limitation et/ou réduction des émissions de méthane grâce à la récupération et à l'utilisation dans le secteur de la gestion des déchets ainsi que dans la production, le transport et la distribution de l'énergie;

b) Coopère avec les autres Parties visées pour renforcer l'efficacité individuelle et globale des politiques et mesures adoptées au titre du présent article, conformément au sous-alinéa i) de l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention. A cette fin, ces Parties prennent des dispositions en vue de partager le fruit de leur expérience et d'échanger des informations sur ces politiques et mesures, notamment en mettant au point des moyens d'améliorer leur comparabilité, leur transparence et leur efficacité. A sa première session ou dès qu'elle le peut par la suite, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole étudie les moyens de faciliter cette coopération en tenant compte de toutes les informations pertinentes.

2. Les Parties visées à l'annexe I cherchent à limiter ou réduire les émissions de gaz à effet de serre non réglementées par le Protocole de Montréal provenant des combustibles de soute utilisés dans les transports aériens et maritimes, en passant par l'intermédiaire de l'Organisation de l'aviation civile internationale et de l'Organisation maritime internationale, respectivement.

3. Les Parties visées à l'annexe I s'efforcent d'appliquer les politiques et les mesures prévues dans le présent article de manière à réduire au minimum les effets négatifs, notamment les effets néfastes des changements climatiques, les répercussions sur le commerce international et les conséquences sociales, environnementales et économiques pour les autres Parties, surtout les pays en développement Parties et plus particulièrement ceux qui sont désignés aux paragraphes 8 et 9 de l'article 4 de la Convention, compte tenu de l'article 3 de celle-ci. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole pourra prendre, selon qu'il conviendra, d'autres mesures propres à faciliter l'application des dispositions du présent paragraphe.

4. Si elle décide qu'il serait utile de coordonner certaines des politiques et des mesures visées à l'alinéa a) du paragraphe 1 ci-dessus, compte tenu des différentes situations nationales et des effets potentiels, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole étudie des modalités propres à organiser la coordination de ces politiques et mesures.

Article 3

1. Les Parties visées à l'annexe I font en sorte, individuellement ou conjointement, que leurs émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent-dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A ne dépassent pas les quantités qui leur sont attribuées, calculées en fonction de leurs engagements chiffrés en matière de limitation et de réduction des émissions inscrits à l'annexe B et conformément aux dispositions du présent article, en vue de réduire le total de leurs émissions de ces gaz d'au moins 5 % par rapport au niveau de 1990 au cours de la période d'engagement allant de 2008 à 2012.

2. Chacune des Parties visées à l'annexe I devra avoir accompli en 2005, dans l'exécution de ses engagements au titre du présent Protocole, des progrès dont elle pourra apporter la preuve.

3. Les variations nettes des émissions de gaz à effet de serre par les sources et de l'absorption par les puits résultant d'activités humaines directement liées au changement d'affectation des terres et à la foresterie et limitées au boisement, au reboisement et au déboisement depuis 1990, variations qui correspondent à des variations vérifiables des stocks de carbone au cours de chaque période d'engagement, sont utilisées par les Parties visées à l'annexe I pour remplir leurs engagements prévus au présent article. Les émissions des gaz à effet de serre par les sources et l'absorption par les puits associées à ces activités sont notifiées de manière transparente et vérifiable et examinées conformément aux articles 7 et 8.

4. Avant la première session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole, chacune des Parties visées à l'annexe I fournit à l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique, pour examen, des données permettant de déterminer le niveau de ses stocks de carbone en 1990 et de procéder à une estimation des variations de ses stocks de carbone au cours des années suivantes. A sa première session, ou dès que possible par la suite, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole arrête les modalités, règles et lignes directrices à appliquer pour décider quelles activités anthropiques supplémentaires ayant un rapport avec les variations des émissions par les sources et de l'absorption par les puits des gaz à effet de serre dans les catégories constituées par les terres agricoles et le changement d'affectation des terres et la foresterie doivent être ajoutées aux quantités attribuées aux Parties visées à l'annexe I ou retranchées de ces quantités et pour savoir

houdend met de onzekerheden, de transparantie van de rapportage, de verificerbaarheid, het methodologische werk van de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering, het overeenkomstig artikel 5 door het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies uitgebrachte adviezen en de besluiten van de Conferentie van de Partijen. Een dergelijk besluit geldt voor de tweede en volgende verbintenisperiodes. Een Partij kan ervoor kiezen een dergelijk besluit over deze aanvullende menselijke activiteiten in haar eerste verbintenisperiode toe te passen, mits deze activiteiten sinds 1990 hebben plaatsgevonden.

5. De in Bijlage I opgenomen Partijen die een overgang naar een markteconomie doormaken en wier referentiejaar of -periode door de Conferentie van de Partijen tijdens haar tweede zitting is vastgesteld ingevolge besluit 9/CP.2 gebruiken dat referentiejaar of die referentieperiode voor de nakoming van hun verplichtingen ingevolge dit artikel. Elke andere in Bijlage I opgenomen Partij die een overgang naar een markteconomie doormaakt en die haar eerste nationale mededeling uit hoofde van artikel 12 van het Verdrag nog niet heeft gedaan, kan de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, ook ervan in kennis stellen dat zij van plan is een historisch referentiejaar of een historische referentieperiode anders dan 1990 te gebruiken voor de nakoming van haar verplichtingen ingevolge dit artikel. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, beslist over de aanvaarding van die kennisgeving.

6. Rekening houdend met artikel 4, zesde lid, van het Verdrag, staat de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen de in Bijlage I opgenomen Partijen die een overgang naar een markteconomie doormaken bij de nakoming van hun verplichtingen ingevolge dit Protocol anders dan die ingevolge dit artikel, een zekere mate van flexibiliteit toe.

7. In de eerste verbintenisperiode voor gekwantificeerde emissiebeperking en -reductie, van 2008 tot 2012, is de aan elke in Bijlage I opgenomen Partij toegewezen hoeveelheid gelijk aan het in Bijlage B voor de betrokken Partij opgenomen percentage van haar totale antropogene in koolstofdioxide-equivalenten uitgedrukte emissies van de in Bijlage A genoemde broeikasgassen in 1990, of het referentiejaar dat of de referentieperiode die overeenkomstig het vijfde lid is bepaald, vermenigvuldigd met vijf. De in Bijlage I opgenomen Partijen voor welke veranderingen in landgebruik en bosbouw in 1990 een netto-bron van broeikasgasemissies vormden, dienen, met het oog op de berekening van de hun toegewezen hoeveelheid, in het referentiejaar of de referentieperiode voor hun emissies in 1990 de totale antropogene in koolstofdioxide-equivalenten uitgedrukte emissies per bron, vermindert met de verwijderingen per put in 1990, resulterend uit veranderingen in landgebruik op te nemen.

8. Alle in Bijlage I opgenomen Partijen kunnen 1995 als referentiejaar gebruiken voor gehalogeneerde koolwaterstoffen, perfluorkoolwaterstoffen en zwavelhexafluoride, met het oog op de in het zevende lid bedoelde berekening.

9. De verplichtingen voor latere periodes voor in Bijlage I opgenomen Partijen worden vastgesteld in wijzigingen op Bijlage B bij dit Protocol, die overeenkomstig het bepaalde in artikel 21, zevende lid, worden aangenomen. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, neemt ten minste zeven jaar voor het einde van de in het eerste lid bedoelde eerste verbintenisperiode het initiatief tot het beoordelen van die verplichtingen.

10. Emissieverminderende eenheden of delen van een toegewezen hoeveelheid die een Partij overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 of artikel 17 van een andere Partij overneemt, worden opgeteld bij de aan de overnemende Partij toegewezen hoeveelheid.

11. Emissieverminderende eenheden of delen van een toegewezen hoeveelheid die een Partij overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 of artikel 17 aan een andere Partij overdraagt, worden afgetrokken van de aan de overdragende Partij toegewezen hoeveelheid.

12. Gecertificeerde emissiereducties die een Partij overeenkomstig het bepaalde in artikel 12 van een andere Partij overneemt, worden opgeteld bij de aan de overnemende Partij toegewezen hoeveelheid.

13. Indien de emissies van een in Bijlage I opgenomen Partij in een verbintenisperiode lager zijn dan de haar uit hoofde van dit artikel toegewezen hoeveelheid, wordt het verschil op verzoek van die Partij opgeteld bij de aan die Partij voor latere verbintenisperiodes toegewezen hoeveelheid.

comment procéder à cet égard, compte tenu des incertitudes, de la nécessité de communiquer des données transparentes et vérifiables, du travail méthodologique du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat, des conseils fournis par l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique conformément à l'article 5 et des décisions de la Conférence des Parties. Cette décision vaut pour la deuxième période d'engagement et pour les périodes suivantes. Une Partie peut l'appliquer à ces activités anthropiques supplémentaires lors de la première période d'engagement pour autant que ces activités aient eu lieu depuis 1990.

5. Les Parties visées à l'annexe I qui sont en transition vers une économie de marché et dont l'année ou la période de référence a été fixée conformément à la décision 9/CP.2, adoptée par la Conférence des Parties à sa deuxième session, remplissent leurs engagements au titre du présent article en se fondant sur l'année ou la période de référence. Toute autre Partie visée à l'annexe I qui est en transition vers une économie de marché et qui n'a pas encore établi sa communication initiale en application de l'article 12 de la Convention peut aussi notifier à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole son intention de retenir une année ou une période de référence historique autre que 1990 pour remplir ses engagements au titre du présent article. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole se prononce sur l'acceptation de cette notification.

6. Compte tenu du paragraphe 6 de l'article 4 de la Convention, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole accorde aux Parties visées à l'annexe I qui sont en transition vers une économie de marché une certaine latitude dans l'exécution de leurs engagements autres que ceux visés au présent article.

7. Au cours de la première période d'engagements chiffrés en matière de limitation et de réduction des émissions, allant de 2008 à 2012, la quantité attribuée à chacune des Parties visées à l'annexe I est égale au pourcentage, inscrit pour elle à l'annexe B, de ses émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent-dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A en 1990, ou au cours de l'année ou de la période de référence fixée conformément au paragraphe 5 ci-dessus, multiplié par cinq. Les Parties visées à l'annexe I pour lesquelles le changement d'affectation des terres et la foresterie constituaient en 1990 une source nette d'émissions de gaz à effet de serre prennent en compte dans leurs émissions correspondant à l'année ou à la période de référence, aux fins du calcul de la quantité qui leur est attribuée, les émissions anthropiques agrégées par les sources, exprimées en équivalent-dioxyde de carbone, déduction faite des quantités absorbées par les puits en 1990, telles qu'elles résultent du changement d'affectation des terres.

8. Toute Partie visée à l'annexe I peut choisir 1995 comme année de référence aux fins du calcul visé au paragraphe 7 ci-dessus pour les hydrofluorocarbones, les hydrocarbures perfluorés et l'hexafluorure de soufre.

9. Pour les Parties visées à l'annexe I, les engagements pour les périodes suivantes sont définis dans des amendements à l'annexe B du présent Protocole qui sont adoptés conformément aux dispositions du paragraphe 7 de l'article 21. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole entame l'examen de ces engagements sept ans au moins avant la fin de la première période d'engagement visée au paragraphe 1 ci-dessus.

10. Toute unité de réduction des émissions, ou toute fraction d'une quantité attribuée, qu'une Partie acquiert auprès d'une autre Partie conformément aux dispositions des articles 6 ou 17 est ajoutée à la quantité attribuée à la Partie qui procède à l'acquisition.

11. Toute unité de réduction des émissions, ou toute fraction d'une quantité attribuée, qu'une Partie cède à une autre Partie conformément aux dispositions des articles 6 ou 17 est soustraite de la quantité attribuée à la Partie qui procède à la cession.

12. Toute unité de réduction certifiée des émissions qu'une Partie acquiert auprès d'une autre Partie conformément aux dispositions de l'article 12 est ajoutée à la quantité attribuée à la Partie qui procède à l'acquisition.

13. Si les émissions d'une Partie visée à l'annexe I au cours d'une période d'engagement sont inférieures à la quantité qui lui est attribuée en vertu du présent article, la différence est, à la demande de cette Partie, ajoutée à la quantité qui lui est attribuée pour les périodes d'engagement suivantes.

14. Elke in Bijlage I opgenomen Partij streeft ernaar de in het eerste lid genoemde verplichtingen na te komen met een minimum aan nadelige sociale, economische en milieueffecten voor andere Partijen die ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder die welke zijn genoemd in artikel 4, achtste en negende lid, van het Verdrag. In overeenstemming met de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen inzake de toepassing van die leden, bestudeert de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen tijdens haar eerste zitting welke maatregelen nodig zijn om de nadelige gevolgen van klimaatverandering en/of de gevolgen van bestrijdingsmaatregelen voor de in die leden bedoelde Partijen tot een minimum te beperken. Onderwerp van studie zijn onder andere het instellen van financiering, de verzekering en de overdracht van technologie.

Artikel 4

1. De in Bijlage I opgenomen Partijen die een overeenkomst hebben gesloten inzake de gezamenlijke nakoming van hun verplichtingen uit hoofde van artikel 3, worden geacht aan die verplichtingen te hebben voldaan op voorwaarde dat hun totale gecombineerde gezamenlijke antropogene in koolstofdioxide-equivalenten uitgedrukte emissies van de in Bijlage A genoemde broeikasgassen de aan hen toegewezen hoeveelheden, die zijn berekend op grond van hun in Bijlage B opgenomen gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie en overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, niet overschrijden. Het respectieve emissieniveau dat aan elk van de Partijen bij de overeenkomst is toegewezen, dient in die overeenkomst te worden aangegeven.

2. De Partijen bij een dergelijke overeenkomst stellen het secretariaat in kennis van de voorwaarden van de overeenkomst op de datum van nederlegging van hun akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot dit Protocol. Het secretariaat informeert op zijn beurt de Partijen bij en ondertekenaars van het Verdrag over de voorwaarden van de overeenkomst.

3. Een dergelijke overeenkomst blijft van kracht voor de duur van de in artikel 3, zevende lid, genoemde verbintenisperiode.

4. Indien Partijen die gezamenlijk handelen dit doen in het kader van, en samen met, een regionale organisatie voor economische integratie, worden de bestaande verplichtingen ingevolge dit Protocol niet beïnvloed door een wijziging in de samenstelling van de organisatie na de aanneming van dit Protocol. Een wijziging in de samenstelling van de organisatie is alleen van toepassing voor die verplichtingen ingevolge artikel 3 die na die wijziging worden aangenomen.

5. Indien de Partijen bij een dergelijke overeenkomst er niet in slagen hun totale gecombineerde niveau van emissiereducties te bereiken, is elke Partij bij die overeenkomst verantwoordelijk voor haar eigen in de overeenkomst genoemde emissieniveau.

6. Indien Partijen die gezamenlijk handelen dit doen in het kader van, en samen met, een regionale organisatie voor economische integratie die zelf Partij is bij dit Protocol, is elke lidstaat van die regionale organisatie voor economische integratie afzonderlijk, en samen met de regionale organisatie voor economische integratie handelend overeenkomstig artikel 24, verantwoordelijk voor zijn eigen overeenkomstig dit artikel bekendgemaakte emissieniveau, ingeval zij er niet in slagen hun totale gecombineerde niveau van emissiereducties te bereiken.

Artikel 5

1. Elke in Bijlage I opgenomen Partij dient niet later dan een jaar voor het begin van de eerste verbintenisperiode te beschikken over een nationaal systeem voor de schatting van antropogene emissies per bron en verwijderingen per put van alle niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, beslist tijdens haar eerste zitting over richtlijnen voor dergelijke nationale systemen, waarin de in het tweede lid genoemde methoden zijn verwerkt.

2. Methoden voor de schatting van antropogene emissies per bron en verwijderingen per put van alle niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen zijn die welke door de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering zijn aanvaard en door de Conferentie van de Partijen tijdens haar derde zitting zijn goedgekeurd. Ingeval die methoden niet worden gebruikt, worden eventueel benodigde aanpassingen aangebracht overeenkomstig de methoden die door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen tijdens haar eerste zitting zijn goedgekeurd. Op basis van het werk van onder andere de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering en het door het Hulporgaan

14. Chacune des Parties visées à l'annexe I s'efforce de s'acquitter des engagements mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus de manière à réduire au minimum les conséquences sociales, environnementales et économiques néfastes pour les pays en développement Parties, en particulier ceux qui sont désignés aux paragraphes 8 et 9 de l'article 4 de la Convention. Dans le droit fil des décisions pertinentes de la Conférence des Parties concernant l'application de ces paragraphes, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole examine, à sa première session, les mesures nécessaires pour réduire au minimum les effets des changements climatiques et/ou l'impact des mesures de riposte sur les Parties mentionnées dans ces paragraphes. Parmi les questions à examiner figurent notamment la mise en place du financement, l'assurance et le transfert de technologies.

Article 4

1. Toutes les Parties visées à l'annexe I qui se sont mises d'accord pour remplir conjointement leurs engagements prévus à l'article 3 sont réputées s'être acquittées de ces engagements pour autant que le total cumulé de leurs émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent-dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A ne dépasse pas les quantités qui leur sont attribuées, calculées en fonction de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions inscrits à l'annexe B et conformément aux dispositions de l'article 3. Le niveau respectif d'émissions attribué à chacune des Parties à l'accord est indiqué dans celui-ci.

2. Les Parties à tout accord de ce type en notifient les termes au secrétariat à la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Protocole ou d'adhésion à celui-ci. Le secrétariat informe à son tour les Parties à la Convention et les signataires des termes de l'accord.

3. Tout accord de ce type reste en vigueur pendant la durée de la période d'engagement spécifiée au paragraphe 7 de l'article 3.

4. Si des Parties agissant conjointement le font dans le cadre d'une organisation régionale d'intégration économique et en concertation avec elle, toute modification de la composition de cette organisation survenant après l'adoption du présent Protocole n'a pas d'incidence sur les engagements contractés dans cet instrument. Toute modification de la composition de l'organisation n'est prise en considération qu'aux fins des engagements prévus à l'article 3 qui sont adoptés après cette modification.

5. Si les Parties à un accord de ce type ne parviennent pas à atteindre le total cumulé prévu pour elles en ce qui concerne les réductions d'émissions, chacune d'elles est responsable du niveau de ses propres émissions fixé dans l'accord.

6. Si des Parties agissant conjointement le font dans le cadre d'une organisation régionale d'intégration économique qui est elle-même Partie au présent Protocole et en concertation avec elle, chaque Etat membre de cette organisation régionale d'intégration économique, à titre individuel et conjointement avec l'organisation régionale d'intégration économique agissant conformément à l'article 24, est responsable du niveau de ses émissions tel qu'il a été notifié en application du présent article dans le cas où le niveau total cumulé des réductions d'émissions ne peut pas être atteint.

Article 5

1. Chacune des Parties visées à l'annexe I met en place, au plus tard un an avant le début de la première période d'engagement, un système national lui permettant d'estimer les émissions anthropiques par les sources et l'absorption par les puits de tous les gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole arrête à sa première session le cadre directeur de ces systèmes nationaux, dans lequel seront mentionnées les méthodologies spécifiées au paragraphe 2 ci-dessous.

2. Les méthodologies d'estimation des émissions anthropiques par les sources et de l'absorption par les puits de tous les gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal sont celles qui sont agréées par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat et approuvées par la Conférence des Parties à sa troisième session. Lorsque ces méthodologies ne sont pas utilisées, les ajustements appropriés sont opérés suivant les méthodologies arrêtées par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole à sa première session. En se fondant, notamment, sur les travaux du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat et sur les conseils fournis par l'Organe subsidiaire de conseil

voor wetenschappelijk en technologisch advies uitgebrachte advies worden deze methoden en aanpassingen regelmatig getoetst en in voorkomende gevallen herzien door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, ten volle rekening houdend met eventuele relevante besluiten van de Conferentie van de Partijen. Elke herziening van methoden of aanpassingen wordt alleen aangewend om ervoor te zorgen dat de verplichtingen ingevolge artikel 3 met betrekking tot een na die herziening aanvaarde verbintenisperiode, worden nagekomen.

3. De cijfers van het aardopwarmingsvermogen (global warming potentials), de zogenoemde GWP-waarden, die worden gebruikt voor de berekening van het koolstofdioxide-equivalent van antropogene emissies per bron en verwijderingen per put van de in Bijlage A genoemde broeikasgassen zijn die welke door de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering zijn aanvaard en door de Conferentie van de Partijen tijdens haar derde zitting zijn overeengekomen. Op basis van het werk van onder andere de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering en het door het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies uitgebrachte advies wordt de GWP-waarde van elk van die broeikasgassen regelmatig getoetst en in voorkomende gevallen herzien door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, ten volle rekening houdend met eventuele relevante besluiten van de Conferentie van de Partijen. Een herziening van de GWP-waarde is alleen van toepassing op verplichtingen ingevolge artikel 3 met betrekking tot een na die herziening aanvaarde verbintenisperiode.

Artikel 6

1. Om aan haar verplichtingen ingevolge artikel 3 te voldoen, kan elke in Bijlage I opgenomen Partij emissiereductie eenheden die het resultaat zijn van projecten die een reductie beogen van antropogene emissies per bron of een verhoging van antropogene verwijderingen per put van broeikasgassen in ongeacht welke sector van de economie, overdragen aan of overnemen van elke andere in Bijlage I opgenomen Partij, op voorwaarde dat :

- a) een dergelijk project is goedgekeurd door de betrokken Partijen;
- b) een dergelijk project voorziet in een extra vermindering van emissies per bron, of een extra uitbreiding van verwijderingen per put ten opzichte van die welke anders zouden zijn opgetreden;
- c) zij geen emissiereductie eenheden overneemt indien zij niet heeft voldaan aan haar verplichtingen ingevolge de artikelen 5 en 7; en
- d) het overnemen van emissiereductie eenheden een aanvulling is op nationale maatregelen om de verplichtingen ingevolge artikel 3 na te komen.

2. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, kan, tijdens haar eerste zitting of zo snel mogelijk daarna, verdere richtlijnen opstellen voor de toepassing van dit artikel, met inbegrip van richtlijnen voor verificatie en rapportage.

3. Een in Bijlage I opgenomen Partij kan rechtspersonen machtigen om onder haar verantwoordelijkheid deel te nemen aan activiteiten die leiden tot het uit hoofde van dit artikel ontwikkelen, overdragen of overnemen van emissiereductie eenheden.

4. Indien een vraagstuk betreffende de uitvoering van de in dit artikel genoemde eisen door een in Bijlage I opgenomen Partij overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van artikel 8 wordt gesignaleerd, kunnen overdrachten en overnames van emissiereductie eenheden doorgang blijven vinden nadat het vraagstuk is gesignaleerd, op voorwaarde dat die eenheden niet door een Partij mogen worden gebruikt om aan haar verplichtingen ingevolge artikel 3 te voldoen totdat alle kwesties betreffende de nakoming zijn opgelost.

Artikel 7

1. Elke in Bijlage I opgenomen Partij neemt in haar jaarlijkse inventarislijst van antropogene emissies per bron en verwijderingen per put van niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen, die overeenkomstig de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen wordt ingediend, de noodzakelijke overeenkomstig het vierde lid te bepalen aanvullende informatie op om ervoor te zorgen dat aan artikel 3 wordt voldaan.

2. Elke in Bijlage I opgenomen Partij neemt in haar nationale mededeling, die wordt gedaan uit hoofde van artikel 12 van het Verdrag, de aanvullende overeenkomstig het vierde lid te bepalen informatie op die noodzakelijk is om aan te tonen dat zij voldoet aan haar verplichtingen ingevolge dit Protocol.

scientifique et technologique, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole examine régulièrement et, s'il y a lieu, révisé ces méthodologies et ces ajustements, en tenant pleinement compte de toute décision pertinente de la Conférence des Parties. Toute révision des méthodologies ou des ajustements sert uniquement à vérifier le respect des engagements prévus à l'article 3 pour toute période d'engagement postérieure à cette révision.

3. Les potentiels de réchauffement de la planète servant à calculer l'équivalent-dioxyde de carbone des émissions anthropiques par les sources et de l'absorption par les puits des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A sont ceux qui sont agréés par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat et approuvés par la Conférence des Parties à sa troisième session. En se fondant, notamment, sur les travaux du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat et sur les conseils fournis par l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole examine régulièrement et, le cas échéant, révisé le potentiel de réchauffement de la planète correspondant à chacun de ces gaz à effet de serre en tenant pleinement compte de toute décision pertinente de la Conférence des Parties. Toute révision d'un potentiel de réchauffement de la planète ne s'applique qu'aux engagements prévus à l'article 3 pour toute période d'engagement postérieure à cette révision.

Article 6

1. Afin de remplir ses engagements au titre de l'article 3, toute Partie visée à l'annexe I peut céder à toute autre Partie ayant le même statut, ou acquérir auprès d'elle, des unités de réduction des émissions découlant de projets visant à réduire les émissions anthropiques par les sources ou à renforcer les absorptions anthropiques par les puits de gaz à effet de serre dans tout secteur de l'économie, pour autant que :

- a) Tout projet de ce type ait l'agrément des Parties concernées;
- b) Tout projet de ce type permette une réduction des émissions par les sources, ou un renforcement des absorptions par les puits, s'ajoutant à ceux qui pourraient être obtenus autrement;
- c) La Partie concernée ne puisse acquérir aucune unité de réduction des émissions si elle ne se conforme pas aux obligations qui lui incombent en vertu des articles 5 et 7;
- d) L'acquisition d'unités de réduction des émissions vienne en complément des mesures prises au niveau national dans le but de remplir les engagements prévus à l'article 3.

2. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole peut, à sa première session ou dès que possible après celle-ci, élaborer plus avant des lignes directrices pour la mise en oeuvre du présent article, notamment en ce qui concerne la vérification et l'établissement de rapports.

3. Une Partie visée à l'annexe I peut autoriser des personnes morales à participer, sous sa responsabilité, à des mesures débouchant sur la production, la cession ou l'acquisition, au titre du présent article, d'unités de réduction des émissions.

4. Si une question relative à l'application des prescriptions mentionnées dans le présent article est soulevée conformément aux dispositions pertinentes de l'article 8, les cessions et acquisitions d'unités de réduction des émissions pourront se poursuivre après que la question aura été soulevée, étant entendu qu'aucune Partie ne pourra utiliser ces unités pour remplir ses engagements au titre de l'article 3 tant que le problème du respect des obligations n'aura pas été réglé.

Article 7

1. Chacune des Parties visées à l'annexe I fait figurer dans son inventaire annuel des émissions anthropiques par les sources et de l'absorption par les puits des gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal, établi conformément aux décisions pertinentes de la Conférence des Parties, les informations supplémentaires qui sont nécessaires pour s'assurer que les dispositions de l'article 3 sont respectées et qui doivent être déterminées conformément au paragraphe 4 ci-après.

2. Chacune des Parties visées à l'annexe I fait figurer dans la communication nationale qu'elle établit conformément à l'article 12 de la Convention les informations supplémentaires qui sont nécessaires pour faire la preuve qu'elle s'acquitte de ses engagements au titre du présent Protocole, et qui doivent être déterminées conformément au paragraphe 4 ci-après.

3. Elke in Bijlage I opgenomen Partij deelt de uit hoofde van het eerste lid vereiste informatie jaarlijks mede, te beginnen met de eerste inventarislijst die uit hoofde van het Verdrag vereist is voor het eerste jaar van de verbintenisperiode nadat dit Protocol voor die Partij in werking is getreden. Elke in Bijlage I opgenomen Partij verstrekt de uit hoofde van het tweede lid vereiste informatie als deel van de eerste nationale mededeling die uit hoofde van het Verdrag vereist is nadat dit Protocol voor die Partij in werking is getreden en na aanneming van de in het vierde lid genoemde richtlijnen. De frequentie van de uit hoofde van dit artikel vereiste informatieverstrekking daarna wordt bepaald door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, rekening houdend met een eventueel tijdpad voor het verstrekken van nationale mededelingen waartoe de Conferentie van de Partijen heeft besloten.

4. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, neemt tijdens haar eerste zitting richtlijnen aan voor het opstellen van de uit hoofde van dit artikel vereiste informatie, en toetst deze daarna periodiek, rekening houdend met de richtlijnen voor het opstellen van nationale mededelingen door in Bijlage I opgenomen Partijen, die door de Conferentie van de Partijen zijn aangenomen. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, beslist eveneens, vóór de eerste verbintenisperiode, over manieren waarop de administratie van de toegewezen hoeveelheden kan plaatsvinden.

Artikel 8

1. De informatie die ingevolge artikel 7 door elke in Bijlage I opgenomen Partij wordt verstrekt, wordt getoetst door beoordelings-teams van deskundigen ingevolge de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen en overeenkomstig de richtlijnen die uit hoofde van het vierde lid voor dit doel zijn aangenomen door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. De ingevolge artikel 7, eerste lid, door elke in Bijlage I opgenomen Partij verstrekte informatie wordt getoetst als deel van de jaarlijkse samenstelling en administratie van de emissie-inventarislijsten en de toegewezen hoeveelheden. Daarnaast wordt de ingevolge artikel 7, tweede lid, door elke in Bijlage I opgenomen Partij verstrekte informatie getoetst als deel van de beoordeling van de mededelingen.

2. De beoordelings-teams van deskundigen worden gecoördineerd door het secretariaat en bestaan uit deskundigen die zijn geselecteerd uit hen die door de Partijen bij het Verdrag en, indien van toepassing, door intergouvernementele organisaties zijn voorgedragen, overeenkomstig de richtlijnen die voor dit doel door de Conferentie van de Partijen zijn gegeven.

3. Het toetsingsproces voorziet in een grondige en allesomvattende technische evaluatie van alle aspecten van de uitvoering van dit Protocol door een Partij. De beoordelings-teams van deskundigen stellen een rapport op voor de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, waarin de nakoming van de verplichtingen van de Partij wordt geëvalueerd en waarin mogelijke problemen met, en factoren die van invloed zijn op, de naleving van de verplichtingen worden gesignaleerd. Deze rapporten worden door het secretariaat verzonden aan alle Partijen bij het Verdrag. Het secretariaat maakt een lijst van de vraagstukken betreffende de uitvoering die in die rapporten zijn aangegeven ter nadere bestudering door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen.

4. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, neemt tijdens haar eerste zitting richtlijnen aan voor het toetsen van de uitvoering van dit Protocol door beoordelings-teams van deskundigen, en toetst deze daarna periodiek, rekening houdend met de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen.

5. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, bestudeert, met de hulp van het Hulporgaan inzake de uitvoering en, indien van toepassing, het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies :

a) de door Partijen uit hoofde van artikel 7 verstrekte informatie en de rapporten van de toetsingen daarvan die door de deskundigen ingevolge dit artikel zijn verricht; en

b) de vraagstukken betreffende de uitvoering die door het secretariaat ingevolge het derde lid in een lijst zijn opgenomen, evenals alle door Partijen naar voren gebrachte vraagstukken.

6. Ingevolge haar bestudering van de in het vijfde lid genoemde informatie, neemt de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, besluiten over elke voor de uitvoering van dit Protocol noodzakelijke aangelegenheid.

3. Chacune des Parties visées à l'annexe I communique les informations requises au titre du paragraphe 1 ci-dessus chaque année, en commençant par le premier inventaire qu'elle est tenue d'établir en vertu de la Convention pour la première année de la période d'engagement qui suit l'entrée en vigueur du présent Protocole à son égard. Chaque Partie fournit les informations requises au titre du paragraphe 2 ci-dessus dans le cadre de la première communication nationale qu'elle est tenue de présenter en vertu de la Convention après l'entrée en vigueur du présent Protocole à son égard et après l'adoption des lignes directrices prévues au paragraphe 4 ci-après. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole décide de la périodicité selon laquelle les informations requises au titre du présent article seront communiquées par la suite, en tenant compte de tout calendrier qui pourra être arrêté par la Conférence des Parties pour la présentation des communications nationales.

4. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole adopte à sa première session et réexamine ensuite périodiquement des lignes directrices concernant la préparation des informations requises au titre du présent article, en tenant compte des directives pour l'établissement des communications nationales des Parties visées à l'annexe I adoptées par la Conférence des Parties. En outre, avant le début de la première période d'engagement, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole arrête les modalités de comptabilisation des quantités attribuées.

Article 8

1. Les informations communiquées en application de l'article 7 par chacune des Parties visées à l'annexe I sont examinées par des équipes composées d'experts comme suite aux décisions pertinentes de la Conférence des Parties et conformément aux lignes directrices adoptées à cet effet au titre du paragraphe 4 ci-après par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole. Les informations communiquées au titre du paragraphe 1 de l'article 7 par chacune des Parties visées à l'annexe I sont examinées dans le cadre de la compilation annuelle des inventaires des émissions et des quantités attribuées et de la comptabilité correspondante. En outre, les informations fournies au titre du paragraphe 2 de l'article 7 par chacune des Parties visées à l'annexe I sont étudiées dans le cadre de l'examen des communications.

2. Les équipes d'examen sont coordonnées par le secrétariat et composées d'experts choisis parmi ceux qui auront été désignés par les Parties à la Convention et, le cas échéant, par des organisations intergouvernementales, conformément aux indications données à cette fin par la Conférence des Parties.

3. Le processus d'examen permet une évaluation technique complète et détaillée de tous les aspects de la mise en oeuvre du présent Protocole par une Partie. Les équipes d'examen élaborent, à l'intention de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole, un rapport dans lequel elles évaluent le respect par cette Partie de ses engagements et indiquent les problèmes éventuellement rencontrés pour remplir ces engagements et les facteurs influant sur leur exécution. Le secrétariat communique ce rapport à toutes les Parties à la Convention. En outre, le secrétariat dresse la liste des questions relatives à la mise en oeuvre qui peuvent être mentionnées dans ce rapport en vue de les soumettre à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole pour qu'elle les examine plus avant.

4. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole adopte à sa première session et réexamine périodiquement par la suite des lignes directrices concernant l'examen de la mise en oeuvre du présent Protocole par les équipes d'experts, compte tenu des décisions pertinentes de la Conférence des Parties.

5. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole examine, avec le concours de l'Organe subsidiaire de mise en oeuvre et de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique, selon qu'il convient :

a) Les informations communiquées par les Parties en application de l'article 7 et les rapports sur les examens de ces informations effectués par des experts en application du présent article;

b) Les questions relatives à la mise en oeuvre dont la liste a été dressée par le secrétariat conformément au paragraphe 3 ci-dessus, ainsi que toute question soulevée par les Parties.

6. Comme suite à l'examen des informations visées au paragraphe 5 ci-dessus, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole prend, sur toute question, les décisions nécessaires aux fins de la mise en oeuvre du présent Protocole.

Artikel 9

1. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, toetst dit Protocol periodiek in het licht van de best beschikbare wetenschappelijke informatie over en evaluaties van klimaatverandering en de effecten daarvan, alsmede ter zake dienende technische, sociale en economische informatie. Deze toetsingen worden gecoördineerd met relevante toetsingen uit hoofde van het Verdrag, in het bijzonder die welke worden vereist in artikel 4, tweede lid, letter d, en artikel 7, tweede lid, letter a, van het Verdrag. Op basis van deze toetsingen neemt de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, passende maatregelen.

2. De eerste toetsing vindt plaats tijdens de tweede zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. Volgende toetsingen vinden met regelmatige tussenpozen en tijdig plaats.

Artikel 10

Alle Partijen, hun gezamenlijke, doch verschillende verantwoordelijkheden en hun specifieke nationale en regionale ontwikkelingsprioriteiten, doelstellingen en omstandigheden in aanmerking nemend, zonder nieuwe verplichtingen te introduceren voor niet in Bijlage I opgenomen Partijen, maar de bestaande verplichtingen ingevolge artikel 4, eerste lid, van het Verdrag bevestigend, en de naleving van deze verplichtingen steeds bevorderend om duurzame ontwikkeling te realiseren, rekening houdend met artikel 4, derde, vijfde en zevende lid, van het Verdrag :

a) stellen, voor zover relevant en mogelijk, nationale en, indien van toepassing, regionale programma's met een goede kosteneffectiviteit op ter verbetering van de kwaliteit van lokale emissiefactoren, gegevens over activiteiten en/of modellen die de sociaal-economische omstandigheden van elke Partij weerspiegelen voor het opstellen en periodiek bijwerken van nationale inventarislijsten van antropogene emissies per bron en verwijderingen per put van alle niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen, gebruik makend van vergelijkbare door de Conferentie van de Partijen overeen te komen methoden, en in overeenstemming met de door de Conferentie van de Partijen aangenomen richtlijnen voor het opstellen van nationale mededelingen;

b) stellen nationale en, indien van toepassing, regionale programma's op die maatregelen bevatten ter beperking van klimaatverandering en maatregelen ter vergemakkelijking van een adequate aanpassing aan klimaatverandering, en voeren deze uit, maken deze openbaar en werken deze regelmatig bij :

i) Dergelijke programma's kunnen onder meer betrekking hebben op de energie-, de vervoers- en de industriële sector, alsmede op de landbouw, de bosbouw en het afvalbeheer. Bovendien kunnen aanpassingstechnologieën en methoden ter verbetering van de ruimtelijke ordening de aanpassing aan klimaatverandering verbeteren; en

ii) De in Bijlage I opgenomen Partijen verstrekken informatie over maatregelen uit hoofde van dit Protocol, met inbegrip van nationale programma's, overeenkomstig artikel 7; andere Partijen trachten in hun nationale mededelingen, indien van toepassing, informatie op te nemen over programma's die maatregelen bevatten die naar hun mening een bijdrage leveren aan de bestrijding van klimaatverandering en de nadelige effecten daarvan, met inbegrip van maatregelen ter bestrijding van stijgingen van broeikasgasemissies en ter uitbreiding van verwijderingen per put, en maatregelen voor capaciteitsopbouw en aanpassing;

c) werken samen bij de bevordering van doeltreffende modaliteiten voor de ontwikkeling, toepassing en verspreiding van, en ondernemen alle mogelijke stappen ter bevordering, vergemakkelijking en financiering, indien van toepassing, van de overdracht van, of de toegang tot, milieuvriendelijke technologieën, know-how, praktijken en processen die betrekking hebben op klimaatverandering, met name ten gunste van ontwikkelingslanden, met inbegrip van het opstellen van beleid en programma's voor een doeltreffende overdracht van milieuvriendelijke technologieën in staatseigendom of uit de publieke sector, en het creëren van randvoorwaarden voor de particuliere sector, ter bevordering en uitbreiding van de overdracht van, en de toegang tot, milieuvriendelijke technologieën;

d) werken samen bij wetenschappelijk en technisch onderzoek en bevorderen het onderhoud en de ontwikkeling van systemen voor systematische waarneming en het opzetten van gegevensbestanden om de onzekerheden betreffende het klimaatsysteem, de nadelige effecten van klimaatverandering en de economische en sociale gevolgen van verschillende bestrijdingsstrategieën te verkleinen, en bevorderen de

Article 9

1. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole examine périodiquement ledit Protocole à la lumière des données scientifiques et des évaluations les plus sûres concernant les changements climatiques et leur impact ainsi que des données techniques, sociales et économiques pertinentes. Ces examens sont coordonnés avec les examens pertinents prévus dans la Convention, en particulier ceux qui sont exigés à l'alinéa d) du paragraphe 2 de l'article 4 et à l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article 7 de la Convention. Sur la base de ces examens, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole prend les mesures voulues.

2. Le premier examen a lieu à la deuxième session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole. De nouveaux examens sont effectués par la suite de manière régulière et ponctuelle.

Article 10

Toutes les Parties, tenant compte de leurs responsabilités communes mais différenciées et de la spécificité de leurs priorités nationales et régionales de développement, de leurs objectifs et de leur situation, sans prévoir de nouveaux engagements pour les Parties qui ne sont pas visées à l'annexe I mais en réaffirmant ceux qui sont déjà énoncés au paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention et en continuant à progresser dans l'exécution de ces engagements afin de parvenir à un développement durable, compte tenu des paragraphes 3, 5 et 7 de l'article 4 de la Convention :

a) Elaborent, lorsque cela est pertinent et dans la mesure du possible, des programmes nationaux et, là où il y a lieu, régionaux, efficaces par rapport à leur coût pour améliorer la qualité des coefficients d'émission, des données sur les activités et/ou des modèles locaux et reflétant la situation économique de chaque Partie, dans le but d'établir puis de mettre à jour périodiquement des inventaires nationaux des émissions anthropiques par les sources et de l'absorption par les puits des gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal, en utilisant des méthodologies comparables qui devront être arrêtées par la Conférence des Parties et être conformes aux directives pour l'établissement des communications nationales adoptées par cette même Conférence;

b) Elaborent, appliquent, publient et mettent régulièrement à jour des programmes nationaux et, là où il y a lieu, régionaux, contenant des mesures destinées à atténuer les changements climatiques et des mesures destinées à faciliter une adaptation appropriée à ces changements;

i) Ces programmes devraient concerner notamment les secteurs de l'énergie, des transports et de l'industrie ainsi que l'agriculture, la foresterie et la gestion des déchets. En outre, les technologies d'adaptation et les méthodes visant à améliorer l'aménagement de l'espace permettraient de mieux s'adapter aux changements climatiques;

ii) Les Parties visées à l'annexe I communiquent des informations sur les mesures prises au titre du présent Protocole, y compris les programmes nationaux, conformément à l'article 7; quant aux autres Parties, elles s'efforcent de faire figurer dans leurs communications nationales, s'il y a lieu, des informations sur les programmes contenant des mesures qui, à leur avis, aident à faire face aux changements climatiques et à leurs effets néfastes, notamment des mesures visant à réduire l'augmentation des émissions de gaz à effet de serre et à accroître l'absorption par les puits, des mesures de renforcement des capacités et des mesures d'adaptation;

c) Coopèrent afin de promouvoir des modalités efficaces pour mettre au point, appliquer et diffuser des technologies, savoir-faire, pratiques et procédés écologiquement rationnels présentant un intérêt du point de vue des changements climatiques, et prennent toutes les mesures possibles pour promouvoir, faciliter et financer, selon qu'il convient, l'accès à ces ressources ou leur transfert, en particulier au profit des pays en développement, ce qui passe notamment par l'élaboration de politiques et de programmes visant à assurer efficacement le transfert de technologies écologiquement rationnelles appartenant au domaine public ou relevant du secteur public et l'instauration d'un environnement porteur pour le secteur privé afin de faciliter et de renforcer l'accès aux technologies écologiquement rationnelles ainsi que leur transfert;

d) Coopèrent aux travaux de recherche technique et scientifique et encouragent l'exploitation et le développement de systèmes d'observation systématique et la constitution d'archives de données afin de réduire les incertitudes concernant le système climatique, les effets néfastes des changements climatiques et les conséquences économiques

ontwikkeling en versterking van de eigen capaciteiten en mogelijkheden om deel te nemen aan internationale en intergouvernementele inspanningen, programma's en netwerken betreffende onderzoek en systematische waarneming, rekening houdend met artikel 5 van het Verdrag;

e) werken samen bij en bevorderen op internationaal niveau en, indien van toepassing, met behulp van bestaande organisaties, de ontwikkeling en uitvoering van voorlichtings- en vormingsprogramma's, waaronder de versterking van nationale capaciteitsvergroting, in het bijzonder tot informatie inzake klimaatverandering. Er dienen passende modaliteiten te worden ontwikkeld voor de uitvoering van deze activiteiten via de desbetreffende hulporganen van het Verdrag, rekening houdend met artikel 6 van het Verdrag;

f) nemen in hun nationale mededelingen informatie op over programma's en activiteiten die ingevolge dit artikel zijn ondernomen overeenkomstig de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen; en

g) nemen, bij de nakoming van de verplichtingen ingevolge dit artikel, artikel 4, achtste lid, van het Verdrag grondig in overweging.

Artikel 11

1. Bij de toepassing van artikel 10 houden Partijen rekening met het in artikel 4, vierde, vijfde, zevende, achtste en negende lid, van het Verdrag bepaalde.

2. De Partijen die ontwikkelde landen zijn en de andere in Bijlage II bij het Verdrag opgenomen ontwikkelde Partijen, in het kader van de toepassing van artikel 4, eerste lid, van het Verdrag, overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, derde lid, en artikel 11 van het Verdrag, en via de instelling(en) waaraan de werking van het financiële mechanisme van het Verdrag is toevertrouwd :

a) stellen nieuwe en aanvullende financiële middelen ter beschikking ter dekking van de overeengekomen volledige door de Partijen die ontwikkelingslanden zijn te maken kosten ter bevordering van de nakoming van bestaande verplichtingen ingevolge artikel 4, eerste lid, letter a, van het Verdrag die vallen onder artikel 10, letter a; en

b) stellen eveneens die financiële middelen ter beschikking, waaronder die ten behoeve van de overdracht van technologie, die de Partijen die ontwikkelingslanden zijn nodig hebben ter dekking van de volledige overeengekomen meerkosten van de bevordering van de nakoming van bestaande verplichtingen ingevolge artikel 4, eerste lid, van het Verdrag die vallen onder artikel 10 en die zijn overeengekomen tussen een Partij die een ontwikkelingsland is en de in artikel 11 van het Verdrag bedoelde instelling(en), zulks in overeenstemming met dat artikel.

Bij de nakoming van deze bestaande verplichtingen dient rekening te worden gehouden met de noodzaak van adequaatheid en voorspelbaarheid van de geldstroom en het belang van passende lastenverdeling onder de Partijen die ontwikkelde landen zijn. De richtlijnen voor de instelling(en) waaraan de werking van het financiële mechanisme van het Verdrag is toevertrouwd in de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen, met inbegrip van die welke vóór de aanneming van dit Protocol werden overeengekomen, zijn van overeenkomstige toepassing op het in dit lid bepaalde.

3. Door de Partijen die ontwikkelde landen zijn en de andere in Bijlage II bij het Verdrag opgenomen ontwikkelde Partijen en aan Partijen die ontwikkelingslanden zijn, kunnen ook financiële middelen voor de toepassing van artikel 10 ter beschikking worden gesteld, langs bilaterale, regionale en andere multilaterale kanalen.

Artikel 12

1. Hierbij wordt een mechanisme voor schone ontwikkeling ingesteld.

2. Het doel van het mechanisme voor schone ontwikkeling is het helpen van de niet in Bijlage I opgenomen Partijen bij het realiseren van duurzame ontwikkeling en het leveren van een bijdrage aan het uiteindelijke doel van het Verdrag, en het helpen van in Bijlage I opgenomen Partijen bij het nakomen van hun gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie uit hoofde van artikel 3.

3. Ingevolge het mechanisme voor schone ontwikkeling :

a) profiteren de niet in Bijlage I opgenomen Partijen mee van project-activiteiten die resulteren in gecertificeerde emissiereducties; en

et sociales des diverses stratégies de riposte, et s'emploient à promouvoir la mise en place et le renforcement de capacités et moyens endogènes de participation aux efforts, programmes et réseaux internationaux et intergouvernementaux concernant la recherche et l'observation systématique, compte tenu de l'article 5 de la Convention;

e) Soutiennent par leur coopération et encouragent au niveau international, en recourant, s'il y a lieu, aux organismes existants, la mise au point et l'exécution de programmes d'éducation et de formation, y compris le renforcement des capacités nationales, en particulier sur le plan humain et institutionnel, et l'échange ou le détachement de personnel chargé de former des experts en la matière, notamment pour les pays en développement, et facilitent au niveau national la sensibilisation du public aux changements climatiques et l'accès de celui-ci aux informations concernant ces changements. Des modalités adaptées devraient être mises au point pour que ces activités soient menées à bien par l'intermédiaire des organes pertinents relevant de la Convention, compte tenu de l'article 6 de celle-ci;

f) Font figurer dans leurs communications nationales des informations sur les programmes et activités entrepris en application du présent article conformément aux décisions pertinentes de la Conférence des Parties;

g) Prennent dûment en considération, dans l'exécution des engagements prévus dans le présent article, le paragraphe 8 de l'article 4 de la Convention.

Article 11

1. Pour appliquer l'article 10, les Parties tiennent compte des dispositions des paragraphes 4, 5, 7, 8 et 9 de l'article 4 de la Convention.

2. Dans le cadre de l'application du paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 et de l'article 11 de celle-ci, et par le truchement de l'entité ou des entités chargées d'assurer le fonctionnement du mécanisme financier de la Convention, les pays développés Parties et les autres Parties développées figurant à l'annexe II de la Convention :

a) Fournissent des ressources financières nouvelles et additionnelles afin de couvrir la totalité des coûts convenus encourus par les pays en développement pour progresser dans l'exécution des engagements déjà énoncés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention et visés à l'alinéa a) de l'article 10 du présent Protocole;

b) Fournissent également aux pays en développement Parties, notamment aux fins de transferts de technologies, les ressources financières dont ils ont besoin pour couvrir la totalité des coûts supplémentaires convenus encourus pour progresser dans l'exécution des engagements déjà énoncés au paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention et visés à l'article 10 du présent Protocole, sur lesquels un pays en développement Partie se sera entendu avec l'entité ou les entités internationales visées à l'article 11 de la Convention, conformément audit article.

L'exécution de ces engagements tient compte du fait que les apports de fonds doivent être adéquats et prévisibles, ainsi que de l'importance d'un partage approprié de la charge entre les pays développés Parties. Les orientations à l'intention de l'entité ou des entités chargées d'assurer le fonctionnement du mécanisme financier de la Convention figurant dans les décisions pertinentes de la Conférence des Parties, y compris celles qui ont été approuvées avant l'adoption du présent Protocole, s'appliquent mutatis mutandis aux dispositions du présent paragraphe.

3. Les pays développés Parties et les autres Parties développées figurant à l'annexe II de la Convention pourront également fournir, et les pays en développement Parties pourront obtenir, des ressources financières aux fins de l'application de l'article 10 du présent Protocole par voie bilatérale, régionale ou multilatérale.

Article 12

1. Il est établi un mécanisme pour un développement « propre ».

2. L'objet du mécanisme pour un développement « propre » est d'aider les Parties ne figurant pas à l'annexe I à parvenir à un développement durable ainsi qu'à contribuer à l'objectif ultime de la Convention, et d'aider les Parties visées à l'annexe I à remplir leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction de leurs émissions prévus à l'article 3.

3. Au titre du mécanisme pour un développement « propre » :

a) Les Parties ne figurant pas à l'annexe I bénéficient d'activités exécutées dans le cadre de projets, qui se traduisent par des réductions d'émissions certifiées;

b) kunnen de in Bijlage I opgenomen Partijen gecertificeerde emissie-reducties die voortvloeien uit dergelijke projectactiviteiten aanwenden om bij te dragen tot de nakoming van een deel van hun gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie ingevolge artikel 3, zoals bepaald door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen.

4. Het mechanisme voor schone ontwikkeling is onderworpen aan het gezag en de richtlijnen van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen en staat onder toezicht van de raad van bestuur van het mechanisme voor schone ontwikkeling.

5. De uit elke projectactiviteit voortvloeiende emissiereducties worden gecertificeerd door operationele instellingen die worden aangewezen door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, op basis van :

- a) vrijwillige, door elke betrokken Partij goedgekeurde, deelname;
- b) feitelijke, meetbare en lange-termijnvoordelen, gerelateerd aan de beperking van klimaatverandering; en
- c) extra emissie-reducties ten opzichte van die welke zouden zijn opgetreden zonder de gecertificeerde projectactiviteit.

6. Het mechanisme voor schone ontwikkeling geeft waar nodig hulp bij het verkrijgen van financiering van gecertificeerde projectactiviteiten.

7. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, stelt tijdens haar eerste zitting modaliteiten en procedures vast met het doel transparantie, doelmatigheid en verantwoording te garanderen via onafhankelijke financiële controle en verificatie van projectactiviteiten.

8. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, garandeert dat een deel van de opbrengsten van gecertificeerde projectactiviteiten wordt aangewend ter dekking van administratieve uitgaven en om Partijen die ontwikkelingslanden zijn en die in het bijzonder kwetsbaar zijn voor de nadelige gevolgen van klimaatverandering te helpen de kosten van aanpassing op te brengen.

9. Bij deelname ingevolge het mechanisme voor schone ontwikkeling, waaronder deelname aan de in het derde lid, letter a, genoemde activiteiten en aan de overname van gecertificeerde emissiereducties, kunnen particuliere en/of publieke instellingen zijn betrokken; deze deelname is onderworpen aan eventuele door de raad van bestuur van het mechanisme voor schone ontwikkeling gegeven richtlijnen.

10. Gecertificeerde emissiereducties die in de periode vanaf het jaar 2000 tot aan het begin van de eerste verbintenisperiode zijn gerealiseerd, kunnen worden aangewend om bij te dragen tot de nakoming van de verplichtingen in de eerste verbintenisperiode.

Artikel 13

1. De Partijen bij dit Protocol komen bijeen in de Conferentie van de Partijen, het hoogste orgaan van het Verdrag.

2. Partijen bij het Verdrag die geen Partij zijn bij dit Protocol kunnen als waarnemer deelnemen aan de zittingen van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. Wanneer de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen in de Conferentie van de Partijen, kunnen beslissingen uit hoofde van dit Protocol enkel worden genomen door hen die Partij zijn bij dit Protocol.

3. Wanneer de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen in de Conferentie van de Partijen, wordt een lid van het Bureau van de Conferentie van de Partijen dat een Partij bij het Verdrag vertegenwoordigt die op dat moment geen Partij bij dit Protocol is, vervangen door een extra door en uit de Partijen bij dit Protocol te kiezen lid.

4. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, toetst regelmatig de uitvoering van dit Protocol en neemt, binnen haar mandaat, de besluiten die nodig zijn ter bevordering van de doeltreffende uitvoering van dit Protocol. Zij verricht de haar door dit Protocol toegewezen taken en :

a) beoordeelt, op basis van de in overeenstemming met de bepalingen van dit Protocol aan haar ter beschikking gestelde informatie, de uitvoering van dit Protocol door de Partijen, de gevolgen, in het algemeen, van de ingevolge dit Protocol genomen maatregelen, in het bijzonder gevolgen ten aanzien van het milieu en economische en sociale gevolgen, alsook het cumulatieve effect ervan en de mate waarin vooruitgang wordt geboekt in de richting van verwezenlijking van de doelstelling van het Verdrag;

b) bestudeert periodiek de verplichtingen van de Partijen ingevolge dit Protocol, daarbij de in artikel 4, tweede lid, onder d, en artikel 7, tweede lid, van het Verdrag vereiste toetsingen grondig in overweging nemend, in het licht van de doelstelling van het Verdrag, de opgedane

b) Les Parties visées à l'annexe I peuvent utiliser les réductions d'émissions certifiées obtenues grâce à ces activités pour remplir une partie de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions prévus à l'article 3, conformément à ce qui a été déterminé par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole.

4. Le mécanisme pour un développement « propre » est placé sous l'autorité de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole et suit ses directives; il est supervisé par un conseil exécutif du mécanisme pour un développement « propre ».

5. Les réductions d'émissions découlant de chaque activité sont certifiées par des entités opérationnelles désignées par la Conférence des Parties agissant en tant que réunion des Parties au présent Protocole, sur la base des critères suivants :

- a) Participation volontaire approuvée par chaque Partie concernée;
- b) Avantages réels, mesurables et durables liés à l'atténuation des changements climatiques;
- c) Réductions d'émissions s'ajoutant à celles qui auraient lieu en l'absence de l'activité certifiée.

6. Le mécanisme pour un développement « propre » aide à organiser le financement d'activités certifiées, selon que de besoin.

7. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole élabore à sa première session des modalités et des procédures visant à assurer la transparence, l'efficacité et la responsabilité grâce à un audit et à une vérification indépendants des activités.

8. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole veille à ce qu'une part des fonds provenant d'activités certifiées soit utilisée pour couvrir les dépenses administratives et aider les pays en développement Parties qui sont particulièrement vulnérables aux effets défavorables des changements climatiques à financer le coût de l'adaptation.

9. Peuvent participer au mécanisme pour un développement « propre », notamment aux activités mentionnées à l'alinéa a) du paragraphe 3 ci-dessus et à l'acquisition d'unités de réduction certifiées des émissions, des entités aussi bien publiques que privées; la participation est soumise aux directives qui peuvent être données par le conseil exécutif du mécanisme.

10. Les réductions d'émissions certifiées obtenues entre l'an 2000 et le début de la première période d'engagement peuvent être utilisées pour aider à respecter les engagements prévus pour cette période.

Article 13

1. En tant qu'organe suprême de la Convention, la Conférence des Parties agit comme réunion des Parties au présent Protocole.

2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas Parties au présent Protocole peuvent participer, en qualité d'observateurs, aux travaux de toute session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole. Lorsque la Conférence des Parties agit en tant que réunion des Parties au présent Protocole, les décisions prises au titre dudit Protocole le sont uniquement par les Parties à cet instrument.

3. Lorsque la Conférence des Parties agit comme réunion des Parties au présent Protocole, tout membre du Bureau de la Conférence des Parties représentant une Partie à la Convention qui, à ce moment-là, n'est pas Partie au présent Protocole est remplacé par un nouveau membre élu par les Parties au présent Protocole et parmi celles-ci.

4. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole fait régulièrement le point de la mise en oeuvre dudit Protocole et prend, dans les limites de son mandat, les décisions nécessaires pour en promouvoir la mise en oeuvre effective. Elle exerce les fonctions qui lui sont conférées par le présent Protocole et :

a) Elle évalue, sur la base de toutes les informations qui lui sont communiquées conformément aux dispositions du présent Protocole, la mise en oeuvre de celui-ci par les Parties, les effets d'ensemble des mesures prises en application du présent Protocole, en particulier les effets environnementaux, économiques et sociaux et leurs incidences cumulées, et les progrès réalisés pour tendre vers l'objectif de la Convention;

b) Elle examine périodiquement les obligations des Parties au titre du présent Protocole, en prenant dûment en considération tout examen prévu à l'alinéa d) du paragraphe 2 de l'article 4 et au paragraphe 2 de l'article 7 de la Convention et en tenant compte de l'objectif de la

ervaring bij de uitvoering daarvan en de evolutie van de wetenschappelijke en technologische kennis, en bestudeert in dit kader periodieke rapporten inzake de uitvoering van dit Protocol, en neemt deze aan;

c) bevordert en vergemakkelijkt de uitwisseling van informatie betreffende door de Partijen genomen maatregelen om klimaatverandering en de gevolgen daarvan tegen te gaan, rekening houdend met de uiteenlopende omstandigheden, verantwoordelijkheden en mogelijkheden van de Partijen en hun onderscheiden verplichtingen ingevolge dit Protocol;

d) vergemakkelijkt op verzoek van twee of meer Partijen de coördinatie van de door hen genomen maatregelen om klimaatverandering en de gevolgen daarvan tegen te gaan, rekening houdend met de uiteenlopende omstandigheden, verantwoordelijkheden en mogelijkheden van de Partijen en hun onderscheiden verplichtingen ingevolge dit Protocol;

e) bevordert en begeleidt, in overeenstemming met de doelstelling van het Verdrag en de bepalingen van dit Protocol, en de desbetreffende beslissingen van de Conferentie van de Partijen volledig in aanmerking nemend, de ontwikkeling en periodieke verfijning van vergelijkbare methoden voor de doeltreffende uitvoering van dit Protocol, overeen te komen door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen;

f) doet aanbevelingen inzake aangelegenheden die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van dit Protocol;

g) tracht extra financiële middelen te werven in overeenstemming met artikel 11, tweede lid;

h) stelt de hulporganen in die noodzakelijk worden geacht voor de toepassing van dit Protocol;

i) verzoekt om en, indien van toepassing, maakt gebruik van de diensten en de medewerking van, en informatie verstrekt door, bevoegde internationale, intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties; en

j) oefent andere taken uit die nodig kunnen zijn voor de toepassing van dit Protocol, en bestudeert elke toegewezen taak die voortvloeit uit een beslissing van de Conferentie van de Partijen.

5. Het reglement van orde van de Conferentie van de Partijen en de financiële procedures die uit hoofde van het Verdrag worden toegepast, zijn van overeenkomstige toepassing uit hoofde van dit Protocol, tenzij de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen door middel van consensus anders beslist.

6. De eerste zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, wordt door het secretariaat belegd samen met de eerste zitting van de Conferentie van de Partijen die is gepland na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol. Daaropvolgende gewone zittingen van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, worden jaarlijks gehouden, samen met de gewone zittingen van de Conferentie van de Partijen, tenzij de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen anders beslist.

7. Buitengewone zittingen van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, worden gehouden op elk ander door haar noodzakelijk geacht tijdstip, of op schriftelijk verzoek van een Partij, op voorwaarde dat dit verzoek binnen zes maanden nadat het door het secretariaat aan de Partijen is medegedeeld, door ten minste een derde van de Partijen wordt gesteund.

8. De Verenigde Naties, haar gespecialiseerde organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, alsmede alle lidstaten daarvan of waarnemers daarbij die geen Partij bij het Verdrag zijn, kunnen op zittingen van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, worden vertegenwoordigd als waarnemer. Elke instelling of organisatie, hetzij nationaal of internationaal, hetzij gouvernementeel of niet-gouvernementeel, die bevoegd is ter zake van aangelegenheden waarop dit Protocol betrekking heeft, en die aan het secretariaat haar wens te kennen heeft gegeven op een zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, te zijn vertegenwoordigd als waarnemer, kan als zodanig worden toegelaten, tenzij ten minste een derde van de aanwezige Partijen hiertegen bezwaar maakt. De toelating en de deelneming van waarnemers wordt geregeld in het reglement van orde, bedoeld in het vijfde lid.

Convention, de l'expérience acquise lors de son application et de l'évolution des connaissances scientifiques et technologiques et, à cet égard, elle examine et adopte des rapports périodiques sur la mise en œuvre du présent Protocole;

c) Elle encourage et facilite l'échange d'informations sur les mesures adoptées par les Parties pour faire face aux changements climatiques et à leurs effets, en tenant compte de la diversité de situations, de responsabilités et de moyens des Parties ainsi que de leurs engagements respectifs au titre du présent Protocole;

d) Elle facilite, à la demande de deux Parties ou davantage, la coordination des mesures qu'elles ont adoptées pour faire face aux changements climatiques et à leurs effets, en tenant compte de la diversité de situations, de responsabilités et de moyens des Parties ainsi que de leurs engagements respectifs au titre du présent Protocole;

e) Elle encourage et dirige, conformément à l'objectif de la Convention et aux dispositions du présent Protocole et en tenant pleinement compte des décisions pertinentes de la Conférence des Parties, l'élaboration et le perfectionnement périodique de méthodologies comparables propres à permettre de mettre en oeuvre efficacement ledit Protocole, qui seront arrêtées par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole;

f) Elle fait des recommandations sur toutes questions nécessaires à la mise en oeuvre du présent Protocole;

g) Elle s'efforce de mobiliser des ressources financières additionnelles conformément au paragraphe 2 de l'article 11;

h) Elle crée les organes subsidiaires jugés nécessaires à la mise en oeuvre du présent Protocole;

i) Le cas échéant, elle sollicite et utilise les services et le concours des organisations internationales et des organismes intergouvernementaux et non gouvernementaux compétents, ainsi que les informations qu'ils fournissent;

j) Elle exerce les autres fonctions qui peuvent se révéler nécessaires aux fins de la mise en oeuvre du présent Protocole et examine toute tâche découlant d'une décision de la Conférence des Parties.

5. Le règlement intérieur de la Conférence des Parties et les procédures financières appliquées au titre de la Convention s'appliquent mutatis mutandis au présent Protocole, sauf si la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole en décide autrement par consensus.

6. Le secrétariat convoque la première session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole à l'occasion de la première session de la Conférence des Parties prévue auprès de l'entrée en vigueur du présent Protocole. Les sessions ordinaires ultérieures de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole se tiendront chaque année et coïncideront avec les sessions ordinaires de la Conférence des Parties, à moins que la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole n'en décide autrement.

7. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole tient des sessions extraordinaires à tout autre moment lorsqu'elle le juge nécessaire ou si une Partie en fait la demande par écrit, à condition que cette demande soit appuyée par un tiers au moins des Parties dans les six mois qui suivent sa communication aux Parties par le secrétariat.

8. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique ainsi que tout Etat membre d'une de ces organisations ou doté du statut d'observateur auprès de l'une d'elles qui n'est pas Partie à la Convention, peuvent être représentés aux sessions de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole en qualité d'observateurs. Tout organe ou organisme, national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, qui est compétent dans les domaines visés par le présent Protocole et qui a fait savoir au secrétariat qu'il souhaitait être représenté en qualité d'observateur à une session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole peut y être admis en cette qualité à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes n'y fassent objection. L'admission et la participation d'observateurs sont régies par le règlement intérieur visé au paragraphe 5 ci-dessus.

Artikel 14

1. Het bij artikel 8 van het Verdrag ingestelde secretariaat fungeert als secretariaat van dit Protocol.

2. Artikel 8, tweede lid, van het Verdrag inzake de taken van het secretariaat en artikel 8, derde lid, van het Verdrag inzake voor het functioneren van het secretariaat getroffen regelingen, zijn van overeenkomstige toepassing op dit Protocol. Daarnaast verricht het secretariaat de ingevolge dit Protocol aan het secretariaat toegewezen taken.

Artikel 15

1. Het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies en het Hulporgaan inzake de uitvoering, ingesteld bij de artikelen 9 en 10 van het Verdrag, doen dienst als respectievelijk het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies en het Hulporgaan inzake de uitvoering van dit Protocol. De bepalingen inzake het functioneren van deze twee organen uit hoofde van het Verdrag zijn van overeenkomstige toepassing op dit Protocol. Zittingen van de bijeenkomsten van het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies en het Hulporgaan inzake de uitvoering van dit Protocol worden samen met de bijeenkomsten van respectievelijk het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies en het Hulporgaan inzake de uitvoering van het Verdrag gehouden.

2. Partijen bij het Verdrag die geen Partij zijn bij dit Protocol kunnen als waarnemer deelnemen aan de zittingen van de hulporganen. Wanneer de hulporganen fungeren als hulporganen van dit Protocol, kunnen beslissingen uit hoofde van dit Protocol enkel worden genomen door hen die Partij zijn bij dit Protocol.

3. Wanneer de bij de artikelen 9 en 10 van het Verdrag ingestelde hulporganen hun functie uitoefenen inzake aangelegenheden met betrekking tot dit Protocol wordt een lid van de Bureaus van die hulporganen dat een Partij bij het Verdrag vertegenwoordigt die op dat moment geen Partij bij dit Protocol is, vervangen door een extra door en uit de Partijen bij dit Protocol te kiezen lid.

Artikel 16

De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, bestudeert zo spoedig mogelijk de toepassing op dit Protocol van het in artikel 13 van het Verdrag bedoelde multilaterale consultatieve overleg, en wijzigt dit indien nodig, in het licht van eventuele relevante besluiten die door de Conferentie van de Partijen worden genomen. Multilateraal consultatief overleg dat op dit Protocol van toepassing kan zijn, functioneert onverminderd de in overeenstemming met artikel 18 ingestelde procedures en mechanismen.

Artikel 17

De Conferentie van de Partijen legt de relevante beginselen, modaliteiten, regels en richtlijnen vast, in het bijzonder voor de verificatie en de rapportage van en het afleggen van verantwoording over emissiehandel. De in Bijlage B opgenomen Partijen kunnen deelnemen aan emissiehandel teneinde aan hun verplichtingen ingevolge artikel 3 te voldoen. Deze handel vormt een aanvulling op de nationale maatregelen om de gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie uit hoofde van dat artikel na te komen.

Artikel 18

De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, keurt tijdens haar eerste zitting passende en doeltreffende procedures en mechanismen goed teneinde gevallen van niet-naleving van de bepalingen van dit Protocol vast te stellen en te bestrijden, onder andere door het opstellen van een indicatieve lijst van gevolgen, rekening houdend met de oorzaak, de aard, de mate en de frequentie van de niet-naleving. Procedures en mechanismen ingevolge dit artikel die bindende gevolgen met zich meebrengen worden aangenomen door middel van een wijziging op dit Protocol.

Artikel 19

De bepalingen van artikel 14 van het Verdrag inzake regeling van geschillen zijn van overeenkomstige toepassing op dit Protocol.

Artikel 20

1. Elke Partij kan wijzigingen van dit Protocol voorstellen.

2. Wijzigingen van dit Protocol worden aangenomen op een gewone zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. De tekst van een voorgestelde wijziging van dit Protocol wordt door het secretariaat aan de Partijen medegedeeld, zulks ten minste zes maanden vóór de bijeenkomst waarop zij tot aanneming wordt voorgesteld. Het secretariaat deelt de tekst van alle voorgestelde wijzigingen ook mede aan de Partijen en ondertekenaars van het Verdrag en, ter kennismaking, aan de Depositaris.

Article 14

1. Le secrétariat créé en application de l'article 8 de la Convention assure le secrétariat du présent Protocole.

2. Le paragraphe 2 de l'article 8 de la Convention relatif aux fonctions du secrétariat et le paragraphe 3 de ce même article concernant les dispositions prises pour son fonctionnement s'appliquent mutatis mutandis au présent Protocole. Le secrétariat exerce en outre les fonctions qui lui sont confiées au titre du présent Protocole.

Article 15

1. L'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique et l'Organe subsidiaire de mise en oeuvre de la Convention créés par les articles 9 et 10 de la Convention font office, respectivement, d'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique et d'Organe subsidiaire de mise en oeuvre du présent Protocole. Les dispositions de la Convention relatives au fonctionnement de ces deux organes s'appliquent mutatis mutandis au présent Protocole. Les réunions de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique et de l'Organe subsidiaire de mise en oeuvre du présent Protocole coïncident avec celles de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique et de l'Organe subsidiaire de mise en oeuvre de la Convention.

2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas parties au présent Protocole peuvent participer en qualité d'observateurs aux travaux de toute session des organes subsidiaires. Lorsque les organes subsidiaires agissent en tant qu'organes subsidiaires du présent Protocole, les décisions relevant dudit Protocole sont prises uniquement par celles des Parties à la Convention qui sont Parties à cet instrument.

3. Lorsque les organes subsidiaires créés par les articles 9 et 10 de la Convention exercent leurs fonctions dans un domaine qui relève du présent Protocole, tout membre de leur bureau représentant une Partie à la Convention qui, à ce moment-là, n'est pas partie au présent Protocole est remplacé par un nouveau membre élu par les Parties au Protocole et parmi celles-ci.

Article 16

La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole envisage dès que possible l'application au présent Protocole du processus consultatif multilatéral visé à l'article 13 de la Convention et le modifie s'il y a lieu, à la lumière de toute décision pertinente qui pourra être prise par la Conférence des Parties à la Convention. Tout processus consultatif multilatéral susceptible d'être appliqué au présent Protocole fonctionne sans préjudice des procédures et mécanismes mis en place conformément à l'article 18.

Article 17

La Conférence des Parties définit les principes, les modalités, les règles et les lignes directrices à appliquer en ce qui concerne notamment la vérification, l'établissement de rapports et l'obligation redditionnelle en matière d'échange de droits d'émission. Les Parties visées à l'Annexe B peuvent participer à des échanges de droits d'émission aux fins de remplir leurs engagements au titre de l'article 3. Tout échange de ce type vient en complément des mesures prises au niveau national pour remplir les engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions prévu dans cet article.

Article 18

A sa première session, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole approuve des procédures et mécanismes appropriés et efficaces pour déterminer et étudier les cas de non-respect des dispositions du présent Protocole, notamment en dressant une liste indicative des conséquences, compte tenu de la cause, du type et du degré de non-respect et de la fréquence des cas. Si des procédures et mécanismes relevant du présent article entraînent des conséquences qui lient les Parties, ils sont adoptés au moyen d'un amendement au présent Protocole.

Article 19

Les dispositions de l'article 14 de la Convention relatif au règlement des différends s'appliquent mutatis mutandis au présent Protocole.

Article 20

1. Toute Partie peut proposer des amendements au présent Protocole.

2. Les amendements au présent Protocole sont adoptés à une session ordinaire de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole. Le texte de toute proposition d'amendement au présent Protocole est communiqué aux Parties par le secrétariat six mois au moins avant la réunion à laquelle l'amendement est proposé pour adoption.

3. De Partijen stellen alles in het werk om over elke voorgestelde wijziging van dit Protocol overeenstemming te bereiken door middel van consensus. Indien alle pogingen om tot consensus te komen mislukken en er geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de wijziging in laatste instantie aangenomen met een meerderheid van drie vierde van de aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen. De aangenomen wijziging wordt door het secretariaat medegedeeld aan de Depositaris, die deze ter aanvaarding toezendt aan alle Partijen.

4. Akten van aanvaarding betreffende een wijziging worden nedergelegd bij de Depositaris. Een in overeenstemming met het derde lid aangenomen wijziging treedt voor de Partijen die deze hebben aanvaard in werking op de negentigste dag na de datum van ontvangst door de Depositaris van een akte van aanvaarding van ten minste drie vierde van de Partijen bij dit Protocol.

5. Een wijziging treedt ten aanzien van elke andere Partij in werking op de negentigste dag na de datum waarop die Partij haar akte van aanvaarding betreffende bedoelde wijziging heeft nedergelegd bij de Depositaris.

Artikel 21

1. Bijlagen bij dit Protocol maken daarvan een integrerend deel uit en een verwijzing naar dit Protocol vormt tegelijkertijd een verwijzing naar de Bijlagen daarbij, tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald. Bijlagen die worden aangenomen na de inwerkingtreding van dit Protocol zijn beperkt tot lijsten, formulieren en andere beschrijvende stukken van wetenschappelijke, technische, procedurele of administratieve aard.

2. Elke Partij kan voorstellen doen voor een Bijlage bij dit Protocol en kan wijzigingen van bijlagen bij dit Protocol voorstellen.

3. Bijlagen bij dit Protocol en wijzigingen van Bijlagen bij dit Protocol worden aangenomen op een gewone zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. De tekst van elke voorgestelde bijlage of wijziging van een bijlage wordt door het secretariaat aan de Partijen medegedeeld, zulks ten minste zes maanden vóór de bijeenkomst waarop zij tot aanneming wordt voorgesteld. Het secretariaat deelt de tekst van elke voorgestelde bijlage of wijziging van een bijlage ook mede aan de Partijen en ondertekenaars van het Verdrag en, ter kennisgeving, aan de Depositaris.

4. De Partijen stellen alles in het werk om over elke voorgestelde bijlage of wijziging van een bijlage overeenstemming te bereiken door middel van consensus. Indien alle pogingen om tot consensus te komen mislukken en er geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de bijlage of de wijziging van de Bijlage in laatste instantie aangenomen met een meerderheid van drie vierde van de aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen. De aangenomen bijlage of wijziging van een bijlage wordt door het secretariaat medegedeeld aan de Depositaris, die deze ter aanvaarding toezendt aan alle Partijen.

5. Een in overeenstemming met het derde en vierde lid aangenomen bijlage of wijziging van een bijlage niet zijnde Bijlage A of B treedt voor alle Partijen bij dit Protocol in werking zes maanden na de datum waarop de Depositaris hun de aanneming van de bijlage of de aanneming van de wijziging van de bijlage heeft medegedeeld, behalve voor de Partijen die de Depositaris binnen die termijn schriftelijk te kennen hebben gegeven die bijlage of die wijziging van de bijlage niet te aanvaarden. Voor Partijen die hun kennisgeving van niet-aanvaarding herroepen, treedt de bijlage of de wijziging van een Bijlage in werking op de negentigste dag na de datum waarop de Depositaris een kennisgeving van herroeping heeft ontvangen.

6. Indien de aanneming van een bijlage of een wijziging van een bijlage een wijziging van dit Protocol inhoudt, treedt die bijlage eerst in werking of wordt die wijziging van een bijlage eerst van kracht wanneer de wijziging van dit Protocol van kracht wordt.

7. Wijzigingen van de Bijlagen A en B bij dit Protocol worden aangenomen en worden van kracht in overeenstemming met de in artikel 20 genoemde procedure, met dien verstande dat een wijziging van Bijlage B alleen met de schriftelijke instemming van de betrokken Partij wordt aangenomen.

Artikel 22

1. Elke Partij heeft één stem, behoudens het in het tweede lid bepaalde.

2. Regionale organisaties voor economische integratie beschikken ter zake van binnen hun bevoegdheid vallende aangelegenheden over een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van hun lidstaten die Partij bij dit Protocol zijn. Bedoelde organisaties oefenen hun stemrecht niet uit indien een van hun lidstaten zijn stemrecht uitoefent, en omgekeerd.

3. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur toute proposition d'amendement au présent Protocole. Si tous les efforts dans ce sens demeurent vains et qu'aucun accord n'intervient, l'amendement est adopté en dernier recours par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes. L'amendement adopté est communiqué par le secrétariat au Dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties pour acceptation.

4. Les instruments d'acceptation des amendements sont déposés auprès du Dépositaire. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 ci-dessus entre en vigueur à l'égard des Parties l'ayant accepté le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception, par le Dépositaire, des instruments d'acceptation des trois quarts au moins des Parties au présent Protocole.

5. L'amendement entre en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cette Partie, auprès du Dépositaire, de son instrument d'acceptation dudit amendement.

Article 21

1. Les annexes du présent Protocole font partie intégrante de celui-ci et, sauf disposition contraire expresse, toute référence au présent Protocole constitue en même temps une référence à ses annexes. Si des annexes sont adoptées après l'entrée en vigueur du présent Protocole, elles se limitent à des listes, formules et autres documents descriptifs de caractère scientifique, technique, procédural ou administratif.

2. Toute Partie peut proposer des Annexes au présent Protocole ou des amendements à des annexes du présent Protocole.

3. Les annexes du présent Protocole et les amendements à des Annexes du présent Protocole sont adoptés à une session ordinaire de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole. Le texte de toute proposition d'annexe ou d'amendement à une annexe est communiqué aux Parties par le secrétariat six mois au moins avant la réunion à laquelle l'annexe ou l'amendement est proposé pour adoption. Le secrétariat communique également le texte de toute proposition d'annexe ou d'amendement à une annexe aux Parties à la Convention et aux signataires de cet instrument et, pour information, au Dépositaire.

4. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur toute proposition d'annexe ou d'amendement à une annexe. Si tous les efforts dans ce sens demeurent vains et qu'aucun accord n'intervient, l'annexe ou l'amendement à une annexe est adopté en dernier recours par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes. L'annexe ou l'amendement à une annexe adopté est communiqué par le secrétariat au Dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties pour acceptation.

5. Toute annexe ou tout amendement à une annexe, autre que l'Annexe A ou B, qui a été adopté conformément aux paragraphes 3 et 4 ci-dessus, entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties au présent Protocole six mois après la date à laquelle le Dépositaire leur en a notifié l'adoption, exception faite des Parties qui, dans l'intervalle, ont notifié par écrit au Dépositaire qu'elles n'acceptaient pas l'annexe ou l'amendement en question. A l'égard des Parties qui retirent leur notification de non-acceptation, l'annexe ou l'amendement à une Annexe entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception, par le Dépositaire, de la notification de ce retrait.

6. Si l'adoption d'une annexe ou d'un amendement à une annexe nécessite un amendement au présent Protocole, cette annexe ou cet amendement à une annexe n'entre en vigueur que lorsque l'amendement au Protocole entre lui-même en vigueur.

7. Les amendements aux Annexes A et B du présent Protocole sont adoptés et entrent en vigueur conformément à la procédure énoncée à l'article 20, à condition que tout amendement à l'annexe B soit adopté uniquement avec le consentement écrit de la Partie concernée.

Article 22

1. Chaque Partie dispose d'une voix, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 ci-après.

2. Dans les domaines de leur compétence, les organisations régionales d'intégration économique disposent, pour exercer leur droit de vote, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs Etats membres qui sont Parties au présent Protocole. Ces organisations n'exercent pas leur droit de vote si l'un quelconque de leurs Etats membres exerce le sien, et inversement.

Artikel 23

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is Depositaris van dit Protocol.

Artikel 24

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening en dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door Staten en regionale organisaties voor economische integratie die Partij bij het Verdrag zijn. Het staat open voor ondertekening van 16 maart 1998 tot en met 15 maart 1999 op de zetel van de Verenigde Naties te New York. Dit Protocol staat open voor toetreding vanaf de dag na de datum waarop het is gesloten voor ondertekening. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Depositaris.

2. Een regionale organisatie voor economische integratie die Partij wordt bij dit Protocol zonder dat één van haar lidstaten Partij is, is gebonden aan alle verplichtingen ingevolge dit Protocol. Wanneer één of meer lidstaten van een dergelijke organisatie Partij zijn bij dit Protocol, komen de organisatie en haar lidstaten hun onderscheiden verantwoordelijkheden overeen met betrekking tot de nakoming van hun verplichtingen ingevolge dit Protocol. In dergelijke gevallen zijn de organisatie en haar lidstaten niet gerechtigd de uit het Protocol voortvloeiende rechten gelijktijdig uit te oefenen.

3. In hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geven regionale organisaties voor economische integratie de omvang van hun bevoegdheid ter zake van door dit Protocol geregelde aangelegenheden aan. Deze organisaties doen tevens kennisgeving aan de Depositaris, die op zijn beurt de Partijen in kennis stelt, van belangrijke wijzigingen betreffende de omvang van hun bevoegdheid.

Artikel 25

1. Dit Protocol treedt in werking op de negentigste dag na de datum waarop ten minste vijftig Partijen bij het Verdrag, waaronder in Bijlage I opgenomen Partijen van wie de totale koolstofdioxide-emissies ten minste vijftig procent van de totale koolstofdioxide-emissies in 1990 van de in Bijlage I opgenomen Partijen bedroegen, hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « de totale koolstofdioxide-emissies in 1990 van de in Bijlage I opgenomen Partijen » verstaan de hoeveelheid die op of voor de datum van aanneming van dit Protocol door de in Bijlage I opgenomen Partijen is medegedeeld in hun eerste in overeenstemming met artikel 12 van het Verdrag gedane nationale mededelingen.

3. Voor elke Staat of regionale organisatie voor economische integratie die dit Protocol bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, dan wel hiertoe toetreedt, nadat aan de in het eerste lid genoemde voorwaarden voor inwerkingtreding is voldaan, treedt dit Protocol in werking op de negentigste dag volgend op de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

4. Voor de toepassing van dit artikel wordt een door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet meegeteld naast de door haar lidstaten nedergelegde akten.

Artikel 26

Bij dit Protocol kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel 27

1. Na het verstrijken van een termijn van drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop dit Protocol voor een Partij in werking is getreden, kan die Partij dit Protocol opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris.

2. De opzegging wordt van kracht na het verstrijken van een termijn van een jaar te rekenen vanaf de datum waarop de Depositaris de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen, of op enige latere in bedoelde kennisgeving vermelde datum.

3. Een Partij die het Verdrag heeft opgezegd, wordt geacht ook dit Protocol te hebben opgezegd.

Artikel 28

Het oorspronkelijke exemplaar van dit Protocol, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Gedaan te Kyoto op elf december negentienhonderd zevenennegentig.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol op de aangegeven data hebben ondertekend.

Article 23

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le Dépositaire du présent Protocole.

Article 24

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature et soumis à la ratification, l'acceptation ou l'approbation des Etats et des organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties à la Convention. Il sera ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York du 16 mars 1998 au 15 mars 1999 et sera ouvert à l'adhésion dès le lendemain du jour où il cessera d'être ouvert à la signature. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Dépositaire.

2. Toute organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie au présent Protocole sans qu'aucun de ses Etats membres y soit Partie est liée par toutes les obligations découlant du présent Protocole. Lorsqu'un ou plusieurs Etats membres d'une telle organisation sont Parties au présent Protocole, cette organisation et ses Etats membres conviennent de leurs responsabilités respectives aux fins de l'exécution de leurs obligations au titre du présent Protocole. En pareil cas, l'organisation et ses Etats membres ne sont pas habilités à exercer concurremment les droits découlant du présent Protocole.

3. Dans leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les organisations régionales d'intégration économique indiquent l'étendue de leur compétence à l'égard des questions régies par le présent Protocole. En outre, ces organisations informent le Dépositaire, qui en informe à son tour les Parties, de toute modification importante de l'étendue de leur compétence.

Article 25

1. Le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion par 55 Parties à la Convention au minimum, parmi lesquelles les Parties visées à l'Annexe I dont les émissions totales de dioxyde de carbone représentaient en 1990 au moins 55 % du volume total des émissions de dioxyde de carbone de l'ensemble des Parties visées à cette annexe.

2. Aux fins du présent article, « le volume total des émissions de dioxyde de carbone en 1990 des Parties visées à l'Annexe I » est le volume notifié par les Parties visées à l'Annexe I, à la date à laquelle elles adoptent le présent Protocole ou à une date antérieure, dans leur communication nationale initiale présentée au titre de l'article 12 de la Convention.

3. A l'égard de chaque Partie ou organisation régionale d'intégration économique qui ratifie, accepte ou approuve le présent Protocole ou y adhère une fois que les conditions requises pour l'entrée en vigueur énoncées au paragraphe 1 ci-dessus ont été remplies, le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cet Etat ou cette organisation de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

4. Aux fins du présent article, tout instrument déposé par une organisation régionale d'intégration économique ne s'ajoute pas à ceux qui sont déposés par les Etats membres de cette organisation.

Article 26

Aucune réserve ne peut être faite au présent Protocole.

Article 27

1. A l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard d'une Partie, cette Partie peut, à tout moment, le dénoncer par notification écrite adressée au Dépositaire.

2. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date à laquelle le Dépositaire en reçoit notification ou à toute autre date ultérieure spécifiée dans ladite notification.

3. Toute Partie qui dénonce la Convention est réputée dénoncer également le présent Protocole.

Article 28

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Fait à Kyoto le onze décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole aux dates indiquées.

Bijlage A

BROEIKASGASSEN
 Koolstofdioxide (CO₂)
 Methaan (CH₄)
 Distikstofoxide (N₂O)
 Onvolledig gehalogeneerde fluorkoolwaterstoffen (HFK's)
 Perfluorkoolwaterstoffen (PFK's)
 Zwavelhexafluoride (SF₆)

SECTOREN/CATEGORIEËN BRONNEN
 Energie
 Brandstofverbranding
 Energieproducerende industrieën
 Verwerkende industrieën en bouw
 Transport
 Andere sectoren
 Overige
 Vluchtige emissies uit brandstoffen
 Vaste brandstoffen
 Olie en aardgas
 Overige
 Productieprocessen
 Minerale producten
 Chemische industrie
 Metaalproductie
 Overige productie
 Productie van gehalogeneerde koolwaterstoffen en zwavelhexafluoride.
 Verbruik van gehalogeneerde koolwaterstoffen en zwavelhexafluoride.
 Overige
 Gebruik van oplosmiddelen en andere producten
 Landbouw
 Darmgisting
 Mestbeheer
 Rijstteelt
 Landbouwgronden
 Voorgescreven afbranding van savannes
 Verbranding van agrarische residuen
 Overige
 Afval
 Storten van vast afval op het land
 Afvalwaterzuivering
 Afvalverbranding
 Overige

Bijlage B

Gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of -reductie (percentage van referentiejaar of -periode)

Partij	%
Australië	108
België	92
Bulgarije*	92
Canada	94
Denemarken	92
Duitsland	92
Estland*	92
Europese Gemeenschap	92
Finland	92
Frankrijk	92
Griekenland	92
Hongarije*	94
Ierland	92
IJsland	110
Italië	92

Annexe A

GAZ A EFFET DE SERRE
 Dioxyde de carbone (CO₂)
 Méthane (CH₄)
 Oxyde nitreux (N₂O)
 Hydrofluorocarbones (HFC)
 Hydrocarbures perfluorés (PFC)
 Hexafluorure de soufre (SF₆)

SECTEURS/CATEGORIES DE SOURCES
 Energie
 Combustion de combustibles
 Secteur de l'énergie
 Industries manufacturières et construction
 Transport
 Autres secteurs
 Autres
 Emissions fugitives imputables aux combustibles
 Combustibles solides
 Pétrole et gaz naturel
 Autres
 Procédés industriels
 Produits minéraux
 Industrie chimique
 Production de métal
 Autre production
 Production d'hydrocarbures halogénés et d'hexafluorure de soufre
 Consommation d'hydrocarbures halogénés et d'hexafluorure de soufre
 Autres
 Utilisation de solvants et d'autres produits
 Agriculture
 Fermentation entérique
 Gestion du fumier
 Riziculture
 Sols agricoles
 Brûlage dirigé de la savane
 Incinération sur place de déchets agricoles
 Autres
 Déchets
 Mise en décharge de déchets solides
 Traitement des eaux usées
 Incinération des déchets
 Autres

Annexe B

Engagements chiffrés de limitation ou de réduction des émissions (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)

Partie	%
Australie	108
Belgique	92
Bulgarie*	92
Canada	94
Danemark	92
Allemagne	92
Estonie*	92
Communauté européenne	92
Finlande	92
France	92
Grèce	92
Hongrie*	94
Irlande	92
Islande	110
Italie	92

Japan	94	Japon	94
Kroatië*	95	Croatie*	95
Letland*	92	Lettonie*	92
Liechtenstein	92	Liechtenstein	92
Litouwen*	92	Lituanie*	92
Luxemburg	92	Luxembourg	92
Monaco	92	Monaco	92
Nederland	92	Pays-Bas	92
Nieuw-Zeeland	100	Nouvelle-Zélande	100
Noorwegen	101	Norvège	101
Oekraïne*	100	Oukraïne*	100
Oostenrijk	92	Autriche	92
Polen*	94	Pologne*	94
Portugal	92	Portugal	92
Roemenië*	92	Roumanie*	92
Russische Federatie*	100	Fédération de Russie*	100
Slovenië*	92	Slovénie*	92
Slowakije*	92	Slovaquie*	92
Spanje	92	Espagne	92
Tsjechië*	92	République tchèque*	92
Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	92	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	92
Verenigde Staten van Amerika	93	Etats-Unis d'Amérique	93
Zweden	92	Suède	92
Zwitserland	92	Suisse	92

* Landen die een overgang naar een markteconomie doormaken. * Pays en transition vers une économie de marché.

**Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering,
en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997**

LIJST MET DE GEBONDEN STATEN

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING, AANVAARDING (A), TOETREDING (T), GOEDKEURING (G)
ANTIGUA EN BARBUDA	16 maart 1998	3 november 1998
ARGENTINIË	16 maart 1998	28 september 2001
AUSTRALIË	29 april 1998	
AZERBEIDZJAN		28 september 2000 (T)
BAHAMAS		9 april 1999 (T)
BANGLADESH		22 oktober 2001 (T)
BARBADOS		7 augustus 2000 (T)
BELGIË	29 april 1998	31 mei 2002
BENIN		25 februari 2002 (T)
BHUTAN		26 augustus 2002 (A)
BOLIVIA	9 juli 1998	30 november 1999
BRAZILIË	29 april 1998	23 augustus 2002
BULGARIJE	18 september 1998	15 augustus 2002
BURUNDI		18 oktober 2001 (T)
CAMBODIA		22 augustus 2002 (A)
CAMEROEN		28 augustus 2002 (A)
CANADA	29 april 1998	
CHILI	17 juni 1998	26 augustus 2002
CHINA	29 mei 1998	30 augustus 2002 (G)
COLOMBIA		30 november 2001 (T)
COOKEILANDEN	16 september 1998	27 augustus 2001
COSTA RICA	27 april 1998	9 augustus 2002
CROATIË	11 maart 1999	
CUBA	15 maart 1999	30 april 2002

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING, AANVAARDING (A), TOETREDING (T), GOEDKEURING (G)
CYPRUS		16 juli 1999 (T)
DENEMARKEN	29 april 1998	31 mei 2002
DJIBOUTI		12 maart 2002 (T)
DOMINIKAANSE REPUBLIEK		12 februari 2002 (T)
DUITSLAND	29 april 1998	31 mei 2002
ECUADOR	15 januari 1999	13 januari 2000
EGYPTE	15 maart 1999	
EL SALVADOR	8 juni 1998	30 november 1998
EQUATORIAAL GUINEA		16 augustus 2000 (T)
ESTLAND	3 december 1998	
EUROPESE GEMEENSCHAPPEN	29 april 1998	21 mei 2002 (G)
FIJI	17 september 1998	17 september 1998
FILIPIJNEN	15 april 1998	
FINLAND	29 april 1998	31 mei 2002
FRANKRIJK	29 april 1998	31 mei 2002 (G)
GAMBIA		1 juni 2001 (T)
GEORGIË		16 juni 1999 (T)
GRIEKENLAND	29 april 1998	31 mei 2002
GRENADA		6 augustus 2002 (T)
GUATEMALA	10 juli 1998	5 oktober 1999
GUINEA		7 september 2000 (T)
HONDURAS	25 februari 1999	19 juli 2000
HONGARIJE		21 augustus 2002 (T)
IERLAND	29 april 1998	
IJSLAND		23 mei 2002 (T)
INDIË		26 augustus 2002 (T)
INDONESIË	13 juli 1998	
ISRAËL	16 december 1998	
ITALIË	29 april 1998	31 mei 2002
JAMAICA		28 juni 1999 (T)
JAPAN	28 april 1998	4 juni 2002 (T)
KAZACHSTAN	12 maart 1999	
KIRIBATI		7 september 2000 (T)
KOREA (REPUBLIEK)	25 september 1998	
LESOTHO		6 september 2000 (T)
LETLAND	14 december 1998	5 juli 2002
LIECHTENSTEIN	29 juni 1998	
LITOUWEN	21 september 1998	
LUXEMBURG	29 april 1998	31 mei 2002
MALAWI		26 oktober 2001 (T)
MALDIVEN	16 maart 1998	30 december 1998
MALEISIË	12 maart 1999	4 september 2002
MALI	27 januari 1999	28 maart 2002
MALTA	17 april 1998	11 november 2001
MAROKKO		25 januari 2002 (T)
MARSHALLEILANDEN	17 maart 1998	
MAURITIUS		9 mei 2001 (T)
MEXICO	9 juni 1998	7 september 2000
MICRONESIA (Federale Staten van Micronesia)	17 maart 1998	21 juni 1999

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING, AANVAARDING (A), TOETREDING (T), GOEDKEURING (G)
MONACO	29 april 1998	
MONGOLIË		15 december 1999 (T)
NAURU		16 augustus 2001 (T)
NEDERLAND	29 april 1998	31 mei 2002 (T)
NICARAGUA	7 juli 1998	18 november 1999
NIEUW-ZEELAND	22 mei 1998	
NIGER	23 oktober 1998	
NIUE	8 december 1998	6 mei 1999
NOORWEGEN	29 april 1998	30 mei 2002
OEKRAÏNE	15 maart 1999	
OEZBEKISTAN	20 november 1998	12 oktober 1999
OOSTENRIJK	29 april 1998	31 mei 2002
PALAU		10 december 1999 (T)
PANAMA	8 juni 1998	5 maart 1999
PAPOEA-NIEUW-GUINEA	2 maart 1999	28 maart 2002
PARAGUAY	25 augustus 1998	27 augustus 1999
PERU	13 november 1998	
POLEN	15 juli 1998	
PORTUGAL	29 april 1998	31 mei 2002 (G)
ROEMENIË	5 januari 1999	19 maart 2001
RUSSISCHE FEDERATIE	11 maart 1999	
SAINT LUCIA	16 maart 1998	
SAINT VINCENT EN DE GRENADINES	19 maart 1998	
SALOMONEILANDEN	29 september 1998	
SAMOA	16 maart 1998	27 november 2000
SENEGAL		20 juli 2001 (T)
SEYCHELLEN	20 maart 1998	22 juli 2002
SLOVENIË	21 oktober 1998	2 augustus 2002
SLOWAKIJE	26 februari 1999	31 mei 2002
SPANJE	29 april 1998	31 mei 2002
SRI LANKA		3 september 2002 (T)
TANZANIA		26 augustus 2002 (T)
THAILAND	2 februari 1999	28 augustus 2002
TRINIDAD EN TOBAGO	7 januari 1999	28 januari 1999
TSJECHISCHE REPUBLIEK	23 november 1998	15 november 2001 (G)
TURKMENISTAN	28 september 1998	11 januari 1999
TUVALU	16 november 1998	16 november 1998
UGANDA		25 maart 2002 (T)
URUGUAY	29 juli 1998	5 februari 2001
VANUATU		17 juli 2001 (T)
VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND	29 april 1998	31 mei 2002
VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA	12 november 1998	
VIETNAM	3 december 1998	
ZAMBIA	5 augustus 1998	
ZUID-AFRIKA		31 juli 2002 (T)
ZWEDEN	29 april 1998	31 mei 2002
ZWITSERLAND	16 maart 1998	

**Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques,
et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997**

LISTE DES ETATS LIES

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION, ACCEPTATION (A), ADHESION (a), APPROBATION (AA)
ALLEMAGNE	29 avril 1998	31 mai 2002
AFRIQUE DU SUD		31 juillet 2002 (a)
ANTIGUA ET BARBUDA	16 mars 1998	3 novembre 1998
ARGENTINE	16 mars 1998	28 septembre 2001
AUSTRALIE	29 avril 1998	
AUTRICHE	29 avril 1998	31 mai 2002
AZERBAÏDJAN		28 septembre 2000 (a)
BAHAMAS		9 avril 1999 (a)
BANGLADESH		22 octobre 2001 (a)
BARBADOS		7 août 2000 (a)
BELGIQUE	29 avril 1998	31 mai 2002
BENIN		25 février 2002 (a)
BHUTAN		26 août 2002 (a)
BOLIVIE	9 juillet 1998	30 novembre 1999
BRESIL	29 avril 1998	23 août 2002
BULGARIE	18 septembre 1998	15 août 2002
BURUNDI		18 octobre 2001 (a)
CAMBODIA		22 août 2002 (a)
CAMEROUN		28 août 2002 (a)
CANADA	29 avril 1998	
CHILI	17 juin 1998	26 août 2002
CHINE	29 mai 1998	30 août 2002 (AA)
COLOMBIE		30 novembre 2001 (T)
COMMUNAUTES EUROPEENNES	29 avril 1998	21 mai 2002 (AA)
COREE (REPUBLIQUE)	25 septembre 1998	
COSTA RICA	27 avril 1998	9 août 2002
CROATIE	11 mars 1999	
CUBA	15 mars 1999	30 avril 2002
CYPRUS		16 juli 1999 (a)
DANEMARK	29 avril 1998	31 mai 2002
DJIBOUTI		12 mars 2002 (a)
EGYPTE	15 mars 1999	
EL SALVADOR	8 juin 1998	30 novembre 1998
EQUATEUR	15 janvier 1999	13 janvier 2000
ESPAGNE	29 avril 1998	31 mai 2002
ESTONIE	3 décembre 1998	
ETATS-UNIS D'AMERIQUE	12 novembre 1998	
FEDERATION DE RUSSIE	11 mars 1999	
FIDJI	17 septembre 1998	17 septembre 1998
FINLAND	29 avril 1998	31 mai 2002
FRANCE	29 avril 1998	31 mai 2002 (AA)

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION, ACCEPTATION (A), ADHESION (a), APPROBATION (AA)
GAMBIE		1 juin 2001 (a)
GEORGIE		16 juin 1999 (a)
GRECE	29 avril 1998	31 mai 2002
GRENADE		6 août 2002 (a)
GUATEMALA	10 juillet 1998	5 octobre 1999
GUINEE		7 septembre 2000 (a)
GUINEE EQUATORIAAL		16 août 2000 (a)
HONDURAS	25 février 1999	19 juillet 2000
HONGRIE		21 août 2002 (a)
ILES COOCK	16 septembre 1998	27 août 2001
ILES MARSHALL	17 mars 1998	
ILES SALOMON	29 septembre 1998	
INDE		26 août 2002 (a)
INDONESIE	13 juillet 1998	
IRLANDE	29 avril 1998	31 mai 2002
ISLANDE		23 mai 2002 (a)
ISRAËL	16 décembre 1998	
ITALIE	29 avril 1998	31 mai 2002
JAMAIQUE		28 juin 1999 (a)
JAPON	28 avril 1998	4 juin 2002 (a)
KAZAKHSTAN	12 mars 1999	
KIRIBATI		7 septembre 2000 (a)
LESOTHO		6 septembre 2000 (a)
LETTONIE	14 décembre 1998	5 juillet 2002
LIECHTENSTEIN	29 juin 1998	
LITUANIE	21 septembre 1998	
LUXEMBOURG	29 avril 1998	31 mai 2002
MALAISIE	12 mars 1999	4 septembre 2002
MALAWI		26 octobre 2001 (a)
MALDIVES	16 mars 1998	30 décembre 1998
MALI	27 janvier 1999	28 mars 2002
MALTE	17 avril 1998	11 novembre 2001
MAROKKO		25 janvier 2002 (a)
MAURICE		9 mai 2001 (a)
MEXIQUE	9 juin 1998	7 septembre 2000
MICRONESIE (Etats fédérés de Micronésie)	17 mars 1998	21 juin 1999
MONACO	29 avril 1998	
MONGOLIE		15 décembre 1999 (a)
NAURU		16 août 2001 (a)
NICARAGUA	7 juillet 1998	18 novembre 1999
NIGER	23 octobre 1998	
NIOUE	8 décembre 1998	6 mai 1999
NORVEGE	29 avril 1998	30 mai 2002 (a)

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION, ACCEPTATION (A), ADHESION (a), APPROBATION (AA)
NOUVELLE-ZELANDE	22 mai 1998	
OUGANDA		25 mars 2002 (a)
OUZBEKISTAN	20 novembre 1998	12 octobre 1999
PALAOS		10 décembre 1999 (a)
PANAMA	8 juin 1998	5 mars 1999
PAPOEASIE NOUVELLE-GUINEE	2 mars 1999	28 mars 2002
PARAGUAY	25 août 1998	27 août 1999
PAYS-BAS	29 avril 1998	31 mai 2002 (a)
PEROU	13 novembre 1998	
PHILIPPINES	15 avril 1998	
POLOGNE	15 juillet 1998	
PORTUGAL	29 avril 1998	
REPUBLIQUE DOMINICAINE		12 février 2002 (a)
REPUBLIQUE TCHEQUE	23 novembre 1998	15 novembre 2001 (AA)
ROEMENIE	5 janvier 1999	19 mars 2001
ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD	29 avril 1998	
SAINT LUCIE	16 mars 1998	
SAINT VINCENT ET LES GRENADINES	19 mars 1998	
SAMOA	16 mars 1998	27 novembre 2000
SENEGAL		20 juillet 2001 (a)
SEYCHELLES	20 mars 1998	22 juillet 2002
SLOVAQUIE	26 février 1999	31 mai 2002
SLOVENIE	21 octobre 1998	2 août 2002
SRI LANKA		3 septembre 2002 (a)
SUEDE	29 avril 1998	
SUISSE	16 mars 1998	
TANZANIE		26 août 2002 (a)
THAILANDE	2 février 1999	28 août 2002
TRINIDAD ET TOBAGO	7 janvier 1999	28 janvier 1999
TURKMENISTAN	28 septembre 1998	11 janvier 1999
TUVALU	16 novembre 1998	16 novembre 1998
UKRAINE	15 mars 1999	
URUGUAY	29 juillet 1998	5 février 2001
VANUATU		17 juillet 2001 (a)
VIETNAM	3 décembre 1998	
ZAMBIE	5 août 1998	

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 3341

[S - C - 2002/22737]

22 AUGUSTUS 2002. — Wet betreffende de rechten van de patiënt (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Definities en toepassingsgebied*

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1° patiënt : de natuurlijke persoon aan wie gezondheidszorg wordt verstrekt, al dan niet op eigen verzoek;

2° gezondheidszorg : diensten verstrekt door een beroepsbeoefenaar met het oog op het bevorderen, vaststellen, behouden, herstellen of verbeteren van de gezondheidstoestand van een patiënt of om de patiënt bij het sterven te begeleiden;

3° beroepsbeoefenaar : de beoefenaar bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen alsmede de beroepsbeoefenaar van een niet-conventionele praktijk bedoeld in de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artseneerbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen.

Art. 3. § 1. Deze wet is van toepassing op privaatrechtelijke en publiekrechtelijke rechtsverhoudingen inzake gezondheidszorg verstrekt door een beroepsbeoefenaar aan een patiënt.

§ 2. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de in artikel 16 bedoelde commissie kan de Koning nadere regels bepalen inzake de toepassing van de wet op door Hem te omschrijven in § 1 bedoelde rechtsverhoudingen, teneinde rekening te houden met de nood aan specifieke bescherming.

Art. 4. In de mate waarin de patiënt hieraan zijn medewerking verleent, leeft de beroepsbeoefenaar de bepalingen van deze wet na binnen de perken van de hem door of krachtens de wet toegewezen bevoegdheden. In het belang van de patiënt pleegt hij desgevallend multidisciplinair overleg.

HOOFDSTUK III. — *Rechten van de patiënt*

Art. 5. De patiënt heeft, met eerbiediging van zijn menselijke waardigheid en zijn zelfbeschikking en zonder enig onderscheid op welke grond ook, tegenover de beroepsbeoefenaar recht op kwaliteitsvolle dienstverstreking die beantwoordt aan zijn behoeften.

Art. 6. De patiënt heeft recht op vrije keuze van de beroepsbeoefenaar en recht op wijziging van deze keuze behoudens, in beide gevallen, beperkingen opgelegd krachtens de wet.

Art. 7. § 1. De patiënt heeft tegenover de beroepsbeoefenaar recht op alle hem betreffende informatie die nodig is om inzicht te krijgen in zijn gezondheidstoestand en de vermoedelijke evolutie ervan.

§ 2. De communicatie met de patiënt geschiedt in een duidelijke taal.

De patiënt kan erom verzoeken dat de informatie hem schriftelijk wordt bevestigd.

Op schriftelijk verzoek van de patiënt kan de informatie worden megedeeld aan een door hem aangewezen vertrouwenspersoon. Dit verzoek van de patiënt en de identiteit van deze vertrouwenspersoon worden opgetekend in of toegevoegd aan het patiëntendossier.

§ 3. De informatie wordt niet aan de patiënt verstrekt indien deze hierom uitdrukkelijk verzoekt tenzij het niet meedelen ervan klaarblijkelijk ernstig nadeel voor de gezondheid van de patiënt of derden oplevert en mits de beroepsbeoefenaar hierover voorafgaandelijk een andere beroepsbeoefenaar heeft geraadpleegd en de desgevallend aangewezen vertrouwenspersoon, bedoeld in § 2, derde lid, heeft gehoord.

Het verzoek van de patiënt wordt opgetekend in of toegevoegd aan het patiëntendossier.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 3341

[S - C - 2002/22737]

22 AOUT 2002. — Loi relative aux droits du patient (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Définitions et champs d'application*

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° patient : la personne physique à qui des soins de santé sont dispensés, à sa demande ou non;

2° soins de santé : services dispensés par un praticien professionnel en vue de promouvoir, de déterminer, de conserver, de restaurer ou d'améliorer l'état de santé d'un patient ou de l'accompagner en fin de vie;

3° praticien professionnel : le praticien visé à l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé ainsi que le praticien professionnel ayant une pratique non conventionnelle, telle que visée dans la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales.

Art. 3. § 1^{er}. La présente loi s'applique aux rapports juridiques de droit privé et de droit public dans le domaine des soins de santé dispensés par un praticien professionnel à un patient.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la commission visée à l'article 16, préciser les règles relatives à l'application de la loi aux rapports juridiques visés au § 1^{er}, définis par Lui, afin de tenir compte du besoin de protection spécifique.

Art. 4. Dans la mesure où le patient y apporte son concours, le praticien professionnel respecte les dispositions de la présente loi dans les limites des compétences qui lui sont conférées par ou en vertu de la loi. Dans l'intérêt du patient, il agit le cas échéant en concertation pluridisciplinaire.

CHAPITRE III. — *Droits du patient*

Art. 5. Le patient a droit, de la part du praticien professionnel, à des prestations de qualité répondant à ses besoins et ce, dans le respect de sa dignité humaine et de son autonomie et sans qu'une distinction d'aucune sorte ne soit faite.

Art. 6. Le patient a droit au libre choix du praticien professionnel et il a le droit de modifier son choix, sauf limites imposées dans ces deux cas en vertu de la loi.

Art. 7. § 1^{er}. Le patient a droit, de la part du praticien professionnel, à toutes les informations qui le concernent et peuvent lui être nécessaires pour comprendre son état de santé et son évolution probable.

§ 2. La communication avec le patient se déroule dans une langue claire.

Le patient peut demander que les informations soient confirmées par écrit.

A la demande écrite du patient, les informations peuvent être communiquées à la personne de confiance qu'il a désignée. Cette demande du patient et l'identité de cette personne de confiance sont consignées ou ajoutées dans le dossier du patient.

§ 3. Les informations ne sont pas fournies au patient si celui-ci en formule expressément la demande à moins que la non-communication de ces informations ne cause manifestement un grave préjudice à la santé du patient ou de tiers et à condition que le praticien professionnel ait consulté préalablement un autre praticien professionnel à ce sujet et entendu la personne de confiance éventuellement désignée dont question au § 2, alinéa 3.

La demande du patient est consignée ou ajoutée dans le dossier du patient.

§ 4. De beroepsbeoefenaar mag de in § 1 bedoelde informatie uitzonderlijk onthouden aan de patiënt, voorzover het meedelen ervan klaarblijkelijk ernstig nadeel voor de gezondheid van de patiënt zou meebrengen en mits de beroepsbeoefenaar hierover een andere beroepsbeoefenaar heeft geraadpleegd.

In dergelijk geval voegt de beroepsbeoefenaar een schriftelijke motivering toe aan het patiëntendossier en licht hij de desgevallend aangewezen vertrouwenspersoon bedoeld in § 2, derde lid, in.

Zodra het meedelen van de informatie niet langer het in het eerste lid bedoelde nadeel oplevert, moet de beroepsbeoefenaar de informatie alsnog meedelen.

Art. 8. § 1. De patiënt heeft het recht om geïnformeerd, voorafgaandelijk en vrij toe te stemmen in iedere tussenkomst van de beroepsbeoefenaar.

Deze toestemming wordt uitdrukkelijk gegeven behalve wanneer de beroepsbeoefenaar, na de patiënt voldoende te hebben geïnformeerd, uit de gedragingen van de patiënt redelijkerwijze diens toestemming kan afleiden.

Op verzoek van de patiënt of van de beroepsbeoefenaar en met de instemming van de beroepsbeoefenaar of van de patiënt, wordt de toestemming schriftelijk vastgelegd en toegevoegd aan het patiëntendossier.

§ 2. De inlichtingen die aan de patiënt verstrekt worden, met het oog op het verlenen van diens toestemming bedoeld in § 1, hebben betrekking op het doel, de aard, de graad van urgentie, de duur, de frequentie, de voor de patiënt relevante tegenaanwijzingen, nevenwerkingen en risico's verbonden aan de tussenkomst, de nazorg, de mogelijke alternatieven en de financiële gevolgen. Ze betreffen bovendien de mogelijke gevolgen ingeval van weigering of intrekking van de toestemming, en andere door de patiënt of de beroepsbeoefenaar relevant geachte verduidelijkingen, desgevallend met inbegrip van de wettelijke bepalingen die met betrekking tot een tussenkomst dienen te worden nageleefd.

§ 3. De in § 1 bedoelde informatie wordt voorafgaandelijk en tijdig verstrekt en onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten voorzien in § 2 en § 3 van artikel 7.

§ 4. De patiënt heeft het recht om de in § 1 bedoelde toestemming voor een tussenkomst te weigeren of in te trekken.

Op verzoek van de patiënt of de beroepsbeoefenaar wordt de weigering of intrekking van de toestemming schriftelijk vastgelegd en toegevoegd aan het patiëntendossier.

De weigering of intrekking van de toestemming heeft niet tot gevolg dat het in artikel 5 bedoelde recht op kwaliteitsvolle dienstverlening jegens de beroepsbeoefenaar ophoudt te bestaan.

Indien de patiënt toen hij nog in staat was de rechten zoals vastgelegd in deze wet uit te oefenen, schriftelijk te kennen heeft gegeven zijn toestemming tot een welomschreven tussenkomst van de beroepsbeoefenaar te weigeren, dient deze weigering te worden geëerbiedigd zolang de patiënt ze niet herroept op een moment dat hij in staat is om zijn rechten zelf uit te oefenen.

§ 5. Wanneer in een spoedgeval geen duidelijkheid aanwezig is omtrent de al dan niet voorafgaande wilsuitdrukking van de patiënt of zijn vertegenwoordiger zoals bedoeld in hoofdstuk IV, gebeurt iedere noodzakelijke tussenkomst van de beroepsbeoefenaar onmiddellijk in het belang van de gezondheid van de patiënt. De beroepsbeoefenaar maakt hiervan melding in het in artikel 9 bedoelde patiëntendossier en handelt van zodra dit mogelijk is overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande paragrafen.

Art. 9. § 1. De patiënt heeft ten opzichte van de beroepsbeoefenaar recht op een zorgvuldig bijgehouden en veilig bewaard patiëntendossier.

Op verzoek van de patiënt voegt de beroepsbeoefenaar door de patiënt verstrekte documenten toe aan het hem betreffende patiëntendossier.

§ 2. De patiënt heeft recht op inzage in het hem betreffend patiëntendossier.

Aan het verzoek van de patiënt tot inzage in het hem betreffend patiëntendossier wordt onverwijld en ten laatste binnen 15 dagen na ontvangst ervan gevolg gegeven.

De persoonlijke notities van een beroepsbeoefenaar en gegevens die betrekking hebben op derden zijn van het recht op inzage uitgesloten.

Op zijn verzoek kan de patiënt zich laten bijstaan door of zijn inzage recht uitoefenen via een door hem aangewezen vertrouwenspersoon. Indien deze laatste een beroepsbeoefenaar is, heeft hij ook inzage in de in het derde lid bedoelde persoonlijke notities.

§ 4. Le praticien professionnel peut, à titre exceptionnel, ne pas divulguer les informations visées au § 1^{er} au patient si la communication de celles-ci risque de causer manifestement un préjudice grave à la santé du patient et à condition que le praticien professionnel ait consulté un autre praticien professionnel.

Dans ce cas, le praticien professionnel ajoute une motivation écrite dans le dossier du patient et en informe l'éventuelle personne de confiance désignée dont question au § 2, alinéa 3.

Dès que la communication des informations ne cause plus le préjudice visé à l'alinéa 1^{er}, le praticien professionnel doit les communiquer.

Art. 8. § 1^{er}. Le patient a le droit de consentir librement à toute intervention du praticien professionnel moyennant information préalable.

Ce consentement est donné expressément, sauf lorsque le praticien professionnel, après avoir informé suffisamment le patient, peut raisonnablement inférer du comportement de celui-ci qu'il consent à l'intervention.

A la demande du patient ou du praticien professionnel et avec l'accord du praticien professionnel ou du patient, le consentement est fixé par écrit et ajouté dans le dossier du patient.

§ 2. Les informations fournies au patient, en vue de la manifestation de son consentement visé au § 1^{er}, concernent l'objectif, la nature, le degré d'urgence, la durée, la fréquence, les contre-indications, effets secondaires et risques inhérents à l'intervention et pertinents pour le patient, les soins de suivi, les alternatives possibles et les répercussions financières. Elles concernent en outre les conséquences possibles en cas de refus ou de retrait du consentement, et les autres précisions jugées souhaitables par le patient ou le praticien professionnel, le cas échéant en ce compris les dispositions légales devant être respectées en ce qui concerne une intervention.

§ 3. Les informations visées au § 1^{er} sont fournies préalablement et en temps opportun, ainsi que dans les conditions et suivant les modalités prévues aux §§ 2 et 3 de l'article 7.

§ 4. Le patient a le droit de refuser ou de retirer son consentement, tel que visé au § 1^{er}, pour une intervention.

A la demande du patient ou du praticien professionnel, le refus ou le retrait du consentement est fixé par écrit et ajouté dans le dossier du patient.

Le refus ou le retrait du consentement n'entraîne pas l'extinction du droit à des prestations de qualité, tel que visé à l'article 5, à l'égard du praticien professionnel.

Si, lorsqu'il était encore à même d'exercer les droits tels que fixés dans cette loi, le patient a fait savoir par écrit qu'il refuse son consentement à une intervention déterminée du praticien professionnel, ce refus doit être respecté aussi longtemps que le patient ne l'a pas révoqué à un moment où il est lui-même en mesure d'exercer ses droits lui-même.

§ 5. Lorsque, dans un cas d'urgence, il y a incertitude quant à l'existence ou non d'une volonté exprimée au préalable par le patient ou son représentant visé au chapitre IV, toute intervention nécessaire est pratiquée immédiatement par le praticien professionnel dans l'intérêt du patient. Le praticien professionnel en fait mention dans le dossier du patient visé à l'article 9 et agit, dès que possible, conformément aux dispositions des paragraphes précédents.

Art. 9. § 1^{er}. Le patient a droit, de la part de son praticien professionnel, à un dossier de patient soigneusement tenu à jour et conservé en lieu sûr.

A la demande du patient, le praticien professionnel ajoute les documents fournis par le patient dans le dossier le concernant.

§ 2. Le patient a droit à la consultation du dossier le concernant.

Il est donné suite dans les meilleurs délais et au plus tard dans les 15 jours de sa réception, à la demande du patient visant à consulter le dossier le concernant.

Les annotations personnelles d'un praticien professionnel et les données concernant des tiers n'entrent pas dans le cadre de ce droit de consultation.

A sa demande, le patient peut se faire assister par une personne de confiance désignée par lui ou exercer son droit de consultation par l'entremise de celle-ci. Si cette personne est un praticien professionnel, elle consulte également les annotations personnelles visées à l'alinéa 3.

Indien het patiëntendossier een schriftelijke motivering bevat zoals bedoeld in artikel 7, § 4, tweede lid, die nog steeds van toepassing is, oefent de patiënt zijn inzage recht uit via een door hem aangewezen beroepsbeoefenaar, die ook inzage heeft in de in het derde lid, bedoelde persoonlijke notities.

§ 3. De patiënt heeft recht op afschrift van het geheel of een gedeelte van het hem betreffend patiëntendossier, tegen kostprijs, overeenkomstig de in § 2 bepaalde regels. Ieder afschrift vermeldt dat het strikt persoonlijk en vertrouwelijk is.

De beroepsbeoefenaar weigert dit afschrift indien hij over duidelijke aanwijzingen beschikt dat de patiënt onder druk wordt gezet om een afschrift van zijn dossier aan derden mee te delen.

§ 4. Na het overlijden van de patiënt hebben de echtgenoot, de wettelijk samenwonende partner, de partner en de bloedverwanten tot en met de tweede graad van de patiënt, via een door de verzoeker aangewezen beroepsbeoefenaar, het in § 2 bedoelde recht op inzage voorzover hun verzoek voldoende gemotiveerd en gespecificeerd is en de patiënt zich hiertegen niet uitdrukkelijk heeft verzet. De aangewezen beroepsbeoefenaar heeft ook inzage in de in § 2, derde lid, bedoelde persoonlijke notities.

Art. 10. § 1. De patiënt heeft recht op bescherming van zijn persoonlijke levenssfeer bij iedere tussenkomst van de beroepsbeoefenaar en inzonderheid betreffende de informatie die verband houdt met zijn gezondheid.

De patiënt heeft recht op respect voor zijn intimiteit. Behoudens akkoord van de patiënt, kunnen enkel de personen waarvan de aanwezigheid is verantwoord in het kader van de dienstverstrekking van de beroepsbeoefenaar, aanwezig zijn bij de zorg, de onderzoeken en de behandelingen.

§ 2. Geen inmenging is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover het bij wet is voorzien en nodig is voor de bescherming van de volksgezondheid of voor de bescherming van de rechten en de vrijheden van anderen.

Art. 11. § 1. De patiënt heeft het recht een klacht in verband met de uitoefening van zijn rechten toegekend door deze wet neer te leggen bij de bevoegde ombudsfunctie.

§ 2. De ombudsfunctie heeft volgende opdrachten :

1° het voorkomen van vragen en klachten door de communicatie tussen de patiënt en de beroepsbeoefenaar te bevorderen;

2° het bemiddelen bij de in § 1 bedoelde klachten met het oog op het bereiken van een oplossing;

3° het inlichten van de patiënt inzake de mogelijkheden voor de afhandeling van zijn klacht bij gebrek aan het bereiken van een in 2° bedoelde oplossing;

4° het verstrekken van informatie over de organisatie, de werking en de procedureregels van de ombudsfunctie;

5° het formuleren van aanbevelingen ter voorkoming van herhaling van tekortkomingen die aanleiding kunnen geven tot een in § 1 bedoelde klacht.

§ 3. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad regelt de Koning de voorwaarden waaraan de ombudsfunctie dient te voldoen wat betreft de onafhankelijkheid, het beroepsgeheim, de deskundigheid, de juridische bescherming, de organisatie, de werking, de financiering, de procedureregeling en de gebiedsomschrijving.

HOOFDSTUK IV. — *Vertegenwoordiging van de patiënt*

Art. 12. § 1. Bij een patiënt die minderjarig is, worden de rechten zoals vastgesteld door deze wet uitgeoefend door de ouders die het gezag over de minderjarige uitoefenen of door zijn voogd.

§ 2. De patiënt wordt betrokken bij de uitoefening van zijn rechten rekening houdend met zijn leeftijd en maturiteit. De in deze wet opgesomde rechten kunnen door de minderjarige patiënt die tot een redelijke beoordeling van zijn belangen in staat kan worden geacht, zelfstandig worden uitgeoefend.

Art. 13. § 1. Bij een meerderjarige patiënt die valt onder het statuut van verlengde minderjarigheid of onbekwaamverklaring worden de rechten zoals vastgesteld door deze wet uitgeoefend door zijn ouders of door zijn voogd.

§ 2. De patiënt wordt zoveel als mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen betrokken bij de uitoefening van zijn rechten.

Si le dossier du patient contient une motivation écrite telle que visée à l'article 7, § 4, alinéa 2, qui est encore pertinente, le patient exerce son droit de consultation du dossier par l'intermédiaire d'un praticien professionnel désigné par lui, lequel praticien consulte également les annotations personnelles visées à l'alinéa 3

§ 3. Le patient a le droit d'obtenir, au prix coûtant, une copie du dossier le concernant ou d'une partie de celui-ci, conformément aux règles fixées au § 2. Sur chaque copie, il est précisé que celle-ci est strictement personnelle et confidentielle.

Le praticien professionnel refuse de donner cette copie s'il dispose d'indications claires selon lesquelles le patient subit des pressions afin de communiquer une copie de son dossier à des tiers.

§ 4. Après le décès du patient, l'époux, le partenaire cohabitant légal, le partenaire et les parents jusqu'au deuxième degré inclus ont, par l'intermédiaire du praticien professionnel désigné par le demandeur, le droit de consultation, visé au § 2, pour autant que leur demande soit suffisamment motivée et spécifiée et que le patient ne s'y soit pas opposé expressément. Le praticien professionnel désigné consulte également les annotations personnelles visées au § 2, alinéa 3.

Art. 10. § 1^{er}. Le patient a droit à la protection de sa vie privée lors de toute intervention du praticien professionnel, notamment en ce qui concerne les informations liées à sa santé.

Le patient a droit au respect de son intimité. Sauf accord du patient, seules les personnes dont la présence est justifiée dans le cadre de services dispensés par un praticien professionnel peuvent assister aux soins, examens et traitements.

§ 2. Aucune ingérence n'est autorisée dans l'exercice de ce droit sauf si cela est prévu par la loi et est nécessaire pour la protection de la santé publique ou pour la protection des droits et des libertés de tiers.

Art. 11. § 1^{er}. Le patient a le droit d'introduire une plainte concernant l'exercice des droits que lui octroie la présente loi, auprès de la fonction de médiation compétente.

§ 2. La fonction de médiation a les missions suivantes :

1° la prévention des questions et des plaintes par le biais de la promotion de la communication entre le patient et le praticien professionnel;

2° la médiation concernant les plaintes visées au § 1^{er} en vue de trouver une solution;

3° l'information du patient au sujet des possibilités en matière de règlement de sa plainte en l'absence de solution telle que visée en 2°;

4° la communication d'informations sur l'organisation, le fonctionnement et les règles de procédure de la fonction de médiation;

5° la formulation de recommandations permettant d'éviter que les manquements susceptibles de donner lieu à une plainte, telle que visée au § 1^{er}, ne se reproduisent.

§ 3. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les conditions auxquelles la fonction de médiation doit répondre en ce qui concerne l'indépendance, le secret professionnel, l'expertise, la protection juridique, l'organisation, le fonctionnement, le financement, les règles de procédure et le ressort.

CHAPITRE IV. — *Représentation du patient*

Art. 12. § 1^{er}. Si le patient est mineur, les droits fixés par la présente loi sont exercés par les parents exerçant l'autorité sur le mineur ou par son tuteur.

§ 2. Suivant son âge et sa maturité, le patient est associé à l'exercice de ses droits. Les droits énumérés dans cette loi peuvent être exercés de manière autonome par le patient mineur qui peut être estimé apte à apprécier raisonnablement ses intérêts.

Art. 13. § 1^{er}. Les droits, tels que fixés par la présente loi, d'un patient majeur relevant du statut de la minorité prolongée ou de l'interdiction sont exercés par ses parents ou par son tuteur.

§ 2. Le patient est associé à l'exercice de ses droits autant qu'il est possible et compte tenu de sa capacité de compréhension.

Art. 14. § 1. Bij een meerderjarige patiënt die niet valt onder één van de in artikel 13 bedoelde statuten, worden de rechten zoals vastgesteld in deze wet uitgeoefend door een persoon die door de patiënt voorafgaandelijk is aangewezen om in zijn plaats op te treden, indien en zolang als de patiënt niet in staat is deze rechten zelf uit te oefenen.

De aanwijzing van de in het eerste lid bedoelde persoon, verder « de door de patiënt benoemde vertegenwoordiger » genoemd, geschiedt bij een gedagtekend en door de patiënt en deze persoon ondertekend bijzonder schriftelijk mandaat waaruit de toestemming van laatstgenoemde blijkt. Dit mandaat kan door de patiënt of door de door hem benoemde vertegenwoordiger via een gedagtekend en ondertekend geschrift worden herroepen.

§ 2. Heeft de patiënt geen vertegenwoordiger benoemd of treedt de door de patiënt benoemde vertegenwoordiger niet op dan worden de rechten zoals vastgesteld in deze wet uitgeoefend door de samenwonende echtgenoot, de wettelijk samenwonende partner of feitelijk samenwonende partner.

Indien deze persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, worden de rechten in dalende volgorde uitgeoefend door een meerderjarig kind, een ouder, een meerderjarige broer of zus van de patiënt.

Indien ook een dergelijke persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, behartigt de betrokken beroepsbeoefenaar, in voorkomend geval in multidisciplinair overleg, de belangen van de patiënt.

Dit is eveneens het geval bij conflict tussen twee of meer van de in deze paragraaf genoemde personen.

§ 3. De patiënt wordt zoveel als mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen betrokken bij de uitoefening van zijn rechten.

Art. 15. § 1. Met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de patiënt zoals bedoeld in artikel 10, kan de betrokken beroepsbeoefenaar het verzoek van de in artikel 12, 13 en 14 bedoelde persoon om inzage of afschrift zoals bedoeld in artikel 9, § 2, of § 3, geheel of gedeeltelijk weigeren. In dergelijk geval wordt het recht op inzage of afschrift uitgeoefend door een door de vertegenwoordiger aangewezen beroepsbeoefenaar.

§ 2. In het belang van de patiënt en teneinde een bedreiging van diens leven of een ernstige aantasting van diens gezondheid af te wenden, wijkt de betrokken beroepsbeoefenaar, in voorkomend geval in multidisciplinair overleg, af van de beslissing genomen door de in artikel 12, 13 en 14, § 2, bedoelde persoon. Indien de beslissing genomen werd door een in artikel 14, § 1, bedoelde persoon, wijkt de beroepsbeoefenaar hiervan slechts af voor zover die persoon zich niet kan beroepen op de uitdrukkelijke wil van de patiënt.

§ 3. In de gevallen van § 1, en § 2, voegt de beroepsbeoefenaar een schriftelijke motivering toe aan het patiëntendossier.

HOOFDSTUK V. — Federale commissie « Rechten van de patiënt »

Art. 16. § 1. Bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu wordt een Federale commissie « Rechten van de patiënt » opgericht.

§ 2. Bedoelde commissie heeft tot taak :

- 1° verzamelen en verwerken van nationale en internationale informatie met betrekking tot patiëntenrechtelijke aangelegenheden;
- 2° op verzoek of op eigen initiatief adviseren van de minister bevoegd voor de Volksgezondheid met betrekking tot rechten en plichten van patiënten en beroepsbeoefenaars;
- 3° evalueren van de toepassing van de rechten bepaald in deze wet;
- 4° evalueren van de werking van de ombudsfuncties;
- 5° behandelen van klachten omtrent de werking van een ombudsfunctie.

§ 3. Bij de commissie wordt een ombudsdienst opgericht. Deze is bevoegd om een klacht van een patiënt in verband met de uitoefening van zijn rechten toegekend door deze wet, door te verwijzen naar de bevoegde ombudsfunctie of bij ontstentenis hiervan, deze zelf te behandelen, zoals bedoeld in artikel 11, § 2, 2°, en 3°.

§ 4. De Koning bepaalt nadere regelen inzake de samenstelling en de werking van de Federale commissie « Rechten van de patiënt ». In de samenstelling wordt een evenwichtige verhouding gewaarborgd tussen vertegenwoordigers van de patiënten, van de beroepsbeoefenaars, de ziekenhuizen en verzekeringsinstellingen zoals bedoeld in artikel 2, 1, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Als leden met raadgevende stem kunnen eveneens ambtenaren van betrokken ministeriële departementen of overheidsdiensten worden voorzien.

§ 5. Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door de ambtenaar-generaal aangeduid door de minister bevoegd voor de Volksgezondheid.

Art. 14. § 1^{er}. Les droits, tels que fixés par la présente loi, d'un patient majeur ne relevant pas d'un des statuts visés à l'article 13, sont exercés par la personne, que le patient aura préalablement désignée pour se substituer à lui pour autant et aussi longtemps qu'il n'est pas en mesure d'exercer ces droits lui-même.

La désignation de la personne visée à l'alinéa 1^{er}, dénommée ci-après « mandataire désigné par le patient » s'effectue par un mandat écrit spécifique, daté et signé par cette personne ainsi que par le patient, mandat par lequel cette personne marque son consentement. Ce mandat peut être révoqué par le patient ou par le mandataire désigné par lui par le biais d'un écrit daté et signé.

§ 2. Si le patient n'a pas désigné de mandataire ou si le mandataire désigné par le patient n'intervient pas, les droits fixés par la présente loi sont exercés par l'époux cohabitant, le partenaire cohabitant légal ou le partenaire cohabitant de fait.

Si cette personne ne souhaite pas intervenir ou si elle fait défaut, les droits sont exercés, en ordre subséquent, par un enfant majeur, un parent, un frère ou une sœur majeurs du patient.

Si une telle personne ne souhaite pas intervenir ou si elle fait défaut, c'est le praticien professionnel concerné, le cas échéant dans le cadre d'une concertation pluridisciplinaire, qui veille aux intérêts du patient.

Cela vaut également en cas de conflit entre deux ou plusieurs des personnes mentionnées dans le présent paragraphe.

§ 3. Le patient est associé à l'exercice de ses droits autant qu'il est possible et compte tenu de sa capacité de compréhension.

Art. 15. § 1^{er}. En vue de la protection de la vie privée du patient telle que visée à l'article 10, le praticien professionnel concerné peut rejeter en tout ou en partie la demande de la personne visée aux articles 12, 13 et 14 visant à obtenir consultation ou copie comme visé à l'article 9, § 2, ou § 3. Dans ce cas, le droit de consultation ou de copie est exercé par le praticien professionnel désigné par le mandataire.

§ 2. Dans l'intérêt du patient et afin de prévenir toute menace pour sa vie ou toute atteinte grave à sa santé, le praticien professionnel, le cas échéant dans le cadre d'une concertation pluridisciplinaire, déroge à la décision prise par la personne visée aux articles 12, 13 et 14, § 2. Si la décision a été prise par une personne visée à l'article 14, § 1^{er}, le praticien professionnel n'y déroge que pour autant que cette personne ne peut invoquer la volonté expresse du patient.

§ 3. Dans les cas visés aux §§ 1^{er}, et 2, le praticien professionnel ajoute une motivation écrite dans le dossier du patient.

CHAPITRE V. — Commission fédérale « Droits du patient »

Art. 16. § 1^{er}. Une Commission fédérale « Droits du patient » est créée au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

§ 2. Elle aura pour mission :

- 1° de collecter et traiter des données nationales et internationales concernant des matières relatives aux droits du patient;
- 2° de formuler des avis, sur demande ou d'initiative, à l'intention du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, concernant les droits et devoirs des patients et des praticiens professionnels;
- 3° d'évaluer l'application des droits fixés dans la présente loi;
- 4° d'évaluer le fonctionnement des fonctions de médiation;
- 5° de traiter les plaintes relatives au fonctionnement d'une fonction de médiation.

§ 3. Un service de médiation est créé auprès de la commission. Il est compétent pour renvoyer une plainte d'un patient concernant l'exercice des droits que lui octroie la présente loi à la fonction de médiation compétente ou, à défaut de celle-ci, pour la traiter lui-même, comme visé à l'article 11, § 2, 2°, et 3°.

§ 4. Le Roi précise les règles concernant la composition et le fonctionnement de la Commission fédérale « Droits du patient ». Sur le plan de la composition, une représentation équilibrée sera garantie entre les représentants des patients, des praticiens professionnels, des hôpitaux et des organismes assureurs tels que visés à l'article 2, 1, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Des fonctionnaires des départements ministériels ou des services publics concernés peuvent également être prévus en tant que membres à voix consultative.

§ 5. Le secrétariat de la commission est assuré par le fonctionnaire général désigné par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

HOOFDSTUK VI. — *Wijzigende- en slotbepalingen*

Art. 17. In de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In titel 1 wordt een hoofdstuk V (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK V. - Naleving van de rechten van de patiënt. »;

2° Er wordt een artikel 17*novies* ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 17*novies*. Ieder ziekenhuis leeft, binnen zijn wettelijke mogelijkheden, de bepalingen na van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt wat betreft de medische, verpleegkundige en andere gezondheidszorgberoepsmatige aspecten in zijn rechtsverhoudingen jegens de patiënt. Bovendien waakt ieder ziekenhuis erover dat ook de beroepsbeoefenaars die er niet op basis van een arbeidsovereenkomst of een statutaire benoeming werkzaam zijn, de rechten van de patiënt eerbiedigen.

Ieder ziekenhuis waakt erover dat alle klachten in verband met de naleving van het vorig lid, kunnen worden neergelegd bij de in artikel 70*quater* bedoelde ombudsfunctie om er te worden behandeld.

Op zijn verzoek heeft de patiënt het recht om uitdrukkelijk en voorafgaandelijk informatie inzake de in het eerste lid bedoelde rechtsverhoudingen te ontvangen die door de Koning wordt bepaald na advies van de in artikel 16 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt bedoelde commissie.

Het ziekenhuis is aansprakelijk voor de tekortkomingen, begaan door de er werkzame beroepsbeoefenaars, in verband met de eerbiediging van de in deze wet bepaalde rechten van de patiënt, met uitzondering van de tekortkomingen begaan door beroepsbeoefenaars ten aanzien van wie in de in het vorige lid bedoelde informatie uitdrukkelijk anders is bepaald. »;

3° Er wordt een artikel 70*quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 70*quater*. Om te worden erkend moet ieder ziekenhuis beschikken over een ombudsfunctie zoals bedoeld in artikel 11, § 1, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt met dien verstande dat de Koning de voorwaarden kan omschrijven waaronder bedoelde ombudsfunctie via een samenwerkingsakkoord tussen ziekenhuizen mag worden uitgeoefend. »

Art. 18. § 1. Het eerste lid van artikel 10, § 2, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, zoals gewijzigd door de wet van 11 december 1998 wordt als volgt gewijzigd :

« Onverminderd hetgeen is bepaald in artikel 9, § 2, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, heeft elke persoon het recht om hetzij op rechtstreekse wijze hetzij met behulp van een beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg kennis te krijgen van de persoonsgegevens die betreffende zijn gezondheid worden verwerkt. »

§ 2. Het tweede lid van artikel 10, § 2, van dezelfde wet, wordt als volgt gewijzigd :

« Onverminderd het bepaalde in artikel 9, § 2, van voornoemde wet, kan op verzoek van de verantwoordelijke van de verwerking of op verzoek van de betrokkene, de mededeling gebeuren door tussenkomst van een door de betrokkene gekozen beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg. »

Art. 19. Artikel 95 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 95. - Medische informatie - De door de verzekerde gekozen arts kan de verzekerde die erom verzoekt de geneeskundige verklaringen afleveren die voor het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst nodig zijn. Deze verklaringen beperken zich tot een beschrijving van de huidige gezondheidstoestand.

Deze verklaringen mogen uitsluitend aan de adviserend arts van de verzekeraar worden bezorgd. Deze mag de verzekeraar geen informatie geven die niet-pertinent is gezien het risico waarvoor de verklaringen werden opgemaakt of betreffende andere personen dan de verzekerde.

Het medisch onderzoek, noodzakelijk voor het sluiten en het uitvoeren van de overeenkomst, kan slechts steunen op de voorgeschiedenis van de huidige gezondheidstoestand van de kandidaat-verzekerde en niet op technieken van genetisch onderzoek die dienen om de toekomstige gezondheidstoestand te bepalen.

Mits de verzekeraar aantooft de voorafgaande toestemming van de verzekerde te bezitten, geeft de arts van de verzekerde aan de adviserend arts van de verzekeraar een verklaring af over de doodsoorzaak.

CHAPITRE VI. — *Dispositions modificatives et finales*

Art. 17. Dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le titre 1^{er} est inséré un chapitre V (nouveau), rédigé comme suit :

« CHAPITRE V. - Respect des droits du patient. »;

2° Un article 17*novies* est ajouté, libellé comme suit :

« Art. 17*novies*. Chaque hôpital respecte, dans les limites de ses capacités légales, les dispositions de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient pour ce qui concerne les aspects médicaux, infirmiers et d'autres pratiques professionnelles de soins dans ses relations juridiques avec le patient. De plus, chaque hôpital veille à ce que les praticiens professionnels qui n'y travaillent pas sur la base d'un contrat de travail ou d'une nomination statutaire respectent les droits du patient.

Chaque hôpital veille à ce que toutes les plaintes liées au respect de l'alinéa précédent puissent être déposées auprès de la fonction de médiation prévue par l'article 70*quater* afin d'y être traitées.

A sa demande, le patient a le droit de recevoir explicitement et préalablement les informations concernant les relations juridiques visées à l'alinéa 1^{er} et définies par le Roi après avis de la commission visée à l'article 16 de la loi de 22 août 2002 relative aux droits du patient.

L'hôpital est responsable des manquements commis par les praticiens professionnels qui y travaillent, relatifs au respect des droits du patient définis dans la présente loi, à l'exception des manquements commis par les praticiens professionnels à l'égard desquels les informations visées à l'alinéa précédent en disposent explicitement autrement. »;

3° Un article 70*quater* est ajouté, libellé comme suit :

« Art. 70*quater*. Pour être agréé, chaque hôpital doit disposer d'une fonction de médiation telle que visée à l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, étant entendu que le Roi peut définir les conditions dans lesquelles cette fonction de médiation peut être exercée par le biais d'un accord de coopération entre hôpitaux. »

Art. 18. § 1^{er}. L'alinéa 1^{er} de l'article 10, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, modifiée par la loi du 11 décembre 1998, est modifié comme suit :

« Sans préjudice de l'article 9, § 2, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, toute personne a le droit, soit directement, soit avec l'aide d'un praticien professionnel en soins de santé, de prendre connaissance des données à caractère personnel traitées en ce qui concerne sa santé. »

§ 2. L'alinéa 2 de l'article 10, § 2, de la même loi, est modifié comme suite :

« Sans préjudice de l'article 9, § 2, de la loi précitée, la communication peut être effectuée par l'intermédiaire d'un professionnel des soins de santé choisi par la personne concernée, à la demande du responsable du traitement ou de la personne concernée. »

Art. 19. L'article 95 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 95. - Information médicale - Le médecin choisi par l'assuré peut remettre à l'assuré qui en fait la demande, les certificats médicaux nécessaires à la conclusion ou à l'exécution du contrat. Ces certificats se limitent à une description de l'état de santé actuel.

Ces certificats ne peuvent être remis qu'au médecin-conseil de l'assureur. Ce dernier ne peut communiquer aucune information non pertinente eu égard au risque pour lequel les certificats ont été établis ou relative à d'autres personnes que l'assuré.

L'examen médical, nécessaire à la conclusion et à l'exécution du contrat, ne peut être fondé que sur les antécédents déterminant l'état de santé actuel du candidat-assuré et non sur des techniques d'analyse génétique propres à déterminer son état de santé futur.

Pour autant que l'assureur justifie de l'accord préalable de l'assuré, le médecin de celui-ci transmet au médecin-conseil de l'assureur un certificat établissant la cause du décès.

Wanneer er geen risico meer bestaat voor de verzekeraar, bezorgt de adviserend arts de geneeskundige verklaringen, op hun verzoek, terug aan de verzekerde of, in geval van overlijden, aan zijn rechthebbenden.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :*

50-642/2001/2002 :

Nr. 1 : Wetsontwerp. — Nrs. 2 tot 11 : Amendementen. — Nr. 12 : Verslag. — Nr. 013 : Tekst aangenomen door de commissie. — Nr. 14 : Amendement.

Integraal verslag : 15 juli 2002.

Stukken van de Senaat : 2-1250-2001-2002 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat. — Nr. 2 : Amendementen. — Nr. 4 : Amendement. — Nr. 6 : Beslissing om niet te amenderen.

Handelingen van de Senaat : 19 juli 2002.

Lorsqu'il n'existe plus de risque pour l'assureur, le médecin-conseil restitue, à leur demande, les certificats médicaux à l'assuré ou, en cas de décès, à ses ayants droit.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,

Mme M. AELVOET

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

Note

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

50-1642/2001/2002 :

N° 1 : Projet de loi. — N°s 2 à 11 : Amendements. — N° 12 : Rapport. N° 13 : Texte adopté par la commission. — N° 14 : Amendement.

Compte rendu intégral : 15 juillet 2002.

Documents du Sénat : 2-1250-2001-2002 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat. — N° 2 : Amendements. — N° 4 : Amendement. — N° 6 : Décision de ne pas amender.

Annales du Sénat : 19 juillet 2002.

N. 2002 — 3342

[2002/22767]

20 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regelen inzake het maximumaantal en tot vaststelling van de programmatiecriteria die van toepassing zijn op de functie « mobiele urgentiegroep »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 23, gewijzigd bij de wet van 30 december 1988 en *76quater*, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot vaststelling van de programmatiecriteria die van toepassing zijn op de functie « mobiele urgentiegroep »;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 6 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 31 mei 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 6 juni 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 7 juni 2002 over de adviesaanvraag binnen de termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 33.671/1/V van 5 september 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van Onze Minister van Sociale Zaken, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het aantal functies « mobiele urgentiegroep » dat in elk Gewest, mag worden erkend, bedraagt één per begonnen schijf van 140 000 inwoners die ten minste voor de helft is ingevuld.

Ten aanzien van het aantal functies bedoeld in het eerste lid, mag in elk Gewest een bijkomende functie worden erkend, per provincie waarin de bevolkingsdichtheid minder bedraagt dan de gemiddelde bevolkingsdichtheid van het Rijk.

Ten aanzien van het aantal functies bedoeld in het eerste lid, mogen, onverminderd de toepassing van het tweede lid, in elk Gewest twee bijkomende functies worden erkend, per provincie waarin de bevolkingsdichtheid minder dan 200 inwoners per vierkante kilometer bedraagt.

F. 2002 — 3342

[2002/22767]

20 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal précisant les règles relatives au nombre maximum et fixant les critères de programmation applicables à la fonction « service mobile d'urgence »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment, l'article 23, modifié par la loi du 30 décembre 1988 et l'article *76quater*, inséré par la loi du 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 10 août 1998 fixant les critères de programmation applicables à la fonction « service mobile d'urgence »;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, émis le 6 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 31 mai 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 6 juin 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 7 juin 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 33.671/1/V, donné le 5 septembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le nombre de fonctions « service mobile d'urgence » pouvant être agréées dans chaque Région, est de une par tranche entamée de 140 000 habitants, laquelle doit être atteinte pour moitié au moins.

En ce qui concerne le nombre de fonctions visé à l'article 1^{er}, une fonction supplémentaire peut être agréée, dans chaque Région, par province où la densité de population est inférieure à la densité moyenne de la population du Royaume.

En ce qui concerne le nombre de fonctions visé à l'article 1^{er} et sans préjudice de l'application de l'alinéa 2, deux fonctions supplémentaires peuvent être agréées, dans chaque Région, par province où la densité de population est inférieure à 200 habitants au kilomètre carré.

Ten aanzien van het aantal functies bedoeld in het eerste lid, wordt in elk Gewest één functie in mindering gebracht, per provincie waarin de bevolkingsdichtheid meer bedraagt dan 2 000 inwoners per vierkante kilometer.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelijkgesteld met een provincie.

Art. 2. § 1. Onverminderd de toepassing van artikel 1, wordt in elk administratief arrondissement ten minste één functie erkend.

Indien er in een arrondissement meerdere ziekenhuizen of associaties van ziekenhuizen, zich kandidaat stellen voor de erkenning van een functie, geschiedt de erkenning in de gemeente met het grootste aantal inwoners.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 1, wordt per gemeente maximaal één functie per begonnen schijf van 140 000 inwoners erkend.

§ 3. Onverminderd de toepassing van artikel 1 en §§ 1 en 2, van dit artikel, dient bij de erkenning van de bedoelde functies het spreidingscriterium, bedoeld in artikel 6bis, § 1, eerste lid, 2°, van het koninklijk besluit van 2 april 1965, houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van de gemeenten als centra voor het eenvormig oproepstelsel, te worden toegepast.

Art. 3. Het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot vaststelling van de programmatiecriteria die van toepassing zijn op de functie « mobiele urgentiegroep », wordt opgeheven.

Art. 4. Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

En ce qui concerne le nombre de fonctions visé à l'alinéa 1^{er}, chaque Région se voit enlever une fonction par province où la densité de population est supérieure à 2 000 habitants au kilomètre carré.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, la Région de Bruxelles-Capitale est assimilée à une province.

Art. 2. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 1^{er}, chaque arrondissement administratif disposera d'au moins une fonction agréée.

Lorsque, dans un arrondissement, plusieurs hôpitaux ou associations d'hôpitaux se sont portés candidats pour l'agrément d'une fonction, l'agrément est octroyé pour la commune comptant le plus grand nombre d'habitants.

§ 2. Sans préjudice de l'application de l'article 1^{er}, le nombre maximum de fonctions agréées est, par commune, de une par tranche entamée de 140 000 habitants.

§ 3. Sans préjudice de l'application de l'article 1^{er} et des §§ 1 et 2 du présent article, il y a lieu d'appliquer, lors de l'agrément des fonctions en question, le critère de répartition, visé à l'article 6bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié.

Art. 3. L'arrêté royal du 10 août 1998 fixant les critères de programmation applicables à la fonction « service mobile d'urgence » est abrogé.

Art. 4. Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre des Affaires sociales sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 3343

[C — 2002/00677]

20 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende sluiting van de gewone parlementaire zitting 2001-2002

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 44 van de Grondwet;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De gewone parlementaire zitting 2001-2002 wordt gesloten.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 7 oktober 2002.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 3343

[C — 2002/00677]

20 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal portant clôture de la session parlementaire ordinaire de 2001-2002

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 44 de la Constitution;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La session parlementaire de 2001-2002 est close.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 7 octobre 2002.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 3344

[C - 2002/12913]

11 JULI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat betreft de onderdanen van de Zwitserse Bondsstaat, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrij verkeer van personen, de Bijlagen I, II en III, de Protocollen en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999, goedgekeurd bij de wet van 30 januari 2002;

Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, inzonderheid op de artikelen 7 en 19;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, inzonderheid op artikel 2, 3°;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 juli 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 4 juli 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrij verkeer van personen, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999, en goedgekeurd bij de wet van 30 januari 2002, op 1 juni 2002 in werking is getreden; dat vanaf die datum de onderdanen van de Zwitserse Bondsstaat ingevolge deze Overeenkomst onmiddellijk meer voordelige bepalingen genieten betreffende de toegang en het verblijf in elk van de lidstaten van de Europese Gemeenschap; dat echter ingevolge deze overeenkomst er in de praktijk voor de arbeidsvergunningen en de arbeidskaarten er integendeel een overgangsperiode is voorzien van twee jaar; dat het daarom noodzakelijk is dringend de maatregelen te nemen die vereist zijn om de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers aan te passen aan deze overeenkomst en aan de eveneens ingevolge deze overeenkomst gewijzigde Belgische wetgeving inzake de toegang en het verblijf van vreemdelingen, teneinde te voorkomen dat de Zwitserse onderdanen en hun werkgevers in een rechtsonzekere situatie zouden terecht komen op de Belgische arbeidsmarkt;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers wordt een artikel *38bis* ingevoegd luidende :

« Art. *38bis*. § 1. De vrijstelling bedoeld bij artikel 2, 3°, is niet van toepassing op de onderdaan van de Zwitserse Bondsstaat voorzover hij valt onder de toepassing van artikel 10, § 2, van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrij verkeer van personen, met de Bijlagen I, II en III, de Protocollen en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999, goedgekeurd bij de wet van 30 januari 2002.

§ 2. Deze vrijstelling is evenmin van toepassing op de volgende familieleden van een onderdaan van de Zwitserse Bondsstaat :

- a) zijn echtgenoot;
- b) zijn bloedverwanten in de nederdalende lijn of die van zijn echtgenoot, beneden 21 jaar of die te hunnen laste zijn;
- c) zijn bloedverwanten in de opgaande lijn of die van zijn echtgenoot, die te hunnen laste zijn;
- d) de echtgenoot van de personen bedoeld in b) en c).

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 3344

[C - 2002/12913]

11 JUILLET 2002. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les ressortissants de la Confédération suisse, l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, les Annexes I, II et III, les Protocoles et l'Acte final, faits à Luxembourg le 21 juin 1999, et approuvés par la loi du 30 janvier 2002;

Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, notamment les articles 7 et 19;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, notamment l'article 2, 3°;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1^{er} juillet 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 juillet 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, fait à Luxembourg le 21 juin 1999, et approuvé par la loi du 30 janvier 2002 est entré en vigueur le 1^{er} juin 2002; qu'à partir de cette date, les ressortissants de la Confédération suisse, conformément à cet accord, bénéficient immédiatement de mesures plus favorables en ce qui concerne l'accès et le séjour dans chacun des Etats membres de la Communauté européenne; que cependant, conformément à cet accord, une période transitoire de deux ans est au contraire prévue dans la pratique pour les autorisations d'occupation et les permis de travail; que c'est pour cette raison qu'il est nécessaire de prendre de manière urgente les dispositions requises pour adapter la réglementation belge relative à l'occupation des travailleurs étrangers à cet accord et à la réglementation belge relative à l'accès et au séjour des étrangers, également modifiée suite à cet accord, afin d'éviter que les ressortissants suisses et leurs employeurs se retrouvent dans une situation juridiquement incertaine sur le marché du travail belge;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un article *38bis*, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers :

« Art. *38bis*. § 1^{er}. La dispense visée par l'article 2, 3°, n'est pas applicable au ressortissant de la Confédération suisse pour autant qu'il tombe sous l'application de l'article 10, § 2, de l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, avec les Annexes I, II et III, les Protocoles et l'Acte final, faits à Luxembourg le 21 juin 1999, approuvé par la loi du 30 janvier 2002.

§ 2. Cette dispense n'est pas applicable non plus aux membres de la famille suivants du ressortissant de la Confédération suisse :

- a) son conjoint;
- b) ses descendants ou ceux de son conjoint âgés de moins de 21 ans ou qui sont à leur charge;
- c) ses ascendants ou ceux de son conjoint qui sont à leur charge;
- d) le conjoint des personnes visées aux b) et c).

Wanneer het een Zwitserse student betreft worden echter als familieleden beschouwd :

- a) zijn echtgenoot;
- b) de kinderen die te hunnen laste zijn.

§ 3. De bepalingen van de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op :

a) de personen op wie een andere Overeenkomst of een ander Verdrag van toepassing is met gunstiger bepalingen met betrekking tot hun tewerkstelling;

b) de personen die reeds vóór 1 juni 2002 beschikten over een arbeidskaart A of B;

c) de personen die kunnen genieten van één van de andere vrijstellingen bedoeld bij artikel 2.

§ 4. Dit artikel treedt buiten werking op 31 mei 2004. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2002.

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 30 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 21 mei 1999;

Koninklijk besluit van 9 juni 1999, *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1999.

Cependant, lorsqu'il s'agit d'un étudiant suisse sont considérés comme membres de la famille :

- a) son conjoint;
- b) les enfants à leur charge.

§ 3. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables :

a) aux personnes auxquelles un autre Accord ou une autre Convention est applicable avec des dispositions plus avantageuses en ce qui concerne leur occupation;

b) aux personnes qui disposaient déjà avant le 1^{er} juin 2002 d'un permis de travail A ou B;

c) aux personnes qui peuvent bénéficier d'une des autres dispenses visées par l'article 2.

§ 4. Le présent article cessera d'être en vigueur le 31 mai 2004. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2002.

Art. 3. Notre Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 30 avril 1999 ; *Moniteur belge* du 21 mai 1999;

Arrêté royal du 9 juin 1999, *Moniteur belge* du 26 juin 1999.

N. 2002 — 3345

[C - 2002/13046]

4 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor sommige ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten (P.C. 106.02) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 26 maart 1999 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het advies van het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten.

Art. 2. Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits er kennisgeving wordt gedaan door aanplakking in de lokalen van de onderneming, minstens zeven dagen op voorhand, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

F. 2002 — 3345

[C - 2002/13046]

4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment (C.P. 106.02), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1^{er}, modifié par les lois des 26 juin 1992 et 26 mars 1999 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu l'avis de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie la prolongation de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment.

Art. 2. En cas de manque total ou partiel de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue, moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkmán, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag vier maanden niet overschrijden.

Art. 4. Mededeling van de bij artikel 2 bedoelde aanplakking of individuele kennisgeving moet door de werkgever, onder een bij de post aangetekende omslag, de dag zelf van de aanplakking of van de individuele kennisgeving worden gezonden aan het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is.

Art. 5. De bij artikel 2 bedoelde kennisgeving en de bij artikel 4 bedoelde mededeling moeten de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop die schorsing een einde zal nemen alsook de data waarop de werklieden werkloos zullen gesteld worden.

De bij artikel 4 bedoelde mededeling vermeldt daarenboven de economische oorzaken die de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst rechtvaardigen en hetzij de naam, de voornamen en het adres van de werkloos gestelde werklieden, hetzij de afdeling(en) van de onderneming waar de arbeid wordt geschorst.

Art. 6. Het koninklijk besluit van 9 juli 2002 tot vaststelling voor sommige ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst wordt ingetrokken.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2002 en treedt buiten werking op 1 januari 2003.

Artikel 4 van dit besluit treedt buiten werking op de dag waarop artikel 71 van de programma-wet van 30 december 2001 in werking treedt.

Art. 8. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 29 december 1990, *Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser quatre mois.

Art. 4. Communication de l'affichage ou de la notification individuelle visée à l'article 2 doit être adressée par l'employeur, sous pli recommandé à la poste, le jour même de l'affichage ou de la notification individuelle, au bureau de chômage de l'Office national de l'Emploi du lieu où est située l'entreprise.

Art. 5. La notification visée à l'article 2 et la communication visée à l'article 4 doivent mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin ainsi que les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

La communication visée à l'article 4 mentionne, en outre, les causes économiques qui justifient la suspension totale de l'exécution du contrat et soit les nom, prénoms et adresse des ouvriers mis en chômage, soit la ou les section(s) de l'entreprise où le travail est suspendu.

Art. 6. L'arrêté royal du 9 juillet 2002 fixant, pour certaines entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier est rapporté.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2002 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

L'article 4 du présent arrêté cesse d'être en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 71 de la loi-programme du 30 décembre 2001.

Art. 8. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 29 décembre 1990, *Moniteur belge* du 9 janvier 1991.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.

Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

N. 2002 — 3346

[C — 2002/13117]

5 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 146 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1, derde lid, *i*, vervangen bij de wet van 14 februari 1961;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op artikel 146, gewijzigd bij het koninklijk besluit 30 april 1999;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 9 november 2000;

F. 2002 — 3346

[C — 2002/13117]

5 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'article 146 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *i*, remplacé par la loi du 14 février 1961;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment l'article 146, modifié par l'arrêté royal du 30 avril 1999;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 9 novembre 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 juli 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 16 juli 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door het feit dat dit besluit zo snel mogelijk in werking moet treden om de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening toe te laten om alle nodige schikkingen te treffen en om alle technische implicaties uit te werken met de uitbetalingsinstellingen voor werkloosheidsuitkeringen, ten einde de erkenning van de procedure, voorzien in het koninklijk besluit van 15 maart 1999 betreffende de bewijskracht, terzake van de sociale zekerheid en het arbeidsrecht, van de door de ministeriële diensten en parastatalen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid uitgewisselde, meege-deelde, opgeslagen, bewaarde of weergegeven informatiegegevens, te kunnen vragen aan de minister die Tewerkstelling en Arbeid onder zijn bevoegdheid heeft;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 146 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 april 1999, wordt aangevuld met de volgende leden :

« De uitkeringskaart kan worden vervangen door een elektronische drager indien, krachtens het koninklijk besluit van 15 maart 1999 betreffende de bewijskracht, terzake van de sociale zekerheid en het arbeidsrecht, van de door de ministeriële diensten en parastatalen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid uitgewisselde, meege-deelde, opgeslagen, bewaarde of weergegeven informatiegegevens, de procedures die worden toegepast voor het opslaan, bewaren, weerge-ven en uitwisselen van de betreffende gegevens erkend werden of geacht worden erkend te zijn.

Indien de uitkeringskaart overeenkomstig het vorige lid vervangen wordt door een elektronische drager, wordt de transmissie van gegevens door middel van een elektronische drager of via elektronische weg, voor de toepassing van dit besluit en van zijn uitvoeringsbesluit, gelijkgesteld met het verzenden van de uitkeringskaart. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961.

Koninklijk besluit van 25 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991.

Koninklijk besluit van 30 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 juni 1999.

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1^{er} juillet 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 16 juillet 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 7, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que le présent arrêté doit entrer en vigueur le plus vite possible pour permettre à l'Office national de l'Emploi de prendre toutes les mesures nécessaires et d'élaborer toutes les implications techniques avec les organismes de paiement des allocations de chômage, afin de pouvoir demander l'agrément de la procédure, prévue à l'arrêté royal du 15 mars 1999 relatif à la valeur probante, en matière de sécurité sociale et de droit du travail, des informations échangées, communiquées, enregistrées, conservées ou reproduites par les services ministériels et les parastataux du Ministère de l'Emploi et du Travail, au Ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 146 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, modifié par l'arrêté royal du 30 avril 1999, est complété par les alinéas suivants :

« La carte d'allocations peut être remplacée par un support électronique, lorsqu'en vertu de l'arrêté royal du 15 mars 1999 relatif à la valeur probante, en matière de sécurité sociale et de droit du travail, des informations échangées, communiquées, enregistrées, conservées ou reproduites par les services ministériels et les parastataux du Ministère de l'Emploi et du Travail, les procédures qui sont appliquées pour l'enregistrement, la conservation, la reproduction et l'échange des données concernées ont été agréées ou sont censées l'être.

Lorsque, conformément à l'alinéa précédent, la carte d'allocations est remplacée par un support électronique, la transmission des données au moyen d'un support électronique ou par voie électronique est assimilée, pour l'application du présent arrêté et de son arrêté d'exécution, à l'envoi de la carte d'allocations. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961.

Arrêté royal du 25 novembre 1991, *Moniteur belge* du 31 décembre 1991.

Arrêté royal du 30 avril 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} juin 1999.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID, MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU EN MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 2002 — 3347

[S - C - 2002/22729]

28 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 2001 tot vaststelling van de regelen inzake de begroting, de boekhouding en de rekeningen van de openbare instellingen van sociale zekerheid die zijn onderworpen aan het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op de artikelen 11 tot 18;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 juni 2001 tot vaststelling van de regelen inzake de begroting, de boekhouding en de rekeningen van de openbare instellingen van sociale zekerheid die zijn onderworpen aan het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid, gegeven op 26 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen, gegeven op 17 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het Fonds voor Beroepsziekten, gegeven op 12 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden, gegeven op 17 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen, gegeven op 20 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, gegeven op 5 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, gegeven op 25 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 20 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie, gegeven op 12 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers, gegeven op 18 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen, gegeven op 24 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, gegeven op 7 september 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten, gegeven op 17 september 2001;

Gelet op het advies van de raad van beheer van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, gegeven op 5 september 2001;

Gelet op het advies van het algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, gegeven op 21 september 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de inwerkingtreding van de eerste bestuursovereenkomsten tussen de Staat en zekere parastatale instellingen van sociale zekerheid is vastgesteld op 1 januari 2002 en de betrokken instellingen onverwijld ingelicht moeten worden over de nieuwe regelen inzake begroting en boekhouding;

Gelet op het advies nr. 33.002/1 van de Raad van State, gegeven op 12 februari 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL, MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 2002 — 3347

[S - C - 2002/22729]

28 AOUT 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 juin 2001 fixant les règles en matière de budget, de comptabilité et de comptes des institutions publiques de sécurité sociale soumises à l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment les articles 11 à 18;

Vu l'arrêté royal du 22 juin 2001 fixant les règles en matière de budget, de comptabilité et de comptes des institutions publiques de sécurité sociale soumises à l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer, donné le 26 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion du Fonds des Accidents du Travail, donné le 17 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion du Fonds des Maladies professionnelles, donné le 12 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins, donné le 17 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion de la Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage, donné le 20 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion de la Caisse auxiliaire d'Assurance maladie-invalidité, donné le 5 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion de la Banque Carrefour de la Sécurité sociale, donné le 25 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 20 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national des Vacances annuelles, donné le 12 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés, donné le 18 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national des Pensions, donné le 24 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national de sécurité Sociale, donné le 7 septembre 2001;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office National de Sécurité Sociale des Administrations provinciales et locales, donné le 17 septembre 2001;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, donné le 5 septembre 2001;

Vu l'avis du comité général de gestion de l'Institut national d'Assurance maladie-invalidité, donné le 21 septembre 2001;

Vu l'urgence motivée par le fait que, l'entrée en vigueur des premiers contrats d'administration conclus entre l'Etat et certains organismes parastataux de sécurité sociale ayant été fixée au 1^{er} janvier 2002, les organismes concernés doivent être informés sans délai des nouvelles règles en matière budgétaire et comptable;

Vu l'avis n° 33.002/1 du Conseil d'Etat, donné le 12 février 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid, van Onze Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, van Onze Minister belast met Middenstand en van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 22 juni 2001 tot vaststelling van de regelen inzake de begroting, de boekhouding en de rekeningen van de openbare instellingen van sociale zekerheid die zijn onderworpen aan het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. Onder begrotingsontvangsten verstaat men de rechten door de instelling verworven uit haar betrekkingen met derden, en onder begrotingsuitgaven, de rechten door derden ten laste van de instelling verworven.

Een recht wordt als verworven beschouwd indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° het recht kan ten opzichte van zijn bedrag juist bepaald worden;

2° de identiteit van de schuldenaar of van de schuldeiser is wel gekend;

3° het recht op betaling is in de loop van het beschouwde begrotingsjaar (kalenderjaar) vervallen.

In de begroting van een jaar worden echter slechts de tijdens dat jaar eisbare rechten als verworven opgenomen, voor zover zij uiterlijk op 31 maart van het daaropvolgend jaar nauwkeurig kunnen bepaald worden. »

Art. 2. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 3. Aan artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, wordt littera *b*) vervangen door : "b) een rekening van budgettair beheer";

2° het volgende lid wordt ingevoegd tussen de leden 1 en 2 :

« In afwijking van het eerste lid, wordt de termijn vastgesteld op 31 december voor het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering ».

Art. 4. Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« De rekeningen worden aan het Rekenhof overgemaakt uiterlijk op 30 juni van het jaar volgend op het boekjaar. Deze van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering worden evenwel aan het Rekenhof overgemaakt uiterlijk op 31 januari van het tweede jaar dat volgt op het dienstjaar ».

Art. 5. Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van het eerste lid worden, indien de datum van inwerkingtreding van de bestuursovereenkomst op 1 januari valt, de bepalingen van dit besluit vanaf die datum van kracht. »

Art. 6. Dit besluit treedt op 1 januari 2002 in werking.

Art. 7. Onze Minister van Werkgelegenheid, Onze Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Onze Minister belast met Middenstand en van Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

De Minister belast met Middenstand,
R. DAEMS

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions, de Notre Ministre chargé des Classes moyennes et de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 22 juin 2001 fixant les règles en matière de budget, de comptabilité et de comptes des institutions publiques de sécurité sociale soumises à l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Par recettes budgétaires, on entend les droits acquis à l'institution du chef de ses relations avec des tiers et par dépenses budgétaires, les droits acquis à des tiers du chef de leurs relations avec l'institution.

Un droit est considéré comme acquis quand les conditions ci-après sont satisfaites :

1° le droit peut être déterminé de manière exacte quant à son montant;

2° l'identité du débiteur ou du créancier est parfaitement connue;

3° le droit au paiement est venu à échéance au cours de l'année budgétaire envisagée (année civile).

Au budget d'une année, ne sont toutefois repris comme droits acquis que ceux exigibles durant ladite année et pour autant qu'ils puissent être déterminés au plus tard le 31 mars de l'année suivante. »

Art. 2. L'article 5 du même arrêté est abrogé.

Art. 3. A l'article 11 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, la lettre *b*) est remplacé par : "b) un compte de gestion budgétaire";

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le délai est fixé au 31 décembre pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ».

Art. 4. L'article 12 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Les comptes sont transmis à la Cour des comptes au plus tard le 30 juin de l'année qui suit l'exercice. Toutefois, ceux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité sont transmis à la cour des comptes au plus tard le 31 janvier de la deuxième année qui suit l'exercice ».

Art. 5. L'article 14 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si la date d'entrée en vigueur du contrat d'administration tombe le 1^{er} janvier, les dispositions du présent arrêté sont applicables à partir de cette date. »

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 7. Notre Ministre de l'Emploi, Notre Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions, Notre Ministre chargé des Classes moyennes et Notre Ministre des Finances, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 aout 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Economie sociale,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre chargé des Classes moyennes,
R. DAEMS

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 3348

[2002/36205]

19 JULI 2002. — Bijzonder decreet
houdende de controle op de mededelingen van de voorzitter van het Vlaams Parlement (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit bijzonder decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. In dit bijzonder decreet wordt verstaan onder :

1° een mededeling van de voorzitter van het Vlaams Parlement : elke voor het publiek bestemde mededeling, boodschap, voorlichtings- of sensibiliseringscampagne of elk ander communicatie-initiatief, ongeacht de gebruikte kanalen of media, van de voorzitter van het Vlaams Parlement die verwijzingen naar zijn naam, zijn afbeelding of zijn titulatuur bevat;

2° een politieke partij : de vereniging van natuurlijke personen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, die aan de door de Grondwet en de wet bepaalde verkiezingen deelneemt, die overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende de verkiezingen van het Vlaams Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, het Waals Parlement, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad kandidaten voorstelt en die, binnen de grenzen van de Grondwet, de wet, het decreet en de ordonnantie, die volkswil beoogt te beïnvloeden op de wijze bepaald in haar statuten of haar programma.

De in dit bijzonder decreet vermelde termijnen worden opgeschort tijdens de parlementaire recesperiode vastgesteld door het Vlaams Parlement en wanneer de zitting van het Vlaams Parlement gesloten is.

Art. 3. De Controlecommissie voor regeringsmededelingen, opgericht bij decreet van 19 juli 2002 houdende controle op de regeringsmededelingen, hierna Controlecommissie te noemen, is bevoegd om, op verzoek van de voorzitter van het Vlaams Parlement, na klacht of ambtshalve te controleren of een mededeling van de voorzitter van het Vlaams Parlement niet geheel of ten dele tot doel heeft het imago van de voorzitter of van een politieke partij of van één van haar geledingen, te beïnvloeden.

De Controlecommissie wordt samengesteld op de wijze, bepaald in het Reglement van het Vlaams Parlement.

Art. 4. Indien de voorzitter van het Vlaams Parlement een mededeling wil verspreiden, kan hij door het indienen van een synthesenota de Controlecommissie vooraf om een advies verzoeken. De synthesenota geeft de aanleiding en de inhoud van de mededeling weer, en de wijze waarop de voorzitter van het Vlaams Parlement erin vermeld wordt.

Het verzoek tot advies wordt gericht aan de voorzitter van de Controlecommissie, die het onverwijld aan de Controlecommissie voorlegt.

De Controlecommissie verleent binnen een termijn van dertig dagen nadat ze het verzoek heeft ontvangen, een advies. Het met redenen omklede advies wordt door de voorzitter van de Controlecommissie onverwijld ter kennis gebracht van de voorzitter van het Vlaams Parlement.

Het advies wordt niet openbaar gemaakt.

Art. 5. Elke Vlaamse volksvertegenwoordiger kan bij de Controlecommissie een klacht indienen tegen een mededeling van de voorzitter van het Vlaams Parlement. De klacht wordt gericht aan de voorzitter van de Controlecommissie, die de klacht onwijd aan de Controlecommissie bezorgt.

Met respect voor de rechten van verdediging van de voorzitter van het Vlaams Parlement, neemt de Controlecommissie uiterlijk dertig dagen nadat ze de klacht heeft ontvangen, een met redenen omklede beslissing.

De beslissing van de Controlecommissie wordt door de voorzitter van de Controlecommissie onverwijld schriftelijk ter kennis gebracht van de voorzitter van het Vlaams Parlement.

Indien de Controlecommissie zich niet uitspreekt binnen de in het tweede lid bedoelde termijn, wordt ze geacht de klacht te hebben verworpen.

Art. 6. De Controlecommissie kan een mededeling van de voorzitter ambtshalve toetsen. De Controlecommissie neemt haar beslissing met respect voor de rechten van de verdediging van de betrokken voorzitter, uiterlijk dertig dagen nadat de Controlecommissie kennis had of had kunnen hebben van de mededeling van de voorzitter van het Vlaams Parlement.

De Controlecommissie neemt een met redenen omklede beslissing, die overeenkomstig artikel 5, derde lid, ter kennis wordt gebracht van de voorzitter van het Vlaams Parlement.

Art. 7. Indien de Expertcommissie voor Overheidscommunicatie, zoals bedoeld in artikel 9 van het decreet van 19 juli 2002 houdende de controle op de communicatie van de Vlaamse overheid, hierna de Expertcommissie te noemen, een advies uitbrengt aan de Controlecommissie, dan neemt de Controlecommissie, met respect voor de rechten van de verdediging van de voorzitter van het Vlaams Parlement, uiterlijk vijftien dagen nadat ze het advies heeft ontvangen, een met redenen omklede beslissing.

De beslissing van de Controlecommissie wordt door de voorzitter van de Controlecommissie onverwijld schriftelijk ter kennis gebracht van de voorzitter van het Vlaams Parlement.

Art. 8. Indien bij een klacht of een ambtshalve onderzoek de Controlegcommissie oordeelt dat een mededeling van de voorzitter geheel of ten dele tot doel heeft het imago te beïnvloeden van de voorzitter van het Vlaams Parlement of van een politieke partij of een geleding ervan, legt ze de betrokken voorzitter een gemotiveerde blaam op. De ondervoorzitter van het Vlaams Parlement maakt die gemotiveerde blaam publiek in de eerstvolgende vergadering van het Vlaams Parlement volgend op de kennisgeving door de Controlegcommissie.

Art. 9. Bij een adviesvraag, na de melding van een klacht of bij een ambtshalve onderzoek vraagt de Controlegcommissie telkens een gemotiveerd advies aan de Expertengcommissie.

Binnen vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek tot advies brengt de Expertengcommissie een gemotiveerd schriftelijk advies uit, gericht aan de voorzitter van de Controlegcommissie.

Art. 10. Dit bijzonder decreet is van toepassing op mededelingen van de voorzitter van het Vlaams Parlement die van start gaan de dag na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de normen bedoeld in artikel 3, § 2, van het decreet van 19 juli 2002 houdende de controle op de communicatie van de Vlaamse overheid.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 19 juli 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

Nota

(1) *Zitting 2001-2002* :

Stukken :

Voorstel van bijzonder decreet : 947, nr. 1.

Amendement : 947, nr. 2.

Verslag : 947, nr. 3.

Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 947, nr. 4.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Middagvergadering van 9 juli 2002.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2002 — 3348

[2002/36205]

19 JUILLET 2002. — Décret spécial relatif au contrôle des communications du président du Parlement flamand (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Au sens du présent décret, on entend par :

1° une communication du président du Parlement flamand : toute communication, message, campagne d'information ou de sensibilisation ou toute autre initiative de communication du président du Parlement flamand, quel que soit le support médiatique, destinée au public, qui renvoie à son nom, à sa représentation ou à sa titulature;

2° un parti politique : l'association de personnes physiques, dotée ou non de la personnalité juridique, qui participe aux élections prévues par la Constitution et par la loi et qui, conformément aux dispositions légales relatives aux élections du Parlement flamand, de la Chambre des représentants, du Sénat, du Conseil régional wallon, du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, présente des candidats aux élections et qui, dans les limites de la Constitution, de la loi, du décret et de l'ordonnance, tente d'influencer l'expression de la volonté populaire de la manière définie dans ses statuts ou son programme.

Les délais prévues dans le présent décret sont suspendus pendant les périodes des vacances parlementaires fixées par le Parlement flamand et quand la session du Parlement flamand est close.

Art. 3. La Commission de contrôle des communications gouvernementales instituée par le décret du 19 juillet 2002 relatif au contrôle des communications gouvernementales ci-après dénommée Commission de contrôle, est habilitée à contrôler, à la demande du président du Parlement flamand, après avoir reçu une plainte ou d'office, si une communication du président du Parlement flamand vise en tout ou en partie à promouvoir l'image du président, d'un parti politique ou de l'une de ses composantes.

La Commission de contrôle est composée comme le prévoit le Règlement du Parlement flamand.

Art. 4. Lorsque le président du Parlement flamand souhaite lancer une communication, il peut, en déposant préalablement une note de synthèse, solliciter l'avis de la Commission de contrôle. Cette note reprend le contenu et les motifs de la communication, et la manière dont le président du Parlement flamand y est mentionné.

La demande d'avis est adressée au président de la Commission de contrôle, qui la soumet sans tarder à la Commission de contrôle.

Dans les trente jours qui suivent la réception de la demande, la Commission de contrôle rend un avis. L'avis motivé est communiqué sans tarder par le président de la Commission de contrôle au président du Parlement flamand.

L'avis n'est pas publié.

Art. 5. Tout député flamand peut déposer plainte contre une communication du président du Parlement flamand auprès de la Commission de contrôle. La plainte est adressée au président de la Commission de contrôle, qui la transmet sans tarder à la Commission de contrôle.

Tout en respectant les droits de la défense du président du Parlement flamand, la Commission de contrôle prend une décision motivée dans les trente jours de la réception de la plainte.

Le président de la Commission de contrôle notifie sans tarder, par écrit, la décision de la Commission de contrôle au président du Parlement flamand.

Si la Commission de contrôle ne se prononce pas dans le délai visé à l'alinéa 2, la plainte est réputée rejetée.

Art. 6. La Commission de contrôle peut vérifier d'office une communication du président du Parlement flamand. Tout en respectant les droits de la défense du président concerné, la Commission de contrôle prend sa décision au plus tard trente jours après qu'elle a pris connaissance ou aurait pu avoir prendre connaissance de la communication du président du Parlement flamand.

La Commission de contrôle prend une décision motivée qui, conformément à l'article 5, alinéa 3, est notifiée sans tarder au président du Parlement flamand.

Art. 7. Si la Commission d'experts pour la communication des autorités publiques, telle que visée à l'article 9 du décret du 19 juillet 2002 relatif au contrôle des communications des autorités flamandes, dénommée ci-après la Commission d'experts, émet un avis à la Commission de contrôle, la Commission de contrôle prend une décision motivée, en respectant les droits de la défense du président du Parlement flamand, au plus tard quinze jours de la réception de l'avis.

La décision de la Commission de contrôle est notifiée sans tarder au président du Parlement flamand, par le président de la Commission de contrôle.

Art. 8. Si, à la suite d'une plainte ou d'une vérification d'office, la Commission de contrôle juge qu'une communication du président vise en tout ou en partie à promouvoir l'image personnelle du président du Parlement flamand ou l'image d'un parti politique ou de l'une de ses composantes, elle donne au président concerné un blâme motivé. Le vice-président du Parlement flamand rend ce blâme public lors de la première séance du Parlement flamand suivant la notification par la Commission de contrôle.

Art. 9. Lors d'une demande d'avis, après le dépôt d'une plainte ou en cas de vérification d'office, la Commission de contrôle sollicite l'avis motivé de la Commission d'experts.

Dans les quinze jours de la réception de la demande d'avis écrite, la Commission d'experts émet un avis motivé écrit, adressé au président de la Commission de contrôle.

Art. 10. Le présent décret est applicable aux communications du président du Parlement flamand à partir du jour suivant la publication au *Moniteur belge* des normes visées à l'article 3, § 2 du décret du 19 juillet 2002 relatif au contrôle de la communication des autorités publiques flamandes.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*
Bruxelles, le 19 juillet 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

—
Note

(1) *Session 2001-2002* :

Documents :

Projet de décret spécial : 947, n° 1.

Amendement : 947, n° 2.

Rapport : 947, n° 3.

Texte adoptée en séance plénière : 947, n° 4.

Annales. — Discussion et adoption. Séance de midi du 9 juillet 2002.

N. 2002 — 3349

[C — 2002/36227]

13 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 6 juni 1996 houdende nadere regelen betreffende de landinrichting

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1988 houdende oprichting van de Vlaamse Landmaatschappij, inzonderheid op hoofdstuk II – De landinrichting, gewijzigd bij de decreten van 22 november 1995 en 8 december 2000;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 6 juni 1996 houdende nadere regelen betreffende de landinrichting;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 8 maart 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State;

Gelet op het advies nr. 33.143/3 van de Raad van State, gegeven op 28 juni 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 januari 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, § 2, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse regering van 6 juni 1996 houdende nadere regelen betreffende de landinrichting worden 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° en 11° vervangen door wat volgt :

« 1° Het afdelingshoofd van de afdeling Ruimtelijke Planning van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen of de door hem aangewezen ambtenaar »;

« 2° Het afdelingshoofd van de afdeling Monumenten en Landschappen van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen of de door hem aangewezen ambtenaar »;

« 3° Het afdelingshoofd van de afdeling Woonbeleid van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen of de door hem aangewezen ambtenaar »;

« 4° Het afdelingshoofd van de afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer of de door hem aangewezen ambtenaar »;

« 5° Het afdelingshoofd van de afdeling Water van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer of de door hem aangewezen ambtenaar »;

« 6° Het afdelingshoofd van de afdeling Land van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer of de door hem aangewezen ambtenaar »;

« 7° Het afdelingshoofd van de afdeling Natuur van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer of de door hem aangewezen ambtenaar »;

« 8° Het afdelingshoofd van de afdeling Bos en Groen van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer of de door hem aangewezen ambtenaar »;

« 9° Het afdelingshoofd van de afdeling Natuurlijke Rijkdommen en Energie van de administratie Economie of de door hem aangewezen ambtenaar »;

« 10° Het afdelingshoofd van de afdeling Land- en Tuinbouwvorming van de administratie Land- en Tuinbouw of de door hem aangewezen ambtenaar »;

« 11° Het afdelingshoofd van de afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid van de administratie Land- en Tuinbouw of de door hem aangewezen ambtenaar ».

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Landinrichting, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 september 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
V. DUA

TRADUCTION

F. 2002 — 3349

[C — 2002/36227]

13 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juin 1996 établissant des règles particulières en matière de rénovation rurale

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 21 décembre 1988 portant création de la « Vlaamse Landmaatschappij » (Société flamande terrienne), notamment le chapitre II - La rénovation rurale, modifié par les décrets des 22 novembre 1995 et 8 décembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juin 1996 établissant des règles particulières en matière de rénovation rurale;

Vu la délibération du Gouvernement flamand le 8 mars 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 33.143/3 du Conseil d'Etat, donné le 28 juin 2002, en application de l'article 84, premier alinéa, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 10 janvier 2002;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, § 2, alinéa deux, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juin 1996 établissant des règles particulières en matière de rénovation rurale, les 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9° 10° et 11° sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 1° le chef de division de la Division de la Planification territoriale de l'Administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites ou le fonctionnaire désigné par lui »;

« 2° le chef de division de la Division des Monuments et Sites de l'Administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites ou le fonctionnaire désigné par lui »;

« 3° le chef de division de la Division de la Politique du Logement de l'Administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites ou le fonctionnaire désigné par lui »;

« 4° le chef de division de la Division de la Politique générale de l'Environnement et de la Nature de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux ou le fonctionnaire désigné par lui »;

« 5° le chef de division de la Division des Eaux de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux ou le fonctionnaire désigné par lui »;

« 6° le chef de division de la Division du Sol de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux ou le fonctionnaire désigné par lui »;

« 7° le chef de division de la Division de la Nature de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux ou le fonctionnaire désigné par lui »;

« 8° le chef de division de la Division des Forêts et des Espaces verts de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux ou le fonctionnaire désigné par lui »;

« 9° le chef de division de la Division des Ressources naturelles et de l'Energie de l'Administration de l'Economie ou le fonctionnaire désigné par lui »;

« 10° le chef de division de la Division de la Formation agricole et horticole de l'Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture ou le fonctionnaire désigné par lui »;

« 11° le chef de division de la Division de la Politique d'aide à l'Agriculture et l'Horticulture de l'Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture ou le fonctionnaire désigné par lui ».

Art. 2. Le Ministre flamand qui a la Rénovation rurale dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 septembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,
V. DUA



N. 2002 — 3350 (2002 — 3026)

[C — 2002/36225]

19 JULI 2002. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende het geregeld vervoer, de bijzondere vormen van geregeld vervoer, het vervoer voor eigen rekening en het ongeregeld vervoer. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 278 van 31 augustus 2002.

In het genoemde besluit moet, op bladzijde 38677, artikel 27, van het genoemde besluit gelezen worden als volgt :

Art. 27. De minister is, ter uitvoering van artikel 23 van het decreet, belast met het afleveren van het attest.

De minister neemt een beslissing binnen één maand na de datum waarop de vervoerder de vergunningsaanvraag heeft ingediend. De aanvrager wordt hiervan op de hoogte gebracht binnen tien dagen na afloop van bovenvermelde termijn.

Het attest wordt geweigerd indien blijkt dat :

1° het vervoer waarvoor de vergunning werd aangevraagd niet beantwoordt aan de bepalingen van artikel 2, 3°, van het decreet en artikel 26 van dit besluit :

2° het modelattest, dat als bijlage III bij dit besluit is gevoegd, niet is gebruikt of niet volledig werd ingevuld;

3° er niet is voldaan aan de wettelijke bepalingen inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van personenvervoer over de weg;

4° er niet is voldaan aan de verplichting om de op het grondgebied van het Vlaamse Gewest geldende collectieve arbeidsovereenkomsten na te leven.

Op bladzijde 38680 moet de voetnoot van Bijlage I gelezen worden als volgt :

(1) De aandacht van de aanvrager wordt gevestigd op het feit dat de vergunning zich te allen tijde aan boord van het voertuig dient te bevinden en dat het aantal vergunningen waarover hij dient te beschikken moet overeenkomen met het aantal voertuigen dat zich op een gegeven datum voor het verrichten van de gevraagde vervoersdienst gelijktijdig op de weg bevindt.

TRADUCTION

F. 2002 — 3350 (2002 — 3026)

[C — 2002/36225]

19 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux transports réguliers, à certains services réguliers, au transport pour compte propre et aux transports irréguliers. — Erratum

Moniteur belge n° 278 du 31 août 2002.

Dans le texte néerlandais de l'arrêté susmentionné il y a lieu de lire l'article 27 comme suit :

Art. 27. De minister is, ter uitvoering van artikel 23 van het decreet, belast met het afleveren van het attest.

De minister neemt een beslissing binnen één maand na de datum waarop de vervoerder de vergunningsaanvraag heeft ingediend. De aanvrager wordt hiervan op de hoogte gebracht binnen tien dagen na afloop van bovenvermelde termijn.

Het attest wordt geweigerd indien blijkt dat :

1° het vervoer waarvoor de vergunning werd aangevraagd niet beantwoordt aan de bepalingen van artikel 2, 3°, van het decreet en artikel 26 van dit besluit :

2° het modelattest, dat als bijlage III bij dit besluit is gevoegd, niet is gebruikt of niet volledig werd ingevuld;

3° er niet is voldaan aan de wettelijke bepalingen inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van personenvervoer over de weg;

4° er niet is voldaan aan de verplichting om de op het grondgebied van het Vlaamse Gewest geldende collectieve arbeidsovereenkomsten na te leven.

La note de l'Annexe I^{er}, au bas de la page 38680, doit se lire comme suit :

(1) De aandacht van de aanvrager wordt gevestigd op het feit dat de vergunning zich te allen tijde aan boord van het voertuig dient te bevinden en dat het aantal vergunningen waarover hij dient te beschikken moet overeenkomen met het aantal voertuigen dat zich op een gegeven datum voor het verrichten van de gevraagde vervoersdienst gelijktijdig op de weg bevindt.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 3351

[C - 2002/27864]

18 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant une subvention aux communes de la Région wallonne pour la mise en œuvre d'actions spécifiques favorisant la sécurité et l'intégration sociale dans le cadre de l'accompagnement social des zones de police pour l'année 2002

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 20 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2002;

Considérant que depuis 1997 la Région wallonne accorde un soutien à l'accueil des victimes;

Considérant que dans sa déclaration de politique régionale du 15 juillet 1999 et dans le Contrat d'Avenir pour la Wallonie, fiche n° 44, le Gouvernement affirme sa volonté de poursuivre sa politique de sécurité et de prévention au travers, notamment, de l'accompagnement social des zones de police;

Considérant la volonté du Gouvernement wallon de donner une base décrétole aux dispositifs suivants, à savoir les contrats de sécurité et de prévention, les plans sociaux intégrés et l'accompagnement social des zones de police;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 juillet 2002;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une subvention est octroyée aux communes de la Région wallonne figurant à l'annexe du présent arrêté pour la mise en œuvre d'actions favorisant la sécurité et l'intégration sociale dans le cadre de l'accompagnement social des zones de police pour l'année 2002.

Le montant total des subventions qui s'élève à 1.840.608,00 euros est imputé à l'allocation de base 43.14 du programme 01 de la division organique 14 du budget administratif de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2002. Ce montant est réparti entre les communes bénéficiaires suivant le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. Les dépenses admissibles au titre de la subvention concernent exclusivement la rémunération de l'agent engagé spécifiquement pour la réalisation de l'action visée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, pour la période du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2002 et les frais de fonctionnement inhérents.

L'agent a la qualification de criminologue, de sociologue, de psychologue ou d'assistant social.

Art. 3. La subvention est versée au compte bancaire de la commune qui a la gestion administrative de la demande de subvention selon les modalités suivantes :

a) une première tranche de 50 % à la notification de l'arrêté;

b) le solde sur base de la déclaration de créance, du rapport financier, du contrat de travail ou des actes de nomination ou d'affectation, des fiches de rémunération et des factures, certifiés conformes par le receveur communal, adressés à la Direction générale des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne pour le 31 janvier 2003.

Art. 4. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.**Art. 5.** Le présent arrêté sort ses effets au 1^{er} janvier 2002.

Namur, le 18 juillet 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Annexe

Communes bénéficiaires et montant des subventions accordées

COMMUNES BENEFICIAIRES QUI ONT LA GESTION ADMINISTRATIVE	AUTRES COMMUNES CONSTITUANT LA Z.P.	MONTANT EN EUROS
AMAY	Engis, Saint-Georges, Verlaine, Villers-le-Bouillet, Wanze	27.888,00
ANDENNE	Assesse, Fernelmont, Gèves, Ohey	27.888,00
ANS	Saint-Nicolas	27.888,00
ARLON	Attert, Habay, Martelange	27.888,00
ATH	Ath	27.888,00
AUBANGE	Messancy, Musson, Saint-Léger	27.888,00
BASTOGNE	Bertogne, Fauvillers, Sainte-Ode, Vaux-sur-Sûre, Libramont-Chevigny, Léglise, Neufchâteau	27.888,00

COMMUNES BENEFICIAIRES QUI ONT LA GESTION ADMINISTRATIVE	AUTRES COMMUNES CONSTITUANT LA Z.P.	MONTANT EN EUROS
BEAUMONT	Chimay, Froidchapelle, Momignies, Sivry-Rance	27.888,00
BEAURAING	Bièvre, Gedinne, Vresse-sur-Semois	27.888,00
BELCEIL	Leuze-en-Hainaut	27.888,00
BERNISSART	Péruwelz	27.888,00
BINCHE	Anderlues	27.888,00
BOUILLON	Wellin, Tellin, Libin, Daverdisse, Saint-Hubert, Paliseul, Bertix, Her- beumont	27.888,00
BRAINE-L'ALLEUD	Braine-l'Alleud	27.888,00
CHASTRE	Court-Saint-Etienne, Villers-la-Ville, Mont-Saint-Guibert, Walhain	27.888,00
CHAUDFONTAINE	Aywaille, Sprimont, Esneux, Trooz	27.888,00
CINEY	Hamois, Havelange, Somme-Leuze	27.888,00
COMBLAIN-AU-PONT	Anthisnes, Clavier, Ferrières, Hamoir, Marchin, Modave, Nandrin, Ouffet, Tinlot	27.888,00
COMINES-WARNETON	Comines-Warneton	27.888,00
COURCELLES	Fontaine-l'Évêque	27.888,00
COUVIN	Viroinval	27.888,00
DINANT	Anhée, Hastière, Onhaye, Yvoir	27.888,00
DOUR	Hensies, Honnelles, Quiévrain	27.888,00
ENGHIEN	Brugelette, Chièvres, Jurbise, Lens, Silly	27.888,00
ESTAIMPUIS	Mont-de-l'Enclus, Pecq, Celles	27.888,00
ESTINNES	Erquelinnes, Merbes-le-Château, Lobbès	27.888,00
EUPEN	La Calamine, Lontzen, Raeren	27.888,00
FARCIENNE	Aiseau-Presles, Châtelet	27.888,00
FLEMALLE	Flémalle	27.888,00
FLERON	Beyne-Heusay, Soumagne	27.888,00
FLEURUS	Les Bons Villers, Pont-à-Celles	27.888,00
FOSES-LA-VILLE	Floreffe, Mettet, Profondeville	27.888,00
FRASNES-LEZ-ANVAING	Ellezelles, Flobecq, Lessines	27.888,00
GEMBLOUX	Eghezée, La Bruyère	27.888,00
GERPINNES	Ham-sur-Heure Nalines, Montigny- le-Tilleul, Thuin	27.888,00
GRACE-HOLLOGNE	Awans	27.888,00
GREZ-DOICEAU	Chaumont-Gistoux, Incourt, Beau- vechain	27.888,00
HANNUT	Braives, Burdinne, Héron, Lincet, Wasseiges	27.888,00
HERSTAL	Herstal	27.888,00
HERVE	Aubel, Olne, Thimister-Clermont, Baelen, Limbourg, Plombières, Wel- kenraedt	27.888,00
HOUFFALIZE	Gouvy, Vilsam, Manhay, La Roche- en-Ardenne, Durbuy, Erezée, Hot- ton, Rendeux, Marche-en-Famenne, Nassogne, Tenneville	27.888,00
HUY	Huy	27.888,00
ITTRE	Braine-le-Château, Rebecq, Tubize	27.888,00
JEMEPPE-SUR-SAMBRE	Jemeppe-sur-Sambre	27.888,00

COMMUNES BENEFICIAIRES QUI ONT LA GESTION ADMINISTRATIVE	AUTRES COMMUNES CONSTITUANT LA Z.P.	MONTANT EN EUROS
JODOIGNE	Hélécine, Orp Jauche, Ramilies, Perwez	27.888,00
MALMEDY	Lierneux, Stavelot, Stoumont, Trois- Ponds, Waismes	27.888,00
MANAGE	Chapelle-Lez-Herlaimont, Mor- lanwelz, Seneffe	27.888,00
MOUSCRON	Mouscron	27.888,00
NIVELLES	Genappe	27.888,00
OTTIGNIES	Louvain-la-Neuve	27.888,00
OUPEYE	Bassenge, Blegny, Dalhem, Juprelle, Visé	27.888,00
PEPINSTER	Dison, Verviers	27.888,00
PHILIPEVILLE	Cerfontaine, Doische	27.888,00
RIXENSART	La Hulpe, Lasne	27.888,00
ROCHEFORT	Houyet	27.888,00
SAINT-GHISLAIN	Boussu, Colfontaine, Frameries, Qua- regnon	27.888,00
SAINT-VITH	Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach	27.888,00
SAMBREVILLE	Sombrefe	27.888,00
SOIGNIES	Braine-le-Comte, Ecaussines, Le Rœulx	27.888,00
SPA	Jalhay, Theux	27.888,00
TOURNAI	Brunehaut, Rumes, Antoing	27.888,00
VIRTON	Chiny, Florenville, Meix-devant- Virton, Rouvroy, Tintigny, Etalle	27.888,00
WALCOURT	Florennes	27.888,00
WAREMME	Berloz, Crisnée, Donceel, Faimés, Fexhe-le-Haut-Clocher, Geer, Oreya, Remicourt	27.888,00
WATERLOO	Waterloo	27.888,00
WAVRE	Wavre	27.888,00
TOTAL		1.840.608,00

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 2002 octroyant une subvention aux communes de la Région wallonne pour la mise en œuvre d'actions favorisant la sécurité et l'intégration sociale dans le cadre de l'accompagnement social des zones de police pour l'année 2002.

Namur, le 18 juillet 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 3351

[C — 2002/27864]

18. JULI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Gewährung eines Zuschusses an die Gemeinden der Wallonischen Region für die Durchführung von spezifischen Aktionen zur Förderung der Sicherheit und sozialen Eingliederung im Rahmen der sozialen Begleitmaßnahmen in den Polizeizonen für das Jahr 2002

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2002;

In der Erwägung, dass die Region seit 1997 die Betreuung der Opfer unterstützt;

In der Erwägung, dass die Regierung in ihrer regionalpolitischen Erklärung vom 15. Juli 1999 und in dem Vertrag für die Zukunft der Wallonie (Merkblatt 44) ihren Willen äußert, ihre Sicherheits- und Vorbeugungspolitik insbesondere im Rahmen der sozialen Begleitmaßnahmen in den Polizeizonen weiterzuführen;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung bestrebt ist, den folgenden Maßnahmen eine Dekretsgrundlage zu verleihen, nämlich den Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen, den sozialen Gesamtplänen und den sozialen Begleitmaßnahmen in den Polizeizonen;

Aufgrund des am 21. März 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;
 Aufgrund des am 18. Juli 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;
 Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes;
 Nach Beratung,
 Beschließt:

Artikel 1 - Den in der Anlage des vorliegenden Erlasses angegebenen Gemeinden der Wallonischen Region wird im Hinblick auf die Durchführung von Aktionen zur Förderung der Sicherheit und sozialen Eingliederung im Rahmen der sozialen Begleitmaßnahmen in den Polizeizonen für das Jahr 2002 ein Zuschuss gewährt.

Der sich auf 1.840.608,00 Euro belaufende Gesamtbetrag der Zuschüsse wird der Basiszuwendung 43.14 des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2002 angerechnet. Dieser Betrag wird entsprechend der dem vorliegenden Erlass beigefügten Anlage unter die empfangsberechtigten Gemeinden verteilt.

Art. 2 - Die im Rahmen des Zuschusses zugelassenen Ausgaben betreffen ausschließlich die Entlohnung des eigens für die Durchführung der in Artikel 1, Absatz 1 erwähnten Aktion angestellten Bediensteten, und zwar für den Zeitraum vom 1. Januar 2002 bis zum 31. Dezember 2002 sowie die damit verbundenen Betriebskosten.

Der Bedienstete besitzt die Qualifikation eines Kriminologen, Soziologen, Psychologen oder Sozialassistenten.

Art. 3 - Der Zuschuss wird entsprechend den nachstehenden Modalitäten auf das Bankkonto der Gemeinde überwiesen, die für die Verwaltung des Bezuschussungsantrags verantwortlich ist :

a) ein erster Teilbetrag von 50 % bei der Zustellung des Erlasses;

b) der Restbetrag auf der Grundlage der Forderungsanmeldung, des Finanzberichts, des Arbeitsvertrags oder der Ernennungs- oder Bezeichnungsurkunden, der Gehaltsauszüge und der Rechnungen, die der Generaldirektion der Lokalen Behörden des Ministeriums der Wallonischen Region spätestens am 31. Januar 2003 übermittelt werden, nachdem sie durch den Gemeindevorsteher gleichlautend genehmigt worden sind.

Art. 4 - Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 5 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2002 wirksam.

Namur, den 18. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
 Ch. MICHEL

Anlage

Empfangsberechtigte Gemeinden, Bezugsperiode und Betrag der gewährten Zuschüsse

EMPFANGSBERECHTIGTE GEMEINDEN	GEMEINDEN, AUS DENEN SICH DIE I.P.Z. ZUSAMMENSETZT.	BETRAG IN EURO
AMAY	Engis, Saint-Georges, Verlaine, Villers-le-Bouillet, Wanze	27.888,00
ANDENNE	Assesse, Fernelmont, Gèves, Ohey	27.888,00
ANS	Saint-Nicolas	27.888,00
ARLON	Attert, Habay, Martelange	27.888,00
ATH	Ath	27.888,00
AUBANGE	Messancy, Musson, Saint-Léger	27.888,00
BASTOGNE	Bertogne, Fauvillers, Sainte-Ode, Vaux-sur-Sûre, Libramont-Chevigny, L'église, Neufchâteau	27.888,00
BEAUMONT	Chimay, Froidchapelle, Momignies, Sivry-Rance	27.888,00
BEAURAING	Bièvre, Gedinne, Vresse-sur-Semois	27.888,00
BELOEIL	Leuze-en-Hainaut	27.888,00
BERNISSART	Péruwelz	27.888,00
BINCHE	Anderlues	27.888,00
BOUILLON	Wellin, Tellin, Libin, Daverdisse, Saint-Hubert, Paliseul, Bertix, Herbeumont	27.888,00
BRAINE-L'ALLEUD	Braine-l'alleud	27.888,00

EMPFANGSBERECHTIGTE GEMEINDEN	GEMEINDEN, AUS DENEN SICH DIE I.P.Z. ZUSAMMENSETZT.	BETRAG IN EURO
CHASTRE	Court-Saint-Etienne, Villers-la-Ville, Mont-Saint-Guibert, Walhain	27.888,00
CHAUDFONTAINE	Aywaille, Sprimont, Esneux, Trooz	27.888,00
CINEY	Hamois, Havelange, Somme-Leuze	27.888,00
COMBLAIN-AU-PONT	Anthignes, Clavier, Ferrières, Hamoir, Marchin, Modave, Nandrin, Ouffet, Tinlot	27.888,00
COMINES-WARNETON	Comines-Warneton	27.888,00
COURCELLES	Fontaine-l'Évêque	27.888,00
COUVIN	Viroinval	27.888,00
DINANT	Anhée, Hastière, Onhaye, Yvoir	27.888,00
DOUR	Hensies, Honnelles, Quiévrain	27.888,00
ENGHIEN	Brugelette, Chièvres, Jurbise, Lens, Silly	27.888,00
ESTAIMPUIS	Mont-de-l'Enclus, Pecq, Celles	27.888,00
ESTINNES	Erquelinnes, Merbes-le-Château, Lobbes	27.888,00
EUPEN	Kelmis, Lontzen, Raeren	27.888,00
FARCIENNE	Aiseau-Presles, Châtelet	27.888,00
FLEMALLE	Flémalle	27.888,00
FLERON	Beyne-Heusay, Soumagne	27.888,00
FLEURUS	Les Bons Villers, Pont-à-Celles	27.888,00
FOSES-LA-VILLE	Floreffe, Mettet, Profondeville	27.888,00
FRASNES-LEZ-ANVAING	Ellezelles, Flobecq, Lessines	27.888,00
GEMBLoux	Eghezée, La Bruyère	27.888,00
GERPINNES	Ham-sur-Heure Nalines, Montigny-le-Tilleul, Thuin	27.888,00
GRACE-HOLLOGNE	Awans	27.888,00
GREZ-DOICEAU	Chaumont-Gistoux, Incourt, Beauvechain	27.888,00
HANNUT	Braives, Burdinne, Héron, Lincet, Wasseiges	27.888,00
HERSTAL	Herstal	27.888,00
HERVE	Aubel, Olne, Thimister-Clermont, Baelen, Limbourg, Plombières, Welkenraedt	27.888,00
HOUFFALIZE	Gouvy, Vielsam, Manhay, La Roche-en-Ardenne, Durbuy, Erezée, Hotton, Rendeux, Marche-en-Famenne, Nassogne, Tenneville	27.888,00
HUY	Huy	27.888,00
ITTRE	Braine-le-Château, Rebecq, Tubize	27.888,00
JEMEPPE-SUR-SAMBRE	Jemeppe-sur-Sambre	27.888,00
JODOIGNE	Hélécine, Orp Jauche, Ramilies, Perwez	27.888,00
MALMEDY	Lierneux, Stavelot, Stoumont, Trois-Ponts, Waismes	27.888,00
MANAGE	Chapelle-lez-Herlaimont, Morlanwelz, Seneffe	27.888,00
MOUSCRON	Mouscron	27.888,00
NIVELLES	Genappe	27.888,00
OTTIGNIES	Louvain-la-Neuve	27.888,00
OUPEYE	Bassenge, Blegny, Dalhem, Juprelle, Visé	27.888,00

EMPFANGSBERECHTIGTE GEMEINDEN	GEMEINDEN, AUS DENEN SICH DIE I.P.Z. ZUSAMMENSETZT.	BETRAG IN EURO
PEPINSTER	Dison, Verviers	27.888,00
PHILPEVILLE	Cerfontaine, Doische	27.888,00
RIXENSART	La Hulpe, Lasne	27.888,00
ROCHEFORT	Houyet	27.888,00
SAINT-GHISLAIN	Boussu, Colfontaine, Frameries, Quaregnon	27.888,00
SANKT VITH	Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach	27.888,00
SAMBREVILLE	Sombrefe	27.888,00
SOIGNIES	Braine-le-Comte, Ecaussines, Le Rœulx	27.888,00
SPA	Jalhay, Theux	27.888,00
TOURNAI	Brunehaut, Rumes, Antoing	27.888,00
VIRTON	Chiny, Florenville, Meix-devant-Virton, Rouvroy, Tintigny, Etalle	27.888,00
WALCOURT	Florennes	27.888,00
WAREMME	Berloz, Crisnée, Donceel, Faimés, Fexhe-le-Haut-Clocher, Geer, Oreya, Remicourt	27.888,00
WATERLOO	Waterloo	27.888,00
WAVRE	Wavre	27.888,00
GESAMT		1.840.608,00

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 2002 zur Gewährung eines Zuschusses an die Gemeinden der Wallonischen Region für die Durchführung von spezifischen Aktionen zur Förderung der Sicherheit und sozialen Eingliederung im Rahmen der sozialen Begleitmaßnahmen in den Polizeizonen für das Jahr 2002 beigefügt zu werden.

Namur, den 18. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 3351

[C - 2002/27864]

18 JULI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot toekenning van een toelage aan gemeenten van het Waalse Gewest voor de uitvoering van specifieke acties ter bevordering van de veiligheid en de sociale integratie in het kader van de sociale begeleiding van de politiezones voor het jaar 2002

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2002;

Overwegende dat sinds 1997 de slachtoffers in aanmerking komen voor een steun van het Waalse Gewest;

Overwegende dat in haar gewestelijke beleidsverklaring van 15 juli 1999 en in het Toekomstcontract voor Wallonië, fiche nr. 44, de Regering haar wil bevestigt om haar veiligheids- en preventiebeleid voort te zetten, met name door de sociale begeleiding van de politiezones;

Gelet op de wil van de Waalse Regering om een decretale grondslag te geven aan de volgende inrichtingen, namelijk de veiligheids- en preventiecontracten, de geïntegreerde sociale plannen en de sociale begeleiding van de politiezones;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 maart 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 juli 2002;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een toelage wordt toegekend aan de in bijlage bij dit besluit vermelde gemeenten voor de uitvoering van acties ter bevordering van de veiligheid en de sociale integratie in het kader van de sociale begeleiding van de politiezones voor het jaar 2002.

Het totaalbedrag van de toelagen dat gelijk is aan 1.840.608,00 euro, wordt aangerekend op basisallocatie 43.14 van programma 01 van organisatieafdeling 14 van de administratieve begroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2002. Dit bedrag wordt verdeeld tussen de in aanmerking komende gemeenten volgens de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. De uitgaven die in aanmerking komen voor de toelage betreffen alleen de bezoldiging van het personeelslid dat specifiek aangeworven is voor de uitvoering van de in artikel 1, eerste lid, bedoelde actie, voor de periode begrepen tussen 1 januari 2002 en 31 december 2002 en de desbetreffende werkingskosten.

Het personeelslid heeft als kwalificatie criminoloog, socioloog, psycholoog of maatschappelijk assistent.

Art. 3. De toelage wordt gestort op de bankrekening van de gemeente die belast is met het administratief beheer van de aanvraag om toelage volgens de volgende modaliteiten :

a) een eerste schijf van 50 % bij de kennisgeving van het besluit;

b) het saldo op grond van de aangifte van schuldvordering, het financieel verslag, de arbeidsovereenkomst of de benoemings- of aanwijzingsakten, de bezoldigingsfiches en de facturen, die voor eensluidend verklaard zijn door de gemeenteontvanger, gericht aan het Directoraat-generaal Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Waalse Gewest uiterlijk 31 januari 2003.

Art. 4. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Namen, 18 juli 2002

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

Bijlage

In aanmerking komende gemeenten en bedrag van de toegekende toelagen

IN AANMERKING KOMENDE GEMEENTEN DIE BELAST ZIJN MET HET ADMINISTRATIEF BEHEER	ANDERE GEMEENTEN DIE IN DE P.Z. ZIJN OPGENOMEN	BEDRAG IN EURO
AMAY	Engis, Saint-Georges, Verlaine, Villers-le-Bouillet, Wanze	27.888,00
ANDENNE	Assesse, Fernelmont, Gèves, Ohey	27.888,00
ANS	Sint-Niklaas	27.888,00
AARLEN	Attert, Habay, Martelange	27.888,00
AAT	Aat	27.888,00
AUBANGE	Messancy, Musson, Saint-Léger	27.888,00
BASTENAKEN	Bertogne, Fauvillers, Sainte-Ode, Vaux-sur-Sûre, Libramont-Chevigny, Léglise, Neufchâteau	27.888,00
BEAUMONT	Chimay, Froidchapelle, Momignies, Sivry-Rance	27.888,00
BEAURAING	Bièvre, Gedinne, Vresse-sur-Semois	27.888,00
BELOEIL	Leuze-en-Hainaut	27.888,00
BERNISSART	Péruwelz	27.888,00
BINCHE	Anderlues	27.888,00
BOUILLON	Wellin, Tellin, Libin, Daverdisse, Saint-Hubert, Paliseul, Bertix, Herbeumont	27.888,00
EIGENBRAKEL	Eigenbrakel	27.888,00
CHASTRE	Court-Saint-Etienne, Villers-la-Ville, Mont-Saint-Guibert, Walhain	27.888,00
CHAUDFONTAINE	Aywaille, Sprimont, Esneux, Trooz	27.888,00
CINEY	Hamois, Havelange, Somme-Leuze	27.888,00
COMBLAIN-AU-PONT	Anthisnes, Clavier, Ferrières, Hamoir, Marchin, Modave, Nandrin, Ouffet, Tinlot	27.888,00
KOMEN-WAASTEN	Komen-Waasten	27.888,00
COURCELLES	Fontaine-l'Évêque	27.888,00
COUVIN	Viroinval	27.888,00
DINANT	Anhée, Hastière, Onhaye, Yvoir	27.888,00
DOUR	Hensies, Honnelles, Quiévrain	27.888,00

IN AANMERKING KOMENDE GEMEENTEN DIE BELAST ZIJN MET HET ADMINISTRATIEF BEHEER	ANDERE GEMEENTEN DIE IN DE P.Z. ZIJN OPGENOMEN	BEDRAG IN EURO
EDINGEN	Brugelette, Chièvres, Jurbeke, Lens, Opzullik	27.888,00
ESTAIMPUIS	Mont-de-l'Enclus, Pecq, Celles	27.888,00
ESTINNES	Erquelinnes, Merbes-le-Château, Lobbes	27.888,00
EUPEN	Kelmis, Lontzen, Raeren	27.888,00
FARCIENNE	Aiseau-Presles, Châtelet	27.888,00
FLEMALLE	Flémalle	27.888,00
FLERON	Beyne-Heusay, Soumagne	27.888,00
FLEURUS	Les Bons Villers, Pont-à-Celles	27.888,00
FOSES-LA-VILLE	Floreffe, Mettet, Profondeville	27.888,00
FRASNES-LEZ-ANVAING	Elzele, Vloesberg, Lessen	27.888,00
GEMBLoux	Eghezée, La Bruyère	27.888,00
GERPINNES	Ham-sur-Heure Nalinnes, Montigny-le-Tilleul, Thuin	27.888,00
GRACE-HOLLOGNE	Awans	27.888,00
GRAVEN	Chaumont-Gistoux, Incourt, Bevekom	27.888,00
HANNUIT	Braives, Burdinne, Héron, Lincent, Wasseiges	27.888,00
HERSTAL	Herstal	27.888,00
HERVE	Aubel, Olne, Thimister-Clermont, Baelen, Limburg, Plombières, Welkenraedt	27.888,00
HOUFFALIZE	Gouvy, Vilsam, Manhay, La Roche-en-Ardenne, Durbuy, Erezée, Hotton, Rendeux, Marche-en-Famenne, Nassogne, Tenneville	27.888,00
HOEI	Hoei	27.888,00
ITTER	Kasteelbrakel, Rebecq, Tubeke	27.888,00
JEMEPPE-SUR-SAMBRE	Jemeppe-sur-Sambre	27.888,00
GELDENAKEN	Hélocine, Orp Jauche, Ramilies, Perwez	27.888,00
MALMEDY	Lierneux, Stavelot, Stoumont, Trois-Ponts, Waismes	27.888,00
MANAGE	Chapelle-lez-Herlaimont, Morlanwelz, Seneffe	27.888,00
MOESKROEN	Moeskroen	27.888,00
NIJVEL	Genepiën	27.888,00
OTTIGNIES	Louvain-la-Neuve	27.888,00
OUPEYE	Bitsingen, Blegny, Dalhem, Juprelle, Visé	27.888,00
PEPINSTER	Dison, Verviers	27.888,00
PHILIEVILLE	Cerfontaine, Doische	27.888,00
RIXENSART	La Hulpe, Lasne	27.888,00
ROCHEFORT	Houyet	27.888,00
SAINT-GHISLAIN	Boussu, Colfontaine, Frameries, Quaregnon	27.888,00
SANKT VITH	Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Butgenbach	27.888,00
SAMBREVILLE	Sombrefe	27.888,00
ZINNIK	's-Gravenbrakel, Ecaussines, Le Rœulx	27.888,00
SPA	Jalhay, Theux	27.888,00
DOORNIK	Brunehaut, Rumes, Antoing	27.888,00
VIRTON	Chiny, Florenville, Meix Devant Virton, Rouvroy, Tintigny, Etalle	27.888,00

IN AANMERKING KOMENDE GEMEENTEN DIE BELAST ZIJN MET HET ADMINISTRATIEF BEHEER	ANDERE GEMEENTEN DIE IN DE P.Z. ZIJN OPGENOMEN	BEDRAG IN EURO
WALCOURT	Florennes	27.888,00
BORGWORM	Berloz, Crisnée, Donceel, Faimés, Fexhe-le-Haut-Clocher, Geer, Oerle, Remicourt	27.888,00
WATERLOO	Waterloo	27.888,00
WAVER	Waver	27.888,00
TOTAAL		1.840.608,00

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 2002 tot toekenning van een toelage aan gemeenten van het Waalse Gewest voor de uitvoering van specifieke acties ter bevordering van de veiligheid en de sociale integratie in het kader van de sociale begeleiding van de politiezones voor het jaar 2002.

Namen, 18 juli 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

F. 2002 — 3352

[C — 2002/27865]

18 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant une subvention aux communes de la Région wallonne pour la mise en œuvre d'un Plan social intégré pour l'année 2002

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret 20 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 juillet 2002;

Considérant qu'il y a lieu de ne pas mettre en péril les projets en cours et les emplois qui y sont liés;

Considérant la volonté du Gouvernement wallon de donner une base décrétable aux dispositifs suivants, à savoir les contrats de sécurité et de prévention, les plans sociaux intégrés et l'accompagnement social des zones inter police;

Considérant qu'un avant-projet de décret est en cours d'élaboration;

Considérant qu'il y a lieu durant la période de transition allant du 1^{er} janvier 2002 à l'entrée en vigueur du nouveau décret, de permettre aux communes de poursuivre leurs activités dans de bonnes conditions, en leur permettant de prendre les dispositions nécessaires, notamment, la prolongation des contrats de travail du personnel occupé dans les PSI, la préparation des documents à présenter à la Commission d'accompagnement et au Conseil communal;

Considérant que, depuis plusieurs années, la Région a appuyé l'action des villes et communes désireuses de favoriser l'intégration sociale de leurs citoyens;

Considérant que la lutte contre toutes les formes de précarité nécessite des réponses multidimensionnelles et une volonté d'action transversale;

Considérant que les plans sociaux intégrés visent à assurer l'articulation et l'efficacité des initiatives d'intégration sociale développées au plan local;

Considérant que dans sa déclaration de politique régionale du 15 juillet 1999 et dans le Contrat d'Avenir pour la Wallonie, le Gouvernement affirme sa volonté de poursuivre et de développer les plans sociaux intégrés visant à assurer l'articulation, l'accompagnement et la coordination des initiatives locales et qui répondent à des besoins spécifiques;

Considérant que cent cinq villes et communes se sont inscrites dans ce dispositif et développent chacune un plan social intégré;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une subvention est octroyée aux villes et communes de la Région wallonne figurant à l'annexe du présent arrêté en vue de la réalisation de leur plan social intégré, ci-après PSI, pour l'année 2002.

Le montant total des subventions s'élève à 5.723.911 euros (230 902 000 FB), est imputé sur les crédits inscrits à l'allocation de base 43.14 du programme 01 de la division organique 14 du budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année 2002. Ce montant est réparti entre les bénéficiaires suivant le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par « PSI », le programme qui assure l'articulation, l'accompagnement, la coordination et l'évaluation des initiatives développées au plan local pour lutter contre les processus de précarisation, de pauvreté et d'exclusion et qui met en œuvre des projets répondant aux besoins spécifiques non encore rencontrés par ailleurs.

Les initiatives et projets visés à l'alinéa 1^{er} concernent :

1° l'insertion professionnelle, sociale et culturelle des jeunes;

2° la cohabitation et l'intégration harmonieuses des communautés locales;

3° la prévention de la toxicomanie et le traitement des assuétudes;

4° la prévention de la délinquance et de la petite criminalité ainsi que l'accompagnement favorisant la réinsertion des délinquants;

5° l'assistance aux victimes d'actes de délinquance.

Art. 3. Une commission d'accompagnement local, ci-après la commission PSI, est créée à l'initiative de la commune sur la base d'un partenariat organisé par une convention.

La commission PSI se compose :

1° d'un président, membre du collège des bourgmestre et échevins, assisté d'un vice-président, membre du bureau permanent du C.P.A.S. et désigné par celui-ci;

2° d'un chef de projet désigné par le conseil communal;

3° du responsable de la coordination sociale du C.P.A.S.;

4° des organismes, structures ou personnes publics ou privés dont les activités sont en rapport avec le projet proposé par la commune;

5° d'un délégué de la Direction interdépartementale de l'Intégration sociale du Ministère de la Région wallonne, ci-après dénommée la D.I.I.S., qui peut inviter la commission à entendre toute personne qu'elle juge utile.

Les fonctions de président et de chef de projet sont incompatibles.

Art. 4. La commission PSI propose, coordonne et évalue le plan social intégré dans le respect des objectifs définis à l'article 2.

Elle examine à chaque réunion l'état d'avancement du projet et les dépenses effectuées. Elle assure une bonne circulation des informations concernant les projets et actions développés par ses membres. Elle veille à l'articulation des initiatives locales.

Elle propose, chaque année, au conseil communal une redéfinition éventuelle du plan social intégré et la répartition du budget y affecté. Elle évalue le projet réalisé et adopte le rapport financier.

Elle associe le public-cible à la conception, la réalisation et l'évaluation des actions menées.

Art. 5. La commission PSI se réunit au moins quatre fois par an. Chaque réunion fait l'objet d'une convocation et d'un procès-verbal.

Le président de la commission PSI convoque et préside les réunions. Il veille au suivi permanent de l'action en collaboration avec le chef de projet.

Le chef de projet assure la gestion quotidienne du projet dans le respect des objectifs définis à l'article 2.

Art. 6. La commune participe au cofinancement du projet à concurrence de 30 % du montant de la subvention octroyée par la Région, dans le respect de l'article 9 du présent arrêté.

Art. 7. La commission PSI soumet au conseil communal le document d'identification du projet et le plan financier global ainsi que le rapport d'évaluation annuel et le rapport financier.

Le rapport d'évaluation de l'année 2002 et le document d'identification du projet de l'année 2003 sont approuvés par le conseil communal avant le 31 octobre 2002.

Le rapport financier précise les interventions financières obtenues ou sollicitées auprès d'autres pouvoirs publics et couvrant des dépenses admissibles visées à l'article 9. Il est approuvé par le conseil communal avant le 31 mars 2003.

Les rapports d'évaluation et financier approuvés sont transmis sans délai au Ministre des Affaires intérieures.

Art. 8. La D.I.I.S. assure la coordination, l'accompagnement et l'évaluation des PSI en concertation avec la Direction générale des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne, ci-après D.G.P.L., qui en assure le contrôle administratif et financier.

Art. 9. Les dépenses admissibles au titre de la subvention visée à l'article 1^{er} sont constituées par les frais directement liés aux actions proposées par la commission PSI dans les communes bénéficiaires durant la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2002.

Les frais de personnel admissibles ne peuvent concerner que les agents engagés spécifiquement pour la réalisation du projet.

Les frais d'investissement et d'infrastructures pris en compte doivent concerner des travaux d'aménagement des locaux affectés totalement ou partiellement au PSI.

La subvention est définitivement acquise à la commune après approbation par le Ministre des Affaires intérieures des comptes définitifs arrêtés par la commission PSI.

Art. 10. Cinquante pour cent du montant de la subvention sont versés à la commune à la notification du présent arrêté.

Le solde de la subvention est ordonnancé au profit de la commune sur la base de l'avis de la DIIS et de la déclaration de créance accompagnée de la totalité des pièces justificatives des dépenses admissibles telles que définies à l'article 9 ainsi que du rapport financier.

Toute dépense doit être justifiée par facture ou document établi et certifié conforme par le receveur communal.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 12. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 juillet 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Annexe

Villes et communes bénéficiaires et montant des subventions accordées

Localité	Subvention en euros	Subvention en FB
Aiseau-Presles	49.578,70	2 000 000
Amay	74.368,06	3 000 000
Andenne	104.115,28	4 200 000
Anderlues	54.536,58	2 200 000
Ans	104.115,28	4 200 000
Arlon	74.368,06	3 000 000
Ath	44.620,83	1 800 000
Aubange	32.226,16	1 300 000
Awans	24.789,35	1 000 000
Aywaille	33.465,63	1 350 000
Bassenge	40.902,43	1 650 000
Bastogne	12.394,68	500 000
Bernissart	32.226,16	1 300 000
Bertrix	49.578,70	2 000 000
Beyne-Heusay	54.536,58	2 200 000
Binche	79.325,93	3 200 000
Blegny	37.184,03	1 500 000
Braine-l'Alleud	44.620,83	1 800 000
Braine-le-Comte	14.873,61	600 000
Braives	14.873,61	600 000
Chapelle-lez-Herlaimont	101.636,35	4 100 000
Chastre	35.944,56	1 450 000
Châtelet	99.157,41	4 000 000
Chaufontaine	61.973,38	2 500 000
Clavier	30.986,69	1 250 000
Colfontaine	86.762,73	3 500 000
Comblain-au-Pont	57.015,51	2 300 000
Comines-Warнетon	59.494,45	2 400 000
Courcelles	116.509,96	4 700 000
Couvin	54.536,58	2 200 000
Dison	32.226,16	1 300 000
Dour	52.057,64	2 100 000
Ellezelles	24.789,35	1 000 000
Enghien	27.268,29	1 100 000
Erquelinnes	32.226,16	1 300 000
Esneux	49.578,70	2 000 000
Estinnes	17.352,55	700 000
Eupen	32.226,16	1 300 000
Farciennes	92.960,07	3 750 000
Flémalle	52.057,64	2 100 000
Fléron	76.846,99	3 100 000
Fleurus	18.592,01	750 000
Fontaine-l'Evêque	81.804,86	3 300 000
Frameries	111.552,09	4 500 000
Gedinne	22.310,42	900 000
Gembloux	49.578,70	2 000 000
Gerpennes	17.352,55	700 000
Grez-Doiceau	17.352,55	700 000
Hannut	37.184,03	1 500 000
Hensies	37.184,03	1 500 000
Herstal	123.946,76	5 000 000
Herve	42.141,90	1 700 000
Houyet	42.141,90	1 700 000
Huy	86.762,73	3 500 000
Incourt	16.113,08	650 000

Localité	Subvention en euros	Subvention en FB
Jemeppe	37.184,03	1 500 000
Jodoigne	37.184,03	1 500 000
La Louvière	104.115,28	4 200 000
Lessines	49.578,70	2 000 000
Leuze-en-Hainaut	49.578,70	2 000 000
Malmedy	16.113,08	650 000
Manage	64.452,32	2 600 000
Marchin	14.873,61	600 000
Mons	120.724,15	4 870 000
Morlanwelz	34.705,09	1 400 000
Mouscron	218.146,30	8 800 000
Namur	109.073,15	4 400 000
Neufchâteau	37.184,03	1 500 000
Neupré	30.986,69	1 250 000
Nivelles	74.368,06	3 000 000
Orp-Jauche	19.831,48	800 000
Ottignies	61.973,38	2 500 000
Oupeye	61.973,38	2 500 000
Péruwelz	17.352,55	700 000
Perwez	24.789,35	1 000 000
Philippeville	61.973,38	2 500 000
Pont-à-Celles	49.578,70	2 000 000
Quaregnon	74.368,06	3 000 000
Quiévrain	49.578,70	2 000 000
Rebecq	37.184,03	1 500 000
Rixensart	27.268,29	1 100 000
Rochefort	52.057,64	2 100 000
Saint-Ghislain	59.494,45	2 400 000
Saint-Hubert	42.141,90	1 700 000
Saint-Nicolas	74.368,06	3 000 000
Sambreville	86.762,73	3 500 000
Seneffe	74.368,06	3 000 000
Seraing	76.846,99	3 100 000
Soignies	61.973,38	2 500 000
Sombreffe	24.789,35	1 000 000
Somme-Leuze	24.789,35	1 000 000
Soumagne	49.578,70	2 000 000
Tellin	42.141,90	1 700 000
Theux	37.184,03	1 500 000
Thuin	52.057,64	2 100 000
Tournai	100.396,88	4 050 000
Trooz	66.931,25	2 700 000
Tubize	52.850,90	2 132 000
Verviers	92.960,07	3 750 000
Viroinval	37.184,03	1 500 000
Virton	37.184,03	1 500 000
Visé	50.818,17	2 050 000
Wanze	61.973,38	2 500 000
Waremmes	74.368,06	3 000 000
Wellin	32.226,16	1 300 000
Total	5.723.911,07	230 902 000

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 2002 octroyant une subvention aux communes de la Région wallonne pour la mise en œuvre d'un plan social intégré pour l'année 2002.

Namur, le 18 juillet 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 3352

[C — 2002/27865]

18. JULI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Gewährung eines Zuschusses an die Gemeinden der Wallonischen Region für die Durchführung eines sozialen Gesamtplans für das Jahr 2002

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2002;

Aufgrund des am 21. März 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. Juli 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In der Erwägung, dass es wichtig ist, die laufenden Projekte und die damit verbundenen Arbeitsstellen nicht zu gefährden;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung bestrebt ist, den folgenden Maßnahmen eine Dekretsgrundlage zu verleihen, nämlich den Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen, den sozialen Gesamtplänen und den sozialen Begleitmaßnahmen in den Polizeizonen;

In der Erwägung, dass ein Dekretsvorentwurf zur Zeit erarbeitet wird;

In Erwägung der Notwendigkeit, in der Übergangsperiode vom 1. Januar 2002 bis zum Inkrafttreten des neuen Dekrets den Gemeinden zu ermöglichen, ihre Aktivitäten unter guten Bedingungen weiterzuführen, indem sie insbesondere die notwendigen Maßnahmen ergreifen können, und insbesondere die Arbeitsverträge der in den SGP beschäftigten Personalmitglieder verlängern und die dem lokalen Begleitausschuss und dem Gemeinderat zu unterbreitenden Dokumente vorbereiten können;

In der Erwägung, dass die Region schon seit mehreren Jahren die Aktion der Städte und Gemeinden, die die soziale Eingliederung ihrer Bürger fördern möchten, unterstützt;

In der Erwägung, dass die Bekämpfung der sozialen Ausgrenzung in all ihren Formen nach mehrdimensionalen Antworten verlangt und ein Streben nach gebietsübergreifenden Maßnahmen erfordert;

In der Erwägung, dass die Zielsetzung dieser sozialen Gesamtpläne in der Gewährleistung von gegliederten und wirkungsvollen Initiativen zur sozialen Eingliederung auf lokaler Ebene liegt;

In der Erwägung, dass die Regierung in ihrer regionalpolitischen Erklärung vom 15. Juli 1999 und im Vertrag für die Zukunft der Wallonie ihren Willen erklärt, die sozialen Gesamtpläne, die die Verknüpfung, die Begleitung und die Koordinierung der lokalen Initiativen bezwecken und auf spezifische Bedürfnisse eingehen, weiterzuführen und zu entwickeln;

In der Erwägung, dass sich 105 Städte und Gemeinden diesem Maßnahmenpaket angeschlossen haben und jeweils einen sozialen Gesamtplan ausgearbeitet haben;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Den Städten und Gemeinden der Wallonischen Region, die in der Anlage zum vorliegenden Erlass aufgeführt sind, wird zur Verwirklichung ihres sozialen Gesamtplanes für das Jahr 2002 ein Zuschuss gewährt.

Der Gesamtbetrag der Zuschüsse beläuft sich auf 5.723.911 Euro (230 902 000 BEF) und wird zu Lasten der in der Basiszuwendung 43.14 vom Programm 01 des Organisationsbereichs 14 des Verwaltungshaushaltes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2002 eingetragenen Haushaltsmittel angerechnet. Dieser Betrag wird nach der dem vorliegenden Erlass als Anlage beigefügten Tabelle zwischen den Begünstigten verteilt.

Art. 2 - Als «sozialer Gesamtplan» im Sinne des vorliegenden Erlasses gilt das Programm zur Gewährleistung der Gliederung, Begleitung, Koordinierung und Bewertung der auf lokaler Ebene entwickelten Initiativen zur Bekämpfung der voranschreitenden Unsicherheit, Verarmung und Ausgrenzung, das Projekte in die Wege leitet, die auf spezifische Bedürfnisse eingehen, auf die anderwärtig noch nicht eingegangen wird.

Die in Absatz 1 erwähnten Initiativen und Projekte betreffen:

- 1° die berufliche, soziale und kulturelle Eingliederung von Jugendlichen;
- 2° die harmonische Kohabitation und Eingliederung lokaler Gemeinschaften;
- 3° die Vorbeugung und Behandlung der Drogenabhängigkeit und anderer Suchtformen;
- 4° die Vorbeugung der Straffälligkeit und der Kleinkriminalität sowie die Begleitmaßnahmen zur Förderung der Wiedereingliederung von Delinquenten;
- 5° die Betreuung der Opfer von Verbrechen.

Art. 3 - Ein lokaler Begleitausschuss, nachstehend SGP-Ausschuss genannt, wird auf Initiative der Gemeinde eingerichtet, auf der Grundlage einer durch Vereinbarung organisierten Partnerschaft.

Der SGP-Ausschuss setzt sich wie folgt zusammen:

- 1° ein Vorsitzender, Mitglied des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, unterstützt durch einen stellvertretenden Vorsitzenden, Mitglied des Vorstands des ÖSHZ und durch diesen bezeichnet;
- 2° ein durch den Gemeinderat bezeichneter Projektleiter;
- 3° der Verantwortliche der sozialen Koordinierung des ÖSHZ;
- 4° die öffentlich-rechtlichen oder privatrechtlichen Einrichtungen, Strukturen bzw. Personen, deren Aktivitäten im Zusammenhang mit dem Projektvorschlag der Gemeinde stehen;
- 5° ein Vertreter der interdepartementalen Direktion der sozialen Eingliederung des Ministeriums der Wallonischen Region, nachstehend IDSE genannt, der berechtigt ist, falls er dies für notwendig erachtet, den Ausschuss aufzufordern, jede Person anzuhören.

Das Amt des Vorsitzenden ist mit dem Amt eines Projektleiters nicht vereinbar.

Art. 4 - Im Rahmen der in Artikel 2 definierten Zielsetzungen schlägt der SGP-Ausschuss einen sozialen Gesamtplan vor, den er koordiniert und bewertet.

Er überprüft auf jeder Sitzung den Entwicklungsstand des Projekts sowie die getätigten Auslagen. Er gewährleistet die reibungslose Weitergabe von Informationen über die von den Mitgliedern in die Wege geleiteten Projekte und Maßnahmen. Er wacht des weiteren über die Gliederung der lokalen Initiativen.

Jedes Jahr unterbreitet er dem Gemeinderat einen Vorschlag zur eventuellen Neudefinierung des sozialen Gesamtplans und der Verteilung der bereitgestellten Haushaltsmittel. Er bewertet das durchgeführte Projekt und verabschiedet den Finanzbericht.

Er beteiligt das Zielpublikum an der Planung, der Durchführung und der Bewertung der Maßnahmen.

Art. 5 - Der SGP-Ausschuss kommt mindestens viermal im Jahr zusammen. Für jede Sitzung wird eine Einberufung erstellt und ein Protokoll ausgefertigt.

Der Vorsitzende des SGP-Ausschusses beruft die Versammlungen ein und führt deren Vorsitz. Er sorgt in Zusammenarbeit mit dem Projektleiter für die ständige Überwachung der Aktion.

Der Projektleiter gewährleistet die tägliche Verwaltung des Projektes im Rahmen der in Artikel 2 definierten Zielsetzungen.

Art. 6 - Die Gemeinde beteiligt sich an der Mitfinanzierung des Projekts in Höhe von 30 % des Betrags des von der Region gewährten Zuschusses unter Beachtung der in Artikel 9 angeführten Vorschriften.

Art. 7 - Der SGP-Ausschuss legt dem Gemeinderat jedes Jahr das Dokument zur Identifizierung des Projekts und den globalen Finanzplan sowie den jährlichen Bewertungsbericht und den Finanzbericht bei.

Der Gemeinderat genehmigt den Bewertungsbericht des Jahres 2002 und das Dokument zur Identifizierung des Projekts des Jahres 2003 vor dem 31. Oktober 2002.

In dem Finanzbericht werden die finanziellen Beteiligungen angeführt, die von anderen Behörden gewährt oder bei diesen beantragt wurden und die sich auf zulässige Ausgaben im Sinne von Artikel 9 beziehen. Er wird vom Gemeinderat vor dem 31. März 2003 genehmigt.

Die Bewertungs- und Finanzberichte werden dem Minister der inneren Angelegenheiten unverzüglich übermittelt.

Art. 8 - Die IDSE gewährleistet die Koordination, die Betreuung und die Bewertung der sozialen Gesamtpläne in Absprache mit der Generaldirektion der lokalen Behörden des Ministeriums der Wallonischen Region, nachstehend GDLB genannt, die die verwaltungs- und finanztechnische Kontrolle übernimmt.

Art. 9 - Bei den im Rahmen des in Artikel 1 erwähnten Zuschusses zulässigen Ausgaben handelt es sich um die Kosten, die in direktem Zusammenhang zu den zwischen dem 1. Januar und dem 31. Dezember 2002 durch den SGP-Ausschuss in den Gemeinden vorgeschlagenen Maßnahmen stehen.

Die zulässigen Personalkosten dürfen nur die Beamten betreffen, die spezifisch für die Durchführung des Projektes eingestellt wurden.

Die berücksichtigten Kosten für Investitionen und Infrastrukturen müssen sich auf Einrichtungsarbeiten der Räumlichkeiten beziehen, die vollständig oder teilweise für Maßnahmen im Rahmen des sozialen Gesamtplans bestimmt werden.

Der Zuschuss der Gemeinde ist endgültig erlangt, nachdem der Minister der inneren Angelegenheiten die von dem SGP-Ausschuss abgeschlossene endgültige Abrechnung genehmigt hat.

Art. 10 - Fünfzig Prozent des Zuschusses werden bei der Zustellung des vorliegenden Erlasses an die Gemeinde gezahlt.

Der Saldo des Zuschusses wird zugunsten der Gemeinde zur Zahlung angewiesen, nach Vorlage einer Forderungsanmeldung, der alle Belege für die zulässigen Ausgaben gemäß Artikel 9 gemeinsam mit dem Finanzbericht beigefügt werden.

Jede Ausgabe ist anhand einer Rechnung oder eines durch den Gemeindevorsteher ausgestellten und gleichlautend genehmigten Schriftstücks nachzuweisen.

Art. 11 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2002 wirksam.

Art. 12 - Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Anlage

Bezugsberechtigte Städte und Gemeinden und Betrag der gewährten Zuschüsse

Ortschaft	Zuschuss in Euro	Zuschuss in BEF
Aiseau-Presles	49.578,70	2 000 000
Amay	74.368,06	3 000 000
Andenne	104.115,28	4 200 000
Anderlues	54.536,58	2 200 000
Ans	104.115,28	4 200 000
Arlon	74.368,06	3 000 000
Ath	44.620,83	1 800 000
Aubange	32.226,16	1 300 000
Awans	24.789,35	1 000 000
Aywaille	33.465,63	1 350 000
Bassenge	40.902,43	1 650 000
Bastogne	12.394,68	500 000
Bernissart	32.226,16	1 300 000
Bertrix	49.578,70	2 000 000
Beyne-Heusay	54.536,58	2 200 000
Binche	79.325,93	3 200 000
Blegny	37.184,03	1 500 000
Braine-l'Alleud	44.620,83	1 800 000
Braine-le-Comte	14.873,61	600 000
Braives	14.873,61	600 000
Chapelle-lez-Herlaimont	101.636,35	4 100 000
Chastre	35.944,56	1 450 000
Châtelet	99.157,41	4 000 000
Chaufontaine	61.973,38	2 500 000
Clavier	30.986,69	1 250 000
Colfontaine	86.762,73	3 500 000
Comblain-au-Pont	57.015,51	2 300 000
Comines-Warneton	59.494,45	2 400 000
Courcelles	116.509,96	4 700 000
Couvin	54.536,58	2 200 000
Dison	32.226,16	1 300 000
Dour	52.057,64	2 100 000
Ellezelles	24.789,35	1 000 000
Enghien	27.268,29	1 100 000
Erquelinnes	32.226,16	1 300 000
Esneux	49.578,70	2 000 000
Estinnes	17.352,55	700 000
Eupen	32.226,16	1 300 000
Farciennes	92.960,07	3 750 000
Flémalle	52.057,64	2 100 000
Fléron	76.846,99	3 100 000
Fleurus	18.592,01	750 000
Fontaine-l'Evêque	81.804,86	3 300 000
Frameries	111.552,09	4 500 000
Gedinne	22.310,42	900 000
Gembloux	49.578,70	2 000 000
Gerpennes	17.352,55	700 000
Grez-Doiceau	17.352,55	700 000
Hannut	37.184,03	1 500 000
Hensies	37.184,03	1 500 000

Ortschaft	Zuschuss in Euro	Zuschuss in BEF
Herstal	123.946,76	5 000 000
Herve	42.141,90	1 700 000
Houyet	42.141,90	1 700 000
Huy	86.762,73	3 500 000
Incourt	16.113,08	650 000
Jemeppe	37.184,03	1 500 000
Jodoigne	37.184,03	1 500 000
La Louvière	104.115,28	4 200 000
Lessinnes	49.578,70	2 000 000
Leuze-en-Hainaut	49.578,70	2 000 000
Malmedy	16.113,08	650 000
Manage	64.452,32	2 600 000
Marchin	14.873,61	600 000
Mons	120.724,15	4 870 000
Morlanwelz	34.705,09	1 400 000
Mouscron	218.146,30	8 800 000
Namur	109.073,15	4 400 000
Neufchâteau	37.184,03	1 500 000
Neupré	30.986,69	1 250 000
Nivelles	74.368,06	3 000 000
Orp-Jauche	19.831,48	800 000
Ottignies	61.973,38	2 500 000
Oupeye	61.973,38	2 500 000
Péruwelz	17.352,55	700 000
Perwez	24.789,35	1 000 000
Philippeville	61.973,38	2 500 000
Pont-à-Celles	49.578,70	2 000 000
Quaregnon	74.368,06	3 000 000
Quiévrain	49.578,70	2 000 000
Rebecq	37.184,03	1 500 000
Rixensart	27.268,29	1 100 000
Rochefort	52.057,64	2 100 000
Saint-Ghislain	59.494,45	2 400 000
Saint-Hubert	42.141,90	1 700 000
Saint-Nicolas	74.368,06	3 000 000
Sambreville	86.762,73	3 500 000
Seneffe	74.368,06	3 000 000
Seraing	76.846,99	3 100 000
Soignies	61.973,38	2 500 000
Sombreffe	24.789,35	1 000 000
Somme-Leuze	24.789,35	1 000 000
Soumagne	49.578,70	2 000 000
Tellin	42.141,90	1 700 000
Theux	37.184,03	1 500 000
Thuin	52.057,64	2 100 000
Tournai	100.396,88	4 050 000
Trooz	66.931,25	2 700 000
Tubize	52.850,90	2 132 000
Verviers	92.960,07	3 750 000
Viroinval	37. 184,03	1 500 000
Virton	37.184,03	1 500 000
Visé	50.818,17	2 050 000
Wanze	61.973,38	2 500 000

Ortschaft	Zuschuss in Euro	Zuschuss in BEF
Waremme	74.368,06	3 000 000
Wellin	32.226,16	1 300 000
Gesamt	5.723.911,07	230 902 000

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 2002 zur Gewährung eines Zuschusses an die Gemeinden der Wallonischen Region für die Durchführung eines sozialen Gesamtplans für das Jahr 2002 beigefügt zu werden.

Namur, den 18. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

N. 2002 — 3352

[C — 2002/27865]

18 JULI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot toekenning van een subsidie aan gemeenten van het Waalse Gewest voor de uitvoering van een Geïntegreerd sociaal plan voor het jaar 2002

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 maart 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 juli 2002;

Overwegende dat de opgestarte projecten en de daaraan verbonden arbeidsplaatsen niet in het gedrang mogen worden gebracht;

Overwegende dat de Waalse Regering een decretale grondslag wenst te geven aan de volgende inrichtingen, namelijk de veiligheids- en preventiecontracten, de geïntegreerde sociale plannen en de sociale begeleiding van de interpolitiezonen;

Overwegende dat een voorontwerp van decreet momenteel wordt uitgewerkt;

Overwegende dat tijdens de overgangperiode begrepen tussen 1 januari 2002 tot de inwerkingtreding van het nieuwe decreet de gemeenten hun activiteiten moeten kunnen voortzetten onder gunstige omstandigheden, waarbij ze in staat worden gesteld de nodige maatregelen te treffen, o.m. de verlenging van de arbeidsovereenkomsten van het personeel in dienst in het kader van de geïntegreerde sociale plannen, de voorbereiding van de documenten die aan de begeleidingscommissie en de gemeenteraad moeten worden voorgelegd;

Overwegende dat het Gewest al jaren steun verleent aan de steden en gemeenten die de sociale integratie van hun burgers wensen te bevorderen;

Overwegende dat de bestrijding van iedere vorm van bestaansonzekerheid een multidimensionale aanpak vereist en de bereidheid veronderstelt om horizontale maatregelen te treffen;

Overwegende dat de geïntegreerde sociale plannen de cohesie en de efficiëntie van de op plaatselijk niveau ontwikkelde initiatieven inzake sociale integratie beogen;

Overwegende dat de Waalse Regering in haar gewestelijke beleidsverklaring van 15 juli 1999 en in het toekomstcontract voor Wallonië haar wil bevestigt om de geïntegreerde sociale plannen voort te zetten en te ontwikkelen die de cohesie, de begeleiding, de coördinatie en de evaluatie van de plaatselijke initiatieven beogen en die in specifieke behoeften voorzien;

Overwegende dat honderd en vijf steden en gemeenten zich bij dit programma hebben aangesloten en dat ze elk een geïntegreerd sociaal plan uitwerken;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een subsidie wordt toegekend aan de in bijlage bij dit besluit vermelde steden en gemeenten voor de uitvoering van hun geïntegreerde sociale plan, hierna "PSI" genoemd, voor het jaar 2002.

Het totaalbedrag van de subsidies dat gelijk is aan 5.723.911 euro (230 902 000 BEF), wordt aangerekend op basisallocatie 43.14 van programma 01 van organisatieafdeling 14 van de administratieve begroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2002. Dit bedrag wordt onder de gerechtigden verdeeld op grond van de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder "geïntegreerd sociaal plan", het programma voor de samenhang, de begeleiding, de coördinatie en de evaluatie van de op plaatselijk niveau ontwikkelde acties ter bestrijding van bestaansonzekerheid, armoede en uitsluiting en voor de uitvoering van projecten die inspelen op specifieke behoeften waarin nog niet is voorzien.

De in het eerste lid bedoelde initiatieven en projecten betreffen :

1° de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces en hun sociaal-culturele integratie;

2° de harmonische samenleving en integratie van de plaatselijke gemeenschappen;

3° de preventie van drugsverslaving, de behandeling van drugsverslaafden;

4° de preventie van delinquentie en kleine criminaliteit, alsmede de begeleiding om de wederopname van delinquenten te bevorderen;

5° de bijstand aan slachtoffers van misdrijven.

Art. 3. Op initiatief van de gemeente wordt d.m.v. een bij overeenkomst georganiseerd partnerschap een plaatselijke begeleidingscommissie opgericht, hierna "PSI" genoemd.

De commissie "PSI" is samengesteld uit :

1° een voorzitter, lid van het College van burgemeester en schepenen, bijgestaan door een ondervoorzitter, lid van het vast bureau van het O.C.M.W. en door dit laatste aangewezen;

2° een door de gemeenteraad aangewezen projectleider;

3° de verantwoordelijke voor de sociale coördinatie van het O.C.M.W.;

4° openbare of particuliere instellingen, structuren of personen waarvan de activiteiten verband houden met het door de gemeente overgelegde project;

5° een afgevaardigde van de Interdepartementale Directie Sociale Integratie van het Ministerie van het Waalse Gewest, hierna "DIIS" genoemd, die de commissie kan verzoeken elke persoon te horen die ze nuttig acht.

De functies van voorzitter en projectleider zijn onverenigbaar.

Art. 4. Het geïntegreerd sociaal plan wordt door de commissie "PSI" overgelegd, gecoördineerd en geëvalueerd met inachtneming van de doelstellingen vermeld in artikel 2.

Op elke vergadering maakt ze de stand van zaken van het project op en bekijkt ze de gemaakte uitgaven. Ze zorgt voor de vlotte verspreiding van gegevens over de door haar leden uitgewerkte projecten en acties. Ze zorgt voor de aaneenschakeling van de plaatselijke initiatieven.

Ze legt de gemeenteraad jaarlijks een voorstel voor om het geïntegreerd sociaal plan eventueel bij te schaven en een voorstel tot opsplitsing van de desbetreffende begroting. Ze evalueert het uitgevoerde project en keurt het financiële verslag goed.

Ze betreft het doelpubliek bij het ontwerp, de verwezenlijking en de evaluatie van de acties.

Art. 5. De commissie "PSI" vergadert ten minste viermaal per jaar. Vóór elke vergadering wordt een oproeping met een agenda verzonden en van elke vergadering worden notulen opgesteld.

De vergaderingen worden door de voorzitter van de commissie "PSI" bijeengeroepen en voorgezeten. Hij zorgt voor de permanente opvolging van de actie in samenwerking met de projectleider.

De projectleider zorgt voor het dagelijks beheer van het project met inachtneming van de in artikel 2 bepaalde doelstellingen.

Art. 6. De gemeente cofinanciert het project voor 30 % van het bedrag van de door het Gewest verleende subsidie, met inachtneming van artikel 9 van dit besluit.

Art. 7. De commissie "PSI" legt de gemeenteraad jaarlijks het document tot identificatie van het project voor, met inbegrip van het globale financiële plan, het jaarlijkse evaluatieplan en het financiële verslag.

Het jaarlijkse evaluatieplan voor 2002 en het document tot identificatie van het project van 2003 worden vóór 31 oktober 2002 door de gemeenteraad goedgekeurd.

In het financiële verslag worden de bij andere openbare overheden verkregen of aangevraagde tegemoetkomingen die de in artikel 9 bedoelde toelaatbare uitgaven dekken, vermeld. Het verslag wordt vóór 31 maart 2003 door de gemeenteraad goedgekeurd.

Het jaarlijkse evaluatieplan en het financiële verslag worden onverwijld naar de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden doorgezonden.

Art. 8. De "DIIS" zorgt voor de coördinatie, begeleiding en evaluatie van geïntegreerde sociale plannen in overleg met het Directoraat-generaal Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Waalse Gewest, hierna "DGPL" genoemd, dat belast is met hun administratieve en financiële opvolging.

Art. 9. De uitgaven waarvoor de in artikel 1 bedoelde subsidie wordt verleend, bestaan uit kosten die rechtstreeks verbonden zijn met acties die van 1 januari tot 31 december 2002 in de gerechtigde gemeenten door de commissie "PSI" worden voorgesteld.

De in aanmerking genomen personeelskosten mogen slechts betrekking hebben op de personeelsleden die speciaal voor de uitvoering van het project in dienst worden genomen.

De in aanmerking genomen investerings- en infrastructuurkosten moeten betrekking hebben op inrichtingswerken uitgevoerd in lokalen die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden in het kader van het geïntegreerd sociaal plan.

De subsidie komt de gemeente definitief toe na goedkeuring door de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden van de door de commissie "PSI" definitief vastgelegde rekeningen.

Art. 10. Vijftig procent van het subsidiebedrag wordt bij de kennisgeving van dit besluit aan de gemeente gestort.

Het saldo van de subsidie wordt ten gunste van de gemeente geordonnanceerd op grond van het advies van de "DIIS" en van een aangifte van schuldvordering, vergezeld van alle bewijsstukken betreffende de toelaatbare uitgaven, zoals bepaald in artikel 9, en van het financieel verslag. Elke uitgave wordt gestaafd aan de hand van een factuur of een document opgemaakt en voor eensluidend verklaard door de gemeentelijke ontvanger.

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Namen, 18 juli 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

Bijlage

In aanmerking komende steden en gemeenten en bedrag van de toegekende subsidie

Plaats	Subsidie in Euro	Subsidie in BEF
Aarlen	74.368,06	3 000 000
Aat	44.620,83	1 800 000
Aiseau-Presles	49.578,70	2 000 000
Amay	74.368,06	3 000 000
Andenne	104.115,28	4 200 000
Anderlues	54.536,58	2 200 000
Ans	104.115,28	4 200 000
Aubange	32.226,16	1 300 000
Awans	24.789,35	1 000 000
Aywaille	33.465,63	1 350 000
Bastenaken	12.394,68	500 000
Bergen	120.724,15	4 870 000
Bernissart	32.226,16	1 300 000
Bertrix	49.578,70	2 000 000
Beyne-Heusay	54.536,58	2 200 000
Binche	79.325,93	3 200 000
Bitsingen	40.902,43	1 650 000
Blegny	37.184,03	1 500 000
Braives	14.873,61	600 000
Chapelle-lez-Herlaimont	101.636,35	4 100 000
Chastre	35.944,56	1 450 000
Châtelet	99.157,41	4 000 000
Chaufontaine	61.973,38	2 500 000
Clavier	30.986,69	1 250 000
Colfontaine	86.762,73	3 500 000
Comblain-au-Pont	57.015,51	2 300 000
Courcelles	116.509,96	4 700 000
Couvin	54.536,58	2 200 000
Dison	32.226,16	1 300 000
Doornik	100.396,88	4 050 000
Dour	52.057,64	2 100 000
Edingen	27.268,29	1 100 000
Eigenbrakel	44.620,83	1 800 000
Elzele	24.789,35	1 000 000
Erquelinnes	32.226,16	1 300 000
Esneux	49.578,70	2 000 000
Estinnes	17.352,55	700 000
Eupen	32.226,16	1 300 000
Farciennes	92.960,07	3 750 000
Flémalle	52.057,64	2 100 000
Fléron	76.846,99	3 100 000
Fleurus	18.592,01	750 000
Fontaine-l'Evêque	81.804,86	3 300 000
Frameries	111.552,09	4 500 000
Gedinne	22.310,42	900 000
Geldenaken	37.184,03	1 500 000
Gembloux	49.578,70	2 000 000
Gerpinnes	17.352,55	700 000
Graven	17.352,55	700 000

Plaats	Subsidie in Euro	Subsidie in BEF
Hannuit	37.184,03	1 500 000
Hensies	37.184,03	1 500 000
Herstal	123.946,76	5 000 000
Herve	42.141,90	1 700 000
Hoei	86.762,73	3 500 000
Houyet	42.141,90	1 700 000
Incourt	16.113,08	650 000
Jemeppe	37.184,03	1 500 000
Kasteelbrakel	14.873,61	600 000
Komen-Waasten	59.494,45	2 400 000
La Louvière	104.115,28	4 200 000
Lessen	49.578,70	2 000 000
Leuze-en-Hainaut	49.578,70	2 000 000
Malmedy	16.113,08	650 000
Manage	64.452,32	2 600 000
Marchin	14.873,61	600 000
Moeskroen	218.146,30	8 800 000
Morlanwelz	34.705,09	1 400 000
Namen	109.073,15	4 400 000
Neufchâteau	37.184,03	1 500 000
Neupré	30.986,69	1 250 000
Nijvel	74.368,06	3 000 000
Orp-Jauche	19.831,48	800 000
Ottignies	61.973,38	2 500 000
Oupeye	61.973,38	2 500 000
Péruwelz	17.352,55	700 000
Perwez	24.789,35	1 000 000
Philippeville	61.973,38	2 500 000
Pont-à-Celles	49.578,70	2 000 000
Quaregnon	74.368,06	3 000 000
Quiévrain	49.578,70	2 000 000
Rebecq	37.184,03	1 500 000
Rixensart	27.268,29	1 100 000
Rochefort	52.057,64	2 100 000
Saint-Ghislain	59.494,45	2 400 000
Saint-Hubert	42.141,90	1 700 000
Saint-Nicolas	74.368,06	3 000 000
Sambreville	86.762,73	3 500 000
Seneffe	74.368,06	3 000 000
Seraing	76.846,99	3 100 000
Sombrefe	24.789,35	1 000 000
Somme-Leuze	24.789,35	1 000 000
Soumagne	49.578,70	2 000 000
Tellin	42.141,90	1 700 000
Theux	37.184,03	1 500 000
Thuin	52.057,64	2 100 000
Trooz	66.931,25	2 700 000
Tubeke	52.850,90	2 132 000
Verviers	92.960,07	3 750 000
Viroinval	37.184,03	1 500 000
Virton	37.184,03	1 500 000

Plaats	Subsidie in Euro	Subsidie in BEF
Visé	50.818,17	2 050 000
Wanze	61.973,38	2 500 000
Waremme	74.368,06	3 000 000
Wellin	32.226,16	1 300 000
Zinnik	61.973,38	2 500 000
Totaal	5.723.911,07	230 902 000

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 2002 tot toekenning van een subsidie aan gemeenten van het Waalse Gewest voor de uitvoering van een Geïntegreerd sociaal plan voor het jaar 2002.

Namen, 18 juli 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

F. 2002 — 3353

[C — 2002/27863]

18 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant, pour l'année 2002, une subvention aux villes de Charleroi, La Louvière, Liège, Mons, Namur, Seraing, Tournai et Verviers pour la mise en œuvre du volet wallon des contrats de sécurité et de prévention, y compris son avenant relatif au renouveau urbain

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 20 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 juillet 2002;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'ordonner dans les meilleurs délais la première tranche à laquelle les villes de Charleroi, La Louvière, Liège, Mons, Namur, Seraing, Tournai et Verviers peuvent prétendre;

Considérant que les villes disposent d'une grande proximité à l'égard du citoyen leur permettant d'apporter des solutions adaptées aux contextes locaux particuliers;

Qu'au vu de ce qui précède, il convient de poursuivre une politique d'aide aux villes qui développent des contrats de sécurité et de prévention;

Que, par ailleurs, dans sa déclaration de politique régionale du 15 juillet 1999, le Gouvernement a affirmé sa volonté de poursuivre son soutien aux projets menés dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention;

Que cette volonté est confirmée par le Contrat d'Avenir pour la Wallonie;

Considérant que le budget administratif de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2002 présente une allocation de base 43.14.01 du programme 01 de la division organique 14 du titre I visant à permettre l'octroi de subventions aux communes pour les actions favorisant l'intégration sociale et la sécurité;

Considérant qu'il importe de reconduire les contrats de sécurité et de prévention pour 2002;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une subvention est octroyée aux villes de Charleroi, La Louvière, Liège, Mons, Namur, Seraing, Tournai et Verviers, selon la répartition visée en annexe, en vue de la réalisation pour l'année 2002, de leur contrat de sécurité et de prévention, ci-après le contrat.

Le montant total des subventions qui s'élève à 5.852.518,22 euros est imputé sur les crédits inscrits à l'allocation de base 43.14.01 du programme 01 de la division organique 14 du titre I du budget de la Région wallonne.

Art. 2. Les dépenses admissibles au titre de la subvention sont constituées des frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement directement liés aux actions développées par les villes dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention durant la période allant du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2002.

Art. 3. La Direction interdépartementale de l'Intégration sociale assure la coordination, l'accompagnement et l'évaluation des contrats de sécurité et de prévention.

Elle établit annuellement un rapport d'évaluation des actions menées.

La Direction générale des Pouvoirs locaux assure le contrôle administratif et financier des contrats de sécurité et de prévention.

Elle établit annuellement avec les villes un rapport financier.

Art. 4. Cinquante pour cent du montant de la subvention sont versés à la ville à la notification du présent arrêté.

Le solde de la subvention est ordonnancé sur déclaration de créance, à l'envoi du rapport financier et de la totalité des pièces justificatives des dépenses telles que définies à l'article 2. Ces pièces justificatives sont certifiées conformes par le receveur communal ou le fonctionnaire délégué.

Les frais de personnel sont justifiés par les fiches de rémunération, par les contrats de travail ou par les décisions de nomination ou d'affectation par les relevés des charges patronales. Les frais de fonctionnement sont justifiés par les factures, par les bons de commande, par les tickets de caisse, par les déclarations de créance détaillées pour les vacataires ou pour les frais de déplacement, et les appels d'offres et attributions de marchés, selon les cas.

La subvention est définitivement acquise à la ville après approbation par le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique des comptes définitifs arrêtés avant le 30 juin 2003.

Les dépenses non justifiées au titre de la subvention, telles qu'elles apparaissent dans les comptes définitifs, sont remboursées à la Région avant le 31 octobre 2003.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 6. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 juillet 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Annexe

Répartition budgétaire 2002

Villes	Montants à octroyer en 2002
Charleroi	1.349.656,3 euros (54 445 000 FB)
La Louvière	309.247,17 euros (12 475 000 FB)
Liège	1.363.290,44 euros (54 995 000 FB)
Mons	774.047,53 euros (31 225 000 FB)
Namur	845.936,65 euros (34 125 000 FB)
Seraing	498.265,98 euros (20 100 000 FB)
Tournai	333.416,79 euros (13 450 000 FB)
Verviers	378.657,36 euros (15 275 000 FB)
Total	5.852.518,22 euros (236 090 000 FB)

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 2002 octroyant, pour l'année 2002, une subvention aux villes de Charleroi, La Louvière, Liège, Mons, Namur, Seraing, Tournai et Verviers pour la mise en oeuvre du volet wallon des contrats de sécurité et de prévention, y compris son avenant relatif au renouveau urbain.

Namur, le 18 juillet 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 3353

[C — 2002/27863]

18. JULI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über den Zuschuss, der den Städten Charleroi, La Louvière, Lüttich, Mons, Namur, Seraing, Tournai und Verviers für die Verwirklichung des wallonischen Teilabschnitts der Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen, einschließlich des Nachtrags bezüglich der Stadterneuerung, gewährt wird

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2002;

Aufgrund des am 21. März 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. Juli 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, schnellstmöglich die Zahlung des ersten Teilbetrags, auf den die Städte Charleroi, La Louvière, Lüttich, Mons, Namur, Seraing, Tournai und Verviers ein Anrecht haben, anzuordnen;

In der Erwägung, dass die Städte aufgrund der Nähe zu ihren Bürgern die Möglichkeit haben, den lokalen Besonderheiten angepasste Lösungen zu unterbreiten;

In der Erwägung, dass aufgrund der vorangeführten Überlegungen eine Politik zur Förderung jener Städte, die Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen ausarbeiten, weiterzuführen ist;

In der Erwägung, dass die Regierung in ihrer regionalpolitischen Erklärung vom 15. Juli 1999 ihren Willen erklärt hat, die im Rahmen der Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen geführten Projekte weiterhin zu unterstützen;

In der Erwägung, dass dieser Wille im Vertrag für die Zukunft der Wallonie noch bestätigt wird;

In der Erwägung, dass der Verwaltungshaushalt der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2002 einen Artikel 43.14.01 des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des Titels I umfasst, der dazu dient, die Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden für Aktionen im Rahmen der sozialen Eingliederung und der Sicherheit zu ermöglichen;

In der Erwägung, dass es wichtig ist, die bereits bestehenden Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen für das Jahr 2002 weiterzuführen;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Verwirklichung ihrer Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen wird den Städten Charleroi, La Louvière, Lüttich, Mons, Namur, Seraing, Tournai und Verviers für das Jahr 2002 ein Zuschuss gewährt, der wie in der nachstehend beigefügten Anlage auf diese Städte verteilt wird.

Der sich auf 5.852.518,22 Euro belaufende Gesamtbetrag der Zuschüsse wird der Basiszuwendung 43.14.01 des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des Titels I des Verwaltungshaushalts der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2002 angerechnet.

Art. 2 - Bei den im Rahmen des Zuschusses zulässigen Ausgaben handelt es sich um Personal-, Betriebs- und Investitionskosten, die in direktem Zusammenhang zu den zwischen dem 1. Januar 2002 und dem 31. Dezember 2002 von den Städten im Rahmen der Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen ausgeführten Maßnahmen stehen.

Art. 3 - Die interdepartementale Direktion der sozialen Eingliederung des Ministeriums der Wallonischen Region gewährleistet die Koordination, die Betreuung und die Bewertung der Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen.

Sie legt jährlich einen Bericht zur Bewertung der durchgeführten Maßnahmen vor.

Die Generaldirektion der lokalen Behörden des Ministeriums der Wallonischen Region gewährleistet die verwaltungs- und finanztechnische Überwachung der Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen.

Gemeinsam mit den Städten legt sie jährlich einen Finanzbericht vor.

Art. 4 - Fünfzig Prozent des Zuschusses werden nach der Notifizierung des vorliegenden Erlasses an die Stadt gezahlt.

Der Saldo des Zuschusses wird nach Vorlage einer Forderungsanmeldung zur Zahlung angewiesen, nach Übermittlung des Finanzberichts und aller Belege für die nach Artikel 2 zulässigen Ausgaben.

Diese Belege werden allesamt durch den Gemeindevorsteher oder den beauftragten Beamten gleichlautend genehmigt.

Die mit Personalkosten verbundenen Ausgaben werden durch Arbeitsverträge und Lohnauszüge gerechtfertigt, oder durch Ernennungs- oder Bezeichnungserlasse, oder aber durch die Belege für Arbeitgeberabgaben. Die Betriebskosten werden durch Rechnungen, Bestellscheine, Kassenzettel, detaillierte Forderungsanmeldungen für freie Mitarbeiter oder für Transportkosten sowie ggf. durch Angebotsaufrufe und die Vergabe öffentlicher Aufträge gerechtfertigt.

Der Zuschuss an die Stadt ist endgültig erlangt, nachdem der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes die endgültige Jahresabrechnung, die vor dem 30. Juni 2003 abgeschlossen wird, genehmigt hat.

Der nicht gerechtfertigte Anteil des Zuschusses, der aus den abgeschlossenen Rechnungen ersichtlich wird, wird der Region vor dem 31. Oktober 2003 rückerstattet.

Art. 5 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2002 wirksam.

Art. 6 - Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Anlage
Verteilung der Ausgaben 2002

Städte	Für das Jahr 2002 zu zahlende Zuschüsse
Charleroi	1.349.656,3 Euro (54 445 000 BEF)
La Louvière	309.247,17 Euro (12 475 000 BEF)
Lüttich	1.363.290,44 Euro (54 995 000 BEF)
Mons	774.047,53 Euro (31 225 000 BEF)
Namur	845.936,65 Euro (34 125 000 BEF)
Seraing	498.265,98 Euro (20 100 000 BEF)
Tournai	333.416,79 Euro (13 450 000 BEF)
Verviers	378.657,36 Euro (15 275 000 BEF)
Gesamt	5.852.518,22 Euro (236 090 000 BEF)

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 2002 über den Zuschuss, der den Städten Charleroi, La Louvière, Lüttich, Mons, Namur, Seraing, Tournai und Verviers für die Verwirklichung des wallonischen Teilabschnitts der Sicherheits- und Vorbeugungsvereinbarungen, einschließlich des Nachtrags bezüglich der Stadterneuerung, gewährt wird, beigefügt zu werden.

Namur, den 18. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

N. 2002 — 3353

[C — 2002/27863]

18 JULI 2002. — **Besluit van de Waalse Regering waarbij een subsidie aan de steden Charleroi, La Louvière, Luik, Bergen, Namen, Seraing, Doornik en Verviers voor 2002 wordt verleend voor de tenuitvoerlegging van Waalse acties voor de veiligheids- en preventiecontracten, met inbegrip van het aanhangsel over de stadsheropleving**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 maart 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 juli 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de ordonnancering van de eerste tranche van de subsidie waarvoor de steden Charleroi, La Louvière, Luik, Bergen, Namen, Seraing, Doornik en Verviers in aanmerking kunnen komen, onverwijld verricht moet worden;

Overwegende dat de steden buurtacties ten aanzien van de burger ondernemen en oplossingen nastreven die aan de bijzondere plaatselijke toestanden beantwoorden;

Overwegende dat het beleid ter ondersteuning van de steden die veiligheids- en preventiecontracten ontwikkelen op grond hiervan voortgezet moet worden;

Overwegende dat de Regering in haar gewestelijke beleidsverklaring van 15 juli 1999 haar wil bevestigd heeft om de in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten gevoerde projecten verder te ondersteunen;

Overwegende dat deze wil in het toekomstcontract voor Wallonië bevestigd is;

Overwegende dat de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2002 een basisallocatie 43.14.01 bevat, uitgetrokken op programma 01 van organisatie-afdeling 14, titel I, met het oog op de toekenning van subsidies aan de gemeenten voor acties ter bevordering van sociale integratie en veiligheid;

Overwegende dat het aangewezen is de veiligheids- en preventiecontracten voor 2002 te hernieuwen;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een subsidie wordt verleend aan de steden Charleroi, La Louvière, Luik, Bergen, Namen, Seraing, Doornik en Verviers op grond van de in de bijlage bij dit besluit vermelde verdeling met het oog op de uitvoering voor 2002 van hun veiligheids- en preventiecontract, hierna "het contract" genoemd.

Het totaalbedrag van de subsidies, d.i. 5.852.518,22 euro, wordt aangerekend op de kredieten uitgetrokken op artikel 43.14.01, programma 01, organisatie-afdeling 14, titel I van de begroting van het Waalse Gewest.

Art. 2. De uitgaven waarvoor de subsidie wordt verleend, bestaan uit personeels-, werkings- en investeringskosten die rechtstreekse verbonden zijn aan de acties die in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten door de steden worden gevoerd van 1 januari 2002 tot 31 december 2002.

Art. 3. De Interdepartementale Directie Sociale Integratie van het Ministerie van het Waalse Gewest zorgt voor de coördinatie, de begeleiding en de evaluatie van de veiligheids- en preventiecontracten.

Zij maakt een jaarlijks evaluatieverslag op m.b.t. de gevoerde acties.

Het Directoraat-generaal Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Waalse Gewest zorgt voor het administratieve en financiële toezicht op de veiligheids- en preventiecontracten.

Het maakt samen met de steden een jaarlijks financieel verslag op.

Art. 4. Vijftig procent van het subsidiebedrag wordt gestort aan de stad bij de kennisgeving van dit besluit.

Het saldo van de subsidie wordt geordonnanceerd tegen overlegging van een aangifte van schuldvordering, na verzending van het financieel verslag en alle bewijsstukken van de in aanmerking komende uitgaven, zoals bepaald in artikel 2.

Deze bewijsstukken zijn voor eensluidend verklaard door de gemeenteontvanger of de afgevaardigde ambtenaar.

De personeelskosten moeten bewezen worden d.m.v. de loonfiches, de arbeidsovereenkomsten of de beslissingen omtrent de benoeming of de aanwijzing, door de lijsten van de werkgeverslasten.

De werkingskosten worden bewezen d.m.v. facturen, bestelbons, aankoopbewijzen, gedetailleerde aangiften van schuldvorderingen voor het hulppersoneel of voor de reiskosten, en de offerteaanvragen en de gunning van de opdrachten, al naar gelang het geval.

De subsidie komt de stad definitief toe na goedkeuring door de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken van de vóór 30 juni 2003 definitief vastgestelde rekeningen.

De subsidies toegekend voor uitgaven die niet verantwoord zijn, zoals die staan vermeld in de definitief vastgelegde rekeningen, worden vóór 31 oktober 2003 terugbetaald aan het Gewest.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Art. 6. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juli 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

Bijlage

Budgettaire verdeling 2002

Steden	Bedragen die in 2002 toegekend moeten worden
Charleroi	1.349.656,3 euro (54 445 000 BEF)
La Louvière	309.247,17 euro (12 475 000 BEF)
Luik	1.363.290,44 euro (54 995 000 BEF)
Bergen	774.047,53 euro (31 225 000 BEF)
Namen	845.936,65 euro (34 125 000 BEF)
Seraing	498.265,98 euro (20 100 000 BEF)
Doornik	333.416,79 euro (13 450 000 BEF)
Verviers	378.657,36 euro (15 275 000 BEF)
Totaal	5.852.518,22 euro (236 090 000 BEF)

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 2002 waarbij een subsidie aan de steden Charleroi, La Louvière, Luik, Bergen, Namen, Seraing, Doornik en Verviers voor 2002 wordt verleend voor de tenuitvoerlegging van Waalse acties voor de veiligheids- en preventiecontracten, met inbegrip van het aanhangsel over de stadsheropleving.

Namen, 18 juli 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

SERVICES DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTÈRE
DE LA RÉGION WALLONNE

[C – 2002/27846]

Ordres nationaux

Un arrêté royal du 9 janvier 2002 décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à Mme Arlette Cattiez et à MM. Jean Demarez, Willy Hismans, Jérôme Lacanne, René Lamand, Gérard Mac Kay, Jean-Pierre Sprimont et Jean-Marie Vermeyen.

Un arrêté royal du 9 janvier 2002 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II : Mmes Jeannine Burton, Sonia Bonnet, Esther Copette, Dominique De Smedt, Sonia Draye, Michèle Marmenout, Martine Petitjean, Véronique Reuter, Linda Simon et Marie-Isabelle Wynants et MM. André Bille, Pasquale Bufi, Pierre Danzain, Pierre Frankart, Didier Henry, Luc Knapen, Didier Lambotte, Léonard Louis, Jacques Moyaux, Didier Philippart, Daniel Rossomme, Michel Temmerman et Yves-Marie Van de Wille.

Un arrêté royal du 9 janvier 2002 nomme Officier de l'Ordre de Léopold : MM. Jean-Claude Henrotin, Bernard Pendeville, Daniel Thomas et Luc Vuylsteke.

Un arrêté royal du 9 janvier 2002 décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à Mme Mireille Vilain et à MM. Robert Desodt, Louis Grégoire, André Lecocq, Gaston Nix et Georges Pecquet.

Un arrêté royal du 9 janvier 2002 nomme Chevalier de l'Ordre de la Couronne : Mmes Marie-Christine Debaeke, Nelly Grandjean, Chantal Hoop, Claire Lamotte, Françoise Sanna, Gilda Surquin et Chantal Virion et MM. Jean Bodson, René Collard, Marc Dasnois, Pierre Hannecart, Jean-Pierre Jadot, Pierre Lejeune, Bernard Lintermans et Roland Van de Velde.

Un arrêté royal du 9 janvier 2002 :

- promeut Commandeur de l'Ordre de Léopold II : M. Jean Mercier;
- nomme Commandeur de l'Ordre de Léopold II : MM. Joseph Borgignons, Raoul Chevalier, André Douhard, Albert Dupont, Ewald Georges, Michel Gerkens, Paul Hugot, Jean-Baptiste Nicaise et Francis Ninane.

DIENSTSTELLEN DES PREMIER-MINISTERS UND MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2002/27846]

Nationale Orden

Durch Königlichen Erlass vom 9. Januar 2002 wird Frau Arlette Cattiez, Herrn Jean Demarez, Herrn Willy Hismans, Herrn Jérôme Lacanne, Herrn René Lamand, Herrn Gérard Mac Kay, Herrn Jean-Pierre Sprimont und Herrn Jean-Marie Vermeyen die Goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 9. Januar 2002 werden Frau Jeannine Burton, Frau Sonia Bonnet, Frau Esther Copette, Frau Dominique De Smedt, Frau Sonia Draye, Frau Michèle Marmenout, Frau Martine Petitjean, Frau Véronique Reuter, Frau Linda Simon, Frau Marie-Isabelle Wynants, Herr André Bille, Herr Pasquale Bufi, Herr Pierre Danzain, Herr Pierre Frankart, Herr Didier Henry, Herr Luc Knapen, Herr Didier Lambotte, Herr Léonard Louis, Herr Jacques Moyaux, Herr Didier Philippart, Herr Daniel Rossomme, Herr Michel Temmerman und Herr Yves-Marie Van de Wille zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 9. Januar 2002 werden Herr Jean-Claude Henrotin, Herr Bernard Pendeville, Herr Daniel Thomas und Herr Luc Vuylsteke zum Offizier des Leopoldordens ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 9. Januar 2002 werden Frau Mireille Vilain, Herrn Robert Desodt, Herrn Louis Grégoire, Herrn André Lecocq, Herrn Gaston Nix und Herrn Georges Pecquet die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 9. Januar 2002 werden Frau Marie-Christine Debaeke, Frau Nelly Grandjean, Frau Chantal Hoop, Frau Claire Lamotte, Frau Françoise Sanna, Frau Gilda Surquin, Frau Chantal Virion, Herr Jean Bodson, Herr René Collard, Herr Marc Dasnois, Herr Pierre Hannecart, Herr Jean-Pierre Jadot, Herr Pierre Lejeune, Herr Bernard Lintermans und Herr Roland Van de Velde zum Ritter des Kronenordens ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 9. Januar 2002:

- wird Herr Jean Mercier zum Komtur des Ordens von Leopold II. befördert;
- werden Herr Joseph Borgignons, Herr Raoul Chevalier, Herr André Douhard, Herr Albert Dupont, Herr Ewald Georges, Herr Michel Gerkens, Herr Paul Hugot, Herr Jean-Baptiste Nicaise und Herr Francis Ninane zum Komtur des Ordens von Leopold II. ernannt.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2002/27846]

Nationale orden

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2002 wordt de Gouden medaille der Orde van Leopold II verleend aan Mevr. Arlette Cattiez alsook aan de heren Jean Demarez, Willy Hismans, Jérôme Lacanne, René Lamand, Gérard Mac Kay, Jean-Pierre Sprimont en Jean-Marie Vermeyen.

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2002 worden de volgende personeelsleden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II : de dames Jeannine Burton, Sonia Bonnet, Esther Copette, Dominique De Smedt, Sonia Draye, Michèle Marmenout, Martine Petitjean, Véronique Reuter, Linda Simon en Marie-Isabelle Wynants alsook de heren André Bille, Pasquale Bufi, Pierre Danzain, Pierre Frankart, Didier Henry, Luc Knapen, Didier Lambotte, Léonard Louis, Jacques Moyaux, Didier Philippart, Daniel Rossomme, Michel Temmerman en Yves-Marie Van de Wille.

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2002 worden de heren Jean-Claude Henrotin, Bernard Pendeville, Daniel Thomas en Luc Vuylsteke benoemd tot Officier in de Leopoldsorde.

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2002 worden de Gouden palmen der Kroonorde verleend aan Mevr. Mireille Vilain alsook aan de heren Robert Desodt, Louis Grégoire, André Lecocq, Gaston Nix en Georges Pecquet.

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2002 worden de volgende personeelsleden benoemd tot Ridder in de Kroonorde : de dames Marie-Christine Debaeke, Nelly Grandjean, Chantal Hoop, Claire Lamotte, Françoise Sanna, Gilda Surquin en Chantal Virion alsook de heren Jean Bodson, René Collard, Marc Dasnois, Pierre Hannecart, Jean-Pierre Jadot, Pierre Lejeune, Bernard Lintermans en Roland Van de Velde.

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2002 :

- wordt de heer Jean Mercier bevorderd tot Commandeur in de Orde van Leopold II;
- worden de heren Joseph Borgignons, Raoul Chevalier, André Douhard, Albert Dupont, Ewald Georges, Michel Gerkens, Paul Hugot, Jean-Baptiste Nicaise en Francis Ninane benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II.

Un arrêté royal du 9 janvier 2002 décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à Mmes Michelle Collet, Andrée Equeter, Liliane Jeanmart, Marie-Josée Lambert, Elisabeth Lecat, Josiane Mairesse, Andrée Plomteux et Claudine Termol et à MM. Joseph Cornet, Jean Hendschel, Didier Jacques, Daniel Lallemand, Marc Lecomte, Gabriel Lenfant, Jacques Remy et Jean-Claude Sainthuile.

Un arrêté royal du 9 janvier 2002 nomme Chevalier de l'Ordre de la Couronne : Mmes Dominique Beaujean, Fabienne Binse, Fabienne Cantineau, Jacqueline Leclercq, Martine Pierrard et Claudine Tricot et MM. Jean-Michel Jacqmotte, Daniel Laval, Marc Marchal, Luc Mercier, Paul Motte, Marc Rossi et Daniel Sirault.

Un arrêté royal du 17 juin 2002 décerne la Médaille civique de 1^{re} classe à M. Jean-Louis Pireau.

Un arrêté royal du 17 juin 2002 décerne :

- la Croix civique de 1^{re} classe à MM. Freddy Bacart, Jean-Pierre Delcroix, Lucien D'Helin, Roger Hautrive, Joël Leersnyder et Jean-Pierre Vanlerberghe;

- la Médaille civique de 1^{re} classe à MM. Willy Bauwens, Francis Berte, Jean-Marie Lard, Joseph Liégeois et Léon Mariaule;

- la Médaille civique de 1^{re} classe à Mmes Nicole Dewez, Geneviève Mahaux, Marie-Jeanne Moerman et Micheline Wallez et à MM. Freddy Bacart, Claude Bernard, Alex Cousaert, Willy Delcroix, Bernard Deroissart, Christian Florin, Jacques Foucart, Pierre Ghislain, Yvan Groult, Albert Henne-ton, Jean-Marie Leclercq, Michel Lega, Jacques Libert, Jean-Pierre Olikier, Alexis Safin, Michel Stichelbout et Michel Titelion;

- la Médaille civique de 2^e classe à MM. Willy Bauwens, Roger Belin, Francis Berte, Géry Cardon, Victor Delannoy, Jean-Claude Deligne, Ronald Foucart, Jean-Marie Lard, Bernard Liégeois, Joseph Liégeois, Léon Mariaule, Raymond Nicolas, Félix Richeling, Jean-Claude Vandenbulcke et Didier Winberg.

Durch Königlichen Erlass vom 9. Januar 2002 wird Frau Michelle Collet, Frau Andrée Equeter, Frau Liliane Jeanmart, Frau Marie-Josée Lambert, Frau Elisabeth Lecat, Frau Josiane Mairesse, Frau Andrée Plomteux, Frau Claudine Termol, Herrn Joseph Cornet, Herrn Jean Hendschel, Herrn Didier Jacques, Herrn Daniel Lallemand, Herrn Marc Lecomte, Herrn Gabriel Lenfant, Herrn Jacques Remy und Herrn Jean-Claude Sainthuile die Goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 9. Januar 2002 werden Frau Dominique Beaujean, Frau Fabienne Binse, Frau Fabienne Cantineau, Frau Jacqueline Leclercq, Frau Martine Pierrard, Frau Claudine Tricot, Herr Jean-Michel Jacqmotte, Herr Daniel Laval, Herr Marc Marchal, Herr Luc Mercier, Herr Paul Motte, Herr Marc Rossi und Herr Daniel Sirault zum Ritter des Kronenordens ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Juni 2002 wird Herrn Jean-Louis Pireau die bürgerliche Verdienstmedaille 1. Klasse gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 17. Juni 2002 werden :

- Herrn Freddy Bacart, Herrn Jean-Pierre Delcroix, Herrn Lucien D'Helin, Herrn Roger Hautrive, Herrn Joël Leersnyder und Herrn Jean-Pierre Vanlerberghe das Verdienstkreuz 1. Klasse gewährt;

- Herrn Willy Bauwens, Herrn Francis Berte, Herrn Jean-Marie Lard, Herrn Joseph Liégeois und Herrn Léon Mariaule die Verdienstmedaille 1. Klasse gewährt;

- Frau Nicole Dewez, Frau Geneviève Mahaux, Frau Marie-Jeanne Moerman, Frau Micheline Wallez, Herrn Freddy Bacart, Herrn Claude Bernard, Herrn Alex Cousaert, Herrn Willy Delcroix, Herrn Bernard Deroissart, Herrn Christian Florin, Herrn Jacques Foucart, Herrn Pierre Ghislain, Herrn Yvan Groult, Herrn Albert Henne-ton, Herrn Jean-Marie Leclercq, Herrn Michel Lega, Herrn Jacques Libert, Herrn Jean-Pierre Olikier, Herrn Alexis Safin, Herrn Michel Stichelbout und Herrn Michel Titelion die Verdienstmedaille 1. Klasse gewährt;

- Herrn Willy Bauwens, Herrn Roger Belin, Herrn Francis Berte, Herrn Géry Cardon, Herrn Victor Delannoy, Herrn Jean-Claude Deligne, Herrn Ronald Foucart, Herrn Jean-Marie Lard, Herrn Bernard Liégeois, Herrn Joseph Liégeois, Herrn Léon Mariaule, Herrn Raymond Nicolas, Herrn Félix Richeling, Herrn Jean-Claude Vandenbulcke und Herrn Didier Winberg die Verdienstmedaille 2. Klasse gewährt.

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2002 wordt de Gouden medaille der Orde van Leopold II verleend aan de dames Michelle Collet, Andrée Equeter, Liliane Jeanmart, Marie-Josée Lambert, Elisabeth Lecat, Josiane Mairesse, Andrée Plomteux en Claudine Termol alsook aan de heren Joseph Cornet, Jean Hendschel, Didier Jacques, Daniel Lallemand, Marc Lecomte, Gabriel Lenfant, Jacques Remy en Jean-Claude Sainthuile.

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2002 worden de volgende personeelsleden benoemd tot Ridder in de Kroonorde : de dames Dominique Beaujean, Fabienne Binse, Fabienne Cantineau, Jacqueline Leclercq, Martine Pierrard en Claudine Tricot alsook de heren Jean-Michel Jacqmotte, Daniel Laval, Marc Marchal, Luc Mercier, Paul Motte, Marc Rossi en Daniel Sirault.

Bij koninklijk besluit van 17 juni 2002 wordt de Burgerlijke medaille 1ste klasse verleend aan de heer Jean-Louis Pireau.

Bij koninklijk besluit van 17 juni 2002 worden de volgende eretekens verleend :

- het Burgerlijk kruis 1ste klasse aan de heren Freddy Bacart, Jean-Pierre Delcroix, Lucien D'Helin, Roger Hautrive, Joël Leersnyder en Jean-Pierre Vanlerberghe;

- de Burgelijke medaille 1ste klasse aan de heren Willy Bauwens, Francis Berte, Jean-Marie Lard, Joseph Liégeois en Léon Mariaule;

- de Burgerlijke medaille 1ste klasse aan de dames Nicole Dewez, Geneviève Mahaux, Marie-Jeanne Moerman en Micheline Wallez alsook aan de heren Freddy Bacart, Claude Bernard, Alex Cousaert, Willy Delcroix, Bernard Deroissart, Christian Florin, Jacques Foucart, Pierre Ghislain, Yvan Groult, Albert Henne-ton, Jean-Marie Leclercq, Michel Lega, Jacques Libert, Jean-Pierre Olikier, Alexis Safin, Michel Stichelbout en Michel Titelion;

- de Burgerlijke medaille 2de klasse aan de heren Willy Bauwens, Roger Belin, Francis Berte, Géry Cardon, Victor Delannoy, Jean-Claude Deligne, Ronald Foucart, Jean-Marie Lard, Bernard Liégeois, Joseph Liégeois, Léon Mariaule, Raymond Nicolas, Félix Richeling, Jean-Claude Vandenbulcke en Didier Winberg.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[2002/11362]

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet Doorhaling van een inschrijving

Bij ministerieel besluit van 2 september 2002 genomen in toepassing van artikel 107 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt de inschrijving nr. 121.672 toegekend aan de vennootschap N.V. Sippam, chaussée de Douai 68, 7500 Tournai, doorgehaald voor een duur van dertig dagen.

Dit besluit treedt in werking de tiende dag volgend op zijn bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[2002/11362]

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation Radiation d'une inscription

Par arrêté ministériel du 2 septembre 2002 pris en application de l'article 107 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, l'inscription n° 121.672 accordée à la société S.A. Sippam, chaussée de Douai 68, 7500 Tournai, est radiée pour une durée de trente jours.

Le présent arrêté entre en vigueur le dixième jour qui suit sa publication par extrait au *Moniteur belge*.

[2002/11370]

Toelating verleend aan een verzorgingsinstelling om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen

Bij koninklijk besluit van 4 september 2002 wordt aan de verzorgingsinstelling « Pensioenfonds/Fonds de Pension BP, onderlinge verzekeringsvereniging » (administratief codenummer 50.521), onderlinge verzekeringsvereniging waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Amocolaan 2, te 2440 Geel, toelating verleend om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

[2002/11369]

Toelating verleend aan een verzorgingsinstelling om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen

Bij koninklijk besluit van 4 september 2002 wordt aan de verzorgingsinstelling « Onderlinge Verzekeringsvereniging Pensioenfonds Oleon », afgekort : « Pensioenfonds Oleon » (administratief codenummer 50.545), onderlinge verzekeringsvereniging waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Assenedestraat 2, te 9940 Evergem, toelating verleend om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

[2002/11371]

Toelating verleend aan een verzorgingsinstelling om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen

Bij koninklijk besluit van 4 september 2002 wordt aan de verzorgingsinstelling « Enerbel » (administratief codenummer 50.547), vereniging zonder winstoogmerk waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Troonplein 1, te 1000 Brussel, toelating verleend om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

[2002/11370]

Agrément accordé à une institution de prévoyance pour exercer une activité de prévoyance

Par arrêté royal du 4 septembre 2002 l'agrément est accordé à l'institution de prévoyance « Pensioenfonds/Fonds de Pension BP, onderlinge verzekeringsvereniging » (code administratif numéro 50.521), association d'assurances mutuelles dont le siège social est situé Amocolaan 2, à 2440 Geel, pour exercer une activité de prévoyance.

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

[2002/11369]

Agrément accordé à une institution de prévoyance pour exercer une activité de prévoyance

Par arrêté royal du 4 septembre 2002 l'agrément est accordé à l'institution de prévoyance « Onderlinge Verzekeringsvereniging Pensioenfonds Oleon », en abrégé : « Pensioenfonds Oleon » (code administratif numéro 50.545), association d'assurances mutuelles dont le siège social est situé Assenedestraat 2, à 9940 Evergem, pour exercer une activité de prévoyance.

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

[2002/11371]

Agrément accordé à une institution de prévoyance pour exercer une activité de prévoyance

Par arrêté royal du 4 septembre 2002 l'agrément est accordé à l'institution de prévoyance « Enerbel » (code administratif numéro 50.547), association sans but lucratif dont le siège social est situé place du Trône 1, à 1000 Bruxelles, pour exercer une activité de prévoyance.

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE EN MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[C - 2002/11367]

4 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot benoeming van de voorzitter van de Nederlandstalige Tuchtcommissie van het Instituut der Bedrijfsrevisoren en van het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren, inzonderheid op de artikelen 19 en 21, gewijzigd bij de wet van 21 februari 1985;

Gelet op de wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten, inzonderheid op artikel 3;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister belast met Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Op voordracht van de Minister van Justitie wordt de heer Eric Dursin, rechter bij de rechtbank van koophandel te Kortrijk, benoemd tot voorzitter van de Nederlandstalige kamer van de Tuchtcommissie van het Instituut der Bedrijfsrevisoren en van het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2002.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE ET MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[C - 2002/11367]

4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal portant désignation du président de la Commission de Discipline néerlandophone de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises et de l'Institut des Experts-Comptables et des Conseils fiscaux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Reviseurs d'Entreprises, notamment les articles 19 et 21, modifiés par la loi du 21 février 1985;

Vu la loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux, notamment l'article 3;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre chargé des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sur présentation du Ministre de la Justice est nommé, comme président de la chambre néerlandophone de la Commission de Discipline de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises et de l'Institut des Experts-Comptables et des Conseils fiscaux, Monsieur Eric Dursin, juge au Tribunal de Courtrai.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2002.

Art. 3. Onze Minister van Justitie, Onze Minister belast met Middenstand en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Middenstand,
R. DAEMS

Art. 3. Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Classes moyennes et Notre Ministre de l'Economie, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Classes moyennes,
R. DAEMS

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[2002/22752]

5 DECEMBER 2001. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de assessoren en van de griffiers-rapporteurs van de Raad van Beroep ingesteld voor de instellingen van openbaar nut die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en tegelijkertijd onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten. — Erratum

In de bekendmaking van het ministerieel besluit van 5 december 2001, in het *Belgisch Staatsblad* van 11 januari 2001 (blz. 869) :

— wordt in art. 2 in de Nederlandse tekst, onder :

I. Nederlandstalige afdeling

B. In hoedanigheid van plaatsvervangende assessoren :

1. Algemene Centrale der openbare diensten, het volgende ingevoegd :

« Mevr. TERCAEFS, A., sociaal inspecteur bij het Fonds voor arbeidsongevallen; »

en in de Franse tekst onder :

I. Section néerlandaise

B. En qualité d'assesseurs suppléants :

1. Centrale générale des services publics :

« Mme TERCAEFS, A., inspecteur social au Fonds des accidents du travail; »

— wordt in art. 2 in de Nederlandse tekst, onder :

II. Franstalige afdeling

A. In hoedanigheid van effectieve assessoren :

1. Algemene Centrale der openbare diensten, het volgende ingevoegd :

« Mevr. DETHISE, F., adviseur bij de Rijksdienst voor pensioenen; »

en in de Franse tekst, onder :

II. Section française

A. En qualité d'assesseurs effectifs :

1. Centrale générale des services publics :

« Mme DETHISE, F., conseiller à l'Office national des pensions; »

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[2002/22752]

5 DECEMBRE 2001. — Arrêté ministériel portant désignation des assesseurs et des greffiers-rapporteurs de la Chambre de recours instituée pour les organismes d'intérêt public relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, et conjointement du Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales. — Erratum

Dans la publication de l'arrêté ministériel du 5 décembre 2001, au *Moniteur belge* du 11 janvier 2001 (page 869) :

— à l'art. 2, dans le texte néerlandais, au-dessous de :

I. Nederlandstalige afdeling

B. In hoedanigheid van plaatsvervangende assessoren :

1. Algemene Centrale der openbare diensten, il est inséré ce qui suit :

« Mevr. TERCAEFS, A., sociaal inspecteur bij het Fonds voor arbeidsongevallen; »

et dans le texte français, au-dessous de :

I. Section néerlandaise

B. En qualité d'assesseurs suppléants :

1. Centrale générale des services publics :

« Mme TERCAEFS, A., inspecteur social au Fonds des accidents du travail; »

— à l'art. 2, dans le texte néerlandais, au-dessous de :

II. Franstalige afdeling

A. In hoedanigheid van effectieve assessoren :

1. Algemene Centrale der openbare diensten, il est inséré ce qui suit :

« Mevr. DETHISE, F., adviseur bij de Rijksdienst voor pensioenen; »

et dans le texte français, au-dessous de :

II. Section française

A. En qualité d'assesseurs effectifs :

1. Centrale générale des services publics :

« Mme DETHISE, F., conseiller à l'Office national des pensions; »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2002/14232]

2 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit houdende eervol ontslag en benoeming van een gewoon lid van de raad van bestuur bij de naamloze vennootschap van publiek recht De Post

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 18, 38, 148 en 148bis/1;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 maart 2000 houdende de goedkeuring van de omvorming van De Post in een naamloze vennootschap van publiek recht en houdende de goedkeuring van haar statuten;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 maart houdende benoeming van de gewone leden van de raad van bestuur bij de naamloze vennootschap van publiek recht De Post;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er wordt eervol ontslag verleend aan de heer Luc Luyten uit zijn mandaat van gewoon lid van de raad van bestuur van de naamloze vennootschap van publiek recht De Post.

Art. 2. Wordt benoemd tot lid van de raad van bestuur van naamloze vennootschap van publiek recht De Post, de heer Christian Leysen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2002.

Art. 4. Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Punat, 2 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven
en Participaties,
R. DAEMS

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2002/14232]

2 AOUT 2002. — Arrêté royal portant démission honorable et nomination d'un membre ordinaire du conseil d'administration de la société anonyme de droit public La Poste

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 18, 38, 148 et 148bis/1;

Vu l'arrêté royal du 17 mars 2000 portant approbation de la transformation de La Poste en société anonyme de droit public et portant approbation des statuts de celle-ci;

Vu l'arrêté royal du 27 mars 2000 portant nomination des membres ordinaires du conseil d'administration auprès de société anonyme La Poste;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable est accordée à M. Luc Luyten de son mandat de membre ordinaire du conseil d'administration de la société anonyme de droit public La Poste.

Art. 2. Est nommé membre ordinaire du conseil d'administration de la société anonyme de droit public La Poste, M. Christian Leysen.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2002.

Art. 4. Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Punat, le 2 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises
et Participations publiques,
R. DAEMS

[C - 2002/14233]

4 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit betreffende het ontslag van een regeringscommissaris en van een plaatsvervanger en de benoeming van een regeringscommissaris en van een plaatsvervanger bij de naamloze vennootschap van publiek recht « Nationale Loterij », en betreffende zijn bezoldiging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op de artikelen 18 en 19;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2002 tot vaststelling van de statuten van de Nationale Loterij;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan Mevr. Smet, Geertje, wordt eervol ontslag verleend uit haar mandaat van regeringscommissaris bij de Nationale Loterij.

Art. 2. Aan de heer Verstraete, Robert, wordt eervol ontslag verleend uit zijn mandaat van plaatsvervangend regeringscommissaris bij voornoemde instelling.

Art. 3. De heer Baert, Walter, wordt benoemd tot regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap van publiek recht « NATIONALE LOTERIJ ».

[C - 2002/14233]

4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal concernant la démission d'un commissaire du gouvernement et d'un suppléant et la nomination d'un commissaire du gouvernement et d'un suppléant auprès de la société anonyme de droit public « Loterie Nationale », et concernant sa rémunération

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, en particulier les articles 18 et 19;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2002 fixant les statuts de la Loterie Nationale;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. À Mme Smet, Geertje, est accordé la démission honorable de son mandat de commissaire du gouvernement auprès de la Loterie Nationale.

Art. 2. À Monsieur Verstraete, Robert, est accordé la démission honorable de son mandat de commissaire du gouvernement suppléant auprès de l'établissement précité.

Art. 3. Monsieur Baert, Walter, est nommé commissaire du gouvernement auprès de la société anonyme « LOTERIE NATIONALE ».

Art. 4. De heer Verstraete, Robert, wordt benoemd tot plaatsvervangend regeringscommissaris bij voornoemde instelling.

Art. 5. Er wordt aan de regeringscommissaris bij de Nationale Loterij, voorgedragen door de Minister van Overheidsbedrijven en Participaties, een jaarlijkse forfaitaire vergoeding toegekend van 15 000 euro en 500 euro per zitting van de Raad van Bestuur, overeenkomstig de regeling voor de gewone leden van de Raad van Bestuur.

Art. 6. Het koninklijk besluit van 12 september 1999 houdende benoemingen van een regeringscommissaris en van een plaatsvervanger bij de Nationale Loterij, wordt opgeheven.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 9 juli 2002 tot vaststelling van de statuten van de Nationale Loterij.

Art. 8. Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

Art. 4. Monsieur Verstraete, Robert, est nommé commissaire du gouvernement suppléant auprès de l'établissement précité.

Art. 5. Il est accordé au commissaire du gouvernement auprès de la Loterie Nationale, présenté par le Ministre des Entreprises et Participations Publiques, une indemnité forfaitaire annuelle de 15 000 euros et 500 euros par séance du Conseil d'Administration, conformément au règlement pour les membres ordinaires du Conseil d'Administration.

Art. 6. L'arrêté royal du 12 septembre 1999 portant nominations d'un commissaire du gouvernement et d'un suppléant auprès de la Loterie Nationale, est abrogé.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le même jour que l'arrêté royal du 9 juillet 2002 fixant les statuts de la Loterie Nationale.

Art. 8. Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 4 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2002/00637]

12 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot benoeming van bepaalde personeelsleden van de voormalige luchtvaartpolitie overgeplaatst naar de voormalige rijkswacht

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht;

Gelet op de Programmawet van 30 december 2001, inzonderheid op het artikel 131;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 januari 1999 tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht en houdende de regeling van de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht, inzonderheid op het artikel 9, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 1999 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de graden van bepaalde personeelsleden van de categorie bijzonder politiepersoneel, dienst luchtvaartpolitie van de rijkswacht, met die van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 januari 2000 betreffende de benoeming en de bevordering van personeelsleden van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie die naar de rijkswacht overgeplaatst zijn en houdende diverse andere statuutbepalingen omtrent die personeelsleden;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 2000 houdende diverse statutaire bepalingen met betrekking tot de personeelsleden van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie die naar de rijkswacht werden overgeplaatst;

Gelet op de arresten van de Raad van State nr. 94.456 van 30 maart 2001; nr. 94.458 van 30 maart 2001; nr. 94.459 van 30 maart 2001; nr. 94.457 van 30 maart 2001; nr. 94.455 van 30 maart 2001; nr. 99.230 van 27 juni 2001; nr. 97.062 van 27 juni 2001;

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2002/00637]

12 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel de nomination de certains membres du personnel de l'ancienne police aéronautique transférés à l'ancienne gendarmerie

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie;

Vu la loi-programme du 30 décembre 2001, notamment l'article 131;

Vu l'arrêté royal du 26 janvier 1999 portant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie et portant organisation de l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie, notamment l'article 9, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 1999 établissant l'équivalence des grades de certains membres du personnel de la catégorie de personnel de police spéciale, service police aéronautique de la gendarmerie, à ceux du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie;

Vu l'arrêté royal du 25 janvier 2000 relatif à la nomination et à l'avancement des membres du personnel de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer transférés à la gendarmerie et portant diverses autres dispositions statutaires relatives à ces membres du personnel;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 2000 portant diverses dispositions statutaires relatives aux membres du personnel de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer transférés à la gendarmerie;

Vu l'arrêté royal du 2 août 2002 fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 2, 2°, de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans l'ex gendarmerie;

Vu les arrêts du Conseil d'Etat n° 94.456 du 30 mars 2001; n° 94.458 du 30 mars 2001; n° 94.459 du 30 mars 2001; n° 94.457 du 30 mars 2001; n° 94.455 du 30 mars 2001; n° 99.230 du 27 juin 2001; n° 97.062 du 27 juin 2001;

Overwegend dat naast de artikelen 2 van de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht, en 253, derde lid, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, volgens dewelke de betrokken personeelsleden hun hoedanigheid binnen de federale politie behouden, artikel 131 van de programmawet de statutaire principes vervat in deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, in die zin dat het bekomen van een nieuw statuut, verkregen terwijl men een hoedanigheid voor de politiehervorming behoudt, niet automatisch naar een hoger kader leidt door het enkele feit dat de personeelsleden van dit hoger kader juist met die hoedanigheid bekleed zijn.

Dat bovendien, voor zover voormeld artikel 131 daarin onvoldoende expliciet zou zijn, er eveneens moet worden verwezen naar artikel 119 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, waarbij de wetgever ondubbelzinnig dezelfde redenering heeft gevolgd,

Besluit :

Artikel 1. Bij toepassing van artikel 70 van het koninklijk besluit van 29 november 1991 tot vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de Regie der Luchtweegen, wordt op datum van 1 november 1999 benoemd in de graad van eerste onderluchthavenmeester binnen de personeelscategorie bijzonder politie, dienst luchtvaartpolitie van de rijkswacht :

DELCROIX, P. 45-28977-47

Art. 2. Bij toepassing van artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit van 26 januari 1999 tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht en houdende de regeling van de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht, worden de volgende personeelsleden van de categorie bijzonder politiepersoneel, dienst luchtvaartpolitie van de rijkswacht, benoemd in de graad van wachtmeester bij de rijkswacht binnen de personeelscategorie met bijzondere politiebevoegdheid, dienst luchtvaartpolitie van het operationeel korps van de rijkswacht :

1° op datum van 26 juni 1999 :

NOGA, R. 45-28966-36

ONKELINX-HUBEAU, O. 45-28974-44

STEVENS, J-Y. 45-28972-42

2° op datum van 26 september 1999 :

HAGELSTEIN, D. 45-28981-51

3° op datum van 26 december 1999 :

LISPET, E. 45-28975-45

Art. 3. Bij toepassing van artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit van 26 januari 1999 tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht en houdende de regeling van de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht, worden op datum van 26 juni 1999 de volgende personeelsleden van de categorie bijzonder politiepersoneel, dienst luchtvaartpolitie van de rijkswacht, benoemd in de graad van eerste wachtmeester bij de rijkswacht binnen de personeelscategorie met bijzondere politiebevoegdheid, dienst luchtvaartpolitie van het operationeel korps van de rijkswacht :

1° op datum van 26 juni 1999 :

CAPPUYNS, P. 45-28965-35

2° op datum van 26 maart 2000 :

DELCROIX, P. 45-28977-47

Brussel, 12 september 2002.

A. DUQUESNE

Considérant qu'outre les articles 2 de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie, et 253, alinéa 3, de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, selon lesquels les membres du personnel concernés conservent leurs qualités au sein de la police fédérale, l'article 131 de la Loi-programme confirme les principes statutaires contenus dans la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmant ainsi que le fait d'obtenir un nouveau statut tout en conservant une qualité possédée avant la réforme des polices ne mène pas automatiquement au cadre supérieur par le seul fait qu'en régime, les membres du personnel de ce cadre supérieur sont précisément revêtus de ladite qualité.

Qu'en outre, au cas où l'article 131 ne serait pas assez explicite, il doit être également renvoyé à l'article 119 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, dans lequel le législateur a explicitement suivi le même raisonnement,

Arrête :

Article 1^{er}. En application de l'article 70 de l'arrêté royal du 29 novembre 1991 fixant le statut des agents de la Régie des Voies aériennes, est nommé à la date du 1^{er} novembre 1999 au grade de premier sous-chef d'aérodrome au sein de la catégorie de personnel de police spéciale, service de police aéronautique de la gendarmerie :

DELCROIX, P. 45-28977-47

Art. 2. En application de l'article 9, alinéa 2, de l'arrêté royal du 26 janvier 1999 portant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie et portant organisation de l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie, les membres suivants du personnel de la catégorie de personnel de police spéciale, service police aéronautique de la gendarmerie, sont nommés au grade de maréchal des logis de gendarmerie au sein de la catégorie de personnel à compétence de police spéciale, service police aéronautique, du corps opérationnel de la gendarmerie :

1° à la date du 26 juin 1999 :

NOGA, R. 45-28966-36

ONKELINX-HUBEAU, O. 45-28974-44

STEVENS, J-Y. 45-28972-42

2° à la date du 26 septembre 1999 :

HAGELSTEIN, D. 45-28981-51

3° à la date du 26 décembre 1999 :

LISPET, E. 45-28975-45

Art. 3. En application de l'article 9, alinéa 2, de l'arrêté royal du 26 janvier 1999 portant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie et portant organisation de l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie, les membres suivants du personnel de la catégorie de personnel de police spéciale, service police aéronautique de la gendarmerie, sont nommés au grade de premier maréchal des logis de gendarmerie au sein de la catégorie de personnel à compétence de police spéciale, service police aéronautique, du corps opérationnel de la gendarmerie :

1° à la date du 26 juin 1999 :

CAPPUYNS, P. 45-28965-35

2° à la date du 26 mars 2000 :

DELCROIX, P. 45-28977-47

Bruxelles, le 12 septembre 2002.

A. DUQUESNE

[2002/00587]

Raad van State. — Schorsing (publicatie verricht in overeenstemming met het artikel 20 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State)

Bij arrest van de Raad van State nr. 108.931 van 5 juli 2002, afdeling administratie, VIII^e kamer, wordt het koninklijk besluit van 14 december 2001 geschorst, waarbij Jean-François Adam aangesteld wordt tot korpschef van de lokale politie van de politiezone Wezet/Blegny/Dalhem/Oupeye/Bitsingen/Juprelle, voor een termijn van vijf jaar.

Ditzelfde arrest beveelt de bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* op dezelfde wijze als het geschorste besluit.

[2002/00528]

Raad van State. — Benoeming tot adjunct-auditeur

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2002 wordt Mevr. Vinciane Franck, adjunct-referendaris tot adjunct-auditeur bij de Raad van State benoemd.

[2002/00529]

Raad van State. — Benoeming tot adjunct-referendaris

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2002 wordt de heer Yves Chauffoureaux tot adjunct-referendaris bij de Raad van State benoemd.

[2002/00530]

Raad van State. — Benoeming tot eerste auditeur afdelingshoofd

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2002 wordt de heer Benoît Jadot, eerste auditeur, tot eerste auditeur-afdelingshoofd bij de Raad van State benoemd.

[2002/00599]

Raad van State. — Benoeming van een referendaris

Bij koninklijk besluit van 22 augustus 2002 wordt de heer Luc Van Calenbergh, adjunct-referendaris, tot referendaris bij de Raad van State benoemd.

[2002/00600]

Raad van State. — Benoeming van een referendaris

Bij koninklijk besluit van 22 augustus 2002 wordt Mevr. Kristine Bams, adjunct-referendaris, tot referendaris bij de Raad van State benoemd.

[C - 2002/00603]

Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Machtiging

Bij koninklijk besluit van 22 augustus 2002 wordt Mevr. Anne Vagman, adjunct-referendaris bij de Raad van State, gemachtigd om gedurende de academiejaren 2002-2003 en 2003-2004, het ambt van assistent, ten belope van 30 uur per jaar, aan de Rechtsfaculteit van de "Université libre de Bruxelles" uit te oefenen.

[2002/00587]

Conseil d'Etat. — Suspension (publication faite en conformité avec l'article 20 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat)

Par arrêt n° 108.931 du 5 juillet 2002, le Conseil d'Etat, section d'administration, VIII^e chambre, a suspendu l'arrêté royal du 14 décembre 2001 par lequel Jean-François Adam est désigné chef de corps de la police locale de la zone de police de Visé/Blegny/Dalhem/Oupeye/Bassenge/Juprelle, pour une durée de cinq ans.

Le même arrêt en ordonne la publication, par extrait au *Moniteur belge*, dans les mêmes formes que l'arrêté qu'il suspend.

[2002/00528]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un auditeur adjoint

Par arrêté royal du 9 juillet 2002, Mme Vinciane Franck, référendaire adjoint, est nommée auditeur adjoint au Conseil d'Etat.

[2002/00529]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un référendaire adjoint

Par arrêté royal du 9 juillet 2002, M. Yves Chauffoureaux est nommé référendaire adjoint au Conseil d'Etat.

[2002/00530]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un premier auditeur chef de section

Par arrêté royal du 9 juillet 2002, M. Benoît Jadot, premier auditeur, est nommé premier auditeur chef de section au Conseil d'Etat.

[2002/00599]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un référendaire

Par arrêté royal du 22 août 2002, M. Luc Van Calenbergh, référendaire adjoint, est nommé référendaire au Conseil d'Etat.

[2002/00600]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un référendaire

Par arrêté royal du 22 août 2002, Mme Kristine Bams, référendaire adjoint, est nommée référendaire au Conseil d'Etat.

[C - 2002/00603]

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisation

Par arrêté royal du 22 août 2002, Mme Anne Vagman, référendaire adjoint au Conseil d'Etat, est autorisée à exercer, durant les années académiques 2002-2003 et 2003-2004, la fonction d'assistante à la Faculté de droit de l'Université Libre de Bruxelles, à raison de 30 heures par an.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C - 2002/13095]

2 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit tot ontslag, vervanging en benoeming van leden van de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 19 van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 april 1992 tot reorganisatie van de Adviesraad voor buitenlandse arbeidskrachten;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 1999 tot benoeming van de leden van de Adviesraad voor buitenlandse arbeidskrachten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Eervol ontslag uit zijn functies wordt verleend aan de heer Jean-Marie AENDEKERK, lid van de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, als vertegenwoordiger van de Waalse Regering, als effectief lid.

Art. 2. Eervol ontslag uit haar functies wordt verleend aan Mevr. Els VERTONGEN, lid van de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, als vertegenwoordigster van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Zaken behoren, als plaatsvervangend lid.

Art. 3. De heer Pierre GRAYET wordt tot lid van de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers benoemd, als vertegenwoordiger van de Waalse Regering, als effectief lid, ter vervanging van de heer Jean-Marie AENDEKERK, ontslagnemend, van wie hij het mandaat zal voleindigen.

Art. 4. Mevr. Patricia VAN RAES wordt tot lid van de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers benoemd, als vertegenwoordigster van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Zaken behoren, als plaatsvervangend lid, ter vervanging van Mevr. Els VERTONGEN, ontslagnemend, van wie zij het mandaat zal voleindigen.

Art. 5. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Punat, 2 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 30 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 21 mei 1999;
Koninklijk besluit van 16 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 1992;
Koninklijk besluit van 3 februari 1999, *Belgisch Staatsblad* van 10 maart 1999.

[2002/13120]

**Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming
Afbreken en verwijderen van asbest. — Artikel 148decies 2.5.9.3.4.**

Bij ministerieel besluit van 12 september 2002, is de N.V. Riva & Mariani de Belgique, Z.A.E. du Faubourg, rue du Chénia 11, te 7170 Manage, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 1 november 2005.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C - 2002/13095]

2 AOUT 2002. — Arrêté royal portant démission, remplacement et nomination de membres du Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 19 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers;

Vu l'arrêté royal du 16 avril 1992 portant réorganisation du Conseil consultatif de la main-d'œuvre étrangère;

Vu l'arrêté royal du 3 février 1999 portant nomination des membres du Conseil consultatif de la main-d'œuvre étrangère;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Jean-Marie AENDEKERK, membre du Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers au titre de membre effectif représentant le Gouvernement wallon.

Art. 2. Démission honorable de ses fonctions est accordée à Mme Els VERTONGEN, membre du Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers au titre de membre suppléant représentant le Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions.

Art. 3. M. Pierre GRAYET est nommé membre du Conseil consultatif des travailleurs étrangers au titre de membre effectif représentant le Gouvernement wallon en remplacement de M. Jean-Marie AENDEKERK, démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

Art. 4. Mme Patricia VAN RAES est nommée membre du Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers au titre de membre suppléant représentant le Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions en remplacement de Mme Els VERTONGEN, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat.

Art. 5. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Punat, le 2 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Nota

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 30 avril 1999, *Moniteur belge* du 21 mai 1999;
Arrêté royal du 16 avril 1992, *Moniteur belge* du 15 mai 1992;
Arrêté royal du 3 février 1999, *Moniteur belge* du 10 mars 1999.

[2002/13120]

**Règlement général pour la protection du travail
Démolition et retrait d'asbeste. — Article 148decies 2.5.9.3.4.**

Par arrêté ministériel du 12 septembre 2002, la S.A. Riva & Mariani de Belgique, Z.A.E. du Faubourg, rue du Chénia 11, à 7170 Manage, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 1^{er} novembre 2005.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[C – 2002/36206]

Arresten van de Raad van State

Bij arrest nr. 106.416 van 7 mei 2002 vernietigt de Raad van State artikel 2, § 1, 1° van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 de weddenschalen worden vastgesteld verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur.

Bij arrest nr. 106.417 van 7 mei 2002 vernietigt de Raad van State artikel 2, § 1, 1° van het besluit van de Vlaamse regering van 3 februari 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 de weddenschalen worden vastgesteld verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Département de l'Enseignement

[C – 2002/36206]

Arrêts du Conseil d'Etat

Par arrêt n° 106.416 du 7 mai 2002 le Conseil d'Etat annule l'article 2, § 1^{er}, 1° de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 1992 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise.

Par arrêt n° 106.417 du 7 mai 2002 le Conseil d'Etat annule l'article 2, § 1^{er}, 1° de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 février 1993 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise.

[C – 2002/36165]

Uittreksel uit het ministerieel besluit houdende de samenstelling van de commissie belast met de beoordeling van de kandidaten voor het ambt van inspecteur basisonderwijs

Bij ministerieel besluit van 2 september 2002 wordt de commissie belast met de beoordeling van de kandidaten voor het ambt van inspecteur basisonderwijs als volgt samengesteld :

- de heer R. Peeters, inspecteur-generaal basisonderwijs, voorzitter;
- de heer L. Van der Auwera, coördinerend inspecteur;
- de heer P. De Winne, coördinerend inspecteur;
- Mevr. M. Lembrechts, afdelingshoofd;
- Mevr. M.-H. Sabbe, adjunct van de directeur;
- Mevr. A. Aelterman, hoofddocent, Universiteit Gent;
- Mevr. L. Van Looy, docent, Vrije Universiteit Brussel;
- de heer G. Kelchtermans, docent, Katholieke Universiteit Leuven.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2002/36216]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juni 2002 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1779 van het rusthuis De Gulden Lelie, Schoytestraat 19, te 2000 Antwerpen, beheerd door het O.C.M.W. van 2000 Antwerpen, wordt verlengd met ingang van 1 juni 2002 tot 1 juni 2005 voor maximaal 125 woonegelegenheden.

Er wordt akte genomen van het schrijven van het O.C.M.W. van 2000 Antwerpen van 27 mei 2002 met betrekking tot de naleving van de geldende brandveiligheidsnormen in de instelling. Het O.C.M.W. is volledig verantwoordelijk voor de hierin opgenomen verklaringen en dient de Administratie halfjaarlijks in te lichten omtrent de vordering der werkzaamheden inzake brandveiligheid.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief vordering tot schorsing en/of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juni 2002 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1307 van het rusthuis Rose Marijn, Nieuwpoortsesteenweg 757, te 84000 Oostende, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 januari 2002 door de V.Z.W. Sint-Monica, Ooievaarslaan 3, te 84000 Oostende, tot 1 september 2004 voor maximaal 36 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief vordering tot schorsing en/of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juni 2002 wordt bepaald :

Het rusthuis Rusterloo, Kerkhofdreef 18 te 8730 Beernem, uitgebaat door de heer Johan Van Lerberghe, Kerke-
weg 35, te 8490 Jabbeke, wordt erkend met ingang van 3 augustus 2006 onder nr. PE 1557 voor maximaal 60 woongelegenheden.

Het besluit van de directeur-generaal van 17 maart 1997 houdende toekenning van de verlenging van de erkenning van het rusthuis Residentie Hulsterloo, Hoornstraat 18, te 8730 Beernem, wordt met ingang van 3 augustus 2001 opgeheven.

De erkenning onder nummer PE 1557 van het rusthuis Rusterloo Kerkhofdreef 18, te 8730 Beernem, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 december 2001 door de N.V. Rusterloo, Tiengemeten 7, te 8730 Beernem, tot 1 augustus 2006 voor maximaal 60 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juni 2002 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 664 van het rusthuis Home Levensvreugd, Zuurbemde 35, te 3380 Glabbeek, beheerd door de C.V. Arcadia, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 april 1998 tot 1 april 2006 voor maximaal 34 woongelegenheden.

De capaciteitsuitbreiding met 12 woongelegenheden van voornoemd rusthuis wordt erkend met ingang van 1 april 2001 tot 1 april 2006 onder hetzelfde nummer PE 664, zodat de maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis 46 woongelegenheden bedraagt.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief vordering tot schorsing en/of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juni 2002 wordt bepaald :

Het ministerieel besluit van 15 juli 1996 wordt aangepast als volgt: Aan de V.Z.W. Merkem Seniorenzorg Kouterstraat 46, te 8650 Houthulst (Merkem), wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een serviceflatgebouw met 17 wooneenheden bij het rusthuis RVT Merkem Seniorenzorg, Kouterstraat 46, te 8650 Houthulst (Merkem).

De voorafgaande vergunning d.d. 15 juli 1996, zoals verlengd bij besluit van de directeur-generaal van 11 oktober 2001, geldt tot 15 juli 2004.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

[C - 2002/36213]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 18 juni 2002 wordt bepaald :

de erkenning onder nummer CE 1803 van het serviceflatgebouw Steenhuuse, De Ronde 1, te 8580 Avelgem, beheerd door het O.C.M.W. van Avelgem, wordt verlengd met ingang van 1 november 2001 tot 1 november 2006 voor maximaal 22 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 18 juni 2002 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1625 van het rusthuis Meunynckenhof, Meunynckenplein 2, te 8680 Koekelare, beheerd door de V.Z.W. Meunynckenhof, zelfde adres wordt verlengd met ingang van 1 juli 2001 tot 1 januari 2007 voor maximaal 74 woongelegenheden.

De maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis bedraagt 90 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 18 juni 2002 wordt bepaald :

Het rusthuis Wintershove, Poperingseweg 288, te 8908 Ieper (Vlamertinge), beheerd door de V.Z.W. Wintershove, Rijselestraat 85, te 8900 Ieper, wordt erkend met ingang van 1 juni 2002 tot 1 juni 2007 voor maximaal 80 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

[C - 2002/36212]

Erkenningen als instelling voor schuldbemiddeling

O.C.M.W. BEERSE. — Bij besluit van 11 september 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Beerse, Bisschopslaan 56, 2340 Beerse erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 11 september 2002.

O.C.M.W. MIDDELKERKE. — Bij besluit van 11 september 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Middelkerke, Sluisvaartstraat 17, 8430 Middelkerke erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 11 september 2002.

O.C.M.W. OUDENAARDE. — Bij besluit van 11 september 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Oudenaarde, Sint-Walburgastraat 9, 9700 Oudenaarde erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 11 september 2002.

O.C.M.W. MAASMECHELEN. — Bij besluit van 10 september 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Maasmechelen, Heufkensweg 4, 3630 Maasmechelen, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 24 maart 2003.

V.Z.W. DE KEMPEN. — Bij besluit van 10 september 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het V.Z.W. De Kempen, Stationsstraat 2, 2200 Herentals erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 22 september 2002.

[C - 2002/36243]

Verlenging erkenningen als instelling voor schuldbemiddeling

O.C.M.W. van Langemark-Poelkapelle. — Bij besluit van 18 september 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het OCMW van Langemark-Poelkapelle, Zonnebekestraat 71, 8920 Langemark-Poelkapelle erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 28 september 2002.

O.C.M.W. van Wingene. — Bij besluit van 18 september 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het OCMW van Wingene, Marktplein 5, 8750 Wingene erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 24 januari 2003.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2002/36229]

Ruimtelijke ordening. — Plannen van aanleg

ARDOOIE. — Bij besluit van 9 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Centrum-West » genaamd van de gemeente Ardoeie, tot gedeeltelijke wijziging van het gelijknamige bij ministerieel besluit van 11 oktober 1993 goedgekeurde bijzonder plan van aanleg, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit het bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften, met uitsluiting van het met een blauwe rand omzoomde tekstgedeelte binnen punt 2.4. van de stedenbouwkundige voorschriften van de zone 5 voor openbaar nut.

GEETBETS. — Bij besluit van 10 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Sectoraal BPA zonevreemde bedrijven » genaamd van de gemeente Geetbets, bestaande uit 10 plannen bestaande toestand, 10 bestemmingsplannen met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften.

HARELBEKE. — Bij besluit van 9 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 58 « A. Pevernagestraat » van de stad Harelbeke, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit het bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

LANGEMARK-POELKAPELLE. — Bij besluit van 10 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Specifieke Bedrijfseenheid Peperstraat » genaamd, van de gemeente Langemark-Poelkapelle, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften, tot wijziging van het gelijknamige bij ministerieel besluit van 9 februari 1998 goedgekeurde bijzonder plan van aanleg.

LO-RENINGE. — Bij besluit van 9 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Schaerdeke » van de stad Lo-Reninge, tot wijziging van het gelijknamige bij ministerieel besluit van 14 juni 1982 goedgekeurde bijzonder plan van aanleg, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit het bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

MIDDELKERKE. — Bij besluit van 9 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 19/A « Lombardsijde-Centrum » van de gemeente Middelkerke, tot wijziging van het bij ministerieel besluit van 26 april 1989 goedgekeurd gelijknamig bijzonder plan van aanleg nr. 19, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

MOORSLEDE. — Bij besluit van 9 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Centrum Zuid Wijziging A » van de gemeente Moorslede (Dadizele), bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit het bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

NEERPELT. — Bij besluit van 9 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « De Grobben » genaamd van de gemeente Neerpelt, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften.

PUURS. — Bij besluit van 9 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 16 « Keulendam » genaamd van de gemeente Puurs, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften.

SINT-MARTENS-LATEM. — Bij besluit van 9 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan A, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan, tot de gedeeltelijke herziening van het bijzonder plan van aanleg « Kortrijksesteenweg » genaamd van de gemeente Sint-Martens-Latem.

WESTERLO EN OLEN. — Bij besluit van 9 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening :

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Reme » genaamd van de gemeente Olen, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften.

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Reme » genaamd van de gemeente Westerlo, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften.

WINGENE. — Bij besluit van 10 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Ambachtelijke zone Verrekijker » genaamd van de gemeente Wingene, tot wijziging van het gelijknamige bij ministerieel besluit van 25 augustus 1993 goedgekeurde bijzonder plan van aanleg, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit het bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

WINGENE. — Bij besluit van 9 september 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Ambachtelijke zone 't Raakske » genaamd van de gemeente Wingene, tot wijziging van het gelijknamige bij ministerieel besluit van 1 februari 1995 goedgekeurde bijzonder plan van aanleg, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit het bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

[C - 2002/36228]

Huisvestingscode : artikelen 94 en 95. — Toepassing van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 25 juli 2000 betreffende het grond- en pandenbeleid voor huisvestingsdoeleinden in woonkernen

AALST (HOFSTADE). — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 30 april 2002 worden, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de gebouwen gelegen te Aalst (Hofstade), Kerkstraat 16 en 16+.

ANTWERPEN (HOBOKEN). — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 2 juli 2002 wordt met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning gelegen te Antwerpen (Hoboken), Julius De Geyterstraat 6-8.

BEERSEL (ALSEMBERG). — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 6 juni 2002 wordt, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning gelegen te Beersel (Alseberg), Pastoor Bolsstraat 4.

BRASSCHAAT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 11 april 2002 wordt, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning gelegen te Brasschaat, Hanoteaulei 45.

GENT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 2 juli 2002 worden, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de gebouwen gelegen te Gent, Antwerpsesteenweg 1 en 3 en Spijkstraat 2.

GROBBENDONK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 2 mei 2002 wordt, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning gelegen te Grobbendonk, Boudewijnstraat 10.

HERENTALS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 28 februari 2002 worden, met het oog op de sloop, renovatie en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de koterijen-garages gelegen te Herentals, achter de Sint-Antoniussstraat 2 en aan de Kapucijnenstraat 5;

— ongeschikt voor bewoning en onbruikbaar voor de functie waartoe het is bestemd, het appartementsgebouw gelegen te Herentals, Sint-Antoniussstraat 2.

HOUTHALEN-HELCHTEREN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 20 juni 2002 worden, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de gebouwen gelegen te Houthalen-Helchteren, Lillosteenweg 20.

LANDEN (ATTENHOVEN). — Bij besluit, van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 28 mei 2002 worden, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de gebouwen gelegen te Landen (Attenhoven), Dorpsstraat - Jonker Janlaan (gemeentehuis Attenhoven).

LEUVEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 13 juni 2002 worden, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning en gebouwen gelegen te Leuven, Parkstraat 96 en Weldadigheidsstraat 74-76.

MELLE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 20 juni 2002 worden, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de gebouwen gelegen te Melle, Kloosterstraat 1° afdeling, sectie C, deel van nr. 62R, groot 2830m².

TERNAT (WAMBEEK). — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 19 maart 2002 wordt, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woningen gelegen te Ternat-Wambeek, Pol de Montstraat 19.

TIELT-WINGE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 11 april 2002 worden, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de gebouwen gelegen te Tielt-Winge, Glabbeeksesteenweg 13-15.

WELLEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 5 april 2002 wordt, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, het gebouw gelegen te Wellen, Dorpsplein 16-17.

ZELE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 30 april 2002 worden, met het oog op de renovatie en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— ongeschikt en onbruikbaar voor de functie waartoe ze zijn bestemd, de woningen gelegen te Zele, Drieputtenstraat 46 en 48.

ZELE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 13 mei 2002 wordt, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning gelegen te Zele, Wezepoelstraat 19.

ZELE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 20 juni 2002 worden, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woningen gelegen te Zele, Lange Akker 47 en 49.

ZELZATE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 30 april 2002 worden, met het oog op de sloop en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woningen gelegen te Zelzate, Lappersfort 22-24-26 en 28.

ZWALM (NEDERZWALM). — Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 17 juli 2002 wordt met het oog op de renovatie en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :
— leegstaand en onbruikbaar voor de functie waartoe ze zijn bestemd, de gebouwen gelegen te Zwalm (Nederzwalm), Neerstraat 27.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2002/27855]

18 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 octobre 1998 portant nomination des membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 portant remplacement de certains membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 120;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 mars 1998 relatif à la Commission d'avis et à l'instruction des recours auprès du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 octobre 1998 portant nomination des membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 portant remplacement de certains membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement wallon;

Vu les propositions adressées au Gouvernement wallon par la députation permanente du conseil provincial de la province de Namur en date du 18 janvier 2001 en vue du remplacement d'un de ses membres effectifs et de la désignation de son suppléant;

Vu la proposition adressée au Gouvernement wallon par la députation permanente du conseil provincial de la province de Luxembourg en date du 15 mai 2001 en vue du remplacement d'un de ses membres suppléants;

Vu la proposition adressée au Gouvernement wallon par la députation permanente du conseil provincial de la province de Hainaut en date du 25 janvier 2001 en vue du remplacement d'un de ses membres effectifs et d'un de ses membres suppléants;

Vu la proposition adressée au Gouvernement wallon par le Conseil de l'Ordre des architectes de la province de Hainaut en date du 24 janvier 2002 en vue du remplacement d'un de ses membres suppléants;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 octobre 1998 portant nomination des membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 portant remplacement de certains membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement wallon, les noms « Raphaël Stokis et Jean-Pol Van Reybroeck » sont remplacés par les noms « Jean-Marie Delsaut et Michel Delville ».

Art. 2. Dans l'article 3, 2°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 octobre 1998 portant nomination des membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 portant remplacement de certains membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement wallon, le nom « Adolf Skok » est remplacé par le nom « Joël Renaud ».

Art. 3. Dans l'article 3, 9°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 octobre 1998 portant nomination des membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 portant remplacement de certains membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement wallon, les noms « Charles Doyen et Pierre Bourdon » sont remplacés par les noms « Gérald Moortgat et Stefano Puleo ».

Art. 4. Dans l'article 3, 11°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 octobre 1998 portant nomination des membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 portant remplacement de certains membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement wallon, le nom « Pierre Gengler » est remplacé par le nom « Emmanuel Collard ».

Art. 5. Dans l'article 3, 12°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 octobre 1998 portant nomination des membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 portant remplacement de certains membres de la Commission d'avis sur les recours introduits auprès du Gouvernement wallon, les noms « Adelin Mathieu et Guy Milcamps » sont remplacés par les noms « Guy Milcamps et Georges Sevrin ».

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 juillet 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2002/27855]

18. JULI 2002. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Oktober 1998 zur Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Ersetzung gewisser Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere des artikels 120;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. März 1998 über die beratende Kommission und die Überprüfung der bei der Regierung eingereichten Einsprüche;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Oktober 1998 zur Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Ersetzung gewisser Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche;

Aufgrund der Vorschläge, die der Regierung am 18. Januar 2001 durch den Ständigen Ausschuss des Provinzialrats der Provinz Namur erteilt worden sind, zwecks der Ersetzung eines seiner effektiven Mitglieder und der Bezeichnung seines stellvertretenden Mitglieds;

Aufgrund des Vorschlags, der der Regierung am 15. Mai 2001 durch den ständigen Ausschuss des Provinzialrats der Provinz Luxemburg erteilt worden ist, zwecks der Ersetzung eines seiner stellvertretenden Mitglieder;

Aufgrund des Vorschlags, der der Regierung am 25. Januar 2001 durch den Ständigen Ausschuss des Provinzialrats der Provinz Hennegau erteilt worden ist, zwecks der Ersetzung eines seiner effektiven Mitglieder und eines seiner stellvertretenden Mitglieder;

Aufgrund des Vorschlags, der der Regierung am 24. Januar 2002 durch den Rat der Architektenkammer der Provinz Hennegau erteilt worden ist, zwecks der Ersetzung eines seiner stellvertretenden Mitglieder;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Oktober 1998 zur Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Ersetzung gewisser Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche werden die Namen "Herr Raphaël Stokis und Herr Jean-Pol Van Reybroeck" durch die Namen "Herr Jean-Marie Delsaut und Herr Michel Delville" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 3, 2° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Oktober 1998 zur Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Ersetzung gewisser Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche wird der Name "Herr Adolf Skok" durch den Namen "Herr Joël Renaud" ersetzt.

Art. 3 - Artikel 3, 9° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Oktober 1998 zur Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Ersetzung gewisser Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche werden die Namen "Herr Charles Doyen und Herr Pierre Bourdon" durch die Namen "Herr Gérald Moortgat und Herr Stefano Puleo" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 3, 11° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Oktober 1998 zur Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Ersetzung gewisser Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche wird der Name "Herr Pierre Gengler" durch den Namen "Herr Emmanuel Collard" ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 3, 12° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Oktober 1998 zur Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Ersetzung gewisser Mitglieder der beratenden Kommission für bei der Regierung eingereichte Einsprüche werden die Namen "Herr Adelin Mathieu und Herr Guy Milcamps" durch die Namen "Herr Guy Milcamps und Herr Georges Sevrin" ersetzt.

Art. 6 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgisches Staatsblatt* in Kraft.

Art. 7 - Der Minister der Raumordnung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2002/27855]

18 JULI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 oktober 1998 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 waarbij sommige leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen vervangen worden

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op artikel 120;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 5 maart 1998 betreffende de adviescommissie voor en de behandeling van de beroepen die bij de Regering worden ingesteld;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 oktober 1998 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 waarbij sommige leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen vervangen worden;

Gelet op de beslissing van de bestendige deputatie van de provincieraad van Namen van 18 januari 2001 waarbij zij de Waalse Regering voorstelt één van haar gewone leden te vervangen en zijn plaatsvervanger aan te wijzen;

Gelet op de beslissing van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg van 15 mei 2001 waarbij zij de Waalse Regering voorstelt één van haar plaatsvervangende leden te vervangen;

Gelet op de beslissing van de bestendige deputatie van de provincieraad van Henegouwen van 25 januari 2001 waarbij zij de Waalse Regering voorstelt één van haar gewone leden en één van haar plaatsvervangende leden te vervangen;

Gelet op de beslissing van de Raad van de Orde van Architecten van de provincie Henegouwen van 24 januari 2002 waarbij zij de Waalse Regering voorstelt één van haar plaatsvervangende leden te vervangen;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 8 oktober 1998 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 waarbij sommige leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen vervangen worden, worden de namen « Raphaël Stokis en Jean-Pol Van Reybroeck » vervangen door de namen « Jean-Marie Delsaut en Michel Delville ».

Art. 2. In artikel 3, 2°, van het besluit van de Waalse Regering van 8 oktober 1998 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 waarbij sommige leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen vervangen worden, wordt de naam « Adolf Skok » vervangen door de naam « Joël Renaud ».

Art. 3. In artikel 3, 9°, van het besluit van de Waalse Regering van 8 oktober 1998 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 waarbij sommige leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen vervangen worden, worden de namen « Charles Doyen en Pierre Bourdon » vervangen door de namen « Gérald Moortgat en Stefano Puleo ».

Art. 4. In artikel 3, 11°, van het besluit van de Waalse Regering van 8 oktober 1998 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 waarbij sommige leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen vervangen worden, wordt de naam « Pierre Gengler » vervangen door de naam « Emmanuel Collard ».

Art. 5. In artikel 3, 12°, van het besluit van de Waalse Regering van 8 oktober 1998 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 waarbij sommige leden van de Adviescommissie voor de bij de Regering ingestelde beroepen vervangen worden, worden de namen « Adelin Mathieu en Guy Milcamps » vervangen door de namen « Guy Milcamps en Georges Sevrin ».

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. De Minister van Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juli 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

[C - 2002/27856]

5 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la désignation du représentant de la Communauté française dans le cadre de la désignation des membres de la Commission de gestion du « Parc naturel des Hauts-Pays »

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 16 juillet 1985 relatif aux parcs naturels, modifié par le décret du 25 février 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 mai 2001 portant approbation de la création du Parc naturel des Hauts-Pays;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française;

Attendu qu'il y a lieu de procéder à la désignation du membre de la Communauté française au sein de la Commission de gestion afin que celle-ci puisse opérer tous les actes en sa compétence;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon désigne, pour faire partie de la Commission de gestion du Parc naturel des Hauts-Pays :

* comme membres représentant le Gouvernement de la Communauté française :

- comme membre effectif : Cécile Polet;

- comme membre suppléant : Pierre Tromont.

Art. 2. Les mandats sont exercés à titre gratuit.

Art. 3. Le Ministre qui a la conservation de la nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 septembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

[C - 2002/27856]

5. SEPTEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung des Vertreters der Französischen Gemeinschaft im Rahmen der Bezeichnung der Mitglieder der Verwaltungskommission des « Parc naturel des Hauts-Pays » genannten Naturparks

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Juli 1985 über die Naturparks, abgeändert durch das Dekret vom 25. Februar 1999;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Region vom 20. Juli 2000 zur Genehmigung der Errichtung des « Parc naturel des Hauts-Pays » genannten Naturparks, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Mai 2001;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung der Französischen Gemeinschaft;

In der Erwägung, dass das Mitglied der Französischen Gemeinschaft innerhalb der Verwaltungskommission unverzüglich bezeichnet werden muss, damit diese alle Handlungen, für die sie zuständig ist, vornehmen kann;

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung bezeichnet die folgenden Personen, um der Verwaltungskommission des « Parc naturel des Hauts-Pays » genannten Naturparks anzugehören:

* als Vertreter, die die Regierung der Französischen Gemeinschaft vertreten:

- als effektives Mitglied: Frau Cécile Polet;

- als stellvertretendes Mitglied: Herr Pierre Tromont.

Art. 2 - Die Mandate werden unentgeltlich ausgeübt.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. September 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

[C – 2002/27856]

5 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de aanwijzing van de vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschap in het kader van de aanwijzing van de leden van de Beheerscommissie voor het « Parc naturel des Hauts-Pays »

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 16 juli 1985 betreffende de natuurparken, gewijzigd bij het decreet van 25 februari 1999;
 Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 mei 2001 houdende goedkeuring van de oprichting van het « Parc naturel des Hauts-Pays »;
 Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap;
 Overwegende dat het lid van de Franse Gemeenschap aangewezen moet worden binnen de Beheerscommissie opdat die alle handelingen zou kunnen verrichten die ressorteren onder haar bevoegdheid;
 Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering wijst de volgende personen aan binnen de Beheerscommissie voor het « Parc naturel des Hauts-Pays » :

- * als lid dat de Regering van de Franse Gemeenschap vertegenwoordigt :
- als gewoon lid : Cécile Polet;
- als plaatsvervangend lid : Pierre Tromont.

Art. 2. De mandaten worden om niet uitgeoefend.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 september 2002.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2002/31493]

8 JUNI 2000. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de onteigening ten algemenen nutte van goederen op het grondgebied van Vorst in het kader van de uitbreiding van een industriezone

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 augustus 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, toegevoegd aan de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting;

Gelet op de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, meer bepaald artikels 4 en 7;

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2002/31493]

8 JUIN 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'expropriation pour cause d'utilité publique de biens situés sur le territoire de la commune de Forest dans le cadre de l'extension d'une zone industrielle

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1991 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté ministériel du 30 août 1999 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale adjoint au Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement;

Vu l'ordonnance du 20 mai 1999 relative à la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale, notamment les articles 4 et 7;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Gelet op de ordonnantie van 22 februari 1990 betreffende de onteigeningen van openbaar nut doorgevoerd of toegestaan door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve;

Gelet op de statuten van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 16 december 1999;

Gelet op de beraadslagingen van de raad van bestuur van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 22 januari 2000, 24 maart 2000 en 28 april 2000;

Gezien het belang van de automobielsector in het Brussels gewest, de mogelijkheid om een groot aantal gekwalificeerde werknemers te behouden en uit te breiden;

Gezien de eis van een continue productie en bijgevolg de noodzaak om de activiteiten van de montage-eenheden en de onderaannemers te groeperen binnen een beperkte perimenter en in een zone waarvan de bestemming overeenkomt met de planning van de ruimtelijke ordening;

Gezien de internationale concurrentie die noodzaakt tot een snellere opeenvolging van prototypes en nieuwe modellen, met behoud van de productieactiviteiten en de activiteiten van onderaanneming die de ketens bevoorraden met onderdelen;

Gezien de concentratie van bedrijven verbonden met de automobielsector op het grondgebied van Vorst, moet op heel korte termijn de nodige oppervlakte ter beschikking gesteld worden van deze sector voor de uitbreiding van de activiteiten en de ontwikkeling van prototypes zodat het voortbestaan van de productiemiddelen en het behoud van de tewerkstelling verzekerd is;

Aangezien het algemeen nut de onmiddellijke inbezitting vordert van de onroerende goederen gelegen in de Zijdeweijerijstraat en op de Britse Tweedelegerlaan, gekadastraerd of het geweest te Vorst, 4^e afd., respectievelijk sectie D kadastrale percelen nr. 22 c2, 22 b2, 21 s3, nr. 21 v5, nr. 21 t5, 56 b2, 56 c2, 56 z, 31 t2, 33 e, 31 p2, 32 f, 31 s2 voor een respectievelijke oppervlakte van 1 ha 05 a 67 ca, 1 ha 09 a 30 ca, 17 a 20 ca, 55 a 36 ca, 25 a 94 ca, 14 a 23 ca, 12 a 90 ca, 06 a 00 ca, 55 a 95 ca, 11 a 77 ca, 71 a 66 ca, 96 a 03 ca, 27 a 04 ca,

Op voorstel van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met de economische expansie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het kader van de uitbreiding van de industriezone te Vorst bestemd voor de automobielsector vordert het algemeen nut de onmiddellijke inbezitting van de percelen gelegen in de Zijdeweijerijstraat en op de Britse Tweedelegerlaan, gekadastraerd of het geweest te Vorst, 4^e afd., respectievelijk : sectie D kadastrale percelen nr. 22 c2, 22 b2, 21 s3, nr. 21 v5, nr. 21 t5, 56 b2, 56 c2, 56 z, 31 t2, 33 e, 31 p2, 32 f, 31 s2 voor een respectievelijke oppervlakte van : 1 ha 05 a 67 ca, 1 ha 09 a 30 ca, 17 a 20 ca, 55 a 36 ca, 25 a 94 ca, 14 a 23 ca, 12 a 90 ca, 06 a 00 ca, 55 a 95 ca, 11 a 77 ca, 71 a 66 ca, 96 a 03 ca, 27 a 04 ca, zoals aangegeven op bijgevoegd plan.

Art. 2. Bij gebrek aan afstand in der minne wordt de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met de onteigening van deze goederen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte.

Art. 3. De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die bevoegd is voor de economische expansie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 juni 2000.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Ondergeschikte Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

Vu l'ordonnance du 22 février 1990 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique effectuées ou autorisées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles Capitale;

Vu les statuts de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale, approuvés par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1999;

Vu les délibérations du conseil d'administration de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale en date du 22 janvier 2000, du 24 mars 2000 et du 28 avril 2000;

Considérant l'importance du secteur automobile en région bruxelloise, l'opportunité de maintenir et de développer une main-d'oeuvre nombreuse et qualifiée;

Considérant l'exigence d'une production continue et en conséquence, la nécessité de grouper les activités des entreprises de montage et de sous-traitance dans un périmètre restreint et dans une zone dont l'affectation est conforme à la planification en matière d'urbanisme;

Considérant la concurrence internationale qui nécessite d'accélérer la mise au point de prototypes et de nouveaux modèles tout en maintenant les activités de production et de sous-traitance qui alimentent les chaînes en pièces détachées,

Considérant la concentration d'entreprises liées au secteur automobile dans la zone de Forest, il s'impose de mettre à la disposition de ce secteur, dans un très bref délai, les surfaces nécessaires à l'extension de son activité et au développement de prototypes afin d'assurer la pérennité de l'outil de production et le maintien de l'emploi;

Considérant donc qu'il y a utilité publique à entrer immédiatement en jouissance des biens immeubles sis, rue de la Soierie et boulevard de la 2^e Armée Britannique, cadastrés ou l'ayant été à Forest, 4^e Div., respectivement section D parcelles cadastrales n° 22 c2, 22 b2, 21 s3, n° 21 v5, n° 21 t5, 56 b2, 56 c2, 56 z, 31 t2, 33 e, 31 p2, 32 f, 31 s2 pour une superficie respective de 1 ha 05 a 67 ca, 1 ha 09 a 30 ca, 17 a 20 ca, 55 a 36 ca, 25 a 94 ca, 14 a 23 ca, 12 a 90 ca, 06 a 00 ca, 55 a 95 ca, 11 a 77 ca, 71 a 66 ca, 96 a 03 ca, 27 a 04 ca,

Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Expansion économique,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Il y a utilité publique à exécuter, dans le cadre de l'extension de la zone industrielle de Forest destinée à la production automobile, la prise de possession immédiate des parcelles sises, rue de la Soierie et boulevard de la Deuxième Armée Britannique, cadastrées ou l'ayant été à Forest, 4^e Div., respectivement section D, parcelles cadastrales n° 22 c2, 22 b2, 21 s3, n° 21 v5, n° 21 t5, 56 b2, 56 c2, 56 z, 31 t2, 33 e, 31 p2, 32 f, 31 s2 pour une superficie respective de 1 ha 05 a 67 ca, 1 ha 09 a 30 ca, 17 a 20 ca, 55 a 36 ca, 25 a 94 ca, 14 a 23 ca, 12 a 90 ca, 06 a 00 ca, 55 a 95 ca, 11 a 77 ca, 71 a 66 ca, 96 a 03 ca, 27 a 04 ca, comme indiqué sur le plan ci-joint.

Art. 2. A défaut de cession amiable, la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale est chargée de procéder à l'expropriation de ces biens conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui a l'Economie dans ses compétences est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 juin 2000.

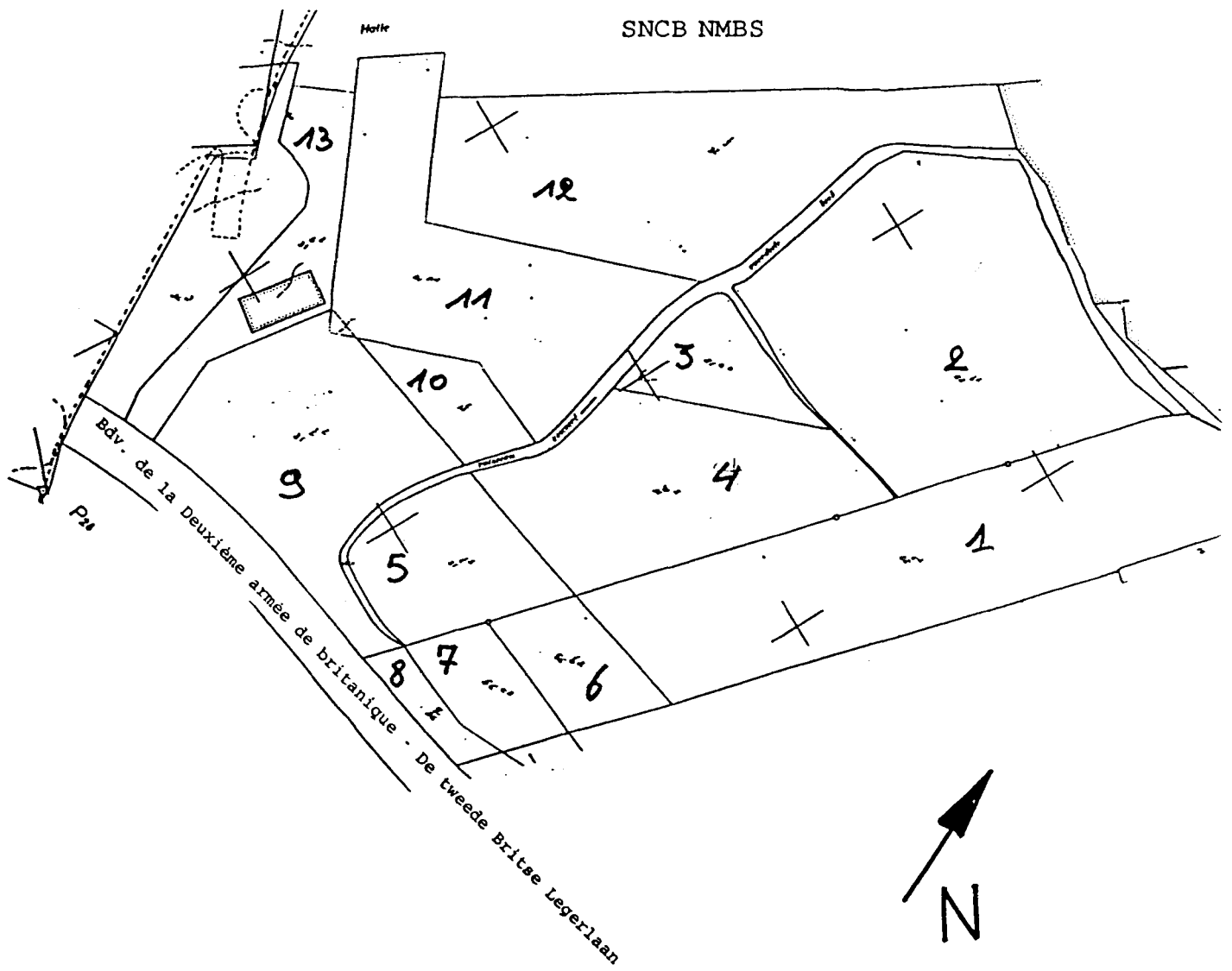
Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement;

E. TOMAS



TABEL VAN DE GRONDINNEMING

TABLEAU DES EMPRISES

VORST – FOREST 4 AFØ. - 4 DIV.

blad / feuille 3

	N° CADASTRALE	NOM / ADRESSE	CONTENACE de IMPRISE
	KADASTRAAL NR	NAAM / ADRES	INHOUD VAN DE INNEMING
1	Section D / sectie D N° 22/C/2	SNCB Infrastructure – Bur. Pat. Av. Fonsy 47B 1060 BRUXELLES	1 ha 05a 67ca
2	Section D / sectie D N° 22/B/2	STIB Av. De la Toison d'Or 1050 BRUXELLES	1 ha 09a 30 ca
3	Section D / sectie D N° 21/S/3	SNCB Infrastructure – Bur. Pat. Av. Fonsy 47B 1060 BRUXELLES	17 a 20 ca
4	Section D / sectie D N° 21/V/5	STIB Av. De la Toison d'Or 1050 BRUXELLES	55 a 36 ca
5	Section D / sectie D N° 21/T/5	STIB Av. De la Toison d'Or 1050 BRUXELLES	25 a 94 ca
6	Section D / sectie D N° 56/B/2	SNCB Infrastructure – Bur. Pat. Av. Fonsy 47B 1060 BRUXELLES	14 a 23 ca
7	Section D / sectie D N° 56/C/2	IMMO WEYMEERSCH Rue de Champes Elysées 33 1050 BRUXELLES	12 a 90 ca
8	Section D / sectie D N° 56/Z	IMMO WEYMEERSCH Rue de Champes Elysées 33 1050 BRUXELLES	06 a 00 ca
9	Section D / sectie D N° 31/T/2	STIB Av. De la Toison d'Or 1050 BRUXELLES	55a 95 ca
10	Section D / sectie D N° 33/E	STIB Av. De la Toison d'Or 1050 BRUXELLES	11 a 77 ca
11	Section D / sectie D N° 31/P/2	SNCB Infrastructure – Bur. Pat. Av. Fonsy 47B 1060 BRUXELLES	71 a 66 ca
12	Section D / sectie D N° 32/F	STIB Av. De la Toison d'Or 1050 BRUXELLES	96 a 03 ca
13	Section D / sectie D N° 31/S/2	STIB Av. De la Toison d'Or 1050 BRUXELLES	27 a 04 ca

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

RAAD VAN STATE

[2002/18072]

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

De v.z.w. Federatie voor Onafhankelijke Seniorencare (F.O.S.), met zetel te 2160 Wommelgem, Jacobsveldweg 4, heeft op 30 augustus 2002 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het besluit van 24 juni 2002 van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 april 1999 houdende de vaststelling van de evaluatiecriteria met betrekking tot de programmering van de lokale dienstencentra (*Belgisch Staatsblad* van 3 juli 2002).

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 126.158/VII-27.749.

Voor de hoofdgriffier,
(Get.) S. Heyvaert,
eerste hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[2002/18072]

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

L'a.s.b.l. « Federatie voor Onafhankelijke Seniorencare (F.O.S.) », dont le siège est établi à 2160 Wommelgem, Jacobsveldweg 4, a introduit le 30 août 2002 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances du 24 juin 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 30 avril 1999 fixant les critères d'évaluation en matière de programmation des centres de services locaux (*Moniteur belge* du 3 juillet 2002).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A. 126.158/VII-27.749.

Pour le greffier en chef,
(Signé) S. Heyvaert,

premier secrétaire en chef.

STAATSRAT

[2002/18072]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat

Die VoG « Federatie voor Onafhankelijke Seniorencare (F.O.S.) », mit Sitz in 2160 Wommelgem, Jacobsveldweg 4, hat am 30. August 2002 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des Erlasses der Flämischen Ministerin für Sozialhilfe, Gesundheitspolitik und Chancengleichheit vom 24. Juni 2002 zur Änderung des ministeriellen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung der Kriterien für die Bewertung der Programmierung der lokalen Dienstleistungszentren (*Belgischen Staatsblatt* vom 3. Juli 2002) eingereicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 126.158/VII-27.749 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
(Gez.) S. Heyvaert,
Erster Hauptsekretär.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[2002/95040]

Controledienst voor de verzekeringen

Akte tot goedkeuring van een gedeeltelijke overdracht van de rechten en verplichtingen van een verzekeringsonderneming

Bij beslissing van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 2 september 2002, wordt de overeenkomst goedgekeurd waardoor de onderneming « Naviga » (administratief codenummer 0573), naamloze vennootschap waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Mechelsesteenweg 66, te 2018 Antwerpen, op datum van 31 maart 2002 de verzekeringscontracten onderschreven via de tussenpersoon « B.D.M. », overdraagt aan de onderneming « ASCO » (administratief codenummer 0333), naamloze vennootschap waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Lange Nieuwstraat 17, te 2000 Antwerpen.

De door de Controledienst goedgekeurde overdracht geldt ten aanzien van alle verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (27285)

MINISTÈRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[2002/95040]

Office de contrôle des assurances

Acte d'approbation d'une cession partielle des droits et obligations d'une entreprise d'assurances

Par décision du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances, en date du 2 septembre 2002, est approuvée la convention par laquelle l'entreprise « Naviga » (code administratif n° 0573), société anonyme dont le siège social est situé Mechelsesteenweg 66, à 2018 Antwerpen, cède, au 31 mars 2002, les contrats d'assurances souscrits par l'intermédiaire B.D.M., à l'entreprise « ASCO » (code administratif n° 0333), société anonyme, dont le siège social est situé Lange Nieuwstraat 17, à 2000 Antwerpen.

La cession approuvée par l'Office est réalisée valablement à l'égard de tous les assurés et de tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (27285)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/09903]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- opsteller bij de griffie van :
 - het Hof van Cassatie : 2, vanaf 1 oktober 2002;
 - de politierechtbank te (vanaf 1 oktober 2002) :
 - Antwerpen : 2;
 - Mechelen : 1;
 - Hasselt : 1;
 - Tongeren : 1;
 - Halle : 1;
 - Vilvoorde : 1;
 - Gent : 1;
 - Brugge : 2;
 - Kortrijk : 1;
 - Hoei : 1;
 - Luik : 1;
 - Dinant : 1;
 - Charleroi : 1;
 - Bergen : 1;
- beambte bij de griffie van :
 - het Hof van Cassatie : 3, vanaf 1 oktober 2002;
 - de politierechtbank te (vanaf 1 oktober 2002) :
 - Antwerpen : 1;
 - Mechelen : 2;
 - Brussel : 12 (*);
 - Oudenaarde : 1;
 - Brugge : 2;
 - Verviers : 2;
 - Dinant : 1;
 - Charleroi : 1;
 - Bergen : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Directoraat Generaal Rechterlijke Organisatie — Dienst Personeelszaken — 3/P/R.O II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/09903]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- rédacteur au greffe de :
 - de la Cour de Cassation : 2, à partir du 1^{er} octobre 2002;
 - du tribunal de police de (à partir du 1^{er} octobre 2002) :
 - Anvers : 2;
 - Malines : 1;
 - Hasselt : 1;
 - Tongres : 1;
 - Hal : 1;
 - Vilvorde : 1;
 - Gand : 1;
 - Bruges : 2;
 - Courtrai : 1;
 - Huy : 1;
 - Liège : 1;
 - Dinant : 1;
 - Charleroi : 1;
 - Mons : 1;
- employé au greffe du :
 - de la Cour de Cassation : 3, à partir du 1^{er} octobre 2002;
 - du tribunal de police de (à partir du 1^{er} octobre 2002) :
 - Anvers : 1;
 - Malines : 2;
 - Bruxelles : 12 (*);
 - Audenarde : 1;
 - Bruges : 2;
 - Verviers : 2;
 - Dinant : 1;
 - Charleroi : 1;
 - Mons : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressés par lettre recommandée à la poste doivent être par lettre recommandée à la poste au « Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire — service du personnel — 3/P/R.O. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestatin de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'une astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2002/54015]

Erfloze nalatenschap van Kuzma, Alexandre

Kuzma, Alexandre, ongehuwd, geboren te Schelbez Lwow (Polen) op 8 oktober 1908, wonende te Ransart, Appauméestraat 135, is overleden te Lanaken op 28 januari 1993, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi, bij vonnis van 18 februari 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 14 maart 2002.

De gewestelijke directeur der registratie,
Jean Mathieu.

(54015)

Erfloze nalatenschap van Lamarche, Eva

Lamarche, Eva, weduwe van Baumann, Auguste, geboren te Chapelle-lez-Herlaimont op 28 februari 1907, wonende te Fayt-lez-Manage, Abel Wartstraat 1, is overleden te Manage op 12 december 2000, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi, bij vonnis van 18 februari 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 14 maart 2002.

De gewestelijke directeur der registratie,
Jean Mathieu.

(54016)

Erfloze nalatenschap van Avau, Henriette

Avau, Henriette Adèle Eugénie, weduwe van Boulvain, Eloi, geboren te Roux op 1 oktober 1905, wonende te Roux, Courcellesstraat 12, is overleden te Jumet op 5 december 1998, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi, bij vonnis van 18 februari 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 14 maart 2002.

De gewestelijke directeur der registratie,
Jean Mathieu.

(54017)

MINISTERE DES FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2002/54015]

Succession en déshérence de Kuzma, Alexandre

Kuzma, Alexandre, célibataire, né à Schelbez Lwow (Pologne) le 8 octobre 1908, domicilié à Ransart, rue Appaumée 135, est décédé à Lanaken le 28 janvier 1993, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 18 février 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 14 mars 2002.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Jean Mathieu.

(54015)

Succession en déshérence de Lamarche, Eva

Lamarche, Eva, veuve de Baumann, Auguste, née à Chapelle-lez-Herlaimont le 28 février 1907, domiciliée à Fayt-lez-Manage, rue Abel Wart 1, est décédée à Manage le 12 décembre 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 18 février 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 14 mars 2002.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Jean Mathieu.

(54016)

Succession en déshérence de Avau, Henriette

Avau, Henriette Adèle Eugénie, veuve de Boulvain, Eloi, née à Roux le 1^{er} octobre 1905, domiciliée à Roux, rue de Courcelles 12, est décédée à Jumet le 5 décembre 1998, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 18 février 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 14 mars 2002.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Jean Mathieu.

(54017)

[2002/54018]

[2002/54018]

Erfloze nalatenschap van Raeymaekers, Henriette

Mevr. Raeymaekers, Henriette Clementina Edmondus, geboren te Sint-Niklaas op 25 december 1934, wonende te Oostende, Leeuwerikenstraat 14, ongehuwd, dochter van Raeymaekers, Gustavus en Vandermeiren, Rosalia, beiden overleden, is overleden te Oostende op 5 oktober 2000, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, directie registratie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 19 februari 2002, de bekendmaking en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 20 maart 2002.

De gewestelijke directeur van de registratie,
R. Moerman.

(54018)

Erfloze nalatenschap van Ameryckx, Joseph

De heer Ameryckx, Joseph, geboren te Sint-Jans-Molenbeek op 7 december 1917, wonende te Wenduine, Kerkstraat 35/0201, weduwnaar van wijlen Mevr. Barboza de Oliveira, Jacqueline Irma, zoon van Ameryckx, François, en van Jacobs, Marie, beiden overleden, is overleden te Blankenberge op 21 maart 2001, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, directie registratie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 19 februari 2002, de bekendmaking en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 20 maart 2002.

De gewestelijke directeur van de registratie,
R. Moerman.

(54019)

Succession en déshérence de Mme Raeymaekers, Henriette

Mme Raeymaekers, Henriette Clementina Edmondus, née à Sint-Niklaas le 25 décembre 1934, domicilié à Oostende, Leeuwerikenstraat 14, célibataire, fille de Raeymaekers, Gustavus, et de Vandermeiren, Rosalia, précédés, est décédé à Oostende le 5 octobre 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du Cadastre, de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Brugge a, par ordonnance du 19 février 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 20 mars 2002.

Le directeur régional de l'enregistrement,
R. Moerman.

(54018)

Succession en déshérence de M. Ameryckx, Joseph

M. Ameryckx, Joseph, né à Sint-Jans-Molenbeek le 7 décembre 1917, domicilié à Wenduine, Kerkstraat 35/0202, veuf de Mme Barboza de Oliveira, Jacqueline Irma, fils de Ameryckx, François, et de Jacobs, Marie, précédés, est décédé à Blankenberge le 21 mars 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du Cadastre, de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Brugge a, par ordonnance du 19 février 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 20 mars 2002.

Le directeur régional de l'enregistrement,
R. Moerman.

(54019)

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[C - 2002/05053]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een systeembeheerder/programmeur voor het IWT

Het IWT — Vlaams Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen — heeft als overheidsinstelling een belangrijke opdracht inzake het innovatiebeleid van de Vlaamse Regering. Het IWT maakt deze opdracht waar door de financiering, adviesverlening en informatieverstrekking omtrent technologische onderzoeks- en ontwikkelingsprojecten van Vlaamse bedrijven. Voor de verdere uitbouw zijn we voor onmiddellijke indiensttreding en voor de aanleg van een statutaire wervingsreserve dringend op zoek naar een (m/v) systeembeheerder/programmeur, niveau graduaat.

Uw opdracht bestaat uit mogelijke taken in verband met het systeemonderhoud, netwerkbeheer, serverbeheer, programmeren en databankbevraging (d.m.v. queries en macro's), gebruikersondersteuning, security en toegangsbeheer. Al deze taken houden verband met installaties, eigen databasesystemen, e-gouvernement -en andere web- en intranet/extranettoepassingen en nieuw ontworpen geïntegreerde administratieve toepassingen in Visual Basic/SQL/MS Access.

U beschikt over een diploma informatica van het hoger onderwijs van 1 cyclus. Verder heeft u minstens 3 jaar relevante ervaring. In elk geval heeft u een grondige en actuele kennis van de Microsoft software waaronder (Windows NT4/2000, Office 2000, Exchange server 5.5).

Bijkomend vragen we van u :

- ofwel praktische kennis en programmeerervaring op het gebied van JAVA of ASP, evenals ontwikkeling voor webapplicator (intranet) en firewallsoftware;
- ofwel praktische kennis van installatie van PC's, servers en netwerken (Windows NT en 2000-omgeving), back-up- en software;

- ofwel praktische ervaring met Microsoft IIS versie 5, firewallsystemen, proxyservers en internetsecurity in het algemeen.

U bent ten slotte klantgericht, leerbereid en collegiaal. Voor deze functie beschikt u eveneens over goede mondelinge communicatievaardigheden.

Aanbod :

Het betreft een bijkomende betrekking in statutair verband. Verder een aantrekkelijke salariëring, mede doordat uw vorige nuttige ervaring voor de functie wordt doorgerekend in de loonschaal.

De aanwerving gebeurt in schaal B121 (met als referentiepunt de graad van programmeur bij de Vlaamse Overheid). Bij wijze van voorbeeld : u heeft minstens € 1.970,20 bruto/maand voor drie jaar relevante ervaring.

Informatie en kandidaatsstelling :

U kan telefonisch terecht bij Michel Vandermeulen, directeur personeel en juridische zaken (tel. 02-209 09 77); Fax 02-223 16 80 of ook nog per e-mail (mvdm@iwt.be). Raadpleeg ook de IWT-website : www.iwt.be voor de andere aspecten van deze job, en voor het detail van de examenprocedure.

U kan uw sollicitatiebrief met cv en alle bewijsstukken sturen naar IWT, de heer Paul Zeeuwts, directievoorzitter, Bischoffsheimlaan 25, 1000 Brussel, fax 02-223 16 80, e-mail aan : aanwervingen@iwt.be

We verwachten uw kandidatuur ten laatste op 14 oktober 2002 (postdatum). De eerste screening is voorzien in de week van 4 november 2002.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2002/36241]

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt Aanwijzing van een distributienetbeheerder voor een bepaald gebied in het Vlaamse Gewest overeenkomstig artikel 5 van het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

In uitvoering van artikel 5 van het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, hierna genoemd «het Elektriciteitsdecreet», en in uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit, hierna genoemd «het Besluit», is de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt op 5 september 2002 overgegaan tot de volgende aanwijzingen :

Gelet op de aankondiging, voorgeschreven door artikel 22 van het Besluit, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 8 januari 2002;

Overwegende dat de hieronder genoemde kandidaat-distributienetbeheerders, hierna genoemd “de aanvragers”, bij de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt een aanvraag hebben ingediend om aangewezen te worden als beheerder van het distributienet voor elektriciteit in een bepaald gebied in het Vlaamse Gewest;

Overwegende dat elk van deze aanvragen, in overeenstemming met artikel 5 van het Elektriciteitsdecreet, ingediend werd op voorstel van een gemeente of van een groep van gemeenten;

Overwegende dat de aanvragers aangetoond hebben dat zij voldoen aan alle voorwaarden opgesomd in hoofdstuk II, afdelingen I, II, III en IV van het Besluit;

Overwegende dat de aanvragers verklaren vanaf de datum van hun aanwijzing als distributienetbeheerder te zullen voldoen aan de voorwaarden die door het Elektriciteitsdecreet en het Besluit worden opgelegd, evenals aan de openbaredienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 19, §1 van het Elektriciteitsdecreet en de verplichtingen die aan de netbeheerders worden opgelegd in uitvoering van de technische reglementen, bedoeld in artikel 11 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en artikel 8 van het Elektriciteitsdecreet en de gedragscode, bedoeld in artikel 14 van hetzelfde decreet;

Overwegende dat de aanvragers voldoen aan alle vereisten om aangewezen te worden als distributienetbeheerder voor elektriciteit;

wijst de VREG, telkens voor een periode van 12 jaar,

— het Autonoom Gemeentebedrijf Elektriciteitsnet Merksplas (AGEM), met zetel te Markt 1, 2330 Merksplas, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder dan 30 kV op het volledige grondgebied van de gemeente Merksplas;

— de CVBA INTERELECTRA, met zetel te Trichterheideweg 8, 3500 Hasselt, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder of gelijk aan 70 kV, met uitzondering van de posten en verbindingen waarvan ELIA SYSTEM OPERATOR het eigendoms- of gebruiksrecht heeft, op het volledige grondgebied van de provincie Limburg met uitzondering van de gemeente Voeren en uitgebreid met de gemeente Laakdal;

— de CVBA Intercommunale voor energie (IVEG), met zetel te Antwerpsesteenweg 260, 2660 Antwerpen, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder dan 30 kV op het volledig grondgebied van de gemeenten Boechout, Hemiksem, Niel en Vorselaar, het volledige grondgebied van de gemeente Kapellen met uitzondering van de wijk Hoogboom en het volledige district Hoboken en de wijk Kiel van de stad Antwerpen en vanaf 1 januari 2003 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder dan 30 kV op het volledige grondgebied van de gemeente Essen;

— de CVBA Provinciale Brabantse Energiemaatschappij (PBE), met zetel te Diestsesteenweg 126, 3210 Lubbeek-Linden, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder dan 30 kV op het volledige grondgebied van de gemeenten Begijnendijk, Bekkevoort, Diest, Galmaarden, Geetbets, Glabbeek, Gooik, Herne, Holsbeek, Kampenhout, Kortenaeken, Landen, Linter, Lubbeek, Oud-Heverlee, Pepingen, Steenokkerzeel, Tielt-Winge en Zoutleeuw en de deelgemeente Baal van de gemeente Tremelo;

— de CVBA Vlaamse Energie- en Teledistributiemaatschappij (VEM), met zetel te Antwerpsesteenweg 260, 2660 Antwerpen-Hoboken, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder dan 30 kV op het grondgebied van de gemeenten Nijlen, Vosselaar en Zelzate;

— de CV West-Vlaamse Elektriciteitsmaatschappij (WVEM), met zetel te Hoogstraat 37-41, 8000 Brugge, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder dan 30 kV op het grondgebied van de gemeenten Diksmuide, Gistel, Harelbeke, Hooglede, Jabbeke, Koekelare, Kortemark, Ledegem, Lendelede, Middelkerke, Oudenburg, Torhout en Wevelgem.

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt

Aanwijzing van een distributienetbeheerder voor een bepaald gebied in het Vlaamse Gewest overeenkomstig artikel 32 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit

In uitvoering van artikel 32 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit, hierna genoemd «het Besluit», is de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt, op 5 september 2002 overgegaan tot de volgende aanwijzingen:

Gelet op de aankondiging, voorgeschreven door artikel 22 van het Besluit, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 8 januari 2002;

Overwegende dat de hieronder genoemde kandidaat-distributienetbeheerders, hierna genoemd "de aanvragers", bij de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt een aanvraag hebben ingediend om aangewezen te worden als beheerder van het distributienet voor elektriciteit in een bepaald gebied in het Vlaamse Gewest;

Overwegende dat de aanvragers aangetoond hebben dat zij voldoen aan de voorwaarden opgesomd in hoofdstuk II, afdelingen I, II en III van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit;

Overwegende dat de aanvragers nog niet voldoen aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit;

Overwegende dat de aanvragers verklaren vanaf de datum van hun aanwijzing als distributienetbeheerder te zullen voldoen aan de voorwaarden die door het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, hierna genoemd «het Elektriciteitsdecreet», de artikelen 11, 12, 15, 27, 28 en 29 van het Besluit en alle andere uitvoeringsbesluiten bij het Elektriciteitsdecreet aan de distributienetbeheerders worden opgelegd, evenals aan de openbare dienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 19, § 1 van het Elektriciteitsdecreet en de verplichtingen die aan de netbeheerders worden opgelegd in uitvoering van de technische reglementen, bedoeld in artikel 11 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en artikel 8 van het Elektriciteitsdecreet en de gedragscode, bedoeld in artikel 14 van hetzelfde decreet;

wijst de VREG:

— het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen, met zetel te Entrepotkaai 1, 2000 Antwerpen, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder dan 30 kV op het volledige grondgebied van het havengebied 'rechteroever', het havengebied 'petroleum instellingen zuid' en het gebied tussen Havenweg en Schijns, zoals omschreven in het bij de VREG ingediende aanvraagdossier, op voorwaarde dat niet later dan 5 september 2003 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit;

— de CV INTERGEM, met zetel te Dendermondsesteenweg 75A, 9300 Aalst, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet voor elektriciteit met een spanning van minder dan 30 kV op het volledige grondgebied van de gemeenten Aalst, Affligem, Bever, Beveren, Brakel, Buggenhout, Denderleeuw, Dendermonde, Erpe-Mere, Haaltert, Hamme, Herzele, Geraardsbergen, Kruibeke, Lebbeke, Lierde, Ninove, Sint-Gillis-Waas, Sint-Niklaas, Stekene, Temse, Waasmunster en Zottegem, onder voorwaarde dat niet later dan 5 september 2003 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit;

— de Intercommunale Maatschappij voor Energievoorziening in West- en Oost-Vlaanderen (GASELWEST), met zetel te Grote Markt 1, 8800 Roeselare, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet voor elektriciteit met een spanning van minder dan 30 kV op het volledige grondgebied van de gemeenten Alveringen, Anzegem, Ardoie, Avelgem, Deerlijk, De Haan, Deinze, Dentergem, De Panne, Gavere, Heuvelland, Horebeke, Houthulst, Ichtegem, Ieper, Ingelmuister, Kluisbergen, Koksijde, Kortrijk, Kruishoutem, Kuurne, Langemark-Poelkapelle, Lo-Reninge, Maarkedal, Menen, Mesen, Meulebeke, Moorslede, Nazareth, Nieuwpoort, Oostrozebeke, Oudenaarde, Pittem, Poperinge, Roeselare, Ronse, Ruiselede, Spiere-Helkijn, Staden, Tielt, Veurne, Vleteren, Waregem, Wervik, Wielsbeke, Wingene, Wortegem-Petegem, Zingem, Zonnebeke, Zulte, Zwalm en Zwevegem, op voorwaarde dat niet later dan 5 september 2003 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit;

— de Intercommunale Maatschappij voor Energievoorziening Antwerpen (IMEA), met zetel te Mechelsesteenweg 271, 2081 Antwerpen 1, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder of gelijk aan 70 kV, met uitzondering van de posten en verbindingen waarvan ELIA SYSTEM OPERATOR het eigendoms- of gebruiksrecht heeft, op het grondgebied van de gemeenten Brasschaat, Duffel, Mortsel en Zwijndrecht, de districten Antwerpen, Berchem, Berendrecht, Borgerhout, Deurne, Ekeren, Merksem, Wilrijk en Zandvliet van de stad Antwerpen en de wijk Hoogboom van de gemeente Kapellen, op voorwaarde dat niet later dan 5 september 2003 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit;

— de Intercommunale Maatschappij voor Energievoorziening in West- en Oost-Vlaanderen (IMEWO), met zetel te Gemeentehuis Eeklo, 9900 Eeklo, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder of gelijk aan 30 kV op het grondgebied van de gemeenten Aalter, Assenede, Beernem, Berlare, Blankenberge, Bredene, Damme, De Pinte, Destelbergen, Eeklo, Evergem, Gent, Kaprijke, Knesselare, Knokke-Heist, Laarne, Lede, Lichtervelde, Lochristi, Lokeren, Lovendegem, Maldegem, Melle, Merelbeke, Moerbeke, Nevele, Oostende, Oosterzele, Oostkamp, Sint-Laureins, Sint-Lievens-Houtem, Sint-Martens-Latem, Waarschoot, Wachtebeke, Wetteren, Wichelen, Zedelgem, Zele, Zomergem en Zuienkerke, op voorwaarde dat niet later dan 5 september 2003 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit;

— de Intercommunale Vereniging voor de Energiedistributie in de Kempen en het Antwerpse (IVEKA), met zetel te Gemeentehuis van Malle, 2390 Westmalle, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder of gelijk aan 30 kV op het volledige grondgebied van de gemeenten Aartselaar, Arendonk, Baarle-Hertog, Balen, Beerse, Boom, Borsbeek, Brecht, Dessel, Edegem, Geel, Grobbendonk, Herentals, Herenthout, Hoogstraten, Hove, Kalmthout, Kasterlee, Kontich, Lier, Lille, Lint, Malle, Meerhout, Mol, Olen, Oud-Turnhout, Ranst, Ravels, Retie, Rijkevorsel, Rumst, Schelle, Schilde, Schoten, Stabroek, Turnhout, Westerlo, Wijnegem, Wommelgem, Wuustwezel, Zandhoven en Zoersel, op voorwaarde dat niet later dan 5 september 2003 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit;

— de intercommunale SIBELGAS, met zetel te Gemeentehuis Sint-Joost-ten-Node, 1210 Sint-Joost-ten-Node, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder of gelijk aan 30 kV op het volledige grondgebied van de gemeenten Grimbergen, Machelen, Meise, Vilvoorde en Wommel, op voorwaarde dat niet later dan 5 september 2003 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit.

— de Intercommunale IVERLEK, met zetel te Aarschotsesteenweg 58, 3012 Wilsede-Leuven, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder of gelijk aan 30 kV op het grondgebied van de deelgemeente Tremelo van de gemeente Tremelo, en het volledige grondgebied van de gemeenten Beersel, Bertem, Dilbeek, Drogenbos, Hoeilaart, Huldenberg, Kortenberg, Kraainem, Lennik, Liedekerke,

Linkebeek, Overijse, Roosdaal, Sint-Genesius-Rode, Sint-Pieters-Leeuw, Ternat, Tervuren, Wezembeek-Oppem, Zaventem, Aarschot, Asse, Berlaar, Bierbeek, Bonheiden, Boortmeerbeek, Bornem, Boutersem, Haacht, Halle, Heist-op-den-Berg, Herent, Herselt, Hoegaarden, Hulshout, Kapelle-op-den-Bos, Keerbergen, Leuven, Londerzeel, Mechelen, Merchtem, Opwijk, Putte, Puurs, Rotselaar, Scherpenheuvel-Zichem, Sint-Amands, Sint-Katelijne-Waver, Tienen, Willebroek en Zemst, op voorwaarde dat niet later dan 5 september 2003 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit.

— de NV ELIA SYSTEM OPERATOR, met zetel te Keizerslaan 20, 1000 Brussel, vanaf 5 september 2002 aan als beheerder van het distributienet van elektriciteit via elektrische leidingen met een spanning van 26 kV of hoger in het gehele grondgebied van het Vlaamse Gewest waarvan zij het eigendoms- of gebruiksrecht heeft, op voorwaarde dat niet later dan 5 september 2003 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit.

[C – 2002/36242]

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt

Aankondiging voorgeschreven door artikel 17 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de leveringsvergunningen voor elektriciteit

Overeenkomstig artikel 17 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de leveringsvergunningen voor elektriciteit, kondigt de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt hierbij de beslissing tot toekenning van een leveringsvergunning in het Vlaamse Gewest aan, voor de volgende leverancier :

Essent Energie Trading B.V. met maatschappelijke zetel Statenlaan 8, 5223 LA 's-Hertogenbosch, Nederland.



Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2002/36226]

Openbaar onderzoek over de ontwerpen van afbakeningsplan van de Grote Eenheden Natuur en Grote Eenheden Natuur in Ontwikkeling van Vlaanderen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 12 september 2002 moeten in enkele ontwerpen van afbakeningsplan de namen van volgende gemeenten worden toegevoegd :

- in punt 7 (bladzijde 40403) komt tussen « Harelbeke » en « Izegem » telkens het woord « Ingelmunster »;
- in punt 10 (bladzijde 40404) komt voor « Lokeren » telkens het woord « Lochristi »;
- in punt 11 (bladzijde 40404) komen tussen « Deinze » en « Destelbergen » telkens de woorden « De Pinte »;
- in punt 30 (bladzijde 40406) komt tussen de woorden « Neerpelt » en « en Peer » telkens het woord « Overpelt ».

In punt 14 (bladzijde 40404) en punt 19 (bladzijde 40405) moet « Hekelegem » telkens vervangen worden door « Affligem ».

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2002/27854]

8 AOUT 2002. — Circulaire ministérielle relative aux honoraires prévus à l'article 462 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine

Article 1^{er}. Objet.

La présente circulaire précise la subvention régionale en faveur des personnes morales de droit public, ci-après dénommées « opérateur », prévue aux articles 461 et 462 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine couvrant les frais d'étude, de direction et de surveillance des opérations d'assainissement ou de rénovation au sens de l'article 167, 2°, du Code.

Art. 2. Frais d'étude de faisabilité

§ 1^{er}. Sur demande de la Région ou moyennant son accord, l'opérateur confie une étude de faisabilité à un ou plusieurs prestataires (architecte, ingénieur civil, géomètre-expert immobilier, urbaniste, économiste ou un bureau d'étude multidisciplinaire) en vue de proposer les options de l'opération d'assainissement ou de rénovation.

Cette étude constitue un marché de service conformément à la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de ses arrêtés d'exécution; elle est préalable à la décision de subvention de l'opération.

§ 2. Cette étude, dont le contenu est déterminé conjointement par la Région et l'opérateur, peut porter notamment sur :

- 1° expertise des bâtiments et ouvrages;
- 2° le relevé des contraintes présentées par le site (présence de constructions anciennes, de fondations, étude des réseaux, contamination du sol et des bâtiments, levés, études relatives à la nature du sol, etc.);
- 3° la mise en évidence des potentialités du site;
- 4° l'étude de l'adéquation des besoins éventuels formulés par l'opérateur avec ces potentialités;
- 5° la présentation d'une esquisse;
- 6° la détermination d'une enveloppe budgétaire sur base de la méthode du coût rapporté à la surface ou au volume.

§ 3. La subvention s'établit comme suit :

- montant fixe de base par opération :	1.000 €;
- par are de terrain : jusque 5 ha	5 €;
au-delà de 5 ha	0,5 €;
- par m ² de bâti au sol : jusque 5.000 m ²	1 €;
au-delà de 5.000 m ²	0,1 €.

§ 4. Le contrat confiant cette étude se limite à celle-ci, à l'exclusion de toute autre prestation. L'intervention du prestataire dans la suite de l'opération est subordonnée à l'accord de la Région.

§ 5. La subvention est liquidée lors de l'accord de la Région sur les résultats de l'étude de faisabilité.

§ 6. Outre ce marché de service, les travaux nécessaires à cette étude (fouilles, déblais, dégagements, sondages, essais de sol, etc.) sont subventionnés selon les taux de subvention en vigueur pour les travaux.

Art. 3. Frais d'étude et de direction

§ 1^{er}. La subvention couvrant les frais d'étude et de direction est déterminée par classes en fonction de la nature des travaux dont relève principalement le projet ou la phase de projet considérée. Elle est réputée couvrir l'ensemble de la mission précisé dans le contrat, y compris tous les frais directs et indirects.

Les classes sont définies comme suit :

- les nivellements classe 1
- les autres travaux d'assainissement classe 2

Pour mémoire, ces travaux comprennent : les mesures d'urgence, la démolition, la collecte et l'évacuation des déchets, la décontamination du sol, le débroussaillage et le nettoyage des terrains, le drainage et la réparation des ouvrages de collecte des eaux, les réparations, les protections et les stabilisations relatives aux terrains et constructions dégagés, le verdissage et les clôtures.

- les travaux de rénovation en vue d'aménager des halls industriels classe 3
- les travaux de rénovation dans les autres cas classe 4.

§ 2. Le tableau suivant indique les pourcentages permettant d'établir la subvention en fonction de la tranche du coût hors TVA de la phase de projet considérée.

Tranches	classe 1	classe 2	classe 3	classe 4	classe S
sous 30.000 €	7	8	9	11	13
de 30.000 € à 100.000 €	5	6	7	9	11
de 100.000 € à 300.000 €	3,5	4,5	5,5	7,5	9,5
de 300.000 € à 1.000.000 €	2,5	3,5	4,5	6,5	8
de 1.000.000 € à 3.000.000 €	2	3	4	6	7
au-delà de 3.000.000 €	1,5	2,5	3,5	5,5	6

§ 3. La subvention fait l'objet de trois liquidations couvrant :

1° les prestations effectuées lors de l'accord de la Région sur le projet, soit normalement :

- levé (et esquisse) 10 %
- avant-projets 15 %
- plans de projet 10 %

représentant 35 % des honoraires calculés sur base de l'estimation du projet;

2° les prestations effectuées lors de l'accord de la Région sur l'attribution du marché, soit normalement :

- cahier des charges et métré estimatif 15 %
- attribution du marché 10 %

représentant 60 % des honoraires calculés sur base du coût des travaux, déduction faite de la première liquidation;

3° le solde lors de l'accord de la Région sur la réception provisoire, soit normalement :

- détails d'exécution, direction du chantier et vérification des états d'avancement 30 %
- réceptions provisoires et établissement du décompte final 10 %
- réception définitive PM

représentant 100 % des honoraires calculés sur base du décompte final, déduction faite des premières liquidations.

Art. 3. Frais d'étude de stabilité

Dans le cas où est menée une étude de stabilité, la subvention est fixée par la classe S du tableau de l'article 3, lequel indique les pourcentages permettant d'établir la subvention en fonction de la tranche du coût hors T.V.A. des travaux soumis à cette étude.

La subvention fait l'objet de trois liquidations, dans les mêmes conditions que celles prévues à l'article 3 pour les frais d'étude et de direction.

Art. 4. Frais de coordination

Dans le cas où est exercée une coordination pour la mission « projet », la subvention s'établit à un montant fixe de 1.000 € augmenté de 0,3 % du coût des travaux.

La subvention est liquidée lors de l'accord de la Région sur le projet.

Dans le cas où est exercée une coordination pour la mission « réalisation », la subvention s'établit à un montant fixe de 1.000 € augmenté de 0,7 % du coût des travaux.

La subvention est liquidée lors de l'accord de la Région sur la réception provisoire.

Art. 5. Frais de surveillance

Dans le cas où est exercée une surveillance journalière, confiée par contrat à un surveillant indépendant, la subvention s'établit à un montant fixe de 4.000 € augmenté de 2 % du coût des travaux.

La subvention est liquidée lors de l'accord de la Région sur l'attribution du marché pour le montant fixe et à chaque état d'avancement à concurrence de 2 % du coût des travaux pour la partie variable.

Art. 6. Conditions de la subvention

Dans le cas où la Région ne subventionne qu'une partie du projet, les subventions fixées ci-dessus sont réduites dans la même proportion.

Seules les missions effectuées donnent lieu à subventions.

Les subventions sont liquidées sur base d'une déclaration de créance attestant que la prestation a bien été effectuée et a été à charge de l'opérateur.

Lorsque le prestataire fait partie des services de l'opérateur, l'aide est fixée forfaitairement à la moitié des barèmes établis aux articles 2, 3 et 4.

Art. 7. Dispositions abrogatoire et transitoires

La circulaire 92/1 du 2 décembre 1992 relative aux frais d'étude, de direction, de contrôle et de surveillance prévus à l'article 340 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, modifiée le 21 novembre 1995, est abrogée.

La présente circulaire entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Elle est applicable aux opérations pour lesquelles aucune subvention n'a été liquidée sur base de la circulaire 92/1 du 2 décembre 1992 précitée.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2002/27854]

8. AUGUST 2002 - Ministerielles Rundschreiben über die in Artikel 462 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe vorgesehenen Honorare

Artikel 1 - Gegenstand

Das vorliegende Rundschreiben legt den Regionalzuschuss zugunsten der juristischen Personen öffentlichen Rechts, weiter unten «Operatoren» genannt, fest, der in den Artikeln 461 und 462 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe vorgesehen ist, um die Kosten für die Planung, die Leitung und die Überwachung der Sanierungs- bzw. Renovierungsmaßnahmen im Sinne des Artikels 167, 2^o des Gesetzbuches zu decken.

Art. 2 - Kosten für die Machbarkeitsstudie

§ 1. Auf Anfrage der Region oder mit deren Zustimmung beauftragt der Operator einen oder mehrere Leistungserbringer (Architekt, Zivilingenieur, Landmesser-Immobilienexperte, Stadtplaner, Wirtschaftswissenschaftler oder fachübergreifendes Planungsbüro) mit einer Machbarkeitsstudie, um die verschiedenen Möglichkeiten im Hinblick auf die Sanierungs- und Renovierungsmaßnahme vorzustellen.

Diese Studie stellt einen Dienstleistungsauftrag gemäß dem Gesetz vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge und seinen Durchführungserlassen dar. Sie wird vor der Entscheidung über die Bezuschussung der Maßnahme erstellt.

§ 2. Diese Studie, deren Inhalt durch die Region und den Operator gemeinsam bestimmt wird, kann u.a. die folgenden Punkte betreffen:

1° Begutachtung der Gebäude und Bauwerke;

2° Aufstellung der mit dem Standort verbundenen Belastungen (Vorhandensein von älteren Gebäuden, von Grundmauern, Studie der Netzwerke, Kontaminierung des Bodens und der Gebäude, Vermessungen, Studien über die Bodenbeschaffenheit, usw.);

3° das Hervorheben des Potenzials des Standortes;

4° die Studie der Übereinstimmung des von dem Operator formulierten, etwaigen Bedarfs mit diesem Potenzial;

5° das Vorlegen einer Skizze;

6° die Feststellung von Haushaltsmitteln auf der Grundlage der Kosten im Verhältnis zur Fläche oder zum Volumen.

§ 3. Der Zuschuss wird wie folgt festgesetzt:

- Festbetrag pro Vorgang:	1.000 €;
- pro Ar des Geländes: bis 5 ha	5 €;
über 5 ha	0,5 €;
- pro m ² bebaute Bodenfläche: bis 5.000 m ²	1 €;
über 5.000 m ²	0,1 €.

§ 4. Der Vertrag, durch den diese Studie vergeben wird, ist auf Letztere begrenzt, mit Ausnahme jeglicher anderen Dienstleistung. Die Beteiligung des Dienstleistungserbringers am weiteren Vorgang unterliegt der Genehmigung der Region.

§ 5. Der Zuschuss wird ausgezahlt, wenn die Region ihr Einverständnis über die Ergebnisse der Machbarkeitsstudie ausspricht.

§ 6. Außer diesem Dienstleistungsauftrag werden die für diese Studie notwendigen Arbeiten (Grabungen, Erdabtragungen, Sondierungen, Bodenteste, usw.) gemäß den für die Arbeiten geltenden Bezuschussungssätzen bezuschusst.

Art. 3 - Kosten für die Studie und die Leitung

§ 1. Der Zuschuss, der die Kosten für die Studie und die Leitung deckt, wird pro Klasse gemäß der Art der Arbeiten, in deren Bereich das Projekt oder die berücksichtigte Phase des Projekts fällt, bestimmt. Es wird angenommen, dass er die Gesamtheit der im Vertrag bestimmten Aufgabe einschließlich aller direkten und indirekten Kosten deckt.

Die Klassen werden wie folgt bestimmt:

- die Nivellierungen	Klasse 1
- die anderen Sanierungsarbeiten	Klasse 2

Es wird daran erinnert, dass die nachstehenden Arbeiten darin einbegriffen sind: die Sofortmaßnahmen, der Abbruch, das Sammeln und die Beseitigung der Abfälle, die Dekontaminierung des Bodens, das Entfernen von Gestrüpp und das Reinigen der Gelände, die Trockenlegung und die Wiederherstellung der Bauwerke zur Sammlung von Wasser, die Wiederherstellungen, Schutzmaßnahmen und Stabilisierungen in Bezug auf freigelegte Gelände und Gebäude, die Grünpflanzungen und Einzäunungen.

- die Renovierungsarbeiten im Hinblick auf die Einrichtung von Industriehallen Klasse 3
- die Renovierungsarbeiten in den anderen Fällen Klasse 4.

§ 2. Die nachstehende Tabelle gibt die Prozentsätze an, die die Festsetzung des Zuschusses gemäß der Tranche der Kosten ohne MWSt. der berücksichtigten Phase des Projekts ermöglichen.

Renovierungsarbeiten

Tranchen	Klasse 1	Klasse 2	Klasse 3	Klasse 4	Klasse S
Unter 30.000 €	7	8	9	11	13
Von 30.000 € bis 100.000 €	5	6	7	9	11
Von 100.000 € bis 300.000 €	3,5	4,5	5,5	7,5	9,5
Von 300.000 € bis 1.000.000 €	2,5	3,5	4,5	6,5	8
Von 1.000.000 € bis 3.000.000 €	2	3	4	6	7
Über 3.000.000 €	1,5	2,5	3,5	5,5	6

§ 3. Der Zuschuss besteht aus drei die nachstehenden Punkte deckenden Auszahlungen:

1° die bei der Genehmigung des Projekts durch die Region erbrachten Dienstleistungen:

- Vermessung (und Skizze) 10%
- Vorprojekte 15%
- Pläne für die Projekte 10%

dies entspricht 35% der auf der Grundlage der Veranschlagung des Vorhabens gerechneten Honorare;

2° die bei der Genehmigung durch die Region der Zuteilung des Auftrags erbrachten Dienstleistungen, d. h. normalerweise:

- Lastenheft und Schätzungsaufmaß 15%
- Zuteilung des Auftrags 10%

dies entspricht 60% der auf der Grundlage der Kosten der Arbeiten nach Abzug der ersten Auszahlung gerechneten Honorare,

3° der Saldo bei der Genehmigung der vorläufigen Abnahme durch die Region, d.h. normalerweise:

- Ausführungseinzelheiten, Leitung der Baustelle und Überprüfung des Standes der Arbeiten 30%
- vorläufige Abnahmen und Erstellung der Endabrechnung 10%
- endgültige Abnahme indikativ

dies entspricht 100% der auf der Grundlage der Endabrechnung nach Abzug der ersten Auszahlungen gerechneten Honorare.

Art. 4 - Kosten für die Standsicherheitsstudie

Falls eine Standsicherheitsstudie vorgenommen wird, wird der Zuschuss gemäß der Klasse S der Tabelle von Artikel 3 festgesetzt, in der die Prozentsätze angegeben werden, die die Festsetzung des Zuschusses gemäß der Tranche der Kosten ohne MWSt. der dieser Studie unterliegenden Arbeiten ermöglicht.

Der Zuschuss ist Gegenstand von drei Auszahlungen, dies unter den gleichen Bedingungen wie in Artikel 3 für die Kosten für die Studie und die Leitung vorgesehen.

Art. 5 - Koordinierungskosten

Falls eine Koordinierung für die Aufgabe «Projekt» stattfindet, wird der Zuschuss auf einen Festbetrag von 1.000 € zuzüglich 0,3% der Kosten der Arbeiten festgesetzt.

Der Zuschuss wird ausgezahlt, nachdem die Region ihre Genehmigung über das Projekt erteilt hat.

Falls eine Koordinierung für die Aufgabe «Durchführung» stattfindet, wird der Zuschuss auf einen Festbetrag von 1.000 € zuzüglich 0,7% der Kosten der Arbeiten festgesetzt.

Der Zuschuss wird ausgezahlt, nachdem die Region ihre Genehmigung über die vorläufige Abnahme erteilt hat.

Art. 6 - Kosten für die Überwachung

Falls eine tägliche Überwachung, mit der ein unabhängiger Aufseher vertraglich beauftragt ist, stattfindet, wird der Zuschuss auf einen Festbetrag von 4.000 € zuzüglich 2% der Kosten der Arbeiten festgesetzt.

Was den Festbetrag betrifft, wird der Zuschuss ausgezahlt, nachdem die Region ihre Genehmigung über die Zuteilung des Auftrags erteilt hat, und bei jeder erreichten Baustufe in Höhe von 2% der Kosten der Arbeiten, was den veränderlichen Teil betrifft.

Art. 7 - Bedingungen für den Zuschuss

Falls die Region nur einen Teil des Projekts bezuschusst, werden die oben festgesetzten Zuschüsse im gleichen Verhältnis reduziert.

Nur die tatsächlich durchgeführten Aufgaben geben Anlass zu Zuschüssen.

Die Zuschüsse werden auf der Grundlage einer Forderungsanmeldung ausgezahlt, in der bescheinigt wird, dass die Dienstleistung tatsächlich erbracht worden und zu Lasten des Operators erfolgt ist.

Gehört der Dienstleistungserbringer den Dienststellen des Operators an, wird die Beihilfe pauschal auf die Hälfte der in den Artikeln 2, 3 und 4 festgesetzten Sätze festgesetzt.

Art. 8 - Aufhebungs- und Übergangsbestimmungen

Das Rundschreiben 92/1 über die in Artikel 340 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe vorgesehenen Studien-, Leitungs-, Kontrolle- und Überwachungskosten, abgeändert am 21. November 1995, wird aufgehoben.

Das vorliegende Rundschreiben tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Es findet Anwendung auf die Maßnahmen, für welche kein Zuschuss auf der Grundlage des vorerwähnten Rundschreibens 92/1 vom 2. Dezember 1992 ausbezahlt worden ist.

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2002/27854]

8 AUGUSTUS 2002. — Ministeriële omzendbrief omtrent de erelonen bedoeld in artikel 462 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

Artikel 1. Doel

Deze omzendbrief bepaalt de gewestelijke subsidie voor de publiekrechtelijke rechtspersonen, hierna "operator" genoemd, zoals bedoeld in de artikelen 461 en 462 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, ter dekking van de studie-, leidings- en toezichtskosten van de sanerings- of vernieuwingsoperaties krachtens artikel 167, 2°, van het wetboek.

Art. 2. Kosten van de haalbaarheidsstudie

§ 1. Op verzoek van het Gewest of met instemming hiervan vraagt de operator één of verscheidene dienstverleners (architect, burgerlijk ingenieur, landmeter-expert, architect-urbanist, econoom of een multidisciplinair studiebureau) een haalbaarheidsstudie door te voeren om de opties voor de sanerings- of vernieuwingsoperatie voor te stellen.

Deze studie vormt een opdracht voor de aanneming van diensten overeenkomstig de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, en de uitvoeringsbesluiten. Ze wordt vóór de beslissing omtrent de voor de operatie toegekende subsidie verricht.

§ 2. Deze studie waarvan de inhoud gezamenlijk door het Gewest en de operator wordt bepaald betreft o.m. :

- 1° de expertise van gebouwen en werken;
- 2° het overzicht van de verplichtingen ter plaatse (oude bouwwerken, funderingen, onderzoek van de netwerken, besmetting van de bodem en van de gebouwen, opmetingen, studies over de aard van de bodem, enz...)
- 3° de nadruk op de mogelijkheden van de site;
- 4° het onderzoek naar de adequatie tussen de door de operator geformuleerde behoeften en deze mogelijkheden;
- 5° het voorstellen van een schets;
- 6° het vaststellen van een financiële ruimte op grond van de kostenmethode naar verhouding tot de oppervlakte of het volume.

§ 3. De subsidie wordt bepaald als volgt :

— vast basisbedrag per operatie :	1000 €
— per are grond : tot 5 ha :	5 €
— meer dan 5 ha :	0,5 €
— per m ² bebouwd stuk grond :	1 €
— meer dan 5000 m ² :	0,1 €

§ 4. Het contract waarbij de uitvoering van deze studie wordt opgedragen is beperkt tot de studie, met uitzondering van iedere andere prestatie. Voor het verdere optreden van de dienstverlener is de instemming van het Gewest nodig.

§ 5. De subsidie wordt uitbetaald na de instemming van het Gewest met de resultaten van de haalbaarheidsstudie.

§ 6. Naast deze opdracht voor de aanneming van diensten komen de voor deze studie nodige werken (opgravingen, graafwerken, vrijmakingen, grondboringen, grondonderzoeken, enz...) in aanmerking voor subsidies op grond van de voor de werken geldende subsidiepercentages.

Art. 3. Studie en leidingskosten

§ 1. De subsidie die de studie- en leidingskosten dekt wordt per categorie bepaald op grond van de aard van de werken waartoe het bedoelde ontwerp of de bedoelde ontwerpfasen hoofdzakelijk behoort. Ze wordt geacht de gehele in het contract omschreven opdracht te dekken, met inbegrip van alle rechtstreekse en onrechtstreekse kosten.

De categorieën zijn vastgesteld als volgt :

- | | |
|--------------------------|-------------|
| - vlakmaken | categorie 1 |
| - andere saneringswerken | categorie 2 |

Ter nadere informatie omvatten deze werken : dringende maatregelen, sloopwerken, afvalophaling en -verwijdering, bodemontmetting, opruimen van struikgewas en grondreiniging, ontwatering en herstelling van de bouwwerken voor de opvang van water, herstellingen, bescherming en stabilisatie voor vrijgemaakte gronden en bouwwerken, begroening en hekken.

- | | |
|--|-------------|
| - renovatiewerken om industriehallen in te richten | categorie 3 |
| - renovatiewerken in andere gevallen | categorie 4 |

§ 2. In volgende tabel worden de percentages aangegeven waarbij de subsidie vastgesteld kan worden op grond van de tranche van de kosten (excl. BTW) van de betrokken ontwerpfase.

Tranches	Categorie 1	Categorie 2	Categorie 3	Categorie 4	Categorie S
minder dan 30.000 €	7	8	9	11	13
van 30.000 € tot 100.000 €	5	6	7	9	11
van 100.000 € tot 300.000 €	3,5	4,5	5,5	7,5	9,5
van 300.000 € tot 1.000.000 €	2,5	3,5	4,5	6,5	8
van 1.000.000 € tot 3.000.000 €	2	3	4	6	7
meer dan 3.000.000 €	1,5	2,5	3,5	5,5	6

§ 3. De subsidie maakt het voorwerp uit van drie uitbetalingen ter dekking van :

1° de prestaties die verricht zijn na de instemming van het Gewest met het ontwerp, normaliter :

- opmeting (en schets) 10 %
- voorontwerpen 15 %
- ontwerpplannen 10 %

die 35 % bedragen van de op grond van de schatting van het ontwerp berekende erelonen;

2° de prestaties die verricht zijn na de instemming van het Gewest met de gunning van de opdracht, normaliter :

- bestek en opmeting-begroting 15 %
- gunning van de opdracht 10 %

die 60 % bedragen van de erelonen berekend op grond van de kosten van de werken, met aftrek van de eerste uitbetaling;

3° het saldo na de instemming van het Gewest met de voorlopige oplevering, normaliter :

- details van uitvoering, leiding van de werken en toezicht van de vorderingsstaat 30 %
- voorlopige opleveringen en vaststelling van de eindafrekening 10 %
- definitieve oplevering PM

die 100 % bedragen van de erelonen berekend op grond van de eindafrekening, met aftrek van de eerste uitbetalingen.

Art. 4. Kosten van de stabiliteitsstudie

Indien een stabiliteitsstudie doorgevoerd wordt, behoort de subsidie tot de categorie S van de tabel in artikel 3, waarin de percentages worden aangegeven voor de vaststelling van de subsidie op grond van de tranche van de kosten (excl. BTW) van de werken waarop deze studie betrekking heeft.

De subsidie maakt het voorwerp uit van drie uitbetalingen onder dezelfde voorwaarden als die in artikel 3 voor de studie- en leidingkosten.

Art. 5. Coördinatiekosten

Indien een coördinatie voor de taak "ontwerp" wordt verricht, is de subsidie vastgesteld op een vast bedrag van 1000 €, verhoogd met 0,3 % van de kosten van de werken.

De subsidie wordt uitbetaald na de instemming van het Gewest met het ontwerp.

Indien een coördinatie voor de taak "verwezenlijking" wordt verricht, is de subsidie vastgesteld op een vast bedrag van 1000 €, verhoogd met 0,7 % van de kosten van de werken.

De subsidie wordt uitbetaald na de instemming van het Gewest met de voorlopige oplevering.

Art. 6. Toezichtskosten

In geval van dagelijks toezicht dat bij overeenkomst aan een zelfstandige bewaker wordt toevertrouwd, is de subsidie vastgesteld op een vast bedrag van 4000 €, verhoogd met 2 % van de kosten van de werken.

De subsidie wordt uitbetaald na de instemming van het Gewest met de gunning van de opdracht voor het vaste bedrag en bij iedere vorderingsstaat ten belope van 2 % van de kosten van de werken voor het variabele gedeelte.

Art. 7. Voorwaarden voor de toekenning van de subsidie

Indien het Gewest slechts één gedeelte van het ontwerp subsidieert, worden de hierboven vastgestelde subsidies in gelijke mate verminderd.

Alleen vervulde taken geven aanleiding tot een subsidie.

De subsidies worden uitbetaald op voorlegging van een aangifte van schuldvordering waarbij bevestigd wordt dat de prestatie effectief verricht is en ten laste valt van de operator.

Indien de dienstverlener tot de diensten van de operator behoort, wordt de steun forfaitair vastgesteld op de helft van de in de artikelen 2, 3 en 4 bepaalde barema's.

Art. 8. Opheffings- en overgangsbepalingen

De omzendbrief 92/1 van 2 december 1992 betreffende de in artikel 340 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium bepaalde studie-, leidings-, controle- en toezichtskosten, gewijzigd op 21 november 1995, wordt opgeheven.

Deze omzendbrief treedt in werking op 1 januari 2002.

Hij is van toepassing op de operaties waarvoor geen subsidie overeenkomstig bovenvermelde omzendbrief 92/1 van 2 december 1992 werd uitbetaald.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL

Departement gezondheidszorg - lerarenopleiding

Vacatures onderwijzend personeel.

Externe vacature nr. G/02/OP/03.

Betrekking : 40 % lector, tijdelijk niet-vacant.

Profiel : licentiaat in de lichamelijke opvoeding.

Taakomschrijving :

inleiding tot de biomechanica;

natuursporten;

fitness;

trainingsleer;

veldsporten;

gezond en veilig sporten;

didactische stage;

eindwerkbegeleiding;

verrichten van projectmatig wetenschappelijk onderzoek en maatschappelijke dienstverlening.

Duur : 1 jaar : 1 oktober 2002 - 30 september 2003.

Voor bovenstaande betrekking geldt als ingangsdatum : 1 oktober 2002 of datum beslissing BC en als einddatum einde academiejaar (30 september 2003).

Kandidaatstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht een dossier samen te stellen bestaande uit een sollicitatiebrief met *curriculum vitae*, afschriften van diploma's, attesten tot staving van de pedagogische en/of andere ervaring binnen het vakgebied en attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs. Dit alles dient per aangetekend schrijven verstuurd te worden naar : Erasmushogeschool Brussel, t.a.v. de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met 10 dagen na verschijning in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van het vacaturenummer van de vacature waarvoor men zich kandidaat stelt. Het dossier (*) kan ook op de hoofdzetel tegen ontvangstbewijs overgemaakt worden aan Mevr. A. Meeus, medewerker algemeen directeur.

Voor meer inlichtingen betreffende deze vacatures kunt u terecht bij :

Mevr. A. Meeus (02-559 02 68, tijdens de kantooruren) of

bij het departement in kwestie - bij Mevr. De Cock Gerda

(dep. Gezondheidszorg - Lerarenopleiding 02-479 18 90).

* Uiteraard geldt dit niet voor de personeelsleden van wie er reeds een volledig dossier aanwezig is op de Centrale Administratie. Betrokkenen dienen dit wel te melden in hun sollicitatiebrief. (19780)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Commune de Schaerbeek

La commune de Schaerbeek communique que le plan particulier d'affectation du sol « Terdelt - îlots 349 et 356 » délimité par :

les rues J.-B. Brems, G. Guffens et J. Wauters et la place Terdelt (Ilot 349);

les avenues C. Gilisquet et G. Latinis, le clos du Chemin Creux et l'allée des Fréesias (Ilot 356),

est soumis à enquête publique du 27 septembre au 26 octobre 2002.

Pendant toute la durée de l'enquête publique, le dossier complet du projet peut être consulté à la maison communale, service de l'Urbanisme, bureau 1.12 (1^{er} étage), place Colignon, à 1030 Bruxelles, et des explications techniques concernant ce projet peuvent être obtenues :

du lundi au vendredi : le matin de 8 à 13 heures;

le jeudi : de 16 h 30 m à 19 heures et de 19 à 20 heures sur rendez-vous pris par téléphone au 02-244 71 12. (27194)

Gemeente Schaarbeek

De gemeente Schaarbeek deelt mee dat het ontwerp van bijzonder bestemmingsplan « Terdelt - kernen 349 en 356 » begrensd door :

de straten J.-B. Brems, G. Guffens en J. Wauters en het Terdeltplein (kern 349);

de lanen C. Gilisquet en G. Latinis, de Holleweggaarde en de Freesia-dreef (kern 356),

onderworpen is aan een openbaar onderzoek van 27 september tot 26 oktober 2002.

Tijdens de gehele duur van het openbaar onderzoek kan het volledige dossier van het ontwerp worden geraadpleegd op het gemeentehuis, dienst Stedenbouw, bureau 1.12 (1ste verdieping), Colignonplein, te 1030 Brussel, en kan technische uitleg over dit ontwerp worden bekomen :

van maandag tot vrijdag : 's morgens van 8 tot 13 uur;

op donderdag : van 16 u. 30 m tot 19 uur en van 19 tot 20 uur na afspraak op het nr. 02-244 71 12. (27194)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Joli, naamloze vennootschap,
Eikenstraat 6, 3670 Meeuwen (Gruitrode)**

H.R. Tongeren 60065

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 5 oktober 2002, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (27195)

**Arcollimmo, société anonyme,
rue du Château 3, 5640 Saint-Gerard**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 octobre 2002, à 15 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (27196)

**Collette et fils, société anonyme,
rue du Château 3, 5640 Saint-Gerard**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 octobre 2002, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (27197)

**Antwerp Stadion, naamloze vennootschap,
Oude Bosuilbaan 54, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 23160

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 3 oktober 2002, te 18 uur, op de zetel van de vennootschap, in de lokalen van Antwerp Century Club (Hoofdtribune). — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur over het boekjaar 2001-2002. 2. Goedkeuring van de jaarrekening over het boekjaar 2001-2002. 3. Bestemming van het resultaat over het boekjaar 2001-2002. 4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur over het boekjaar 2001-2002. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieven zich te gedragen naar de statuten. Om deel te nemen aan de algemene vergadering dienen de aandelen gedeponereerd te worden in een filiaal van de KBC-Bank. (27286)

**Air Technology Belgium, naamloze vennootschap,
Battenbroek 10, 2800 Walem**

H.R. Mechelen 73379 — BTW 445.603.152

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 09.10.2002 te 19.00 uur, ten zetel. — Agenda : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Ontslag en benoeming bestuurder(s). 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. (92457)

**"Belgium Management Group", naamloze vennootschap,
te 8300 Knokke-Heist, Duinrooslaan 3**

H.R. Brugge 89164 — BTW 461.110.977

De heren en dames aandeelhouders (en houders van aandelen, die het kapitaal niet vertegenwoordigen) worden verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap, die zal gehouden op maandag 7 oktober 2002, om 10.00 uur, op het kantoor van notaris Luc Mortelmans, te Antwerpen (Deurne), Cruyslei 88.

Indien tijdens deze vergadering zou blijken dat onvoldoende aandeelhouders aanwezig of vertegenwoordigd zijn om geldig te beraadslagen, zal een tweede vergadering belegd worden op maandag 28 oktober 2002, om 10.00 uur, op zelfde plaats.

Dagorde :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 631,94 EUR om het te brengen op 75.000 EUR door incorporatie van reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
2. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.
3. Wijziging van de artikelen 5, 9, 28 en 33 der statuten.
4. Coördinatie der statuten
5. Machtiging

Om deel te nemen aan deze vergadering, worden de aandeelhouders verzocht, overeenkomstig artikel 25 van de statuten, hun aandelen aan toonder vijf werkdagen vóór de vergadering op de zetel van de vennootschap neer te leggen. (92458) De raad van bestuur.

**Belmaco, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 124, 8310 Brugge (Assebroek)**

H.R. Brugge 50504 — BTW 417.358.831

Jaarvergadering op 12.10.2002 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (92459)

**De Motor Company, naamloze vennootschap,
Hultsestraat 2, 8860 Lendeled**

H.R. Kortrijk 127201

Jaarvergadering op 08.10.2002 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.04.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming gedelegeerd bestuurder. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (92460)

**Detroit, naamloze vennootschap,
Strandstraat 22, bus 4A, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 69497 — BTW 437.155.244

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op dinsdag 08.10.2002 om 17 uur. Agenda : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan; 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.06.2002; 3. Bezoldigingen bestuurders; 4. Resultaatbestemming; 5. Kwijting aan de bestuurders; 6. Benoeming bestuurders; 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (92461) De raad van bestuur.

**Dru International, naamloze vennootschap,
Bouwvelven 6, 2280 Grobbendonk**

H.R. Turnhout 78769 — BTW 433.886.245

De jaarvergadering wordt gehouden ten maatschappelijke zetel op 08.10.2002 om 11 uur, met volgende agenda :

1. Lezing jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002.
3. Resultaatsbestemming. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Varia en rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, dienen de aandeelhouders hun aandelen te deponeren op de maatschappelijke zetel, en dit conform de statuten. (92462)

**Europetrol Group, naamloze vennootschap,
Plantinkaai 13, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 262675 — NN 432.981.967

Jaarvergadering op 07.10.2002 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.04.2002. 3. Kwijting bestuurders. 4. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (92463)

**G & G Invest, naamloze vennootschap,
Mottaert 7a, 2230 Herselt**

H.R. Turnhout 60633 — NN 434.728.066

Jaarvergadering van 08.10.2002, te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.
AGENDA : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2002
2. Resultaatbestemming van boekjaar. 3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Varia. (92464)

**Huizeke, naamloze vennootschap,
Herentalsebaan 1, 2240 Zandhoven**

H.R. Antwerpen 34521 — NN 447.173.166

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 08.10.2002, om 11 uur, ten kantore van notaris Hopchet te 2018 Antwerpen, Rubenslei 19.

De agenda zal de volgende agendapunten omvatten :

1. Omzetting van het kapitaal in euro.
2. Verhoging van het kapitaal met 9.646,23 euro; om het te brengen van 2.240.353,77 euro op 2.250.000,00 euro door incorporatie van reserves.
3. Wijziging van artikel 7 van de statuten.
4. Wijziging van de statuten inzake werking en bevoegdheden van de raad van bestuur.

Teneinde aan de buitengewone algemene vergadering te kunnen deelnemen, worden de aandeelhouders verzocht, om overeenkomstig artikel 22 van de statuten hun aandelen neer te leggen vijf dagen voor de dag waarop de buitengewone algemene vergadering is vastgesteld, op de maatschappelijke zetel. (92465)

**Jodiko, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 74, 2660 Hoboken**

H.R. Antwerpen 272808

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 08.10.2002 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Verlenging mandaat bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (92466)

**Leasinvest Real Estate, société en commandite par actions,
sicaif immobilière de droit belge, rue Montoyer 63, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 513949

Le gérant a l'honneur d'inviter les actionnaires à l'assemblée générale des actionnaires annuelle de Leasinvest Real Estate SCA qui aura lieu lundi, 21 octobre 2002 à 16.00 heures, rue Montoyer 63, 1000 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du gérant relatif à l'exercice clôturé au 30 juin 2002.
2. Rapport du commissaire relatif à l'exercice clôturé au 30 juin 2002.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002 et affectation du résultat.

Proposition de décision : l'assemblée générale des actionnaires approuve les comptes annuels au 30 juin 2002, y compris l'affectation du résultat. L'affectation du résultat comporte la distribution, à titre de rémunération du capital, de 93

du produit net de l'exercice (au sens de l'article 62 de l'A.R. du 10 avril 1995 relatif aux sifafis immobilières) .

4. Décharge au gérant et au commissaire.

Proposition de décision : l'assemblée générale des actionnaires donne décharge par vote séparé au gérant et au commissaire pour l'exercice de leur mandat au cours de l'exercice clôturé au 30 juin 2002.

5. Renouvellement du mandat du commissaire.

Proposition de décision : l'assemblée générale des actionnaires décide de renommer Ernst & Young Réviseurs d'entreprises, ayant pour siège social avenue Marcel Thiry 204, 1200 Bruxelles comme commissaire de la société pour une durée de 3 ans, représentée par Monsieur Pierre Anciaux, réviseur d'entreprise agréé.

6. Autorisation d'acquiescer et de céder des actions de la société.

Proposition de décision :

Conformément aux dispositions du Code des Sociétés, le gérant de la société est autorisé, pour une durée de dix-huit (18) mois à partir de la date de l'assemblée générale des actionnaires qui a accepté cette proposition, à acquiescer en bourse, le nombre maximum des actions propres de la société admis par le Code des Sociétés à un prix unitaire par action correspondant à la moyenne des vingt derniers cours de clôture sur euronext Bruxelles précédant la date de l'acquisition, augmenté de 15 au maximum ou diminué de 15 au maximum.

Conformément aux dispositions du Code des Sociétés, le gérant de la société est autorisé, pour une durée de dix-huit (18) mois à partir de la date de l'assemblée générale des actionnaires qui a accepté cette proposition, à revendre en bourse les actions de la société ainsi acquises à un prix unitaire par action correspondant à la moyenne des vingt derniers cours de clôture sur euronext Brussels précédant la date de la vente augmenté de 15 au maximum ou diminué de 15 au maximum.

Les autorisations prévues aux alinéas précédents valent également pour les transactions effectuées par des sociétés filiales contrôlées directement.

7. Divers.

Afin d'être admis à l'assemblée générale, les détenteurs d'actions au porteur doivent, au plus tard trois jours ouvrables avant ladite assemblée, déposer au siège social de la société ou auprès du siège ou dans une des agences de la Artesia Banque, la Bacob, la Banque Degroof, la BBL et la Fortis Banque, leur(s) titre(s) et doivent présenter une attestation de dépôt (art. 22 des statuts).

Endéans ce même délai, les détenteurs d'actions nominatives ou leurs représentants doivent communiquer par lettre adressée au siège social de la société leur intention de participer à l'assemblée générale des actionnaires (art. 22 des statuts).

Les actionnaires peuvent également voter par procuration. La procuration peut être donnée par écrit, ou envoyée par télégramme, par télex ou par télécopie et devra être déposée au siège social de la société au plus tard trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée (art. 23 des statuts).

Quinze jours avant la date de l'assemblée générale des actionnaires, les actionnaires peuvent se procurer gratuitement auprès du siège social de la société une copie des comptes annuels, du rapport de gestion et du rapport du commissaire.

(92467)

Le gérant.

**Leasinvest Real Estate, commanditaire vennootschap op aandelen,
vastgoedbevak naar Belgisch recht, Montoyerstraat 63, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 513949

De zaakvoerder heeft het genoegen de aandeelhouders van Leasinvest Real Estate Comm. VA uit te nodigen op de jaarvergadering die zal gehouden worden op maandag 21 oktober 2002 om 16.00 uur, te Montoyerstraat 63, 1000 Brussel.

Agenda :

1. Verslag van de zaakvoerder met betrekking tot de jaarrekening per 30 juni 2002.

2. Verslag van de commissaris met betrekking tot voormelde jaarrekening per 30 juni 2002.

3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2002 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering keurt de jaarrekening per 30 juni 2002, inclusief de bestemming van het resultaat, goed. De bestemming van het resultaat houdt de verdeling in, ten titel van vergoeding van het kapitaal, van 93 van de netto-opbrengst van het boekjaar (in de zin van artikel 62 van het K.B. van 10 april 1995 met betrekking tot vastgoedbevaks).

4. Kwijting te verlenen aan de zaakvoerder en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de zaakvoerder en aan de commissaris, in functie gedurende het boekjaar dat werd afgesloten op 30 juni 2002, voor de door hen in de loop van het boekjaar vervulde opdrachten.

5. Herbenoeming van de commissaris.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit om Ernst & Young Bedrijfsrevisoren, met maatschappelijke zetel te 1200 Brussel, Marcel Thiry laan 204, te herbenoemen als commissaris van de vennootschap voor een duur van drie jaar, hiervoor vertegenwoordigd door de heer Pierre Anciaux, erkend bedrijfsrevisor.

6. Machtiging tot aan- en verkoop van eigen aandelen.

Voorstel tot besluit : De zaakvoerder van de vennootschap is gemachtigd om overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen gedurende een periode van achttien (18) maanden vanaf de datum van de algemene vergadering die dit voorstel heeft aangenomen, via de beurs, voor het maximum aantal toegelaten door het Wetboek van Vennootschappen toegelaten aandelen van de vennootschap in te kopen tegen een eenheidsprijs gelijk aan het gemiddelde van de twintig laatste slotkoersen op euronext Brussels voor de verwervingsdatum, en vermeerderd met 15 maximum of verminderd met 15 maximum.

De zaakvoerder van de vennootschap is gemachtigd om overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen gedurende een periode van achttien (18) maanden vanaf de datum van de Algemene die dit voorstel heeft aangenomen, via de beurs, ingekochte aandelen van de vennootschap te verkopen tegen een eenheidsprijs gelijk aan het gemiddelde van de twintig laatste slotkoersen op euronext Brussels voor de verkoopdatum, en vermeerderd met 15 maximum of verminderd met 15 maximum.

De in vorige alinea's gestelde machtigingen worden ook toepasselijk verklaard op transacties van rechtstreekse dochtervennootschappen.

7. Varia.

Om de vergadering te kunnen bijwonen, dienen de eigenaars van aandelen aan toonder uiterlijk drie werkdagen voor de datum van de vergadering hun effecten neer te leggen op de zetel van de vennootschap of bij een zetel of een kantoor van de banken BBL, Artesia Bank, Bacob, Bank Degroof, BBL Fortis, Artesia, Bacob en Fortis BankBank Degroof en en dienen het bewijs van neerlegging te vertonen. (art. 22 statuten)

Binnen dezelfde termijn moeten de houders van aandelen op naam of hun vertegenwoordigers kennis geven van hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen per gewone brief, te richten aan de zetel van de vennootschap. (art. 22 statuten)

Elke aandeelhouder mag zich op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen door een gevolmachtigde. De volmachten mogen schriftelijk, per telegram, telex of kopie gegeven worden en worden neergelegd op de zetel van de vennootschap uiterlijk drie werkdagen voor de vergadering. (art. 23 statuten)

De aandeelhouders kunnen 15 dagen voor de jaarvergadering kosteloos een kopie bekomen van de jaarrekening, het jaarverslag van de zaakvoerder en het verslag van de commissaris, op de zetel van de vennootschap. (92468)

De zaakvoerder.

Liflax, naamloze vennootschap, te 8760 Meulebeke

H.R. Kortrijk 117477

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden, ten sociale zetel, Tielstraat 114, te Meulebeke, op woensdag 16.10.2002 te 14 uur. DAGORDE : 1. Verslag van bestuurders; 2. Goedkeuring balans- en resultatenrekening; 3. Bestemming der uitslagen; 4. Ontlasting aan bestuurders; 5. Benoemingen. 6. Allerlei. (92469)

**Palamedes, naamloze vennootschap,
Molenheidelaan 107, 3190 Boortmeerbeek**

NN 473.880.434

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden op het kantoor van Notarissen Jan Van Bael en Filip Holvoet te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, op vrijdag 4 oktober 2002 om 13.00 uur met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met driehonderdtwintigduizend euro (320.000,- EUR) om het te brengen van honderdtwintigduizend euro (120.000,- EUR) op vierhonderdveertigduizend euro (440.000,- EUR), door het bijmaken van driehonderd twintig (320) aandelen, van hetzelfde type als de thans bestaande, die gelijke rechten genieten als de thans bestaande, die deelnemen in het resultaat vanaf hun uitgifte en waarop a pari zal worden ingetekend in speciën tot beloop van tenminste vijftientwintig procent.

Afstand van het voorkeurrecht en verzaking aan het informatierecht.

2. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met het genomen besluit; coördinatie.

De aandeelhouders wordt erop gewezen dat deze vergadering geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, omdat reeds op 16 september laatst een vergadering met dezelfde agenda heeft plaats gehad. (92470) De raad van bestuur.

**Sobemetal, naamloze vennootschap,
Fabriekstraat 85, 1800 Vilvoorde**

H.R. Brussel 27161 — BTW 400.701.654

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 08.10.2002 om 17 uur. Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur en verslag commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.04.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris. 5. Benoeming bestuurders en commissaris. 6. Varia. (92471)

**Socomade, société anonyme,
avenue H. Dunant 15, bte 1, 1140 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 553711 — T.V.A. 444.883.867

L'assemblée générale ordinaire sera tenue le 08.10.2002, à 11.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30.06.2002. 3. Approbation de la rémunération d'administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. Pour être admis à l'assemblée générale, les actionnaires seront tenus de se conformer aux statuts. (92472)

**Studiebureau voor Bouwkunde en Expertise,
naamloze vennootschap, Slachthuisstraat 71, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 45863 — BTW 418.373.470

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap d.d. 08.10.2002, te 20 uur. — Agenda : 1. Afstempelen aandelen. 2. Jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 30.06.2002. 4. Resultaatbestemming. 5. Emolumenten bestuurders. 6. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 7. Benoemingen en ontslagen. 8. Varia. Zich schikken naar de statuten. (92473)

**Sunset, naamloze vennootschap,
Grasdreef 11, 8200 Brugge**

H.R. Brugge 67998 — BTW 435.513.766

De vennoten worden opgeroepen voor de jaarlijkse algemene vergadering welke doorgaat ten maatschappelijke zetel op 12.10.2002, om 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (92474)

**Van Genechten, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Raadsherenstraat 2, 2300 Turnhout**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Turnhout, nr. 637
BTW 406.279.649

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op dinsdag 08.10.2002, om 10.30 uur, op het adres van de maatschappelijke zetel, Raadsherenstraat 2 te Turnhout. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de bedrijfsrevisor. 3. Goedkeuring jaarrekening over het boekjaar 2001-2002. 4. Uitspraak inzake bestemming der resultaten. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Kwijting aan de bedrijfsrevisor. 7. Benoemingen. 8. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging van aandelen op de maatschappelijke zetel, ten minste vijf dagen vóór de vergadering, volgens artikel 26 der statuten. (92475)

**Veranco, naamloze vennootschap,
Europark Zuid 16, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 49119 — BTW 442.826.279

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 08.10.2002 om 11 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag en verslag commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor. 5. Diverse. (92476)

**Wildzang, naamloze vennootschap,
Grote Markt 51, 2500 Lier**

H.R. Antwerpen 068069

Algemene vergadering ten maatschappelijke zetel, op 08.10.2002 te 14 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002; 3. Kwijting bestuurders; 4. Bestemming der resultaten; 5. Diverse. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (92477)

**Theeuwes Technische Installaties, naamloze vennootschap,
Keiningstraat 3, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 76809 — BTW 454.952.566

Jaarvergadering op 10/10/2002 om 19 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (27198)

**Antimmo, naamloze vennootschap,
Jan van Rijswijklaan 153, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 253925

Jaarvergadering op 10/10/2002 om 11 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (27199)

**Domotika, naamloze vennootschap,
Beukenbosstraat 102, 1652 Alseberg**

H.R. Brussel 506571 — BTW 434.288.992

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de B.A.V. die gehouden wordt ten kantore van notaris Jean-Luc Peërs, te 1800 Vilvoorde, Van Helmontstraat 2, op 14/10/2002, om 11.30 uur, met volgende : Agenda : 1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. a) Kapitaalvermindering ten belope van 563.931,15 EUR door terugbetaling in geld of door boeking in rekening-courant, zonder vernietiging van aandelen. b) De terugbetaling zal pas geschieden, indien binnen 2 maanden na de bekendmaking van het besluit, de schuldeisers volgens artikel 613 W.Venn. geen zekerheid hebben geëist voor de schuldvorderingen die op het ogenblik van de bekendmaking nog niet zijn vervallen. 3. Besluit dat de aanrekening van de kapitaalvermindering integraal geschiedt op het volgestort kapitaal. 4. Aanpassing van de statuten. 5. Coördinatie van de statuten. 6. Beslissing dat de voormelde besluiten genomen worden onder de opschortende voorwaarde dat geen zekerheden worden gevraagd door schuldeisers overeenkomstig artikel 613 W Venn. Om aan de vergadering te mogen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (27200)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Institut Jules Bordet
Association hospitalière de Bruxelles**

Appel interne et public. — Prolongation
Chef de service, service de médecine nucléaire, prestation à plein temps

Nous vous informons que la direction de l'Institut Jules Bordet (réseau I.R.I.S.) a décidé d'annoncer la vacance d'un poste de médecin chef de service de médecine nucléaire à la date du 1^{er} mars 2002.

Il s'agit d'un service de stage « C », seul service de l'U.L.B. pouvant appliquer toutes les méthodes thérapeutiques de la médecine nucléaire. Le Centre PET du réseau I.R.I.S. se trouve dans le bâtiment de l'Institut et fonctionne sous la responsabilité de son conseil de gestion, émanation du Collège des nucléaristes du réseau.

Le service de médecine nucléaire fait partie du département de radio-oncologie de l'Institut Jules Bordet.

Conditions générales et particulières de désignation :

être porteur du diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchements;

être autorisé à pratiquer l'art de guérir en Belgique;

être spécialiste reconnu(e) en médecine nucléaire depuis huit ans au moins;

faire valoir une expérience clinique oncologique valable;

être agrégé(e) de l'enseignement supérieur, ou présenter une production scientifique équivalente;

être familiarisé(e) avec les techniques nucléaires in vitro;

une expérience significative en thérapie nucléaire et en PET n'est pas exigée, mais constitue un complément positif au curriculum vitae;

bilingue français/néerlandais. Devra satisfaire, dans les deux ans de l'entrée dans cette fonction, aux épreuves en seconde langue niveau 1;

la connaissance de l'anglais scientifique;

conformément aux dispositions de la Constitution, être de nationalité belge, sauf dérogations accordées aux ressortissants de l'Union européenne;

jouir des droits civils et politiques, être de conduite irréprochable;

remplir les conditions particulières prévues pour la fonction postulée;

avoir l'aptitude physique nécessaire à l'exercice de la fonction.

Délai d'introduction des demandes :

Les candidatures avec curriculum vitae et liste de publications détaillées doivent être adressées au Service des ressources humaines de l'Institut Jules Bordet, rue Héger-Bordet 1, à 1000 Bruxelles, avant la date de clôture de l'appel fixée au 20 octobre 2002. (27201)

Instituut Jules Bordet Ziekenhuisvereniging van Brussel

Interne en openbare oproep. — Verlenging
Dienstchef, dienst nucleaire geneeskunde, voltijdse prestaties

Wij melden u dat de directie van het Jules Bordet Instituut (I.R.I.S.-structuur) beslist heeft de vacature aan te kondigen voor de betrekking van dienstchef van nucleaire geneeskunde vanaf 1 maart 2002.

Het gaat om een stagedienst « C ». Dit is de enige dienst van de U.L.B. die alle therapeutische methodes van de nucleaire geneeskunde kan toepassen. Het PET-centrum van de I.R.I.S.-structuur bevindt zich binnen de muren van het Instituut en staat onder de verantwoordelijkheid van de beheerraad, voortkomend uit het College van de nucleaire geneeskunde van de structuur.

De dienst nucleaire geneeskunde maakt deel uit van het departement radio-encologie van het Jules Bordet Instituut.

Algemene benoemingsvoorwaarden :

houder zijn van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde;

gemachtigd zijn tot de uitoefening van de geneeskunde in België;

erkend zijn in de hoedanigheid van geneesheer-specialist in de nucleaire geneeskunde voor een periode van ten minste acht jaar;

ervaring hebben in de klinische oncologie;

geaggregeerd zijn voor het hoger onderwijs of een evenwaardige wetenschappelijke productie kunnen voorleggen;

gefamiliariseerd zijn met de nucleaire in-vitro technieken;

ervaring in de nucleaire therapie en in PET is niet vereist maar is een pluspunt voor het curriculum vitae;

tweetalig Frans/Nederlands. Slagen binnen de twee jaar na indienst-treding voor de proeven in de tweede landstaal, niveau 1;

kennis hebben van het wetenschappelijk Engels;

overeenkomstig de beschikking van de Grondwet, de Belgische nationaliteit bezitten, behoudens afwijkingen toegestaan aan de onderdanen van de E.E.G.;

genieten van burgerlijke en politieke rechten;

de voor de gesolliciteerde functie voorziene bijzondere voorwaarden vervullen;

de nodige lichamelijke geschiktheid bezitten tot het uitoefenen van de functie.

Termijn voor het indienen van de aanvragen :

De kandidaturen met curriculum vitae en een gedetailleerde lijst met publicaties dient gericht te worden aan dokter D. de Valeriola, leidend ambtenaar-geneesheer, Jules Bordet Instituut, Héger-Bordetstraat 1, te 1000 Brussel, vóór de sluitingsdatum van de oproep vastgelegd op 20 oktober 2002. (27201)

Gemeente Rijkevorsel

Het gemeentebestuur van Rijkevorsel gaat over tot de aanwerving in voltijds statutair verband van volgende betrekking: (m/v) een bibliothecaris (B1-B3)

Diplomavereisten :

houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type of houder zijn van een eindexamen van een erkende school of leergang bibliotheekwetenschappen.

Inlichtingen en kandidaatstellingen :

de kandidaturen moeten aangetekend worden verzonden, vergezeld van een afschrift van het vereiste diploma, aan het College van burgemeester en schepenen, Molenstraat 5, te 2310 Rijkevorsel, uiterlijk op 15 oktober 2002.

De volgende aanwervingsvoorwaarden, de functiebeschrijving en alle inlichtingen omtrent deze functie kunnen worden bekomen op het gemeentesecretariaat, tel. 03-340 00 00. (27202)

KaHo Sint-Lieven

KaHo Sint-Lieven, een katholieke hogeschool met opleidingen van één cyclus en van twee cycli, werft aan voor volgende vacante betrekking (m/v) :

Betrekking ref. 2002/09/02 : assistent bouwkunde 50 %.

Opdracht : studiebureau en geven van seminaries in constructief ontwerpen.

Vereisten : het diploma van architect; een degelijke kennis van Auto-CAD is onontbeerlijk.

Salarisschaal : 502. De aanstelling kan aanvangen vanaf 1 november. De periode van aanstelling bedraagt twee jaar waarbij verlenging mogelijk is. De standplaats is het departement Industrieel Ingenieur met vestigingen te Gent en Aalst.

De kandidaten voor de betrekking bezorgen hun schriftelijke gemotiveerde sollicitatie, met vermelding van het referentinummer van de gesolliciteerde betrekking en met hun *curriculum vitae*, uiterlijk vrijdag 18 oktober 2002 aan KaHo Sint-Lieven, t.a.v. dhr. W. Verschelde, departementshoofd, Gebr. Desmetstraat 1 te 9000 Gent.

De kandidaten voor de betrekking genieten de burgerlijke en politieke rechten en bezitten de lichamelijke geschiktheid die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De selectieprocedure voor de betrekking bestaat uit een preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier en daarna uit een mondeling gedeelte.

De selectiecommissie evalueert de professionele kwaliteiten van de kandidaten met betrekking tot het vermelde ambt, de motivatie en de interesse voor het werkerrein. (27203)

Hogeschool Gent

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekking extern vacant door middel van een publicatie in het *Belgisch Staatsblad*

Departement BIOT.

Betrekking : BIOT E 016/2002-2003

Lector dierlijke productie (100 %)

Kandidaatstelling.

De formulieren voor kandidaatstelling, de toelatingsvoorwaarden en de profielbeschrijving zijn te bekomen op de website van de Hogeschool Gent <http://www.hogent.be/vacature> of kunnen afgehaald worden op het secretariaat van de Sector Personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluykensstraat 2, 9000 Gent.

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae* en een kopie van het diploma, dient uiterlijk op 10 oktober 2002 met vermelding van het referentienummer, op straffe van nietigheid, aangetekend verstuurd te worden aan Hogeschool Gent, t.a.v. de heer Ir. G. Aelterman, Algemeen Directeur, Jozef Kluykensstraat 2, 9000 Gent of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het secretariaat van de Sector Personeelsbeleid. (27204)

Provincie West-Vlaanderen

Het provinciebestuur van West-Vlaanderen gaat bij vergelijkend examen over tot de aanwerving van :

1. Eén architect (m/v) in statutair verband ten behoeve van de Dienst Logistiek - Gebouwen

Diploma van architect (HOLT).

2. Eén adjunct-adviseur (m/v) in statutair verband ten behoeve van de coördinatie van de landbouweducatie

Diploma van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het lange type.

Drie jaar relevante en aantoonbare werkervaring op het vlak van landbouweducatie en/of landbouwbeleid kunnen bewijzen.

Kandidaten in het bezit van een diploma van bio-ingenieur of van industrieel ingenieur landbouw worden vrijgesteld van deze ervaringsvereiste.

3. Eén adjunct-adviseur (m/v) in statutair verband ten behoeve van de Dienst Welzijn en Huisvesting

Eén van de volgende diploma's :

handelsingenieur;

licentiaat in de bestuurskunde;

licentiaat in de handelwetenschappen;

licentiaat rechten;

licentiaat criminologische wetenschappen;

licentiaat (toegepaste) economische wetenschappen;

licentiaat politieke en sociale wetenschappen, licentiaat communicatiewetenschappen, licentiaat politieke wetenschappen, licentiaat sociologie;

licentiaat pedagogische wetenschappen, licentiaat psychologie, licentiaat sociale en culturele agogiek, licentiaat sociale en culturele antropologie.

4. Eén deskundige (m/v) in statutair verband ten behoeve van de Dienst Welzijn en Huisvesting

Diploma :

hoger onderwijs van het korte type (HOK) of

enkel een universitair kandidaatsdiploma of

enkel een kandidaatsdiploma van hoger onderwijs van het lange type.

5. Geschoold arbeider (drukker)(m/v) in statutair verband ten behoeve van de Dienst Logistiek - Grafische Dienst

Geen diplomavereiste.

Personen in het bezit van één van de hierna vermelde diploma's worden uitgesloten van deelname aan het examen :

diploma van hoger onderwijs van het korte type (HOKT)

diploma van hoger onderwijs van het lange type (HOLT)

diploma van universitair onderwijs.

Relevante en aantoonbare werkervaring op het vlak van drukken (2- en 4-kleuren) strekt tot aanbeveling.

6. Eén technisch beambte (keukenhulp-koffiebedeling) (m/v) in contractueel verband (contract onbepaalde duur) ten behoeve van de Algemene Diensten Abdijbeke

Geen diplomavereiste.

Personen in het bezit van één van de hierna vermelde diploma's worden uitgesloten van deelname aan het examen :

diploma van hoger onderwijs van het korte type (HOKT)

diploma van hoger onderwijs van het lange type (HOLT)

diploma van universitair onderwijs.

Drie jaar relevante en aantoonbare werkervaring als keukenhulp en/of verantwoordelijke voor de koffiekeuken/koffiebedeling kunnen bewijzen.

7. Eén medewerker (m/v) in statutair verband ten behoeve van de Algemene Diensten Abdijbeke

Einddiploma van secundair of daarmee gelijkgesteld onderwijs.

Personen in het bezit van één van de hierna vermelde diploma's worden uitgesloten van deelname aan het examen :

diploma van hoger onderwijs van het lange type (HOLT) ;

diploma van universitair onderwijs.

Drie jaar relevante en aantoonbare werkervaring in de administratie van een openbaar bestuur kunnen bewijzen.

8. Eén assistent (m/v) in statutair verband ten behoeve van de Dienst Financiën.

Geen diplomavereiste.

Personen in het bezit van één van de hierna vermelde diploma's worden uitgesloten van deelname aan het examen :

diploma van hoger onderwijs van het korte type (HOKT)

diploma van hoger onderwijs van het lange type (HOLT)

diploma van universitair onderwijs.

Drie jaar relevante en aantoonbare werkervaring in de openbare sector op het vlak van administratieve ondersteuning kunnen bewijzen.

Algemene toelatings- en aanwervingsvoorwaarden voor alle betrekkingen :

onderdaan zij van een lidstaat van de Europese Unie (voor de statutaire betrekkingen).

Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.

De burgerlijke en politieke rechten genieten.

Voor de mannelijke kandidaten : aan de dienstplichtwetten voldoen.

Op de uiterste inschrijvingsdatum de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

Lichamelijk geschikt zijn voor de beoogde betrekking.

Wij bieden u :

een jaarlijkse geïndexeerde brutobezoldiging volgens het niveau van tewerkstelling :

architect en adjunct-adviseur : weddeschaal A1a, minimum 28.265,16 euro tot maximum 43.982,40 euro;

deskundige : weddeschaal B1, minimum 21.991,20 euro tot maximum 29.623,44 euro;

medewerker : weddeschaal C1, minimum 17.528,28 euro tot 28.394,52 euro;

assistent en geschoolde arbeider : weddeschaal D1, minimum 17.204,88 euro tot 23.672,88 euro;

technisch beambte, weddeschaal E1, minimum 16.687,44 euro tot 19.404,00 euro.

Een aantal reglementaire toelagen, onder meer vakantiegeld, eindejaarstoelage, maaltijdcheques, gratis hospitalisatieverzekering, gratis openbaar woon-werkverkeer, stap- en fietsvergoeding.

Flexibele werktijden en voordelige verlofregeling.

Wervingsreserve :

Voor alle betrekkingen worden er wervingsreserves van twee jaar aangelegd, die maximum tweemaal met één jaar verlengd kunnen worden.

Hoe kunt u zich kandidaat stellen ?

Een volledige functiebeschrijving, het examenprogramma, het aanvraag tot deelnameformulier en verdere informatie omtrent deze vacatures kunt u aanvragen bij :

Dienst Personeel

Provinciehuis Boeverbos

Koning Leopold III-iaan 41

8200 Brugge (Sint-Andries)

telefoonnummer 050-40 32 17

Faxnummer 050-40 31 24

e-mail : vacature@west-vlaanderen.be

Op de website (www.west-vlaanderen.be/xca/PWV/_NL/Nieuws/Vacatures/Vacatures) van de provincie West-Vlaanderen kunt u de functiebeschrijvingen, de examenprogramma's en de aanvraag tot deelnameformulieren downloaden.

Kandidaturen dienen, op het aanvraag tot deelname-formulier en vergezeld van een uitgebreid *curriculum vitae*, gestuurd te worden aan bovenstaand adres, uiterlijk tegen vrijdag 18 oktober 2002. De post-datum geldt als bewijs van datum van inschrijving.

De provincie West-Vlaanderen draagt gelijke kansen en diversiteit hoog in het vaandel. (27205)

Gemeente Melle

De gemeente Melle werft aan 1 sportfunctionaris (B-niveau).

U zorgt voor een degelijke uitbouw en begeleiding van de sportdienst en bent verantwoordelijk voor de aanbidding en promotie van een evenwichtig sportbeleid.

U bent in het bezit van :

het diploma van geaggregeerde lager secundair onderwijs lichamelijke opvoeding of licentiaat L.O.;

het brevet van sportfunctionaris of een daarmee gelijkgesteld getuig-schrift of het brevet behalen binnen de proefperiode;

u moet slagen voor een aanwervingsexamen.

Reageer schriftelijk vóór 15 oktober 2002, gericht aan het College van burgemeester en schepenen, Gemeenteplein 1, 9090 Melle.

Inlichtingen, uitgebreide aanwervingsvoorwaarden en functiebeschrijving te bekomen op de personeelsdienst, tel. 09/272 66 17 of 19. (27287)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 22 juli 2002, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Missiaen, Elisabeth, geboren op 15 april 1919, wonende te 8000 Brugge, Karel de Stoutelaan 38, thans verblijvende in het A.Z. Sint-Jan AV, dient geriatrie, Ruddershove 10, te 8000 Brugge, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Wijst aan als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Vanden Dorpe, Bernadette, wonende te 8500 Kortrijk, Zonnekring 19, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 18 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Cuyille, Nicole. (67396)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 11 september 2002, gewezen op verzoekschrift van 14 augustus 2002, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Vercruyse, Abdon, geboren te Brugge op 16 januari 1929, wonende te 8200 Brugge, Korte Molenstraat 23, verblijvende in het Sint-Franciscus-Xaverius Instituut, Spaanse Loskaai 1, te 8000 Brugge, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Beuren, Joeri, advocaat te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Damse Vaart Zuid 20.

Brugge, 18 september 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (67397)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 17 september 2002, werd De Lembre, Geoffrey, geboren te Gent op 15 november 1972, wonende te 9800 Deinze, Oude Brugsepoort 112, en thans verblijvende in het Dagcentrum Bezigheidshome, Botestraat 131-133, te 9032 Wondelgem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Lembre, Alex, wonende te 9800 Deinze, Oude Brugsepoort 112.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 augustus 2002.

Gent, 18 september 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (67698)

Vrederecht van het kanton Leuven 1

Beschikking d.d. 18 september 2002, verklaart Vandenberghe, Jelte, geboren op 5 februari 1977, zonder beroep, wonende te 3110 Rotselaar, Dijlestraat 49, verblijvende U.C. Sint-Jozef V.Z.W., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beelen, Robert Louis Theodore, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 18 september 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (67399)

Beschikking d.d. 18 september 2002, verklaart Winnepenninckx, Henri, geboren te Leuven op 31 januari 1922, gepensioneerd, wonende te 3001 Heverlee, Sparrendreef 20/201, verblijvende R.V.T. De Wingerd, Noormannenstraat 68, te 3000 Leuven, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Winnepenninckx, Jozef, geboren te Leuven op 26 juni 1948, docent, wonende te 1320 Beauvechain, Bruyère Saint-Martin 26.

Leuven, 18 september 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (67400)

Beschikking d.d. 18 september 2002, verklaart Huughe, Fernanda Louisa, geboren te Luignne op 9 juni 1909, wonende te 1820 Steenokkerzeel, Mulslaan 78, verblijvende R.V.T. O.L.V. Van Lourdes, Dorpsplein 10, te 3071 Erps-Kwerps, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Hoof, Johan August, geboren te Leuven op 25 juli 1963, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 41/0301.

Leuven, 18 september 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (67401)

Beschikking d.d. 18 september 2002, verklaart Aerts, Cindy, geboren te Leuven op 25 januari 1976, verkoopster, wonende te 3000 Leuven, Sint-Maartensdal 4/90, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Hoof, Johan August, geboren te Leuven op 25 juli 1963, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 41/0301.

Leuven, 18 september 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (67402)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Verklaart Bah, Sheriff, ongehuwd, gedomicilieerd te 3210 Lubbeek, Veeweidestraat 3, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, kantoorhoudend J. P. Minckelerstraat 90, 3000 Leuven.

Leuven, 17 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Van der Sande, Chantal. (67403)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 9 september 2002, werd Es, Lievin, wonende te 3400 Landen, Clement Pansaertstraat 53, opgenomen in de instelling U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, wonende te 3000 Leuven, J. P. Minckelerstraat 90.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 juni 2002.

Leuven, 17 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Chantal Van der Sande. (67404)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 9 september 2002, werd Van Der Veken, Anna Joanna, geboren te Mechelen op 4 oktober 1927, wonende en verblijvende in « De Polder », te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Weemaes, Raymonda Yvonne Arthur, geboren te Mechelen op 13 mei 1950, wonende te 2812 Muizen (Mechelen), Venne-courtlaan 17.

Mechelen, 18 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (67405)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 10 september 2002, werd Van Den Eynde, Joanna Dorothea, geboren te Sint-Katelijne-Waver op 29 december 1918, verblijvende in het « Hof van Egmont », te 2800 Mechelen, Hendrik Speecqvest 5, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Verschaeren, Jean, geboren te Mechelen op 18 december 1947, wonende te 3140 Keerbergen, Papestraat 20.

Mechelen, 18 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (67406)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 10 september 2002, werd Van Der Elst, Barbara Ivonna, geboren te Muizen op 30 april 1911, verblijvende in het « Hof van Egmont », te 2800 Mechelen, Hendrik Speecqvest 5, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Thienpont, Eugène Alfons Léontine, geboren te Mechelen op 28 april 1946, advocaat, wonende te 2820 Bonheiden, Domis de Semerpontlaan 2/4.

Mechelen, 18 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (67407)

Vrederecht van het kanton Meise

Bij beschikking van 13 september 2002 van de vrederechter van het kanton Meise, werd Vierendeel, Maria, geboren op 25 december 1915, en wonende in het Home Marie Louise, Zijk 157, te 1780 Wommel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg de heer Poffe, Joris, gepensioneerd, wonende te 1800 Vilvoorde, Streekbaan 110, aangewezen als voorlopige bewindvoerder.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Donder, Nicole. (67408)

Justice de paix du canton de Ath-Lessines, siège de Ath

D'office, par ordonnance du juge de paix du canton de Ath-Lessines, siège de Ath, rendue le 6 septembre 2002, Me Surquin, Dominique, avocat, domiciliée square Saint-Julien 20A, te 7800 Ath, est désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Descamps, Philippe, né le 15 octobre 1979 à Ath, domicilié quai des Usines 18, à 7800 Ath.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (67409)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée

Suite à la requête déposée le 16 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 9 septembre 2002, M. Romain, René, né le 30 août 1924 à Leuze, sans profession, domicilié Résidence « Les Sorbiers », à 5310 Bolinne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Bilquin, Isabelle, avocat à 5000 Namur, rue Patenier 57.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Uyttebroeck, Annette. (67410)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

Par ordonnance rendu le 12 septembre 2002, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, le nommé M. Wery, Michel, né le 2 février 1963 à Namur, domicilié rue des Prairies 4A, à 5190 Moustier-sur-Sambre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Brichart, Jean, avocat, chaussée de Nivelles 45, à 5140 Sombreffe.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (67411)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 9 septembre 2002, M. Collin, Jean-Pierre, né le 2 août 1963 à Rocourt, domicilié rue César Franck 67, 4000 Liège, résidant Hôpital Volière, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lempereur, Jean, avocat, dont l'étude est établie rue Mandeville 60, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (67412)

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 9 septembre 2002, M. Scuvie, Paul, né le 28 août 1936 à Liège, domicilié rue du Vieux Mayeur 41, 4000 Liège, résidant Hôpital Volière, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Herbiet, Jacques, avocat, dont l'étude est établie avenue Blonden 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (67413)

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 9 septembre 2002, M. Houbrix, Henri, né le 9 octobre 1948 à Monz-Les-Liège, domicilié avenue du Cimetière 23, 4400 Flémalle, résidant Hôpital Volière, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Herbiet, Jacques, avocat, dont l'étude est établie avenue Blonden 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (67414)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 30 août 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 9 septembre 2002, Mues, Berthe, née à Anderlecht le 3 juillet 1917, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue Joseph Lemaire 15, chambre 25, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Jakobs, Claudine, enseignante, domiciliée à 1080 Bruxelles, boulevard Edmond Machtens 89, bte 8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Iris Denayer. (67415)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 17 septembre 2002, le nommé Tanton, Dominique, né le 21 novembre 1959, domicilié à Namur, rue d'Harscamp 9, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (67416)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 17 septembre 2002, le nommé Khabsa, Robert, né le 24 septembre 1934, domicilié et résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Khabsa, Hadia, épouse Defalque, Jean, domiciliée à 1325 Corroy-Le-Grand, avenue du 14 Juillet 16.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (67417)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon

Suite à la requête déposée le 7 août 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendue le 17 septembre 2002, Mme Andre, Georgette Julienne Ghislaine, Belge, née le 21 mai 1914 à Hennuyères, retraitée, veuve, domiciliée rue de l'Hospice 1, à 6380 Bouillon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Francq, Raoul, marié, domicilié rue Beranger 15-17, à 1190 Forest.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Warnman, Pernilla. (67418)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 9 septembre 2002, suite à la requête déposée au greffe le 13 août 2002, la nommée Rans, Micheline Valentine G., née à Etterbeek le 26 mai 1933, veuve Lemaitre, François, résidant et domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Colonel Bourg 78/633, au « Senior's Flatel », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Leclerc, Patrick, avocat, rue du Bémel 30, 1150 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (67419)

Justice de paix du canton de Soignies-Le Roeulx, siège de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Roeulx, siège de Soignies, du 11 septembre 2002, sur requête déposée le 3 septembre 2002, la nommée Furmaniak, Franciska, née le 12 septembre 1919, domiciliée rue du Paradis 2, à 1460 Iltre, résidant Résidence de la Houssière, avenue de la Houssière 207, à 7090 Braine-Le-Comte, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Lefevre, Jean, domicilié rue du Tasson 17, à 1440 Braine-Le-Château.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (67420)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du jeudi 12 septembre 2002, M. Guermant, Patrice Maurice Franz, divorcé, né à Namur le 4 juin 1955, avenue de la Station 51/21, 4130 Esneux, résidant à la Clinique Le Péri (I.P.A.L.), Montagne Sainte Walburge 4/bis, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Jamart, Philippe, avocat, avenue Laboulle 106, 4130 Tilff-Esneux.

Sprimont, le 18 septembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (67421)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du mercredi 18 septembre 2002, Mme Vanmanshoven, Georgine Maria Joséphine, veuve de Comhair, Léon, née à Tilleur le 6 avril 1925, domiciliée rue de la Paix 75, 4100 Seraing, résidant « La Perrière II », rue Grandfosse 2, 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Evrard, Jean-Yves, avocat, rue de Xhygneux 19, 4140 Lincé (Sprimont).

Sprimont, le 18 septembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (67422)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 6 septembre 2002, en suite à la requête déposée le 27 août 2002, Mme Imelda Van der Jeught, née à Lokeren le 8 décembre 1913, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue Victor Semet 17, résidant à l'établissement Institut National des Invalides de Guerre, à 1180 Uccle, avenue Achille Reisdorff 36, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me De Visscher, Noëlle, avocate, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Stassart 99.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (67423)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 10 septembre 2002, en suite à la requête déposée le 12 août 2002, M. Edouard Galland, né à Quiévrain le 27 février 1912, domicilié à 1180 Uccle, rue Gatti de Gamond 212, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Carine Van Damme-Valvekens, avocate, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (67424)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 10 septembre 2002, en suite à la requête déposée le 21 août 2002, Mme Bernadette Hosselet, née à Ixelles le 25 novembre 1969, domiciliée à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 1370, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Muriel Gillet, avocate, ayant son cabinet à 1180 Uccle, avenue Hamoir 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (67425)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 13 septembre 2002, en suite à la requête déposée le 30 août 2002, M. Charles Goigne, né à Bruxelles le 15 février 1907, domicilié à 1180 Uccle, Vieille rue du Moulin 278, résidant à l'établissement la Clinique des Deux Alice, à 1180 Uccle, Groeselenberg 57, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Freddy Goigne, domicilié à 1652 Alseberg, JB Woutersstraat 126.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (67426)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 13 septembre 2002, en suite à la requête déposée le 3 septembre 2002, M. François Liekens, né à Molenbeek-Saint-Jean le 7 juin 1938, domicilié à la résidence l'Espoir, à 1180 Uccle, rue du Ham 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Piron, Berthe, de nationalité belge, né à Bruxelles le 2 octobre 1944, nettoyeuse, mariée, domiciliée à 1180 Bruxelles, rue Jean Ballegeer 44.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (67427)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 30 août 2002, en suite à la requête déposée le 21 août 2002, M. Paul Verstichel, né à Courtrai le 22 juillet 1931, résidant à la Résidence Nazareth, à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 961, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Verstichel, Pierre, pensionné, domicilié à 1081 Koekelberg, square de Noville 5/156.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (67428)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 21 mai 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de la justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 17 septembre 2002, Smessaert-Filot, Irma, née à Oostkamp le 30 janvier 1910, domiciliée à 1200 Bruxelles, rue de la Charrette 27, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier De Ridder, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (67429)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 17 september 2002, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Fernand Joris, advocaat, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, over de goederen van wijlen Mevr. Laenen, Adrienne, geboren te Antwerpen op 23 februari 1928, wonende te 2000 Antwerpen, Duinstraat 21-23, voorheen verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanie, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, en overleden op 25 augustus 2001.

Brasschaat, 17 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (67430)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 17 september 2002, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Erwin Joris, advocaat, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, over de goederen van wijlen Mevr. Noyelle, Marie, geboren te Rijsel (Frankrijk) op 18 november 1927, wonende te 2240 Zandhoven, Nazarethpad 107, voorheen verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanie, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, en overleden op 3 augustus 2001.

Brasschaat, 17 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (67431)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Taymans, Maria Josephine, geboren te Vossem op 9 december 1914, weduwe, wonende te 3078 Kortenberg (Everberg), Veldstraat 8, verblijvende in rechte krachtens art. 488bis, k. B.W., bij haar voorlopige bewindvoerder De Schryver, Andreas, Vital Decosterstraat 46/6, te 3000 Leuven, opgenomen in de instelling Psycho-Geriatrich Centrum, Vlamingenstraat 3, te 3000 Leuven, overleden te Leuven op 24 juli 2002.

Leuven, 17 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Van Der Sande, Chantal. (67432)

Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Beschikking d.d. 18 september 2002, verklaart Jadoul, Albert, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, op 12 juli 1999 (rolnummer 99b33 - Rep.R. 1846/1999) tot voorlopig bewindvoerder over Bouille, Marie-Jeanne, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 1999, bl. 29022 en onder nr. 65004), met ingang van 2 juli 2002 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Tongeren, 18 september 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Rosquin, Ingrid. (67433)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 18 septembre 2002, il a été mis fin au mandat de Defays, Christiane, avocat à 1190 Forest, rue du Vignoble 44, en sa qualité d'administrateur provisoire de Boisont, Yvonne, née à Bruxelles le 29 septembre 1925, en son vivant domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue de Portugal 14, mais résidant à 1190 Forest, avenue de Monte Carlo 178, home New Philip, cette personne étant décédée à Anderlecht en date du 21 août 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzele. (67434)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 17 septembre 2002, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par son ordonnance du 5 avril 2001, et publiée au *Moniteur belge* du 18 avril 2001 (p. 12721), à l'égard de Blavier, Serge Eric Marcel, époux V.S. Brunninghause, Françoise, né à Elisabethville le 26 février 1960, domicilié et résidant à 4920 Remouchamps-Aywaille, Feronheid 1/P 96, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a en conséquence été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Mathieu, Paul, avocat, rue des Sœurs 10, 4920 Aywaille.

Sprimont, le 18 septembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (67435)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 17 septembre 2002, il a été constaté que par le décès, survenu le 14 septembre 2002, de Mme Docquir, Georgette, née à Celles le 15 décembre 1915, résidant de son vivant à la Maison de Repos et de Soins Nazareth, à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 961, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Monique Quaresme, domiciliée à 1180 Uccle, rue des Bigarreux 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (67436)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 12 september 2002, werd Laenen, Julia, geboren te Geel op 23 augustus 1936, wonende te 2018 Antwerpen-1, Lange Herentalsestraat 84, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, op 13 februari 2001 (rolnummer 01B14 - Rep.R. 323/2001) tot voorlopig bewindvoerder over Kuypers, Leo, geboren te Retie op 18 december 1940, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2001, blz. 5408 en onder nr. 61366), met ingang van 12 september 2002 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Leo Kuypers : Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 18 september 2002.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (67437)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 11 september 2002, verklaart Smeets, Marie, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Leopold II-straat 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 23 april 1998 (98B9231 - Rep. 1488/1998) tot voorlopig bewindvoerder over Nulens, Maurice, geboren te Hasselt op 2 februari 1956, wonende te 3800 Sint-Truiden, Molenstraat 7/201, thans verblijvende Reeweg 58, 3720 Kortesseem, ontslagen van haar opdracht met ingang op de dag van de aanvaarding door de nieuwe aangestelde voorlopige bewindvoerder.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Lambeets, Geert, advocaat, Toekomststraat 22, te 3800 Sint-Truiden.

Sint-Truiden, 11 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Derwael, Marina.
(67438)

Vrederegerecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Beschikking d.d. 10 september 2002, verklaart Roebben, Urbain, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, op 2 mei 2000 (rolnummer 00B23 - Rep.R. 843/2000) tot voorlopig bewindvoerder over Souverijns, Elise, geboren te Sint-Huibrechts Hern op 6 maart 1915, verblijvende Rustoord « Huyse Fliedermael », 3724 Vliermaal, Kersendaelstraat 11 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 mei 2000, blz. 14670 en onder nr. 63225), met ingang van 22 mei 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Souverijns, Elise : Roebben, Norbert, wonende te 3583 Paal, Kruisbaan 25.

Tongeren, 18 september 2002.

De griffier, (get.) Clerinx, Gabriëlle. (67439)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 5 septembre 2002, Me Jacques Timmermans, avocat à Liège, En Mi-la-Ville 17, a été désigné administrateur provisoire des biens de Mme Baiwir, Marthe, née le 26 juillet 1926, domiciliée rue de Magnée 82, à 4620 Fléron, et ce, en remplacement Me Thonon, Vincianne, avocat, domiciliée En Mi-la-Ville 17, à 4020 Jupille-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (67440)

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 5 septembre 2002, Me Jacques Timmermans, avocat à Liège, En Mi-la-Ville 17, a été désigné administrateur provisoire des biens de Mme Dorgogne, Paulette, née le 2 octobre 1920 à Périgueux (France), veuve, domiciliée rue J. Borg 9, à 4624 Romsée, résidant « Les Mésanges », Voie de Liège 150, à 4053 Embourg, et ce en remplacement Me Thonon, Vincianne, avocat, domiciliée En Mi-la-Ville 17, à 4020 Jupille-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (67441)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Op 13 september 2002 werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge door Mr. Christiane Decoster, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Nieuwstraat 55, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Mevr. Irma De Groote, wonende te 8300 Knokke-Heist, Rustoordstraat 1, verklaard dat zij de nalatenschap van wijlen Soenen, Raoul, geboren te Maldegem op 20 september 1911, in leven laatst wonend te 8300 Knokke-Heist, Bremlaan 5, en overleden te Knokke-Heist op 21 april 2002, aanvaardt onder voorrecht van

boedelbeschrijving. De schuldeisers en legatarissen worden uitgenodigd om binnen de drie maanden na huidige publicatie zich bij aangetekende brief gericht aan haar voormeld kantooradres, bekend te maken.

(Get.) Christiane Decoster, advocaat. (27206)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 16 juli 2002 is voor ons, Van Nieuwenburg, M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen : Vandeschuur, Isabelle Anna Josée, advocaat, kantoorhoudende te Gent, Kortrijksesteenweg 977, handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandte volmacht haar verleend te Gent, op 3 juli 2002, ten einde dezer van : Peeraer, Marleen, advocaat, kantoorhoudende te Gent, Kortrijksesteenweg 977, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, d.d. 2 april 1999, over de goederen van :

Maenhout, Antoine, geboren te Poeke op 13 augustus 1927, wonende te Poeke, Knokstraat 38, doch verblijvende in het RVT Sint-Jozef, te Ruiselede, Pensionaatstraat 8.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Blomme, Frans Maurice Albert, geboren te Poeke op 29 februari 1924, in leven laatst wonende te 2060 Antwerpen-6, Violierstraat 12, en overleden te Köln (Duitsland) op 6 september 2000, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Peeraer, Marleen, advocaat, kantoorhoudende te Gent, Kortrijksesteenweg 977.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, d.d. 28 juni 2002 voor, waarbij Peeraer, Marleen, hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, 16 juli 2002.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons, griffier, (get.) Van deschoor I.; Van Nieuwenburg M.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster, de griffier, (get.) M. Van Nieuwenburg. (27207)

Op 18 september 2002 is voor ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen : Van Der Auwera, Xénia, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktpllein 22, handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandte volmacht haar verleend te Wijnegem, op 12 september 2002, ten einde dezer van : Joris, Erwin, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktpllein 22, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, d.d. 18 januari 2001, over de goederen van :

Defossé, Lea Aloïsa Sophia, geboren te Antwerpen op 11 december 1943, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Antwerpsesteenweg 496, thans verblijvende in P.Z. Bethaniëhuis, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Bauchant, Alphonsine, geboren te Hoboken (Antwerpen), Commandant Weynsstraat 165, en overleden te Hoboken op 30 mei 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Joris, Erwin, advocaat 2110 Wijnegem, Marktpllein 22.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven d.d. 10 september 2002 voor, waarbij Joris, Erwin hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, 18 september 2002.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en Ons griffier.

(Get.) X. Van Der Auwera; R. Aerts.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster, de griffier, (get.) R. Aerts. (27208)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 19 september 2002, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Benedikte Steurbaut, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen: Teelt, Hilde, advocaat, kantoorhoudende te 9920 Lovendegem, Dorp 23, handelend in haar hoedanigheid van curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Ernestus Marinus Lootens, geboren te Gent op 22 december 1909, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Kartuizerlaan 23 en overleden te Gent op 30 januari 1957 (in die hoedanigheid aangesteld bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent d.d. 29 april 1999).

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Lootens, Ernestus Marinus, geboren te Gent op 22 december 1909, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Kartuizerlaan 23, en overleden te Gent op 30 januari 1957.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen ter haren studie te 9920 Lovendegem, Dorp 23, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend, (get.) Hilde Tfelt; Benedikte Steurbaut.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan: Tfelt, Hilde.

De adjunct-griffier, (get.) B. Steurbaut. (27209)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Voor de griffier-hoofd van dienst F. Hoflack, is vandaag 20 september 2002, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper verschenen: Mr. W. de Sagher, geassocieerd notaris ter standplaats Poperinge, met kantoor in de Boeschepestraat 4. Hij verschijnt als volmachtdrager van:

1) de heer Ludovic Vitse, geboren te Marcq-en-Baroeul (Frankrijk) op 25 september 1983, wonende te 8970 Poperinge-Reningelst, Pastoorstraat 47;

2) de heer Gilbert Camille Corneel Vitse, geboren te Poperinge op 10 juni 1956, wonende te 8970 Poperinge-Reningelst, Pastoorstraat 47, handelend als drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige dochter Nancy Vitse, geboren te Poperinge op 20 december 1984, wonende te 8954 Heuvelland-De Klytte, Zandberg 7, en gemachtigd door de vrederechter van het kanton Ieper II (Poperinge), zetel Poperinge, bij beschikking van 16 juli 2002;

3) de heer Erno Julien Corneel Bouton, geboren te Poperinge op 11 mei 1965, wonende te 8954 Heuvelland-De Klytte, Zandberg 7, handelend als drager van het ouderlijk gezag over zijn met hem samenwonende minderjarige kinderen:

Davy Bouton, geboren te Poperinge op 21 juni 1995;

Tommy Bouton, geboren te Poperinge op 24 augustus 1998, en gemachtigd door de vrederechter van het kanton Ieper II (Poperinge), zetel Poperinge, bij beschikking van 16 juli 2002.

Notaris de Sagher heeft namens deze volmachtgevers verklaard de nalatenschap van wijlen Alice Agnès Andréa Dubois, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Wijlen Alice Dubois is geboren te Hazebrouck (Frankrijk) op 1 oktober 1964, woonde laatst te 8954 Heuvelland-De Klytte, Zandberg 7, en overleed te Ieper op 26 januari 2002.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangezekend bericht, te sturen aan zijn kantoor.

Ieper, 20 september 2002.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) F. Hoflack. (27210)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 17 septembre 2002, aujourd'hui le 17 septembre 2002, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier adjoint délégué:

Me Lamsoul, Christelle, domiciliée à 5372 Méan, rue des Sacrements 1, agissant en qualité de mandataire spéciale en vertu d'une procuration établie à Fosses-la-Ville le 26 août 2002, de:

M. Spineux, Benoît, domicilié à 5070 Fosses-la-Ville, rue Jean Dor 3, agissant en qualité d'administrateur provisoire de:

Puddu, Bertina, née le 30 octobre 1960, domiciliée à 7170 Fayt-lez-Manage, rue de la Basse-Hestre 86, mais résidant actuellement à 5590 Ciney, IMS Enfant Jésus, rue Tienne à la Justice 22;

désigné par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, du 14 août 2002;

à ce dûment autorisé en vertu d'une ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney du 14 août 2002.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Puddu, Vitto, de son vivant domicilié à Manage, rue Brichant 10, et décédé le 27 septembre 2001 à Manage.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Robert Colin, notaire de résidence à 7170 Manage, rue Brichant 10.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 17 septembre 2002.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Myriam Vandercappelle. (27211)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 20 septembre 2002, aujourd'hui le 27 septembre 2002, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint:

Volral-Bogaerts, Colette, domiciliée à 6001 Charleroi, rue Tienne Gilles 227;

Volral-Bogaerts, Jean-Pierre, domicilié à 7000 Mons, avenue d'Hyon 146.

Lesquels comparants déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Volral, Pierre, de son vivant domicilié à Montigny-le-Tilleul, rue Léon Dubray 42, et décédé le 2 septembre 1995 à Montigny-le-Tilleul.

Dont acte dressé à la demande formelle des comparants qu'après lecture faite, nous avons signé avec eux.

Cet avis doit être adressé à Me Dumont, Michel, notaire de résidence à 6000 Charleroi, boulevard Audent 26.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Charleroi, le 20 septembre 2002.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (27212)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 694 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 19 septembre 2002 : Mme Georges, Dominique, domiciliée à Han-sur-Lesse, rue des Bouleaux 32, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Rochefort en date du 14 septembre 2002, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de son enfant mineur : Petry, Justine, née à Dinant le 23 septembre 1986, domiciliée avec sa maman,

a déclaré, pour et au nom de sa fille mineure, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de M. Remy, Jules, né à Wiesme le 18 mai 1915, en son vivant domicilié à Wiesme, rue de Finnevaux 11, et décédé à Dinant en date du 14 juin 2001.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. Philippe Laurent, notaire à 5570 Beauraing, route de Bouillon 91.

Pour extrait conforme délivré à Mme D. Georges : le greffier, (signé) M. Focan. (27213)

Suivant acte n° 664 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 9 septembre 2002 :

Mme Borgniet, Mercédès Ginette, de nationalité belge, née à Montignies-sur-Sambre le 16 décembre 1972, domiciliée à à 5670 Dourbes, rue de Fays 5, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin en date du 12 juillet 2002, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de son enfant mineur :

Mlle Ernoux, Laura Marie Sandra, née à Chimay le 28 juin 1999, domiciliée à 5670 Dourbes, rue de Fays 5, a déclaré, au nom de sa fille mineure, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de son père, M. Ernoux, Eddy Roger Jacques, né à Charleroi le 14 juin 1972, célibataire, en son vivant domicilié en dernier lieu à 5670 Dourbes, rue de Fays 5, et décédé à Ouffet en date du 17 mai 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. le notaire Ransquin, rue Jean Chot 42, à 5670 Olloy-sur-Viroin.

Pour extrait conforme délivré à Mme Borgniet : le greffier, (signé) M. Focan. (27214)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2002, le 20 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu :

Mme Clause, Lina (fille du défunt), épouse de M. Martens, Robert, domiciliée à Moustier-sur-Sambre, rue de Jemeppe 74; Mme Clause, Chantale (fille du défunt), épouse de M. Dricot, Jean-Marc, domiciliée à Aisemont, rue du Fays 10/A.

Lesquelles comparantes, ont déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Clause, Joseph, en son vivant domicilié à Fosses-la-Ville, rue du Potage 12, et décédé à Fosses-la-Ville en date du 29 juin 2002.

Dont acte requis par les comparantes, qui après lecture, signent avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Massinon, Véronique, notaire, rue de Vitival 4, 5070 Fosses-la-Ville.

Namur, le 20 septembre 2002.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (27215)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 17 septembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis provisoire accordé à M. Gosset, Maurice, domicilié à Fleurus, rue de la Chocolaterie 9/1, R.C. Charleroi 119494, T.V.A. 612.621.811, jusqu'au 5 novembre 2002.

Il sera statué sur l'octroi du sursis définitif le mardi 29 octobre 2002, à 11 h 30 m, en la salle de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, les créanciers pourront y voter.

Le plan de redressement ou de paiement devra être déposé au plus tard le 18 octobre 2002.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (27216)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 17 september 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Carwash and Go, met zetel te 1850 Grimbergen, Vilvoordsesteenweg 299, bus 2, H.R. Brussel 622488, BTW 462.794.819, handelsactiviteit : onderhoud en reparatie van voertuigen.

Rechter-commissaris : de heer G. Van Bockstaele.

Curator : Mr. Christian Van Buggenhout, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 30 oktober 2002, te 14 uur, in zaal G.

De curator : (get.) Chr. Van Buggenhout. (Pro deo) (27217)

Bij vonnis d.d. 17 september 2002 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de heer Wilfred Gustaaf Renaat Thomas, geboren te Brussel op 20 februari 1952, wonende te 1910 Kampenhout, Balkestraat 13, inschrijving aanhangig te 3140 Keerbergen, Haachtsesteenweg 34A, H.R. Brussel 596222, BTW 732.339.706, handelsactiviteit : verkoop veranda's op commissie.

Rechter-commissaris : de heer G. Van Bockstaele.

Curator : Mr. Christian Van Buggenhout, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 30 oktober 2002, te 14 uur, in zaal G.

De curator : (get.) Chr. Van Buggenhout. (Pro deo) (27218)

Bij vonnis d.d. 17 september 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Jacma, met zetel te 1780 Wemmel, Panoramastraat 34, H.R. Brussel 551582, BTW 445.086.082, handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer G. Van Bockstaele.

Curator : Mr. Christian Van Buggenhout, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 30 oktober 2002, te 14 uur, in zaal G.

De curator : (get.) Chr. Van Buggenhout. (Pro deo) (27219)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 septembre 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Fininvest and Acquisition, avec siège social situé à 1140 Evere, rue P. Van Obberghen 43, R.C. Bruxelles 635844, T.V.A. 466.706.095, activité : exploitation d'immeubles.

Juge-commissaire : M. G. Van Bockstaele.

Curateur : Me Christian Van Buggenhout, rue Henri Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 30 octobre 2002, à 14 heures, à la salle G.

Le curateur : (signé) Chr. Van Buggenhout. (Pro deo) (27220)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 17 september 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Fininvest and Acquisition, met zetel te 1140 Evere, P. Van Obberghenstraat 43, H.R. Brussel 635844, BTW 466.706.095, handelsactiviteit : exploitatie van onroerende goederen.

Rechter-commissaris : de heer G. Van Bockstaele.

Curator : Mr. Christian Van Buggenhout, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 30 oktober 2002, te 14 uur, in zaal G.

De curator : (get.) Chr. Van Buggenhout. (Pro deo) (27220)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 septembre 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. New Class Cars, avec siège social situé à 1050 Ixelles, rue de Vergnies 37, R.C. Bruxelles 618343, T.V.A. 461.689.415, activité : commerce de détail (véhicules à moteur), entretien et réparation de véhicules.

Juge-commissaire : M. G. Van Bockstaele.

Curateur : Me Christian Van Buggenhout, rue Henri Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 30 octobre 2002, à 14 heures, à la salle G.

Le curateur : (signé) Chr. Van Buggenhout. (Pro deo) (27221)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 17 september 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. New Class Cars, met zetel te 1050 Elsene, de Vergniesstraat 37, H.R. Brussel 618343, BTW 461.689.415, handelsactiviteit : kleinhandel in motorvoertuigen en onderhoud en reparatie van voertuigen.

Rechter-commissaris : de heer G. Van Bockstaele.

Curator : Mr. Christian Van Buggenhout, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 30 oktober 2002, te 14 uur, in zaal G.

De curator : (get.) Chr. Van Buggenhout. (Pro deo) (27221)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : S.P.R.L. Salon de Beauté Vegas, sise à 1050 Ixelles, rue de la Concorde 4, R.C. Bruxelles 643428.

Curateur : Me J.-P. Domont.

Juge-commissaire : M. Van Sull.

Le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé le 2 août 2002, un jugement de clôture faute d'actif dans la procédure de faillite. Le failli est déclaré non excusable.

Le curateur : (signé) J.-P. Domont. (Pro deo) (27222)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : B.V.B.A. Salon de Beauté Vegas, te 1050 Elsene, Eendrachtsstraat 4, H.R. Brussel 643428.

Curator : Mr. J.-P. Domont.

Rechter-commissaris : de heer Van Sull.

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft op 2 augustus 2002 een vonnis van sluiting van de verrichtingen van het faillissement wegens gebrek aan activa uitgesproken. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : (get.) J.-P. Domont. (Pro deo) (27222)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : S.P.R.L. Franca, sise à 1000 Bruxelles, Cantersteen 55, R.C. Bruxelles 100907.

Curateur : Me J.-P. Domont.

Juge-commissaire : M. Van Sull.

Le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé le 2 août 2002, un jugement de clôture faute d'actif dans la procédure de faillite. Le failli est déclaré non excusable.

Le curateur : (signé) J.-P. Domont. (Pro deo) (27223)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : B.V.B.A. Franca, te 1000 Brussel, Cantersteen 55, H.R. Brussel 100907.

Curator : Mr. J.-P. Domont.

Rechter-commissaris : de heer Van Sull.

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft op 2 augustus 2002 een vonnis van sluiting van de verrichtingen van het faillissement wegens gebrek aan activa uitgesproken. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : (get.) J.-P. Domont. (Pro deo) (27223)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Aux termes d'un jugement rendu par le tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 10 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. All Business Solutions, T.V.A. 452.392.756, ayant eu son adresse à 1000 Bruxelles, rue de la Presse 4, a été clôturée pour raison de défaut d'actif.

La faillie a été déclarée non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Stijn Vanschoubroek. (Pro deo) (27224)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 september 2002 werd het faillissement van de B.V.B.A. All Business Solutions, BTW 452.392.756, met adres te 1000 Brussel, Drukpersstraat 4, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Stijn Vanschoubroek. (Pro deo) (27224)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Aux termes d'un jugement rendu par le tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 10 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Rizkallah, T.V.A. 464.957.622, ayant eu son adresse à 1190 Bruxelles (Forest), chaussée de Neerstalle 4, a été clôturée pour raison de défaut d'actif.

La faillie a été déclarée non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Stijn Vanschoubroek. (Pro deo) (27225)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 september 2002 werd het faillissement van de B.V.B.A. Rizkallah, BTW 464.957.622, met adres te 1190 Brussel (Vorst), Neerstaalsesteenweg 4, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Stijn Vanschoubroek. (Pro deo) (27225)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 septembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, la faillite de la S.P.R.L. EC Import Export, ayant son siège social à 1060 Saint-Gilles, rue de la Celerie 19.

Le tribunal a déclaré la partie faillie non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean-Pierre Walravens. (27226)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 september 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. EC Import Export, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Selderijstraat 19.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Jean-Pierre Walravens. (27227)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

De rechtbank beveelt de publicatie van het vonnis van 13 september 2002, dat United Vecolas B.V.B.A., met zetel te 8340 Damme, Stakendijke 3, H.R. Brugge 96205, voor het verlenen van advies en praktische hulp aan de bedrijven in verband met public relations en communicatie; het verlenen van adviezen en hulp aan het bedrijfsleven en de overheid op het gebied van planning, organisatie, efficiëntie en toezicht, het verschaffen van informatie aan de bedrijfsleiding, enz., BTW 458.782.482, failliet heeft verklaard, op bekenenis.

Datum staking van betaling : 13 september 2002, zoals bepaald in het faillissementsvonnis.

Rechter-commissaris : de heer Jan Dauw, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Ronny Vanhecke, advocaat te 8310 Brugge, Vossensteert 41.

Uiterste datum voor indienen schuldvordering ter griffie van de voornoemde rechtbank : 10 oktober 2002.

Sluiting van proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : maandag 21 oktober 2002, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de voornoemde rechtbank, in het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3, zaal N, op de eerste verdieping.

De curator : (get.) R. Vanhecke. (Pro deo) (27227)

Bij beschikking van 17 september 2002 heeft de heer Pierre Van Nieuwenhuyse, rechter-commissaris over het faillissement van R & E Dejaeghere B.V.B.A., te 8730 Beernem, de vergadering van de schuldeisers, ingevolge art. 76 Faillissementswet, nopens het vereffeningsverslag vastgesteld op 13 november 2002, om 10 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank, achter in de zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3, te 8000 Brugge.

Deze kennisgeving geldt als enige oproeping.

De hoofdgriffier : (get.) L. Demets. (27228)

Bij beschikking van 17 september 2002 heeft de heer Pierre Van Nieuwenhuyse, rechter-commissaris over het faillissement van E. Thienpont B.V.B.A., te 8000 Brugge, de vergadering van de schuldeisers, ingevolge art. 76 Faillissementswet, nopens het vereffeningsverslag vastgesteld op 13 november 2002, om 10 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank, achter in de zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3, te 8000 Brugge.

Deze kennisgeving geldt als enige oproeping.

De hoofdgriffier : (get.) L. Demets. (27229)

Bij beschikking van 17 september 2002 heeft de heer Pierre Van Nieuwenhuyse, rechter-commissaris over het faillissement van Jackson's Publiciteits- en Adviesbureau B.V.B.A., te 8200 Brugge, de vergadering van de schuldeisers, ingevolge art. 76 Faillissementswet, nopens het vereffeningverslag vastgesteld op 13 november 2002, om 10 uur, in de raadkamer van de rechtbank, achter in de zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtshuis, Kazernevest 3, te 8000 Brugge.

Deze kennisgeving geldt als enige oproeping.

De hoofdgriffier : (get.) L. Demets. (27230)

Bij beschikking van 17 september 2002 heeft de heer Pierre Van Nieuwenhuyse, rechter-commissaris over het faillissement van Augias B.V.B.A., te 8730 Beernem, de vergadering van de schuldeisers, ingevolge art. 76 Faillissementswet, nopens het vereffeningverslag vastgesteld op 13 november 2002, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank, achter in de zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtshuis, Kazernevest 3, te 8000 Brugge.

Deze kennisgeving geldt als enige oproeping.

De hoofdgriffier : (get.) L. Demets. (Pro deo) (27231)

Bij beschikking van 17 september 2002 heeft de heer Pierre Van Nieuwenhuyse, rechter-commissaris over het faillissement van Keitof B.V.B.A., te 8000 Brugge, de vergadering van de schuldeisers, ingevolge art. 76 Faillissementswet, nopens het vereffeningverslag vastgesteld op 13 november 2002, om 11 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank, achter in de zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtshuis, Kazernevest 3, te 8000 Brugge.

Deze kennisgeving geldt als enige oproeping.

De hoofdgriffier : (get.) L. Demets. (Pro deo) (27232)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, zesde kamer, heeft bij vonnis van 12 september 2002, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Morel Gebroeders N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Kruibekke, Hogenakkerhoekstraat 19, H.R. Sint-Niklaas 58077, exploitatie van onroerende goederen, BTW 443.100.948.

Rechter-commissaris : Cornelis, Harry.

Tijdstip ophouden van betaling : 12 september 2002.

Curator : Colpaert, Johan, advocaat te 9112 Sinaai-Waas, Hulstbaan 233a.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, vóór 14 oktober 2002.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 23 oktober 2002, te 15 uur, Kazernestraat 12, Sint-Niklaas.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Colpaert, Johan. (Pro deo) (27233)

Bij vonnis d.d. 12 september 2002 werd, op dagvaarding, geopend het faillissement van de B.V.B.A. Young Events, onderneming voor het organiseren van feesten, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, Kokkelbeekstraat 75, H.R. Sint-Niklaas 61714, BTW 467.084.692.

Staking van betaling werd vastgesteld : op 12 maart 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 14 oktober 2002, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 23 oktober 2002, te 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Harry Cornelis.

Curator : Mr. Dani De Clercq, advocaat te 9111 Belsele, Rozenlaan 30.

Voor uittreksel : de curator, (get.) D. De Clercq.

(Pro deo) (27234)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 12 september 2002, bevolen haar vonnis bij uittreksel bekend te maken als volgt, inzake :

Het faillissement B.V.B.A. Fashion Kids, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3980 Tessenderlo, Weggevoerdenstraat 15, en met een fictieve zetel te 2600 Berchem (Antwerpen), Statiestraat 127, H.R. Hasselt 93405, failliet verklaard in datum van 1 maart 2001.

Ze verklaart voornoemd faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Zij ontlast de curator van zijn opdracht.

Zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Renier. (Pro deo) (27235)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 12 september 2002, bevolen haar vonnis bij uittreksel bekend te maken als volgt, inzake :

Het faillissement Clemens B.V.B.A., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3520 Zonhoven, Blikveldweg 26, H.R. Hasselt 75899, BTW 440.667.139, handelsactiviteit : droogzuiging, failliet verklaard in datum van 1 maart 2001.

Ze verklaart voornoemd faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Zij ontlast de curator van zijn opdracht.

Zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Renier. (Pro deo) (27236)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 12 september 2002, bevolen haar vonnis bij uittreksel bekend te maken als volgt, inzake :

Het faillissement Holiday Trust Investment N.V., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3550 Heusden-Zolder, Sint-Jobstraat 60/39c, H.R. Hasselt 53966, handelsactiviteit : onderneming in onroerende goederen, failliet verklaard in datum van 25 november 1993.

Ze verklaart voornoemd faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Zij ontlast de curator van zijn opdracht.

Zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Renier; Carlier. (Pro deo) (27237)

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 12 september 2002, het faillissement bij gebrek aan actief gesloten verklaard van Good Hands Stable B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Sint-Truiden, Kerkstraat 30, H.R. Hasselt 103946, failliet verklaard op 25 oktober 2001.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard en heeft de curatoren ontlast van hun opdracht.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Lieven Dehaese; Johan Dehaese. (Pro deo) (27238)

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 12 september 2002, het faillissement bij gebrek aan actief gesloten verklaard van Aluminium Verkoop en Montage B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Lommel, Dorp 59A, H.R. Hasselt 101230, failliet verklaard op 29 juni 2001.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard en heeft de curatoren ontlast van hun opdracht.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Lieven Dehaese; Johan Dehaese. (Pro deo) (27239)

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 12 september 2002, het faillissement bij gebrek aan actief gesloten verklaard van Tradest N.V., met als uitbatingszetel te Paal, Schoebroekstraat 60, failliet verklaard op 16 maart 2000.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard en heeft de curatoren ontlast van hun opdracht.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Lieven Dehaese; Johan Dehaese. (Pro deo) (27240)

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 12 september 2002, het faillissement bij gebrek aan actief gesloten verklaard van Maxim C.V., met maatschappelijke zetel te Sint-Truiden, Rijschoolstraat 57, H.R. Hasselt 78014, failliet verklaard op 13 april 2000.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard en heeft de curatoren ontlast van hun opdracht.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Lieven Dehaese; Johan Dehaese. (Pro deo) (27241)

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 12 september 2002, het faillissement bij gebrek aan actief gesloten verklaard van Drutti N.V., met maatschappelijke zetel te Leopoldsburg, Tunnelstraat 55, H.R. Hasselt 85411, failliet verklaard op 17 januari 2002.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard en heeft de curatoren ontlast van hun opdracht.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Lieven Dehaese; Johan Dehaese. (Pro deo) (27242)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij beschikking d.d. vrijdag 20 september 2002, van Mevr. A.-M. Syx, rechter-commissaris over het faillissement van Debo, Jurgen, uitgesproken bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, in datum van 18 oktober 1999, wordt de datum tot het houden van een vergadering in toepassing van artikel 76 van de Faillissementswet (verslag van de curator nopens de toestand van de vereffening van het faillissement) bepaald op woensdag 4 december 2002, om 9 uur.

De schuldeisers worden opgeroepen op deze vergadering aanwezig te zijn.

De griffier: (get.) Wim Orbie. (Pro deo) (27243)

Bij beschikking d.d. vrijdag 20 september 2002, van de heer J.-P. Noyez, rechter-commissaris over het faillissement van de B.V.B.A. Jonatra, uitgesproken bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, in datum van 18 oktober 1999, wordt de datum tot het houden van een vergadering in toepassing van artikel 76 van de Faillissementswet (verslag van de curator nopens de toestand van de vereffening van het faillissement) bepaald op woensdag 4 december 2002, om 9 u. 30 m.

De schuldeisers worden opgeroepen op deze vergadering aanwezig te zijn.

De griffier: (get.) Wim Orbie. (Pro deo) (27244)

Bij beschikking d.d. vrijdag 20 september 2002, van de heer J.-P. Noyez, rechter-commissaris over het faillissement van de C.V. Vandooren Garage, uitgesproken bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, in datum van 18 oktober 1999, wordt de datum tot het houden van een vergadering in toepassing van artikel 76 van de Faillissementswet (verslag van de curator nopens de toestand van de vereffening van het faillissement) bepaald op woensdag 4 december 2002, om 10 uur.

De schuldeisers worden opgeroepen op deze vergadering aanwezig te zijn.

De griffier: (get.) Wim Orbie. (27245)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 13 september 2002, van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Carre Distri, met maatschappelijke zetel te 8790 Waregem, Stationsstraat 40, bus 2, H.R. Kortrijk 123969, groot- en kleinhandel in kaarsen.

Rechter-commissaris: de heer Herwig Dejonghe, rechter in handelszaken.

Curator: Mr. Xavier Vandenberghe, advocaat te 8790 Waregem, Stormestraat 140.

De schuldeisers worden verzocht hun aangifte van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw II, Beheersstraat 41, vóór 7 oktober 2002. De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatshebben op vrijdag 25 oktober 2002, om 15 u. 45 m., in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Xavier Vandenberghe. (Pro deo) (27246)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 18 septembre 2002, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré en faillite: la S.P.R.L. « Demeca », dont le siège social est sis rue du Campinaire 314, à 6240 Farcienne, R.C. Charleroi 168546, T.V.A. 442.436.103.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 1^{er} mai 2002.

Les créanciers adresseront la déclaration de leurs créances avant le 14 octobre 2002, au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avenue Général Michel, à 6000 Charleroi.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 12 novembre 2002, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, à 8 h 30 m.

M. Gaillard a été désigné en qualité de juge-commissaire.

Me Charles Dailly, rue du Parc 27, à 6000 Charleroi, a été désigné en qualité de curateur.

(Signé) Charles Dailly, curateur. (Pro deo) (27247)

Par jugement rendu par le tribunal de commerce de Charleroi, en date du 18 septembre 2002, a été déclarée, sur aveu, la faillite de la S.A. Delbruyere Mécanique Verre, dont le siège est établi à Jumet, rue de Bayemont 52, R.C. Charleroi 182834.

Par même jugement, Me Louis Krack, avocat à Charleroi, rue de Dampremy 67/32, a été désigné en qualité de curateur, et M. Frere, en qualité de juge-commissaire.

Le jugement déclaratif fixe au 16 septembre 2002, la date de cessation provisoire des paiements.

Il fixe au 14 octobre 2002 la date finale pour déposer les déclarations de créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, 6000 Charleroi, boulevard G. Michel 1.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances se fera en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce le 12 novembre 2002, à 8 h 15 m, au lieu ordinaire des ses audiences.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Louis Krack.

(Pro deo) (27248)

Par ordonnance du 19 septembre 2002, M. A. Troch, juge-commissaire à la faillite de la S.A. Constructions et Etudes Européennes, rue de Forchies 52/1/B, à 6180 Courcelles, déclarée le 3 août 1999, a ordonné la convocation des créanciers inscrits dans la faillite, à l'assemblée qui se tiendra en la salle de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, au palais de justice, local 504, au troisième étage, le 24 octobre 2002, à 14 heures, pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation.

Le greffier en chef : (signé) G. Vander Jeugt. (Pro deo) (27249)

Par ordonnance du 19 septembre 2002, M. A. Troch, juge-commissaire à la faillite de la S.P.R.L. La Vallée d'Hesperide, route de Philippeville 55, à 6010 Couillet, déclarée le 10 août 1999, a ordonné la convocation des créanciers inscrits dans la faillite, à l'assemblée qui se tiendra en la salle de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, au palais de justice, local 504, au troisième étage, le 24 octobre 2002, à 14 h 15 m, pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation.

Le greffier en chef : (signé) G. Vander Jeugt. (Pro deo) (27250)

Tribunal de commerce de Dinant

Par un jugement du 10 septembre 2002, le tribunal de commerce de Dinant a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite du M. Polonyi, Roland, né à Namur le 20 juin 1950, entrepreneur de pose de cadres et de canalisations diverses, domicilié à 5170 Rivière, commune de Profondeville, rue des Béguines 7, R.C. Dinant 29021, déclarée par jugement de ce tribunal du 30 mars 1993.

Le même jugement dit y avoir lieu à l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : la curatrice, (signé) Graziella Martini, avocate. (27251)

Par un jugement du 10 septembre 2002, le tribunal de commerce de Dinant a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de faillite de la société privée à responsabilité limitée « Guy et Marc Lardot, en liquidation », dont le siège social est établi à 5580 Rochefort, avenue de Lorette 5, R.C. Dinant 18786, T.V.A. 402.557.621, déclarée par jugement de ce tribunal du 21 mars 1995.

Le même jugement dit n'y avoir lieu à l'excusabilité de la faillie.

Pour extrait conforme : la curatrice, (signé) Graziella Martini, avocate. (27252)

Par un jugement du 10 septembre 2002, le tribunal de commerce de Dinant a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de faillite du M. Pimpurniaux, Dimitri Jacques Joseph Ghislain, né à Namur le 16 juin 1974, domicilié à 5590 Ciney (Chevetogne), rue du Tour de France 22, exploitant un restaurant sous la dénomination « l'Irreel », sis à 5590 Chevetogne, rue du Village 12, R.C. Dinant 45520, et à celui de R.C. Namur 71179, T.V.A. 726.294.824, déclarée par jugement de ce tribunal du 3 octobre 2000.

Le même jugement dit y avoir lieu à l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : la curatrice, (signé) Graziella Martini, avocate. (27253)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 20 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de Mme Paulette Suykerbuyk, domiciliée à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue de Montegnée 5, R.C. Liège 185330, T.V.A. 754.256.855, avec date du début des opérations commerciales le 6 janvier 1994, pour l'exploitation à son domicile une entreprise d'installation de chauffage central à eau chaude et à vapeur, commerce de détail en articles de brocante, entreprise de ramonage.

Les déclarations de créances doivent être produites pour le 18 octobre 2002.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé au 5 novembre 2002, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef, Ilot-Saint-Michel, rue Joffre 12, à 4000 Liège, 3^{ème} étage.

Le juge commissaire, M. Alexandre Martens.

Le curateur, (signé) Me Claude Philippart de Foy, quai des Tanneurs 24, 4020 Liège. (27254)

Par jugement du 16 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Euro-Techniques, établie et ayant son siège social à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue Wettinck 6-8, R.C. Liège 167614, T.V.A. 436.908.586, avec date de début des opérations commerciales le 1^{er} mars 1989, pour l'exploitation suivante : Commerce de gros et de détail de pièces détachées et accessoires pour véhicules à moteur ainsi que l'importation et l'exportation, atelier de carrosserie, de réparation de véhicules à moteur, commerce de gros et de détails de véhicules d'occasion, commerce de gros et de détail, import-export, en articles et matériel électromécanique.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de créance dans les trente jours à compter du présent jugement.

Juge-commissaire : M. Philippe Henry.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 5 novembre 2002, de 9 h 30 m, à 11 heures, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège, rue Joffre 12, Ilot Saint-Michel, à 4000 Liège.

Les curateurs : (signé) Dominique Collin; Jean-Paul Tasset, avocats, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège. (27255)

Par jugement du 18 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. André Lambert, domicilié à 4000 Liège, rue Julien d'Andrimont 23/091, R.C. Liège 181591, T.V.A. 754.050.680, pour l'exploitation d'une entreprise d'installation d'éclairage, de force motrice et de téléphonie, placement et dépannage de tous appareils électriques, atelier de réparation de matériel électrique, ...

Juge-commissaire : M. Pierre Neuray.

Date de clôture pour le dépôt des créances : 18 octobre 2002.

Clôture du procès-verbal de vérification de créance : 5 novembre 2002, cabinet du greffier en chef.

Curateur : Me Alain Bodeus, avocat, rue Julien d'Andrimont 25, à 4000 Liège.

Le curateur, (signé) A. Bodeus. (Pro deo) (27256)

Par jugement du tribunal de commerce de Mons en date du 16 septembre 2002, a été déclarée la faillite de M. Vande Walle, Johan, né à Grammont le 19 octobre 1941, domicilié rue Maurice Flament 2, à 7022 Hyon, exerçant les activités d'intermédiaire commercial, R.C. Mons 128502, T.V.A. 778.096.683.

Date de cessation des paiements : provisoirement le 16 septembre 2002.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, avocat, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice, extension, place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard le 16 octobre 2002.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au tribunal de commerce de Mons, le 5 novembre 2002, à 8 heures 30 m.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.H. Bataille. (Pro deo) (27257)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 5 septembre 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.C. Menuiserie Namuroise, dont le siège social est sis à Dausoulx, rue Del Grèle 4, ayant comme activité la menuiserie, la fabrication et placement de volets en bois, de charpentes, de volets, R.C. Namur 53790, T.V.A. 427.938.165.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 5 septembre 2002, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Tasseroul, Claude, juge-consulaire.

Curateurs : Me Hubert Christophe, rue Frappé 19, 5170 Lustin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 31 octobre 2002, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) C. Lepage; Véronique Rulot, greffière. (27258)

Par jugement du 12 septembre 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Créations A.D.R. S.P.R.L., dont le siège est sis à 5140 Ligny, chaussée de Charleroi 230, y exploitant un commerce de détail en cuisines équipées, en matériel électro-ménager, lustrerie, éclairage et matériel radio-électrique, R.C. Namur 75428, T.V.A. 465.688.981.

La faillite porte la référence 2002/0149.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 12 septembre 2002, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Danaux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Francine Scholl, avenue de la Pairelle 77, bte 8, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 7 novembre 2002, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Le curateur, (signé) F. Scholl. (Pro deo) (27259)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 17 septembre 2002, le tribunal de commerce de Neufchâteau :

a déclaré closes par insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Prelle, dont le siège social était sis à 6970 Tenneville, Prelle 4;

a dit pour droit que la société faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Viviane Hoscheit. (27260)

Par jugement rendu le 17 septembre 2002, le tribunal de commerce de Neufchâteau a déclaré closes par liquidation, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Trans CRC, dont le siège social était établi à 6856 Paliseul, Fays les Veneurs, rue de la Plaide 61A, R.C. Neufchâteau 21460, et a dit pour droit que la société faillie n'était pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean-Benoît Massart, avocat à Bastogne. (27261)

Par jugement rendu le 17 septembre 2002, le tribunal de commerce de Neufchâteau a déclaré closes par liquidation, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Constructions Godard, dont le siège social était établi à 6880 Bertrix, rue du Nouvel 65, R.C. Neufchâteau 20677, et a dit pour droit que la société faillie n'était pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean-Benoît Massart, avocat à Bastogne. (27262)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 16 septembre 2002, a été déclarée ouverte, la faillite de M. Michel Robert Ghislain Geronnez, dont le siège social est sis rue des Jardins 27, à 1300 Wavre, R.C. Nivelles 53702, T.V.A. 776.005.443.

Nature de l'activité exercée : exploitant forestier.

Curateur : Me Bernard Vanham, dont le cabinet est sis rue de Charleroi 2, à 1400 Nivelles,

Juge-commissaire : M. Olivier Dewulf.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 21 octobre 2002, à 10 h 30 m, et se tiendra au siège du tribunal de commerce de Nivelles, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Délai de dépôt des créances : trente jours à dater du jugement déclaratif.

Le curateur, (signé) B. Vanham. (Pro deo) (27263)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 16 septembre 2002, a été déclarée ouverte, la faillite de M. Jean-Marc François, dont le siège social est sis chaussée de Louvain 83, à 1300 Wavre, R.C. Nivelles 63344, T.V.A. 659.416.193.

Nature de l'activité exercée : librairie.

Curateur : Me Bernard Vanham, dont le cabinet est sis rue de Charleroi 2, à 1400 Nivelles,

Juge-commissaire : M. Olivier Dewulf.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 21 octobre 2002, à 10 h 30 m, et se tiendra au siège du tribunal de commerce de Nivelles, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Délai de dépôt des créances : trente jours à dater du jugement déclaratif.

Le curateur, (signé) B. Vanham. (Pro deo) (27264)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 16 septembre 2002, a été déclarée ouverte, la faillite de la S.P.R.L. Fromagerie Stephanoise, dont le siège social est sis rue de l'Eglise 17B, à 1490 Court-Saint-Etienne, R.C. Nivelles 85248, T.V.A. 461.567.273.

Nature de l'activité exercée : fromages et salaisons.

Curateur : Me Bernard Vanham, dont le cabinet est sis rue de Charleroi 2, à 1400 Nivelles,

Juge-commissaire : M. Olivier Dewulf.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 21 octobre 2002, à 10 h 30 m, et se tiendra au siège du tribunal de commerce de Nivelles, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Délai de dépôt des créances : trente jours à dater du jugement déclaratif.

Le curateur, (signé) B. Vanham. (Pro deo) (27265)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles rendu en date du 16 septembre 2002, la S.P.R.L. J. Cath, dont le siège d'exploitation est établi avenue Léon Jourez 77, à 1420 Braine-l'Alleud, et le siège social rue Noël 52, à 1410 Waterloo, a été déclaré en faillite, R.C. Nivelles 90041, T.V.A. 467.197.728, exerçant le commerce de snack sous aucune autre dénomination.

Curateur : Me Eléonore Westerlinck, rue Aviateur Huens 49/5, à 1330 Rixensart.

Les créanciers peuvent introduire leur déclaration de créance(s) au greffe du tribunal de commerce de Nivelles, sis à 1400 Nivelles, rue Clarisse 115, dans les trente jours du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal des créances le 21 octobre 2002, à 9 h 30 m, au siège de ce tribunal.

(Signé) Eléonore Westerlinck, curateur. (Pro deo) (27266)

Par jugement du 18 septembre 2002, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré en faillite la S.C.R.L. Phase, dont le siège social est établi à 1440 Wauthier-Braine, avenue Reine Astrid 7, R.C. Nivelles 86489, T.V.A. 441.792.537, exerçant commerce sans dénomination particulière, dont le principal établissement est situé à l'adresse du siège social, exerçant l'activité de développement de logiciels et réseaux internet. Curateur : Me Eléonore Westerlinck, avocat

à 1330 Rixensart, rue Aviateur Huens 49/5. Les créanciers peuvent introduire leur déclaration de créances au greffe du tribunal de commerce de Nivelles dans les trente jours du jugement déclaratif de faillite. La clôture du procès-verbal de créances est fixée au 21 octobre 2002, à 9 h 30 m, au siège de ce tribunal.

(Signé) Eléonore Westerlinck, curateur. (27267)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête en date du 18 septembre 2002, M. Larsimont, Alain Joseph Théodore Roger Ghislain, employé, né à Tamines le 11 décembre 1948, et son épouse Mme De Beukelaer, Annie Betty Paule Marie Ghislaine, prépensionnée, née à Lambusart le 10 février 1948, domiciliés ensemble à Fleurus, ex Fleurus, rue des Rabots 11, ont sollicité homologation d'un acte dressé par le notaire Joëlle Thielens, de Fleurus, en date du 18 septembre 2002, portant changement de leur régime matrimonial. La modification porte en l'adoption du régime de la séparation de biens pure et simple en lieu et place du régime de communauté réduite aux acquêts.

Fleurus (section de Fleurus), le 20 septembre 2002.

(Signé) J. Thielens, notaire. (27268)

Suivant jugement prononcé en date du 24 juillet 2002, le tribunal civil d'Arlon, chambre des vacations, a homologué l'acte reçu par le notaire Vincent Jansen, résidant à Virton, le 12 juin 2002, portant modification au régime matrimonial de M. Baillieux, Jean René Théodore, né à Ruelle le 25 février 1920, pensionné, et de son épouse, Mme Egon, Simone Marie Delphine, née à Grandcourt (Ruelle) le 22 octobre 1925, sans profession, demeurant et domiciliés à Ruelle (Virton), rue de Longuyon 60. Cet acte maintient le régime existant entre eux tout en comportant apports par M. Baillieux, René, et Mme Egon, Simone, de la résidence conjugale desdits époux.

Pour les époux requérants, (signé) Vincent Jansen, notaire. (27269)

Par requête en date du 19 septembre 2002, les époux : M. Heuse, Joseph Jacques Paul Henri Julien, pensionné, né à Fraipont le 2 juin 1934, et Mme Thomas, Denise Joséphine Mathilde, pensionnée, née à Forêt le 11 mars 1937, domiciliés ensemble à Vaux-sous-Chèvremont, rue Haute Ransy 70, ont introduit devant le tribunal de première instance de Liège, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial étant l'adoption du régime légal de la communauté avec attribution de celle-ci à l'époux survivant.

(Signé) P. Godin, notaire. (27270)

Suivant jugement prononcé le 11 septembre 2002, par la chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Leys, Alain Jean Pierre, pensionné, na à Saint-Gilles le 22 mai 1936, et son épouse, Mme Lefebvre, Elza Maria Rosalie, pensionnée, née à Herne le 22 août 1935, domiciliés à Laeken, rue Tielemans 14, aux termes duquel les époux prénommés ont adopté le régime de la communauté des biens, dressé par acte du notaire Jean-Philippe Lagae, à Bruxelles, le 30 avril 2002, a été homologué.

Laeken, le 19 septembre 2002.

Pour extrait conforme : (signé) Leys, Alain; Lefebvre, Elza. (27271)

Par requête en date du 15 septembre 2002, les époux Dugardin, Jean Claude Fabien Richard Marie, et Janssens, Pierrette Marie Laure Edouard, domiciliés à 4900 Spa, rue Albin Body 22, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Verviers, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Pierre Nicaise, de Grez-Doiceau, en date du 20 août 2002.

Aux termes de cet acte, les époux ont déclaré maintenir le régime de séparation des biens avec adjonction d'une société d'acquêts et y ont adjoint des modifications.

Pour extrait conforme : (signé) P. Nicaise, notaire. (27272)

Bij vonnis van 28 juni 2002 werd door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de homologatie uitgesproken van de akte, verleden voor ondergetekende notaris op 21 november 2001, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Antychin, Vadim Vladimirovitsj, geboren te Alupka (Oekraïne) op 20 augustus 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Smets, Nadine Edmond Margareta, geboren te Mechelen op 1 juni 1970, samenwonende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 247.

(Get.) Koen De Raeymaecker, notaris. (27273)

Bij vonnis van 16 mei 2002, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, derde kamer, werd de akte, verleden voor notaris Peter Pauwels, te Deinze, d.d. 2 mei 2001, houdende een wijzigend huwelijkscontract tussen de heer Quisquater, Jan Jozef Maria, en Mevr. Moerman, Katrien Brigitte, samenwonende te 9800 Deinze, Centrumlaan 172, met inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten : (get.) Peter Pauwels, notaris. (27274)

Bij verzoekschrift ondertekend op 18 september 2002 hebben de heer Gruyaert, Dirk Camiel, schrijnwerker, en zijn echtgenote, Mevr. Eeckhout, Claudine Roberta, arbeidster, samenwonende te 8820 Torhout, Hillestraat 16, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge van de akte, verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 18 september 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenoot in de gemeenschap.

Voor de verzoekers : (get.) Christophe Mouriau de Meulenacker, notaris te Torhout. (27275)

Bij verzoekschrift gedagtekend op 13 augustus 2002, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 13 september 2002, hebben de heer Vanlierde, Marnik Bert, analyst, geboren te Geraardsbergen op 27 oktober 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Clinckspoor, Virginie, bediende, geboren te Aalst op 12 februari 1975, samenwonende te 9660 Brakel, Muiterij 35, de homologatie verzocht van de akte van wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Michel Olemans, te Brakel, op 13 augustus 2002, inhoudende inbreng van eigen onroerende goederen van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Michel Olemans, notaris. (27276)

Bij verzoekschrift van 29 augustus 2002 hebben de heer Bonacci, Antonio Michele, arbeider, geboren te Genk op 12 februari 1976, nationaal nummer 760212 145-38, verblijfskaart NZB 269.469, en zijn echtgenote, Mevr. Alcamisi, Nadia, arbeidster, geboren te Genk op 26 juni 1976, nationaal nummer 760626.11069, en verblijfskaart NZB 269.427, samenwonende te 3600 Genk, Koning Boudewijnlaan 18, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte, verleden voor notaris Bart Drieskens, te Houthalen, op 29 augustus 2002.

Voor de verzoekers : (get.) B. Drieskens, notaris. (27277)

Bij verzoekschrift in date 18 september 2002, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de heer Plovie, Patrick Elie Simon, relatiebeheerder, geboren te Izegem op 29 juli 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Seynaeve, Lore Maria, juriste, geboren te Izegem op 20 juni 1970, samenwonende te Izegem, Kortrijkstraat 109/6, de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Ignace Demeulemeester, te Anzegem, vervangende zijn ambtgenoot, notaris Philippe Werbrouck, te Kortrijk, op 18 september 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een eigen onroerend goed door de echtgenote in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten : (get.) Ignace Demeulemeester, notaris te Anzegem. (27278)

Bij verzoekschrift van 30 augustus 2002 hebben de heer Van Asch, Théodore François Elvire, en zijn echtgenote, Mevr. Van Inthouedt, Mariette Martin Simone Caroline, samenwonende te 2800 Mechelen, Laathofstraat 28, de homologatie gevraagd van het wijzigend huwelijkscontract, verleden voor notaris Filip Huygens, te Mechelen, op 30 augustus 2002.

Voor de verzoekers : (get.) Filip Huygens, notaris. (27279)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 19 juli 2002 hebben de heer Jonghe, Jurgen Henriette Albert, en zijn echtgenote, Butler, Karina Edmond Betty, samenwonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Pauwenlaan 5, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 13 juni 2002 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Alfons De Keersmaecker, te Hoboken, op 13 juni 2002, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 6 september 2002.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Antwerpen, 6 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (27280)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 22 augustus 2002, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nr. 02/1535/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden op 21 juni 2002, voor notaris Dierckx, Louis, met standplaats te Turnhout, waarbij Jansen, Josephus Catharina, geboren te Turnhout op 13 april 1924, en zijn echtgenote, Diels, Maria Augusta, geboren te Turnhout op 18 juni 1926, samenwonende te 2300 Turnhout, de Merodelei 5, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 5 september 2002.

De adjunct-griffier, (get.) J. Thys. (27281)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Vu la requête ci-annexée et les pièces jointes et notamment le nouveau contrat matrimonial produit en forme régulière;

Vu les articles 4 et 9 de la loi du 15 juin 1935, les articles 1025 à 1029 du Code judiciaire, la loi du 14 juillet 1976 et les articles 1395, 1398, 1461 et 1465 du Code civil et la loi du 9 juillet 1998;

Entendu en chambre du conseil de la chambre des vacations le 15 juillet 2002, les requérants en leurs dires et moyens et qui persistent dans leur demande d'homologation du dit contrat matrimonial;

Après avoir vérifié la demande;

La dit fondée;

En conséquence :

Homologue, pour être exécuté selon sa forme et teneur, le nouveau contrat matrimonial conclu entre les requérants :

Philippe, Laurent Louis André Christian, nationalité française, ingénieur, né à Boulogne-Billancourt, Hauts-de-Seine (France) le 10 novembre 1951, et son épouse, Claes, Danièle Marie-Paule Mathilde Corneille, nationalité belge, sans profession, née à Goma (République démocratique du Congo) le 19 janvier 1953, mariés à Bruxelles (1er district) le 22 août 1981, domiciliés ensemble à Hong Kong (Chine), Deep Water Bay Road 70 (House B), suivant acte dressé le 19 novembre 2001 par M. le notaire James Dupont, de résidence à Bruxelles, et portant une modification au contrat de mariage dressé le 31 juillet 1981, par M. le notaire Bernard de San, de résidence à Waterloo;

Ainsi jugé et prononcé à l'audience publique de la chambre des vacations du tribunal de première instance de Bruxelles, le 15 juillet 2002 où étaient présents et siégeaient :

Mme Magerman, juge unique;

M. Scheerlinck, greffier.

(Signé) Scheerlinck; Magerman.

Pour copie conforme : le greffier, (signé) Ch. Sauvage. (27282)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance de la chambre du conseil du tribunal de première instance de Verviers du 16 septembre 2002, il a été procédé à la désignation de Me T. Delobel, avocat, rue du Palais 58, à 4800 Verviers, en qualité de curateur à la succession vacante de :

Mme Bosch, Marie-Rose, née à Welkenraedt le 21 décembre 1925, domiciliée de son vivant allée du Pré Maguin 9/13, à 4821 Dison (Andrimont);

M. Frank, Henri, né à Verviers le 6 janvier 1920, domicilié de son vivant allée du Pré Maguin 9/13, à 4821 Dison (Andrimont).

Lesquels sont décédés respectivement les 26 juin 2000 et 13 août 2000.

Les créanciers et débiteurs de la succession sont invités à se manifester auprès du curateur dans les trois mois de la publication de la présente annonce.

Fait à Verviers, le 20 septembre 2002.

(Signé) T. Delobel, curateur. (27283)

Par jugement rendu le 12 septembre 2002, la deuxième chambre du tribunal civil de première instance de Dinant a déclaré vacante la succession de M. Christian Moulin, né à Aublain le 26 septembre 1950, domicilié de son vivant à Couvin, Résidence Emile Donnay 231, et décédé à Couvin le 11 octobre 1999.

Le tribunal a désigné, en qualité de curateur à la succession vacante, Me Nicole Helson, avocat, rue Gérard de Cambrai 27, à Florennes.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Helson. (27284)